



جامعة المنوفية  
كلية الآداب  
قسم المكتبات والمعلومات

## **برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة**

إعداد

**أحمد عبد الله حسين رزق**

أطروحة مقدمة للحصول على درجة الماجستير في الآداب (المكتبات والمعلومات)

إشراف

دكتور

**عاطف السيد قاسم**

المدرس بقسم المكتبات والمعلومات

كلية الآداب - جامعة المنوفية

الأستاذ الدكتور

**حسناء محمود محبوب**

أستاذ المكتبات والمعلومات

كلية الآداب - جامعة المنوفية





سُبْحَانَكَ

لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

صدق الله العظيم

(سورة البقرة: الآية ٣٢)





## إهداء

إلى أعز الناس ...

- إلى رمز التضحية والعطاء إلى أبي وأمي أطال الله عمرهما ومتعهما بالصحة والعافية.
  - إلى إخوتي، وفقهم الله وسدد خطاهم.
  - إلى رفيقة دربي، زوجتي العزيزة.
  - إلى أبنائي، بارك الله فيهم.
- بكل المودة والحب  
اليهم جميعًا أهدي هذا العمل



## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على خير معلم سيدنا محمد عليه أفضل الصلاة وأتم التسليم وعلى آله وصحبه ومن يتبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

الحمد لله الذي أعانني بفضلته على إنجاز هذا العمل العلمي المتواضع ، يا رب لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك وعظيم سلطانك

يشرفني أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذتي الفاضلة السيدة الأستاذ الدكتور/ **حسناة محمود محجوب** رئيس قسم المكتبات والمعلومات بكلية الآداب جامعة المنوفية والتي رعت البحث وأعطت من وقتها وعملها وجهدها الكثير من أجل تصويب البحث وتوجيه الباحث. فكانت خير مرشد وموجه، فقد كانت لتوجيهاتها الحكيمة وإرشاداتها السديدة عظيم الأثر في إتمام هذا العمل. فكانت خير معين في إنجاز هذا البحث، زادها الله علما ومتعها بالصحة والعافية، فليسيادتها مني كل الشكر والتقدير وأسأل الله أن يجزيها عني وعن طلاب العلم خير الجزاء.

كما يشرفني أن أتقدم بوافر الشكر وعظيم التقدير وفائض الاحترام إلى أخي وأستاذي الفاضل السيد الدكتور/ **عاطف السيد قاسم** المدرس بقسم المكتبات والمعلومات بكلية الآداب جامعة المنوفية، الذي قدم للباحث نصائح وتوجيهات مخلصة ظهرت جليا في موضوع البحث ، مما يدل على اتساع صدره وتحمله مع الباحث عناء البحث العلمي حتى خرج هذا العمل إلى النور ، فجزاه الله عني خير الجزاء ، وبارك الله له في صحته وعلمه وأهله.

وأنتقدم بعظيم شكري وامتناني إلى أستاذي الفاضل السيد الأستاذ الدكتور/ **أسامة السيد محمود**، على تكريم سيادته بالحضور وتحمله عناء السفر ليشرفني بمناقشة هذا العمل المتواضع ويمنحني من وقته وعلمه الثمين. فليسيادته مني كل تقدير واحترام وجزاه الله عني خير الجزاء.

---

أما أستاذي الفاضل السيد الأستاذ الدكتور/ محمود عبد الكريم الجندي، الذي يعد قيمة علمية وأخلاقية وقدوة في حسن الخلق والتواضع والعلم الغزير، فلسيادته أتوجه بخالص الشكر والتقدير والامتنان لتقبل سيادته مناقشة هذا العمل العلمي المتواضع راجيا من الله أن يحفظ سيادته ويجزيه عني خير الجزاء.

وكل الشكر لأستاذتي السيدة الدكتورة / مها أحمد الشناوي مدير عام المكتبات بجامعة المنصورة ولكل زملائي بالإدارة العامة للمكتبات جامعة المنصورة على ما قدموه جميعا من تشجيع ودعم.

ولا يحسن أحدا أن أواخر الأمور قد أنستني أوائلها، فلأسرتي بعد الله ما يستوجب الشكر والتقدير. وعرفانا بالجميل أقدم خالص شكري وعظيم تقديري إلى صاحب الفضل الأول علي بعد الله إلى أبي العزيز الدكتور/ عبدالله حسين رزق الذي كان دائم التوجيه والنصح والدعاء، أدعو الله أن يبارك فيه ويمده بوافر الصحة والعافية فجازاه الله عني خير الجزاء. كما أتقدم بخالص شكري وتقديري إلى أمي الفاضلة التي غمرتني بدعواتها ورعايتها في سبيل إتمام هذا العمل، متعها الله بالصحة والعافية وجعلني الله في ميزان حسناتها يوم الدين.

كما يملني علي الوفاء أن أتقدم بأسمى آيات الشكر والتقدير إلى زوجتي وأبنائي الذين صابروا وضحوا وساندوني رغم انشغالي عنهم مع قربي منهم وأتقدم لهم باعتذاري عن أي تقصير بدا مني نحوهم في سبيل إنجاز هذا البحث.

وختاما ادعوا الله عز وجل أن يكون هذا العمل بداية موفقة على طريق البحث العلمي ويكون فيه الخير والثواب للدين والدنيا، وان أكون وفقت فيما إليه قصدت.

وفي النهاية لا أدعى أنني قد بلغت الكمال ، فالكمال لله وحده ، فإن كنت قد أصبت فمن الله المنان ، وإن كنت أخطأت فمن نفسي ومن الشيطان ، والله ورسوله ﷺ منه بريئان ، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

الباحث

---

## تنويه

تم صياغة الاستشهادات المرجعية في الدراسة الحالية حسب نمط الصياغة:

Chicago Manual of Style (full note)

وذلك باستخدام برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية.



## قائمة المحتويات

شكر وتقدير.....	ت
تنويه.....	ج
قائمة المحتويات.....	ح
قائمة الأشكال.....	ر
قائمة الجداول.....	س
المقدمة.....	١
٠/٠ تمهيد.....	٢
١/٠ مشكلة الدراسة وأهميتها.....	٣
٢/٠ أهداف الدراسة.....	٤
٣/٠ تساؤلات الدراسة.....	٤
٤/٠ مجال الدراسة وحدودها.....	٥
٥/٠ منهج الدراسة.....	٦
٦/٠ خطوات ومراحل إعداد الدراسة.....	١١
٧/٠ مصطلحات الدراسة.....	١٢
٨/٠ المراجعة العلمية.....	١٥
٩/٠ صعوبات الدراسة.....	٢٢
١٠/٠ فصول الدارسة ( محتويات البحث ).....	٢٣
الفصل الأول " برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: نظرة عامة ".....	٢٤
٠/١ تمهيد.....	٢٥
١/١ التعريفات والمفاهيم.....	٢٥
٢/١ تاريخ برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.....	٣٠
٣/١ سمات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.....	٣٣
٤/١ نظم إدارة المراجع.....	٣٥
٥/١ مميزات نظم إدارة المراجع.....	٣٦
٦/١ عيوب نظم إدارة المراجع.....	٣٨

٣٨	٧/١ تطبيقات الاستشهادات المرجعية
٤٣	٨/١ الصياغات المهيكلية لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية
٤٥	٩/١ خاتمة الفصل
٤٦	الفصل الثاني " دراسة تحليلية مقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية "
٤٧	٠/٢ تمهيد
٤٧	١/٢ نظرة عامة عن البرامج محل الدراسة
٤٨	٢/٢ مكونات وعمليات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية
٥٠	٣/٢ الدراسة التحليلية المقارنة: (برامج الاستشهادات المرجعية محل الدراسة)
٥٢	١/٣/٢ نبذة عن البرامج محل الدراسة
٥٥	٢/٣/٢ النتائج من واقع قائمة المراجعة
٥٥	١/٢/٣/٢ الإتاحة
٥٦	٢/٢/٣/٢ دعم اللغة العربية
٥٨	٣/٢/٣/٢ الإدخال والاستيراد
٦٠	٤/٢/٣/٢ التعامل مع مصادر المعلومات
٦١	٥/٢/٣/٢ التعامل مع أنماط الصياغة
٦٣	٦/٢/٣/٢ التعامل مع النص الكامل
٦٤	٧/٢/٣/٢ البحث والاسترجاع
٦٦	٨/٢/٣/٢ التصفية والتنظيم
٦٧	٩/٢/٣/٢ التطبيقات الإضافية
٦٨	١٠/٢/٣/٢ المخرجات
٦٩	١١/٢/٣/٢ الإمكانيات التعاونية
٧٠	١٢/٢/٣/٢ الدعم الفني
٧٢	١٣/٢/٣/٢ أفضل البرامج محل الدراسة وفق معايير التقييم الواردة بقائمة المراجعة
٧٣	٤/٢ خاتمة الفصل
٧٤	الفصل الثالث " برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: برنامج zotero نموذجًا "
٧٥	٠/٣ تمهيد
٧٥	١/٣ نظرة عامة عن البرنامج
٧٦	٢/٣ أسلوب إتاحة البرنامج
٧٩	٣/٣ المعايير التي يعتمد عليها البرنامج



٧٩	١/٣/٣ لغة نمط الاستشهاد
٧٩	١/١/٣/٣ مخطط لغة نمط الاستشهاد
٨٠	٢/١/٣/٣ ملفات لغة نمط الاستشهاد
٨١	٣/١/٣/٣ معالج لغة نمط الاستشهاد
٨٢	٤/١/٣/٣ فئات أنماط الاستشهادات المرجعية
٨٣	٢/٣/٣ الرابط المفتوح
٨٤	١/٢/٣/٣ مقرر الرابط المفتوح
٨٥	٢/٢/٣/٣ الكائنات النصية في عناصر الوصف
٨٧	٣/٣/٣ البحث المفتوح
٨٧	٤/٣ التقنيات المستخدمة بالبرنامج
٨٧	١/٤/٣ المترجمات
٨٨	١/١/٤/٣ مترجمات ويب
٨٩	٢/١/٤/٣ مترجمات بحث
٨٩	٣/١/٤/٣ مترجمات استيراد
٩٠	٤/١/٤/٣ مترجمات تصدير
٩١	٢/٤/٣ التزامن
٩١	١/٢/٤/٣ تزامن البيانات
٩١	٢/٢/٤/٣ تزامن الملفات
٩٢	٥/٣ الوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج
٩٢	١/٥/٣ إنشاء عنصر
٩٥	٢/٥/٣ تنظيم العناصر
٩٩	٣/٥/٣ البحث عن العناصر
١٠٠	٦/٣ خطوات إتاحة برنامج zotero باللغة العربية
١٠٠	١/٦/٣ ترجمة ملف الطابع المحلي
١٠٨	٢/٦/٣ ترجمة وجهات استخدام البرنامج
١١١	٣/٦/٣ ترجمة موقع الويكي للبرنامج
١١٤	٧/٣ خاتمة الفصل
١١٥	الخاتمة: النتائج والتوصيات
١٢٣	قائمة المراجع

الملاحق.....	١٢٨
ملحق رقم (١): قائمة المراجعة.....	١٢٩
ملحق رقم (٢): بيانات الوصول للبرامج محل الدراسة.....	١٣٣
ملحق رقم (٣): البرامج محل الدراسة لدراسات Dell'Orso.....	١٣٩
ملحق رقم (٤): اسماء بعض أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية.....	١٤١
ملحق رقم (٥): مخططات لغة نمط الاستشهاد.....	١٥٣
ملحق رقم (٦): نماذج من ملفات لغة نمط الاستشهاد.....	١٧٥
ملحق رقم (٧): ملف الطابع المحلي العربي.....	١٨٢
ملحق رقم (٨): ملفات الطابع المحلي المترجمة لنواذ استخدام البرنامج.....	١٨٨
ملحق رقم (٩): تغيير لغة برنامج zotero من لغة إلى لغة أخرى.....	٢١٥
ملحق رقم (١٠): تحميل وتنصيب برنامج zotero.....	٢١٩
ملحق رقم (١١): الرسالة المرسله لمجموعة المناقشة.....	٢٢٤
ملحق رقم (١٢): الرسالة المرسله للدعم الفني الخاص بموقع zotero.....	٢٢٦
ملخص الدراسة.....	٢٢٩

## قائمة الأشكال

- شكل رقم (١): نظم إدارة المراجع ..... ٣٥
- شكل رقم (٢): خاصيتي صياغة و تصدير الاستشهادات في فهارس المكتبات ..... ٣٩
- شكل رقم (٣): إنشاء قائمة بالمراجع أو تصديرها دفعة واحدة لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ..... ٣٩
- شكل رقم (٤) : الاستشهاد في قاعدة بيانات EBSCO ..... ٤٠
- شكل رقم (٥) : الاستشهاد في موسوعة Wikipedia ..... ٤١
- شكل رقم (٦) : الاستشهاد في محرك بحث Google scholar ..... ٤٢
- شكل رقم (٧) : الاستشهاد في المستودع الرقمي E-LIS ..... ٤٢
- شكل رقم (٨) : مستودع زوتيرو للتحكم بإصدارات الأكواد ..... ٧٧
- شكل رقم (٩) : نموذج لواجهة برنامج StyleEditor ..... ٧٨
- شكل رقم (١٠) : وصلات خارجية لمتصفح محمل عليه برنامج LibX ..... ٨٦
- شكل رقم (١١) : وصلات خارجية لمتصفح غير محمل عليه أحد برامج كائنات المحتوى ..... ٨٦
- شكل رقم (١٢) : استيراد عناصر من ملف بصياغات مهيكلية ..... ٩٠
- شكل رقم (١٣) : تصدير عناصر إلى ملف بصياغات مهيكلية ..... ٩٠
- شكل رقم (١٤) : الإنشاء اليدوي للعنصر ..... ٩٣
- شكل رقم (١٥) : إنشاء عنصر من صفحة ويب ..... ٩٤
- شكل رقم (١٦) : إنشاء عنصر بواسطة معرف ..... ٩٤
- شكل رقم (١٧) : استيراد ملف بأحد الصياغات المعيارية ..... ٩٥
- شكل رقم (١٨) : التفريع الشجري للعناصر في البرنامج ..... ٩٦
- شكل رقم (١٩) : الملاحظات المرفقة بأحد العناصر ..... ٩٦
- شكل رقم (٢٠) : إضافة ملف مستقل غير مرتبط بأحد العناصر ..... ٩٧
- شكل رقم (٢١) : إضافة ملف مرفق مرتبط بأحد العناصر ..... ٩٧
- شكل رقم (٢٢) : لقطة من صفحة ويب مرفقة بأحد العناصر ..... ٩٨
- شكل رقم (٢٣) : الأوسمة المضافة لأحد العناصر ..... ٩٨
- شكل رقم (٢٤) : العناصر ذات الصلة المضافة لأحد العناصر ..... ٩٨
- شكل رقم (٢٥) : البحث المتقدم عن العناصر ..... ٩٩
- شكل رقم (٢٦) : ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد ..... ١٠٦
- شكل رقم (٢٧) : الضغط على [Fork and edit this file](#) لتعديل ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد ..... ١٠٦
- شكل رقم (٢٨) : تعديل الملف في صفحة التعديل وحفظ التعديلات ..... ١٠٦
- شكل رقم (٢٩) : إرسال طلب التعديل بالضغط على [Send pull request](#) ..... ١٠٧
- شكل رقم (٣٠) : طلب التعديل في انتظار الدمج من قبل مسؤولي المشروع ..... ١٠٧
- شكل رقم (٣١) : الملف بعد دمج من قبل مسؤولي المشروع ..... ١٠٧
- شكل رقم (٣٢) : ملفات الطابع المحلي بمستودع زوتيرو للتحكم بإصدارات الأكواد ..... ١٠٨
- شكل رقم (٣٣) : مثال للمتغيرات والسلاسل النصية في ملفات DTD ..... ١٠٩
- شكل رقم (٣٤) : مثال للمتغيرات والسلاسل النصية في ملفات Properties ..... ١١٠

- 
- شكل رقم (٣٥) : الرسالة المرسلة لصفحات منتدى zotero ..... ١١١
- شكل رقم (٣٦) : ترجمة إحدى صفحات الويكي ..... ١١٢
- شكل رقم (٣٧) : عرض صفحة الويكي بعد الترجمة ..... ١١٣
- شكل رقم (٣٨) : الدخول على الإعدادات المتقدمة لمتصفح الفايرفوكس ..... ٢١٦
- شكل رقم (٣٩) : البحث عن خاصية تغيير اللغة والطابع المحلي ..... ٢١٦
- شكل رقم (٤٠) : تغيير قيمة خاصية اللغة والطابع المحلي ..... ٢١٧
- شكل رقم (٤١) : إشعار تحميل برنامج quick locale switcher ..... ٢١٧
- شكل رقم (٤٢) : تنصيب وظائف إضافية ..... ٢١٨
- شكل رقم (٤٣) : تغيير اللغة ..... ٢١٨
- شكل رقم (٤٤) : إشعار تحميل برنامج Zotero ..... ٢٢٠
- شكل رقم (٤٥) : تنصيب وظائف إضافية ..... ٢٢٠
- شكل رقم (٤٦) : جزء عرض المجموعات والأوسمة ..... ٢٢١
- شكل رقم (٤٧) : جزء عرض العناصر ..... ٢٢٢
- شكل رقم (٤٨) : جزء عرض البيانات الوصفية ..... ٢٢٢
- شكل رقم (٤٩) : الإدخال اليدوي لمصدر معلومات ..... ٢٢٣
- شكل رقم (٥٠) : نموذج لحقول البيانات الوصفية ..... ٢٢٣

## قائمة الجداول

جدول رقم (١) : محاور قائمة المراجعة وعدد البنود بها	٨
جدول رقم (٢) : تصنيفات مجتمع الدراسة	٩
جدول رقم (٣) : البرامج محل الدراسة	١٠
جدول رقم (٤) : أهم المسميات التي أطلقت على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية	٢٨
جدول رقم (٥) : مكونات وعمليات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية	٤٨
جدول رقم (٦) : معلومات أساسية عن البرامج محل الدراسة	٥٢
جدول رقم (٧) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإتاحة)	٥٥
جدول رقم (٨) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (دعم اللغة العربية)	٥٦
جدول رقم (٩) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإدخال والاستيراد)	٥٩
جدول رقم (١٠) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع مصادر المعلومات)	٦٠
جدول رقم (١١) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع أنماط الصياغة)	٦٢
جدول رقم (١٢) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع النص الكامل)	٦٣
جدول رقم (١٣) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (البحث والاسترجاع)	٦٥
جدول رقم (١٤) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التصفية والتنظيم)	٦٦
جدول رقم (١٥) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التطبيقات الإضافية)	٦٧
جدول رقم (١٦) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (المخرجات)	٦٨
جدول رقم (١٧) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإمكانات التعاونية)	٦٩
جدول رقم (١٨) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الدعم الفني)	٧٠
جدول رقم (١٩) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (أفضل البرامج وفق معايير التقييم الواردة بقائمة المراجعة)	٧٢
جدول رقم (٢٠) : فئة نمط الاستشهاد	٨٢
جدول رقم (٢١) : جدول القيم المترجمة لملف الطابع المحلي	١٠١



# المقدمة





يعد الاستشهاد المرجعي أساس عملية البحث العلمي وكتابة البحوث والرسائل الجامعية، فهو الذي يكسبه ويضفي عليه المظهر العلمي ، كما يعبر عن مدى جهد الباحث وقراءته ودقة استيعابه وقدرته في اختيار المصادر، حتى أن هناك بعض الجامعات لها أسلوبها الخاص بها في إتباع نشر أبحاثها أو رسائلها في مجلاتها العلمية. ومع التطور السريع في الأدبيات العلمية كان من الضروري وجود برامج تساعد الباحثين على صياغة الاستشهادات المرجعية للبحث العلمي أثناء كتابته.

وتتألف عادة تلك البرامج من قاعدة بيانات والتي تُمكن من تسجيل البيانات الببليوجرافية للمراجع بها ، فبمجرد تسجيل بيانات المراجع؛ يمكن استخدامه مرارًا وتكرارًا في توليد الاستشهادات المرجعية بأوراق العمل، كما تحتوي تلك البرامج على نظام قوائم انتقائية لأدلة صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة Style Guides والمطلوبة من قبل الناشرين أو المجلات العلمية. والتي تتيح تغيير نمط الاستشهادات في ورقة العمل حسب الحاجة.

أغلب برمجيات إدارة الاستشهادات المرجعية تتكامل مع معالجات النصوص المختلفة، بحيث يمكن إنتاج قائمة المراجع Reference List بالشكل المناسب أثناء كتابة البحوث العلمية، مما يحد من مخاطر عدم إضافة استشهاد في قائمة المراجع أو خطأ في صياغة الاستشهاد. ولتلك البرامج أيضًا القدرة على استيراد بيانات مصادر المعلومات من قواعد البيانات الببليوجرافية المتاحة على الإنترنت. مما يوفر على الباحث الوقت والجهد في تجميع وصياغة تلك الاستشهادات.

وتتنوع أساليب إتاحة برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ما بين مفتوحة المصدر، ومجاني، وتجاري. كما تتعدد أشكال إتاحة تلك البرامج ما بين تطبيقات سطح المكتب، تطبيقات ويب، تطبيقات هجين (تطبيقات سطح المكتب وتطبيقات ويب).

وتحتوي تلك البرامج على مجموعة من أدلة صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة Style Guides التي تمكن من عرض الاستشهادات المرجعية بالشكل

---

المناسب، وتمكنك من استيراد أدلة صياغة استشهادات مرجعية أخرى، كما أنها أيضاً تمكنك من إنشاء أدلة صياغة استشهادات مرجعية جديدة. وتغطي البرامج جميع أنواع مصادر المعلومات المختلفة، كما تمكنك من إنشاء نوع جديد، وتحديد كيفية التعامل معه.

## **١/٠ مشكلة الدراسة وأهميتها:**

مع تزايد دور البحث العلمي في عصر المعرفة تزايدت الحاجة إلى التوثيق المعياري السريع، مع ضمان عنصر الدقة بما أدى إلى ظهور العديد من مدراس الاستشهادات المرجعية وأدلتها، وما تبع ذلك من ظهور برمجيات تدعم إدارة هذه الاستشهادات، وتعددت هذه البرامج وراجت بشكل تجارى. وفي ظل التطور السريع لتلك البرمجيات تفتقد واجهات استخدام تلك البرامج إلى اللغة العربية ، وكذلك صياغة الاستشهادات في أوراق العمل.

وهو ما جعل دراسة هذه البرمجيات وإلقاء الضوء على ميزاتها وعيوبها في عملية إدارة الاستشهادات المرجعية من الأهمية بمكان لحل مشكلات إدارة صياغة الاستشهادات المرجعية من خلال المقارنة بين البرمجيات المتخصصة، وما يمكن أن يتميز به برنامج عن آخر بما يؤدي إلى تحسين أو عدم تحسين الاستشهادات، و كذلك ما طرأ على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية من إضافات تستدعي دراستها وتحديد مدى ملاءمتها للصياغات المختلفة لأدلة مدارس صياغة الاستشهادات المرجعية المعيارية أو تلك الصياغات غير المعيارية. وكذلك إتاحة أحد هذه البرامج المفتوحة المصدر لتدعم اللغة العربية.

## ٣/٠ أهداف الدراسة:

تسعى هذه الدراسة إلى تحقيق ما يلي:

- (١) التعريف بنظم إدارة المراجع ومميزات وعيوب كل منها.
- (٢) التعريف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية.
- (٣) التعريف بتطبيقات الاستشهادات المرجعية.
- (٤) التعريف بوظائف وعمليات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.
- (٥) التعريف بالمعايير التي تعتمد عليها برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.
- (٦) إتاحة أحد البرامج مفتوحة المصدر باللغة العربية.
- (٧) معرفة أفضل البرامج لصياغة الاستشهادات المرجعية.

## ٣/٠ تساؤلات الدراسة:

يمكن تحقيق أهداف الدراسة من خلال الإجابة على التساؤلات التالية :

- (١) ما هي نظم إدارة المراجع؟
- (٢) ما هي مميزات وعيوب كل من نظم إدارة المراجع؟
- (٣) ما هي برامج إدارة الاستشهادات المرجعية؟
- (٤) ما هي تطبيقات الاستشهادات المرجعية؟
- (٥) ما هي الوظائف والعمليات المختلفة التي تقوم بها برامج إدارة الاستشهادات المرجعية؟
- (٦) ما هي المعايير التي تعتمد عليها هذه البرامج؟
- (٧) هل يمكن إتاحة أحد البرامج مفتوحة المصدر باللغة العربية؟
- (٨) ما هي أفضل البرامج المتخصصة في إدارة الاستشهادات المرجعية؟

## ٤/٠ مجال الدراسة وحدودها:

تتناول الدراسة برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التي تعمل متوافقة مع بيئة Microsoft Windows<sup>(١)</sup> والمتاحة في شكل تطبيقات سطح المكتب، والتي تحتوي على تطبيقات لصياغة الاستشهادات المرجعية حسب أدلة صياغة الاستشهادات المرجعية، وبهذا المجال تحركت الدراسة في الحدود التالية:

### - الحدود الزمنية:

برامج إدارة الاستشهادات المرجعية والتي ظهرت حتى ٢٠١٢/٧/١. تاريخ الانتهاء من جمع البيانات الميدانية اللازمة.

### - الحدود اللغوية:

البرامج التي تدعم واجهاتها، وكذلك صياغة الاستشهادات في أوراق العمل بها اللغة الإنجليزية.

### - الحدود النوعية:

تتناول الدراسة برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ذات الإصدارات النهائية التي تعمل متوافقة مع بيئة Microsoft Windows، والمتاحة في شكل تطبيقات سطح المكتب، والتي تحتوي على تطبيقات لصياغة الاستشهادات المرجعية حسب أدلة صياغة الاستشهادات المرجعية.

### - الحدود الكمية:

تتناول الدراسة عدد ١٣ برنامجًا من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ذات الإصدارات النهائية التي تعمل متوافقة مع بيئة Microsoft Windows، وذلك حتى عام ٢٠١٢ وسوف يتم تناولهم بالتفصيل عند الحديث عن مجتمع الدراسة وعينتها .

---

(١) حيث إن الغالبية العظمى من المستخدمين في العالم يستخدمون نظم تشغيل Microsoft Windows.

## ٥/٠ منهج الدراسة:

تعتمد الدراسة على المنهج المسحي بشقيه الأساسيين الوصف والتحليل، الذي يعتمد على تجميع الحقائق والمعلومات ثم مقارنتها وتحليلها وتفسيرها للوصول إلى نتائج دقيقة. وكذلك تعتمد الدراسة على المنهج التقييمي، ذلك المنهج الذي قال عنه محمد فتحي عبد الهادي أن غرضه الأساسي ليس اكتشاف المعرفة، وإنما اختبار تطبيق المعرفة فيما يتعلق ببرنامج معين أو مشروع محدد فعلى<sup>(٢)</sup> وقد تم استخدامه في تقييم البرامج محل الدراسة. كما تم استخدام المنهج التجريبي في ترجمة واختبار برنامج zotero.

## ١/٥/٠ الأدوات المستخدمة:

تم تحديد الأدوات اللازمة لجمع البيانات عن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية وهي كالآتي:

### ١) التحليل والاستخدام الفعلي لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

تُوفر برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المعلومات الأساسية عن العمليات والوظائف التي تقوم بها تلك البرامج والتي يمكن من خلالها رسم صورة واضحة لتلك العمليات والوظائف.

### ٢) البحث الوثائقي (بحث الانتاج الفكري):

توفر شبكة الإنترنت عدد هائل من المواقع التي تعطي بيانات ومعلومات عن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية والخدمات التي تقدمها وكذلك تطبيقاتها المختلفة.

كما تتيح مواقع بعض الجامعات و مواقع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية بيانات عن خدمات تلك البرامج ومقارنة بين بعض البرامج . كما توجد العديد من مواقع الدراسات المقارنة على الإنترنت والتي تحتوي إما على دراسات تقنية

---

(٢) محمد فتحي عبد الهادي، البحث ومناهجه في علم المكتبات والمعلومات، ط ١. (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٣)، ١٤١.

---

متخصصة لتصميم تلك البرامج، أو دراسات بحثية لمجموعة من الباحثين المهتمين بالمجال، أو دراسات تجارية والتي توفرها بعض الشركات.

### (٣) لغة نمط الاستشهاد (CSL):

تم استخدام لغة نمط الاستشهاد كمعيار لوصف صياغة الاستشهادات. والتي يمكن من خلالها إعداد أو تعديل أحد أنماط صياغة الاستشهاد. وقد استخدمها الباحث للحصول على طرق صياغة الاستشهاد وكذلك أماكن ظهور حقول مصادر المعلومات في الصياغة. والتي سيتم تناولها في الدراسة بالتفصيل. انظر ص ٧٩.

### (٤) قائمة المراجعة:<sup>(٣)</sup>

اعتمدت الدراسة للحصول على الجزء الرئيسي من البيانات اللازمة لإعداد قائمة المراجعة على المعايير والاستخدام الفعلي لعدد ١٦٥ برنامج من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية - والتي سوف يتم تناولها في مجتمع وعينة الدراسة - كما اعتمدت الدراسة على الدراسات المقارنة السابقة لتلك البرامج.

حاول الباحث جمع البيانات المتعلقة بكل مكونات تلك البرامج، والتقنيات والمعايير التي تعتمد عليها، والعمليات التي تقوم بها. ثم قام بوضع المحاور الرئيسية لقائمة المراجعة وتجميع البنود تحت كل محور من المحاور.

---

(٣) للاطلاع على محاور وبنود قائمة المراجعة؛ انظر ملحق رقم (١) ص ١٤٨.

جدول رقم (١) : محاور قائمة المراجعة وعدد البنود بها

م	محاور قائمة المراجعة	عدد البنود
١	الإتاحة	١
٢	دعم اللغة العربية	٧
٣	الإدخال والاستيراد	٩
٤	التعامل مع مصادر المعلومات	٥
٥	التعامل مع أنماط الصياغة	٥
٦	التعامل مع النص الكامل	٧
٧	البحث والاسترجاع	١٠
٨	التصفية والتنظيم	٥
٩	تطبيقات الإضافة	٢
١٠	المخرجات	٤
١١	الإمكانات التعاونية	١
١٢	الدعم الفني	٤
	الإجمالي	٦٠

لما كانت الدراسة تستهدف التعريف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، والتعريف بالعمليات المختلفة التي تقوم بها هذه البرامج، وأيضاً مدى تطبيق هذه البرامج لأدلة صياغة الاستشهادات المرجعية، وكذلك معرفة أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في صياغة الاستشهادات المرجعية. في ضوء ما سبق تم إعداد قائمة مراجعة، فقد فرضت طبيعة الدراسة وأهدافها استخدام قائمة المراجعة كأداة رئيسية للدراسة حيث تتيح هذه الأداة ترجمة أهداف البحث ترجمة دقيقة، كما يتضح من الجدول السابق.

## ٢/٥/٠ مجتمع وعينة الدراسة:

لقد استطاع الباحث الحصول على عدد ١٦٥ برنامجا عن طريق حصر برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المتاحة على شبكة الإنترنت اعتمادا على أساليب البحث المختلفة للبحث في بعض محركات البحث ومواقع المشروعات المفتوحة المصدر وأهمها:

1. www.google.com
2. www.cnet.com
3. www.sourcefroge.net
4. www.codeplex.com

ثم وضع الباحث بعض التصنيفات لتصنيف هذه البرامج تمكنه من اختيار عينة ممثلة تمثيلاً جيداً لهذا المجتمع ، وجاءت هذه التصنيفات كما يوضحها الجدول التالي:<sup>(٤)</sup>

جدول رقم (٢) : تصنيفات مجتمع الدراسة

تصنيفات مجتمع الدراسة	عدد البرامج	النسبة المئوية
برامج بدون إصدار نهائية	٣٣	٢٠%
برامج لا تدعم Windows	١٨	١٠,٩١%
برامج لا تدعم معالجات النصوص	٩٧	٥٨,٧٩%
برامج لا تدعم أنماط الاستشهاد	٢	١,٢١%
برامج ليس لديها إصدار سطح مكتب	٢	١,٢١%
برامج بها كل الشروط السابقة	١٣	٧,٨٨%
الإجمالي	١٦٥	١٠٠%

وبالتالي فقد كان لابد من دراسة البرامج المكتملة الشروط ، وبالتالي فقد تناولت هذه الدراسة ثلاثة عشر برنامجا، كما يتضح من الجدول السابق رقم (٣)، والتي حققت شروط أو ضوابط اختيار العينة، وهي كالآتي:

(٤) لمزيد من التفاصيل حول بيانات الوصول للبرامج مجتمع الدراسة ؛ انظر ملحق رقم (٢) ص ١٥٢.



- ١- البرامج التي صدرت لها نسخة نهائية أي إنها ليست قيد التطوير.
- ٢- البرامج التي تدعم العمل على نظم تشغيل Microsoft Windows.<sup>(٥)</sup>
- ٣- البرامج التي تدعم التكامل مع معالجات النصوص، حيث إن الوظيفة الأساسية للبرنامج مساعدة الباحثين في إدارة وصياغة الاستشهادات داخل برنامج معالج النصوص.<sup>(٦)</sup> ولا تقف فقط عند عملية إدارة وتنظيم المراجع.
- ٤- البرامج التي تدعم أنماط الاستشهاد المختلفة، وكذلك الصياغات المهيكلة.
- ٥- البرامج التي لها إصدارات سطح مكتب.

وفيما يلي بيانات البرامج محل الدراسة:

جدول رقم (٣) : البرامج محل الدراسة

م	البرنامج	الإصدار
١	Bibliographix	9
٢	Biblioscope	9.0.8.8
٣	Citavi	3.2.0
٤	Eazy Paper	7.4
٥	EndNote	X5.0.1
٦	GetARef	7.000.28
٧	Library Master	5.01A
٨	Mendeley	1.3.2
٩	papers	1.0.2
١٠	Qiqqa	41s
١١	Reference Manager	12.0.3
١٢	RefNavigator	2.5
١٣	zotero	3.0.3

(٥) حيث إن الغالبية العظمى من المستخدمين في العالم يستخدمون نظم تشغيل Microsoft Windows.

(٦) تم التطبيق على برنامج Microsoft Word حيث إن الغالبية العظمى من المستخدمين في العالم يستخدمون معالج النصوص Microsoft Word.

## ٦/٠ خطوات ومراحل إعداد الدراسة:

مرت هذه الدراسة بمجموعة من المراحل والخطوات تنوعت حسب كل مرحلة من مراحل الإعداد النظري والميداني، ويمكن حصر هذه الخطوات في :

١- الاطلاع على الإنتاج الفكري الصادر في مجال الموضوع، باللغتين العربية والإنجليزية، والاستعانة به في بعض أجزاء الدراسة .

٢- الاطلاع على ما يتم تقديمه من خدمات في بعض مؤسسات التعليم عن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وذلك من خلال مواقع هذه المؤسسات على شبكة الإنترنت .

٣- التعرف على ما وصلت إليه مؤسسات التعليم العالي والمؤسسات البحثية المختلفة وكذلك ناشري قواعد البيانات العالمية والدوريات العلمية من الاستفادة من تطبيقات الاستشهادات المرجعية على شبكة الإنترنت في تقديم خدماتها لمستفيديها.

٤- ترجمة برنامج zotero للعربية وتجريبه وذلك عن طريق ترجمة ملفات الطابع المحلي لذلك البرنامج وكذلك ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد باللغة العربية. وذلك لإتاحة واجهات البرنامج وصياغة الاستشهادات باللغة العربية.

٥- إعداد قائمة المراجعة الخاصة ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية بعد تكوين الخلفية النظرية من خلال الخطوات السالفة الذكر عن الموضوع .

٦- تطبيق قائمة المراجعة على عدد ١٣ برنامج محل الدراسة.

٧- صياغة الدراسة في شكلها النهائي والوصول إلى النتائج والتوصيات .

٨- استخدام برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية التي اعتمدت عليها الدراسة.

## ٧/٠ مصطلحات الدراسة:

فيما يلي بعض التعريفات الاجرائية والتي تم تناولها في الدراسة:

- **وظائف إضافية Add-ons:**  
يعنى بالوظيفة الإضافية توفير خاصية لا توجد بالتطبيق الأصلي.
- **إشارات مرجعية Bookmarks:**  
الإشارة المرجعية هي عنوان ويب مخزن بملف بهدف الوصول السريع ويستخدم بواسطة متصفح الويب. أو مكان معين داخل مستند أو ملف للوصول السريع لمكان محدد داخل المستند.
- **لغة نمط الاستشهاد (Citation Style Language (CSL:**  
لغة نمط الاستشهاد هي إحدى اللغات المفتوحة المصدر التي تعتمد على لغة XML لوصف صياغة الاستشهاد وكذلك قائمة المراجع.
- **الاستشهاد أثناء الكتابة (Cite While You Write (CWYW:**  
خاصية الاستشهاد أثناء الكتابة تُمكن المستخدم من الاستشهاد بالمراجع أثناء الكتابة في معالج النصوص.
- **الكائنات النصية في عناصر الوصف (Context Objects in Spans (COinS:**  
الكائنات النصية في عناصر الوصف هي البيانات الوصفية بعنصر span في كود HTML وتساعد البرامج الببليوجرافية لنشر الببليوجرافيات المقروءة آلياً، وكذلك برامج إدارة الاستشهادات المرجعية لاسترجاع البيانات الوصفية. كما ترسل البيانات إلى مقرر الرابط المفتوح للسماح بالبحث عن نسخة بإحدى المكتبات.
- **ملف الطابع المحلي CSL Local File:**  
ملف الطابع المحلي هو ملف يحتوي على مجموعة كاملة لبيانات صياغة الاستشهادات (مصطلحات، ومتغيرات، وأنواع المصادر، وأقسام العلوم) مترجمة حسب الطابع المحلي للغة معينة ومنطقة محددة.

- 
- **معالج لغة نمط الاستشهاد CSL Processor:**  
معالج لغة نمط الاستشهاد يقوم بصياغة الاستشهادات المرجعية وقائمة المراجع بناءً على البيانات الوصفية للكائنات المستشهد بها وتعليمات صياغة الاستشهادات في أنماط صياغة الاستشهادات.
  - **مخطط لغة نمط الاستشهاد CSL Schema:**  
مخطط لغة نمط الاستشهاد هو وصف وتحديد لتصميم هيكل ومحتوى ملف نمط لغة نمط الاستشهاد.
  - **النمط المستقل Independent Style:**  
النمط المستقل عبارة عن قواعد وإرشادات لصياغة الاستشهادات المرجعية والحواشي وقائمة المراجع وفقاً لأحد أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية.
  - **النمط التابع Dependent Style:**  
النمط التابع لا يحتوي على إرشادات الصياغة، ولكن يحتوي على مجموعة من الوظائف والتي ترتبط بأحد الأنماط المستقلة. وتعتمد على أحد ملفات النمط المستقل في صياغة الاستشهادات المرجعية.
  - **تعريف نوع المستند Document Type Definition (DTD):**  
تعريف نوع المستند عبارة عن مجموعة من التعريفات المتفق عليها عالمياً التي بدورها تحدد نوع المستند المستخدم في لغات البرمجة التي تتبع لغة XML. ويستخدم لإضفاء الطابع المحلي فيقوم بتخزين السلاسل النصية، والتي تحتوي على النصوص المترجمة في المتغيرات المقابلة لها.
  - **لغة البرمجة الوصفية Meta-programming:**  
لغة البرمجة الوصفية هي اللغة المستخدمة في وصف كيفية استخدام التطبيق.
  - **البحث المفتوح OpenSearch:**  
البحث المفتوح هو مجموعة من التقنيات التي تتيح عرض نتائج البحث في شكل مناسب حسب خاصيتي: اقتراض محتوى الويب web syndication، ومجمعات البحث search aggregation. وتعتمد في بنائها على إحدى الصياغات المهيكلية مثل XML أو Atom أو RSS.
-

- 
- **الرابط المفتوح OpenURL:**  
الرابط المفتوح يسمى أيضاً بمعيار ANSI/NISO Z39.88:2004 ويستخدم لتمكين مستخدمين الإنترنت للبحث عن نسخ المصادر المصرح لهم بالوصول إليها في فهارس المكتبات و قواعد بيانات النص الكامل و محركات البحث.
  - **مقرر الرابط المفتوح OpenURL Resolver:**  
مقرر الرابط المفتوح يتوسط عملية الربط البيني وهو إما برنامج أو خادم. ويقوم بتحليل عناصر الرابط المفتوح وتوفير الروابط المناسبة والمتاحة من خلال المكتبة عن طريق استخدام قاعدة المعرفة للرابط المفتوح Open URL Knowledge base باستخدام بروتوكول z39.88:2004.
  - **وكيل Proxy:**  
الوكيل هو تطبيق أو خادم يقوم بالربط بين الطلبات الصادرة من أجهزة العميل والتي تبحث عن مصادر مطلوبة من محطات خدمية أخرى.
  - **ملف الصياغة المعيارية للاستشهاد (RIS):**  
ملف RIS عبارة عن صياغة معيارية تستخدم من قبل برامج الاستشهادات لتمكنها من تبادل البيانات.
  - **مجمعات البحث Search Aggregation:**  
مجمعات البحث هي إحدى أنواع محركات بحث البيانات الوصفية Meta search Engine، والتي تقوم بتجميع النتائج لأكثر من محرك بحث.
  - **نظام التحكم بالإصدارات Subversion (SVN):**  
نظام التحكم بالإصدارات يقوم بالحفاظ على الإصدارات الحالية والقديمة للملفات وكذلك متابعة التغييرات بأكواد البرنامج حيث يقوم بإعطاء رقم لكل إصدار لتمكن من مقارنة ومتابعة التغييرات في الملفات بالمستودع.
  - **تزامن Synchronization (Sync):**  
التزامن هو عملية التأكد من مطابقة ملفين موجودين في مكانين مختلفين ويتم تحديثهم طبقاً لقواعد محددة.
-

## – أوسمة Tags:

الأوسمة هي كلمات دالة على ما تحتويه بعض العناصر.

## – المترجمات Translators:

المترجمات هي تقنية يستخدمها برنامج zotero للتعامل مع البيانات بصيغة معيارية. وتعتمد في عملها على معيار الرابط المفتوح، وهي عبارة عن ملفات JavaScript والتي تخبر البرنامج كيفية استرجاع هذه البيانات.

## – اقتراض محتوى الويب Web Syndication:

اقتراض محتوى الويب هي إحدى نماذج اقتراض المحتوى، والتي تمكن من إتاحة المواد الموجودة لدى أحد المواقع في مواقع أخرى.

## ٨/٠ المراجعة العلمية:

كشفت المراجعة العلمية بأنه يوجد العديد من الدراسات العربية في مجال صياغة الاستشهادات المرجعية ومن أهمها:

الدراسة التي قام بها (النجار)<sup>(٧)</sup> في عام ٢٠٠١، حيث هدفت هذه الدراسة إلى توضيح أهمية الاستشهادات المرجعية باعتبارها مكوناً أساسياً من مكونات البحث ومنظوراً للأمانة العلمية، وتعرض الرسالة بالوصف والتحليل استخدامات أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية، سواء كانت داخل النص أو من قائمة المراجع بالإضافة إلى استخدامات أنماط صياغة استشهادات المصادر الإلكترونية.

وقام (الخليفي)<sup>(٨)</sup> في عام ٢٠٠١ بعمل دراسة تهدف إلى التعرف على أهم نظم التوثيق المستخدمة، وبيان الفرق بين نظم التوثيق، وأيضاً التعرف على مميزات هذه النظم وعيوبها، وكذلك إيضاح أهم بيانات الوصف المطلوب كتابتها عن المراجع المستشهد بها، والتعرف على توزيع النظم على الدوريات محل الدراسة. وتناول البحث خمسة من أدلة الاستشهادات المرجعية وهم (MHRA – Chicago style – APA style – Harvard style – AMA style).

(٧) محمد محمد النجار، "صياغة الاستشهادات المرجعية" (أطروحة ماجستير، جامعة المنوفية، ٢٠٠١).  
(٨) محمد صالح الخليفي، "توثيق الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية لمنهج النشر في بعض الدوريات"، مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية، ٦، عدد ٢ (مارس ٢٠٠١): ١١٦-١٣٥.

كما قام (الهوري)<sup>(٩)</sup> في عام ٢٠٠٣ بعمل دراسة تهدف لتوضيح أهمية الأمانة العلمية. وتعرض الدراسة استخدامات أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية سواء كانت داخل النص أو من قائمة المراجع لأربعة من أنظمة توثيق المراجع وهي (نظام MLA - نظام APA - نظام CBE - نظام دليل شيكاغو).

أما بالنسبة للدراسات العربية في مجال برامج إدارة الاستشهادات المرجعية فلا يوجد غير دراسة (النجار)<sup>(١٠)</sup> في عام ٢٠٠٦، وتهدف هذه الدراسة إلى التعريف بأدلة صياغة الاستشهادات المرجعية، والتعريف بالبرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية، ومعرفة أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في صياغة الاستشهادات المرجعية. وتشتمل هذه الدراسة على خمسة برامج لصياغة الاستشهادات المرجعية، والتي تم الحصول عليها بالفعل من قبل الباحث، مع العلم بأن هذه البرامج تتاح بشكل مجاني. وهذه البرامج هي: (ScholarWord - Referencer TE - Citation 9 - Endnote - Bibloexpress). وتوصل إلى عدم صدور هذه البرامج عن المؤسسات التي صدرت عنها أدلة صياغة الاستشهادات المرجعية. وتغطي جميع البرامج أدلة صياغة الاستشهادات المرجعية باستثناء برنامج Endnote. ولا تغطي هذه البرامج كاملة جميع مصادر المعلومات الواردة في أدلة صياغة الاستشهادات المطبوعة. وجميع البرامج تدعم اللغة العربية باستثناء برنامج Referencer TE وانفرد برنامج ScholarWord بتوافقه مع برنامج وورد.

كما كشفت المراجعة العلمية بأن الدراسات المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية قد بدأت في الفترة ما بين أواخر الثمانينات والتسعينيات. في أعمال

(٩) سيد محمود الهوري، "أربعة نظم لتوثيق البحوث العلمية" (قُدّم في المؤتمر العربي الثالث، القاهرة: المنظمة العربية للتنمية الإدارية - جامعة الدول العربية، ٢٠٠٣)،

<http://site.iugaza.edu.ps/aeholy/files/2010/02/136694.pdf>

(١٠) محمد محمد النجار، "البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة"، في مهنة المكتبات و المعلومات في مصر بين التنظير والممارسة (قُدّم في نصف العلم تنظيمه، الجمعية المصرية للمكتبات والمعلومات، ٢٠٠٦)، [www.elaegypt.com/DownLoads/5.pps](http://www.elaegypt.com/DownLoads/5.pps).

(Nieuwenhuysen)<sup>(١١)</sup> و (SIEVERTS)<sup>(١٢)</sup> حيث قدما معاييرًا ومحاو

للمقارنة بين تلك البرامج والتي اعتمدت عليها العديد من الدراسات فيما بعد.

وقد قام (Moore)<sup>(١٣)</sup> في عام ١٩٩١ بتحديد المعايير الواجب توفرها في قاعدة بيانات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية من ناحية التصميم، كما قام بإعداد قائمة مراجعة لتقييم تلك البرامج.

وقام (Neal)<sup>(١٤)</sup> في عام ١٩٩٣ بعمل دراسة مقارنة لعدد ١٢ من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وتوصل إلى إنه لا يوجد ما يسمى بأفضل برنامج. فمن الواضح أن بعض البرامج أفضل في بعض الخواص عن الأخرى. لذا فإن الأفضلية بين البرامج تعتمد على المستخدم والإمكانيات التي يحتاجها. وهناك خاصيتين وراء تلك البرامج يجب وضعهما في الاعتبار: الأولى، الاستيراد من

- 
- (11) P. NIEUWENHUYSEN, "A Bibliography of Text Information Management Software for Ibm Microcomputers and Compatibles," *Electronic Library* 6, no. 4 (August 1988): 264–314.
- P. NIEUWENHUYSEN, "A BIBLIOGRAPHY OF TEXT INFORMATION MANAGEMENT SOFTWARE - 1989 UPDATE," *Electronic Library* 7, no. 6 (December 1989): 405–426.
- P. NIEUWENHUYSEN, "A Bibliography of Text Information Management Software for Ibm Microcomputers and Compatibles," *Electronic Library* 8, no. 4 (August 1990): 254–278.
- (12) EG SIEVERTS et al., "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .2. CLASSICAL RETRIEVAL-SYSTEMS," *Electronic Library* 9, no. 6 (December 1991): 301–318.
- EG SIEVERTS and M. HOFSTEDE, "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .1. GENERAL INTRODUCTION," *Electronic Library* 9, no. 3 (June 1991): 145–154.
- EG SIEVERTS et al., "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .3. END-USER SOFTWARE," *Electronic Library* 10, no. 1 (February 1992): 5–19.
- EG SIEVERTS, M. HOFSTEDE, and BO GROENIGER, "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .4. INDEXING AND FULL-TEXT RETRIEVAL PROGRAMS," *Electronic Library* 10, no. 4 (August 1992): 195–208.
- EG SIEVERTS et al., "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .5. PERSONAL INFORMATION MANAGERS, HYPERTEXT AND RELEVANCE RANKING PROGRAMS," *Electronic Library* 10, no. 6 (December 1992): 339–357.
- EG SIEVERTS et al., "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .6. VARIOUS ADDITIONAL PROGRAMS," *Electronic Library* 11, no. 2 (April 1993): 73–91.
- EG SIEVERTS and M. HOFSTEDE, "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .7. WHAT TO CHOOSE, OR THE PURPOSE OF IT ALL," *Electronic Library* 12, no. 1 (February 1994): 21–22.
- (13) C. Moore, "Personal Reference Management Software—how to Evaluate It?," *Health Libraries Review* 8, no. 1 (1991): 4–10.
- (14) P. R. Neal, "Personal Bibliographic Software Programs: A Comparative Review," *BioScience* 43, no. 1 (1993): 44–51.
-



قواعد البيانات، وذلك لأنها توفر الوقت اللازم لإدخال بيانات المراجع يدوياً. والثانية، تكامل تلك البرامج مع معالج النصوص حيث إنها توفر الوقت اللازم لتوثيق المراجع في أوراق العمل، وكذلك إنشاء قائمة المراجع. وقد تفوقت برامج Endnote Plus، و Papyrus، و Pro-cite، و Reference Manager عن غيرهم من البرامج محل الدراسة. وتفاوتت هذه البرامج فيما بينها في سهولة الاستخدام والسرعة والسعر. فبرنامج Papyrus برنامج سهل الاستخدام للغاية ورخيص الثمن، ولكنه أقل في السرعة من الثلاثة برامج الأخرى. أما الثلاثة برامج الأخرى فتتميز بالسرعة والسهولة النسبية في الاستخدام ولكنها باهظة الثمن. ويعتبر برنامجي Pro-cite و Reference Manager من البرامج باهظة الثمن والمكلفة جداً.

وقد قام (Dell'Orso)<sup>(١٥)</sup> في عام ١٩٩٩ بعمل قائمة مراجعة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية وطبقها في أول الأمر على برنامجين. ثم استمر التحديث الدوري ليضيف محاور جديدة للمقارنة وكذلك إضافة برامج جديدة. وصلت عدد الدراسات المقارنة التي قام بها بصفة مستمرة إلى ١٨ دراسة وذلك حتى عام ٢٠١٠.<sup>(١٦)</sup>

ومن الملاحظ أن Dell'Orso لم يقدم تفضيلات لأي من البرامج في دراسته ولكنه يشير إلى أن أفضل برنامج هو الذي يلبي احتياجات المستخدمين. ويتضح من دراسته أن برنامجي Endnote و Reference Manager لهما أفضل الإمكانيات مقارنة بالبرامج الأخرى.

وقامت (Shapland)<sup>(١٧)</sup> في عام ٢٠٠١ بعمل دراسة مقارنة لعدد ١١ من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وتوصلت إلى أن أفضل برنامجين من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية هما Endnote و Bibloscape حيث إنهما يوفران

---

(15) Francesco Dell'Orso, "Bibliography Management Software: Analysis and Comparison of Some Packages", 2010, <http://www.burioni.it/forum/dellorso/bms-dasp/text/index.html>.  
(١٦) للاطلاع على البرامج محل الدراسة لدراسات Dell'Orso؛ انظر ملحق رقم (٣) ص ١٥٨.

(17) Maggie Shapland, "Evaluation of Reference Management Software on NT (comparing Papyrus with ProCite, Reference Manager, Endnote, Citation, GetARef, Bibloscape, Library Master, Bibliographica, Scribe, Refs", 2001, <http://eis.bris.ac.uk/%7Eccmjs/rmeval99.htm>.

أعلى درجة من السهولة في الاستخدام ومرونة الأدوات والاتصال بشبكة الإنترنت. ولكن برنامج Bibloscope افضل في البحث وأرخص في الثمن ويجري له التحديث المستمر بسرعة ليعزز البرنامج دورياً بالإمكانيات الجديدة استجابة لطلبات المستخدمين.

وقام (Omar)<sup>(١٨)</sup> في عام ٢٠٠٥ ببناء دراسة على أن هناك حاجة من University of Technology لاستخدام برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. كما أن الباحثين بالجامعة يرحبون بتوفير أحد تلك البرامج. ويزداد الدافع لامتلاك تلك البرامج من قبل المستخدمين الفعليين لتلك البرامج في غالبية مؤسسات التعليم العالي في جنوب أفريقيا. وقد أجرى المقارنة على عدد خمسة من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. وأوصى بامتلاك نظامي B3 و RefrenceManager. حيث إن برنامج RefrenceManager لديه إمكانية الربط الشبكي والغير موجودة بأغلب البرامج الأخرى. كما أشار بأنه يمكن شراء عدد قليل من نسخ برنامج RefrenceManager وذلك لاستيراد المراجع من المصادر الكبيرة على شبكة المعلومات (فهارس المكتبات، قواعد البيانات، محركات البحث، المستودعات الرقمية). تلك المراجع يمكن استيرادها في برنامج B3 فهو برنامج مجاني يمكن للجميع استخدامه للمعالجة والمخرجات.

وما سبق يشير إلى أنه وحتى ذلك الوقت نجد أن معظم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية لا تتيح الاستيراد من المصادر الخارجية. وكذلك لا تتيح خاصية المشاركة. كما أن أسس تطوير تلك البرامج قد تغيرت نتيجة لظهور العديد من المعايير والخاصة، إما بالبحث والاسترجاع أو بتبادل المعلومات والخاصة بتلك البرامج. فعلى سبيل المثال ظهر معيار Open URL والمسمى بـ z39.88 لعام ٢٠٠٦، وحاويات البيانات الخاصة به Context Objects. مما أدى لظهور COInS كائنات المحتوى بعنصر span. وكذلك ظهور صياغة التبادل المعيارية RIS Format، وهي طريقة معيارية لصياغة المراجع تستطيع معظم البرامج الآن التعامل معها، وتتيح العديد من المصادر الخارجية (مثل: قواعد البيانات، فهارس

(18) Yunus Omar, "Comparative Analysis of Selected Personal Bibliographic Management Software (PBMS) with Special Reference to the Requirements of Researchers at a University of Technology" (Stellenbosch: University of Stellenbosch, 2005).

المكتبات، محركات البحث، المستودعات الرقمية) إمكانية التصدير المباشر Direct Export والتي تتيح تصدير المراجع لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية بإحدى الصياغات المعيارية مثل RIS.

وقام كلاً من (Gilmour و Cobus-Kuo)<sup>(19)</sup> في عام ٢٠١١ بعمل دراسة على أربعة من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وقد راعيا اختيار نظامين مبنين على الويب وهم CiteULike و Refworks ونظامين آخرين من تطبيقات سطح المكتب وهما Mendeley و Zotero. وقد توصلا إلى أن أفضل تلك البرامج هو Refworks لدقة الاستشهادات المرجعية به، التحديث المستمر له، كما أن له العديد من الفيديوهات التعليمية أكثر من أي برنامج آخر في البرامج الثلاث الأخرى.

ظهرت الخدمات والتي تسمح للمستخدمين بمشاركة محتويات مكتباتهم الشخصية في برامج إدارة الاستشهادات المرجعية من مراجع في موضوعات بحثهم. مما يسمح بتوسيع قاعدة انتشار تلك المراجع وسهولة حصول أقرانهم في نفس المجال على تلك المراجع مجمعة بسهولة. كما يمكنهم التفاعل مع غيرهم من الباحثين في هذا المجال. وتضم الدراسات السابقة وتوصياتها مجموعة كبيرة من محاور وبنود المقارنة والتي يمكن الاستعانة بها في إعداد قائمة المراجعة.

ومما سبق يتضح أن عملية اختيار البرنامج الملائم يعتمد على احتياجات كل مستخدم، ولكل برنامج من هذه البرامج نقاط قوة ونقاط ضعف والتي من شأنها تحديد اتجاهات فئة المستخدمين بالسلب أو الإيجاب على أحد تلك البرامج. فعلى سبيل المثال: على المستخدم تحديد مستقبل البيانات المخزنة لديه، هل هي من أجل ورقة عمل أو مشروع واحد حيث ستكون قائمة مرجعية يمكن التخلص منها في نهاية العمل. أم إنها مكتبة من المراجع والتي يكونها المستخدم من أجل البحوث الجارية. ففي الحالة الأولى "سهولة الاستخدام" هو معيار اختيار البرنامج.

---

(19) Ron Gilmour and Laura Cobus-Kuo, "Reference Management Software: A Comparative Analysis of Four Products," Issues in Science and Technology Librarianship, no. 66 (2011), <http://www.istl.org/11-summer/refereed2.html>.

---

أما في الحالة الثانية فيوجد عدة معايير للاختيار (مثل: سعة التخزين، إمكانية إضافة التعليقات، إمكانيات البحث... إلخ).

### من خلال العرض السابق للدراسات التي توافرت للباحث يتضح أن:

- ركزت الدراسات العربية في مجال صياغة الاستشهادات المرجعية على توضيح أهمية الاستشهادات المرجعية وكذلك التعرف على أهم أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية.

- ركزت جميع الدراسات الأجنبية في مجال مقارنة برامج إدارة الاستشهادات المرجعية على إعداد معايير ومحاور للمقارنة بين تلك البرامج إما لمكوناتها والعمليات الأساسية التي تقوم بها، وإما من ناحية التصميم لقاعدة بيانات تلك البرامج.

وهي أوجه اتفاق الدراسة الحالية وتلك الدراسات. غير أن وجه الاختلاف يكمن في الحدود لكل منهم وكذلك المتغيرات النوعية الخاصة بكل دراسة على حده.

### أما عن الاستفادة الحالية من الدراسات السابقة:

- فقد وجهت الدراسات السابقة الضوء نحو مفهوم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية وكذلك ما يتاح للبرامج من إمكانيات.

- الاستفادة من الدراسات السابقة في إثراء الإطار النظري وتصميم قائمة المراجعة.

- الاستفادة من التوصيات المقترحة.

### وتختلف الدراسة الحالية عن الدراسات السابقة في كونها:

- من أوائل الدراسات العربية التي تتناول برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.

- قامت الدراسة بتسليط الضوء على أهم التقنيات والمعايير التي تستخدمها تلك البرامج.

---

- إتاحة برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية للباحثين باللغة العربية حيث يمكن استخدام البرنامج باللغة العربية عند تحميله من الموقع الرسمي للبرنامج.

## ٩/٠ صعوبات الدراسة:

واجهت هذه الدراسة الكثير من الصعوبات، وقد تم قدر المستطاع تقليل تأثيرها على نتائج البحث، وهذه الصعوبات هي :

١- شبه انعدام للدراسات العربية في نقطة البحث، فلا توجد إلا دراسة عربية واحدة تتناول برامج إدارة الاستشهادات المرجعية على حد علم الباحث.

٢- التحديث والتغيير المستمر في أغلب البرامج محل الدراسة فعلى سبيل المثال تم تحديث برنامج zotero أربع مرات أثناء فترة البحث، مما كان له أكبر الأثر في زيادة صعوبة هذه الدراسة .

٣- وجب التعرف على كيفية استخدام ما يلي عن طريق الاطلاع على مستندات التوثيق الإلكتروني Online Documentations والمتاحة على الخط المباشر لكل من:

أ. الصياغات المعيارية مثل RIS و BibTeX وكيفية صياغة المراجع بها.

ب. نظام التحكم بالإصدارات SVN. للوصول لملفات الطابع المحلي الخاصة ببرنامج zotero وكذلك ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد. وكذلك تعديلها ونشرها.

ج. لغة نمط الاستشهاد ومخططاتها وملفات الأنماط المصاغة بها، وكيفية التعامل معها.

د. بعض المعايير وتطبيقاتها مثل معيار الرابط المفتوح Open URL، وكائنات المحتوى بعنصر span (COinS)، معيار البحث المفتوح OpenSearch.

## ١٠/٠ فصول الدارسة ( محتويات البحث ):

لتنفيذ هذه الدارسة وتحقيق أهدافها، التزم الباحث في إجراء الدارسة بمجموعة من الخطوات تم تنظيمها في مجموعة من الفصول على النحو التالي:

### – الفصل الأول: " برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: نظرة عامة "

يناقش هذا الفصل تعريف الاستشهادات المرجعية لغةً واصطلاحاً، وأيضاً تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك بعض التعريفات المهمة في الدارسة، ثم يعرض الفصل نظرة عامة على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وبعد ذلك يعرض سمات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك الأنظمة المختلفة لإدارة المراجع، وكذلك مميزات وعيوب تلك الأنظمة، وأخيراً يُلقى عرض لتطبيقات الاستشهادات المرجعية والصياغات المهيكلية للاستشهادات المرجعية.

### – الفصل الثاني: " دراسة تحليلية مقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية "

يتناول هذا الفصل الدارسة التحليلية المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية. حيث يتناول أولاً: العناصر والعمليات بداخل تلك البرامج وشرح مفصل لكل عملية، والتي سوف يتم التقييم عليها. ثم يتناول تحليل للبرامج محل الدارسة.

### – الفصل الثالث: " برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: برنامج zotero نموذجاً "

يعرض هذا الفصل نظرة عامة عن برنامج zotero وأسلوب إتاحتها، ثم يعرض المعايير التي يعتمد عليها البرنامج و التقنيات المستخدمة بالبرنامج والوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج، كما يعرض بالتفصيل عملية إتاحة برنامج zotero للباحثين باللغة العربية وخطوات العمل الخاصة بعملية الإتاحة.

### – الخاتمة: " النتائج والتوصيات "

### – قائمة بالمراجع والمصادر

### – الملاحق

# **الفصل الأول**

برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

نظرة عامة





## ١/٠ تمهيد:

يهدف هذا الفصل إلى إلقاء خلفية نظرية عن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية من خلال مناقشة لتعريف الاستشهادات المرجعية لغةً واصطلاحاً، وأيضاً تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك بعض التعريفات المهمة في الدراسة، ثم يعرض الفصل نظرة عامة على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وبعد ذلك يعرض سمات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك الأنظمة المختلفة لإدارة المراجع، وكذلك مميزات وعيوب تلك الأنظمة، وأخيراً يُلقى عرض لتطبيقات الاستشهادات المرجعية والصياغات الهيكلية للاستشهادات المرجعية.

## ١/١ التعريفات والمفاهيم:

سوف يتناول الباحث في هذه الفقرات التعريفات والمفاهيم لكل المصطلحات التي سوف يتم بناء الأساس النظري للموضوع عليها والتي منها الاستشهادات المرجعية، وبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وأدلة أنماط صياغة الاستشهادات. على أساس أن هذا المثلث هو الذي سيتم التعرض له في إجراءات ومراحل الدراسة التطبيقية التحليلية المقارنة.

### ١/١/١ الاستشهادات المرجعية:

يمكن تعريف الاستشهادات المرجعية لغوياً بأنها: الاستشهاد: "(شَهِدَ) على كذا - شهادة: أخبر به خبراً قاطعاً. و - لفلانٍ على فلانٍ بكذا: أدى ما عنده من الشهادة. و - بالله : حَلَفَ. و -: أقر بما علم. و - المجلس: حضره. و - الحادث: عاينَهُ. و - الشيء: عاينَهُ. ويقال: شَهِدَ على شهادة غيره، وشَهِدَ بما سمع. (اسْتَشْهَدَ) الرجل فلاناً: طَلَبَ منه أن يشهد. وفي تنزيل العزيز (وَاسْتَشْهَدُوا شَهِيدِينَ مِنْ رِجَالِكُمْ). و - بكذا: احتجَّ به".<sup>(٢٠)</sup> المرجعي: "(المرجعُ): ما يرجع إليه في علم أو أدب، من عالم أو كتاب. (محدثة). (ج) مراجع".<sup>(٢١)</sup>

(٢٠) مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ط ٤. (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ٤٩٧.  
(٢١) المرجع السابق، ٣٣١.

بينما يمكن تعريف الاستشهادات المرجعية اصطلاحاً كما وردت في بعض المعاجم الاصطلاحية والموسوعات والدراسات العلمية، ففي قاموس البنهاوي الموسوعي: ورد مصطلح (استشهاد مرجعي تحت مصطلح Citation) وعرفه على أنه: "وصف كتاب أو مقال دوري مع ذكر العناصر التي يتألف منها هذا الوصف". كما يعطي القاموس تعريفاً آخر تحت مصطلح (إرجاعه ببليوجرافية - إشارة ببليوجرافية) ويعرفها على أنها: "إشارة إلى نص أو جزء من نص تعرف وتصنف ببليوجرافياً مصدر الوثيقة".<sup>(٢٢)</sup>

كما ورد في معجم مصطلحات المكتبات والمعلومات: ورد مصطلح (الاستشهاد المرجعي تحت مصطلح Citation) وعرفه على أنه: "استشهاد مرجعي أو إحالة إلى النص أو الفقرة التي استقى منها النص والتعريف بمصدرها. مرجع ببليوجرافي استشهادي للمقالة التي أخذت منها عدة أسطر نصوص معلوماتية كإحالة تعريفية بمصدرها".<sup>(٢٣)</sup>

في حين ورد تعريف الاستشهادات المرجعية وفقاً لقاموس ODLIS: Online Dictionary for Library and Information Science: "في المعنى الأدبي، أي مصدر مكتوب أو منطوق لأي سلطة. أو أي كلمات حرفية لأي متحدث أو كاتب. وفي استخدام المكتبة: إشارة مكتوبة لعمل محدد أو جزء من عمل (كتاب، مقالة، أطروحة، تقرير، نوتة موسيقية... إلخ) والتي أنتجها مؤلف أو محرر أو ملحن... إلخ. وتحدد الإشارة بوضوح مكان الوثيقة في العمل".<sup>(٢٤)</sup>

وعرّف محمد النجار الاستشهادات المرجعية على أنها "إثبات حق الآخرين في شكل صياغة معترف بها يرتضيها الباحث أو المؤلف في عمله".<sup>(٢٥)</sup>

(٢٢) شعبان خليفة، قاموس البنهاوي الموسوعي في مصطلحات المكتبات والمعلومات (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، ١٩٩٠)، ٩٢.

(٢٣) عبد الغفور عبد الفتاح قاري، معجم مصطلحات المكتبات والمعلومات (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٠)، ٦٢.  
(24) Joan M Reitz, Western Connecticut State University, and Libraries Unlimited Inc, "Online Dictionary for Library and Information Science ODLIS", 1996, [http://www.abclcio.com/ODLIS/odlis\\_C.aspx?#citation](http://www.abclcio.com/ODLIS/odlis_C.aspx?#citation).

(٢٥) محمد محمد النجار، "صياغة الاستشهادات المرجعية" (أطروحة ماجستير، جامعة المنوفية، ٢٠٠١)، ١٤.

كما عرّف محمد الخلفي الاستشهاد Citation بأنه "عملية الإشارة إلى المراجع التي رجع إليها الباحث في دراسته، لتمكين القارئ من الرجوع إليها بيسر وسهولة".<sup>(٢٦)</sup>

ومن التعريفات السابقة يمكن تعريف الاستشهادات المرجعية إجرائياً على أنها: مجموعة من البيانات الببليوجرافية لأحد مصادر المعلومات، والتي تم صياغتها إما يدوياً أو آلياً بواسطة أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية حسب أحد أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية.

### ٢/١/١ برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

اختلفت تسميات تلك البرامج فقط أطلق عليها محمد النجار (البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية)، وعرفها على أنها "برامج تقوم بمعالجة البيانات الببليوجرافية وصياغتها في شكل مقنن من أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية".<sup>(٢٧)</sup>

في حين أطلق عليها Alligood & Skidmore (برمجيات إدارة المراجع الببليوجرافية Bibliographic Reference Management "BRMS" Software) وعرفها على أنها "أداة معقدة ومتطورة لإدارة المعلومات. ولتلك الأداة القدرة على المساعدة بأربع طرق رئيسية وهي: الاسترجاع، وتنظيم وتخزين المراجع، وإدراجها في التقارير باستخدام نمط استشهاد محدد. كما يمكن إدخال المراجع يدوياً أو تحميلها في قاعدة بيانات تلك البرامج بحيث تتكامل المراجع بداخل التقرير لإنشاء قائمة مراجع مصاغة بشكل صحيح".<sup>(٢٨)</sup>

بينما أطلق عليها Dell'Orso (برمجيات صياغة الببليوجرافيات Bibliography Formatting Software) وعرفها على أنها "مجموعة من البرامج المصممة

---

(٢٦) محمد صالح الخلفي، "توثيق الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية لمنهاج النشر في بعض الدوريات"، مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية ٦، عدد ٢ (مارس ٢٠٠١): ١١٩.

(٢٧) محمد محمد النجار، "البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة"، في مهنة المكتبات و المعلومات في مصر بين التنظيم والممارسة (قُدّم في نصف العلم تنظيمه، الجمعية المصرية للمكتبات والمعلومات، ٢٠٠٦)،

[www.elaegypt.com/Downloads/5.pps](http://www.elaegypt.com/Downloads/5.pps)

(28) Elaine Alligood, Becky Skidmore, and National Information Center on Health Services Research and Health Care Technology, "Etext on Health Technology Assessment (HTA) Information Resources", July 2003, <http://www.nlm.nih.gov/archive/20060905/nichsr/ehta/chapter17.html>.

لمساعدة المستخدمين في تجميع الببليوجرافيات وإدارة السجلات النصية في واحد أو أكثر من قواعد البيانات".<sup>(٢٩)</sup>

وأطلقت عليها **Castilla** (المدير الببليوجرافي Bibliographical Managers) وعرفت على أنها "تلك الأدوات اللازمة لتسهيل عمليات جمع وإدارة وتنظيم وعرض المراجع الببليوجرافية لمختلف أنواع الوثائق".<sup>(٣٠)</sup>

ومما سبق يمكن تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية Reference Management Software على أنها: هي تلك البرامج التي صممت خصيصاً لتقوم بعملية إدارة المراجع عن طريق السماح للمستخدم بتجميع وتخزين وتنظيم المراجع، وتتيح بعضها إرفاق النص الكامل لتلك المراجع، والبحث بأحد الحقول أو جزء منها لاسترجاعها وإدراجها في أماكنها المناسبة بداخل أوراق العمل حسب الصياغة المناسبة، وكذلك توليد قائمة المراجع بالصيغة المناسبة حسب أنماط الاستشهادات المختلفة.

والجدول التالي يوضح أهم مسميات هذه البرامج في الإنتاج الفكري:

جدول رقم (٤) : أهم المسميات التي أطلقت على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية

المسمى بالعربية	المسمى بالإنجليزية
برامج إدارة المراجع الببليوجرافية	Bibliographic Reference Management Software
برامج إدارة المراجع/ الببليوجرافيات	Reference/Bibliographic Management Systems
برامج الصياغة الببليوجرافية	Bibliography Formatting Software
مديري الببليوجرافيات الشخصية	Personal Bibliographic Managers
نظم الإدارة الببليوجرافية	Bibliographic Management System
برامج إدارة المراجع	Reference Management Software
مديري المراجع	Reference Managers
نظم إدارة المراجع	Reference Management System
برامج قواعد البيانات الببليوجرافية الشخصية	Personal Bibliographic Database Programs

(29) Francesco Dell'Orso, "Bibliography Formatting Software: An Evaluation Template", 2007, <http://www.burioni.it/forum/ors-bfs/text/index.html>.

(30) Liuris Rodríguez Castilla, "Le Resulta Difícil Hacer La Bibliografía: Los Gestores De Referencias Bibliográficas Pueden Ayudarlo," Acimed 19, no. 2 (February 2009): 1–21.

ويتضح مما سبق أن هناك مسميات عديدة لما تعرف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية يمكن أن تتناسب مع وظيفتها أو النظم التي تعمل من خلالها. ويغلب استخدام مصطلح "برامج إدارة المراجع Reference Management Software".

### ٣/١/١ أدلة أنماط صياغة الاستشهادات Style Manuals: (٣١)

"في ظل تعدد أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية تتعدد الصياغات الخاصة بأوعية المعلومات، مما قد يضع الباحثين والكتاب بين متبع لصياغة ومعارض للأخرى، وقد نتج هذا عن عدم وجود صياغة مقننة للاستشهادات المرجعية تتفق مع الإنتاج الفكري العربي." (٣٢)

كما تحتوي أدلة الأنماط على مجموعة من القواعد الخاصة بصياغة الاستشهادات لكل أنواع مصادر المعلومات، ورغم تعدد أساليب وقواعد صياغة الاستشهاد لمصادر المعلومات من دليل لآخر. إلا إنها تختلف في جوانب شكلية فقط. أما البيانات التي تذكر عن المصدر فهي تقريبا متفق عليها. (٣٣)

وبناءً على ما سبق فإنه يمكن الإشارة إلى أدلة الأنماط Style Manual بأنها مجموعة من القواعد لكتابة وتصميم أوراق العمل، وهي إما للاستخدام العام أو الاستخدام المحدد للنشر في منظمات أو حقل موضوعي معين. ويتيح تطبيق أحد أدلة الأنماط التوحيد في الأسلوب وكذلك تنسيق أوراق العمل. ويطلق على مجموعة القواعد المحددة لكتابة وتصميم أوراق العمل من قبل منظمة معينة (نمط محلي House Style). وتعد أدلة الأنماط شائعة للاستخدام العام من جمهور القراء والمؤلفين، أو للاستخدام المتخصص للطلاب والباحثين من مختلف التخصصات الأكاديمية.

(٣١) للتعرف على أسماء بعض أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية؛ انظر الملحق رقم (٤) ص ١٦١.

(٣٢) محمد محمد النجار، "صياغة الاستشهادات المرجعية". مرجع سابق، ٤.

(٣٣) "أساليب صياغة الاستشهادات المرجعية بمصادر الانترنت: قائمة وببليوجرافية"، cybrarians journal، عدد ٣ (ديسمبر ٢٠٠٤)، [http://www.journal.cybrarians.info/index.php?option=com\\_content&id=356](http://www.journal.cybrarians.info/index.php?option=com_content&id=356)

## ٢/١ تاريخ برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

في بداية الثمانينات من القرن العشرين وبعد ظهور أجهزة الحاسب الآلي الشخصية، كانت الفكرة لاستبدال الحزم التقليدية لبطاقات المراجع الببليوجرافية التي كانت معياراً لتتبع مصادر المعلومات في ذلك الوقت، إلى ملفات إلكترونية على الحاسب الآلي والتي يمكن إدارتها والبحث فيها بسهولة.

كانت وظيفة تلك البرامج في ذلك الوقت تنحصر في البحث في الأدبيات العلمية للموضوعات المختلفة، كما أنها كانت توفر الوقت والمجهود وكذلك التكلفة المادية، كما أن المقالات الحديثة في الموضوع كانت تتوفر في تلك البرامج قبل طباعتها بأسابيع، فكان على الباحث أن يتعلم تقنيات استخدام تلك البرامج.<sup>(٣٤)</sup>

كانت هناك محاولات قليلة لأعداد البرامج التي من شأنها تنظيم واقتباس المراجع الببليوجرافية والتي أطلق عليها البرمجيات الببليوجرافية، فقد تم إنتاج اثنان من المنتجات الرئيسية في هذا المجال في وقت واحد تقريباً وهما Reference manager والآخر personal bibliographic reference والذي سُمي لاحقاً Procite. وكان برنامج Reference manager من بنات أفكار باحث في مجال أمراض الدم وهو Ernest Beutler مدير معهد اسكريبس للأبحاث الطبية Scripps Research Institute. أما Procite فقد وضعها Victor Rosenberg الأستاذ بكلية علوم المكتبات بجامعة ميتشجان بالولايات المتحدة.

وفي وقت لاحق ظهر بالسوق برنامج Endnote والتي وضعها Richard Niles مدير شركة Niles Software. وتم شراء كلا من الثلاثة منتجات في وقت لاحق من قبل Thomson Scientific. ولا زالت تباع تلك المنتجات حتى اليوم. وبالإضافة إلى ذلك وضعت Thomson Scientific اثنان من منتجات المبنية على الويب Web-based في هذا المجال وهما RefViz و Endnote web.

---

(34) Jud W. Gurney and Robert S. Wigton, "Computerized Reference Management: Searching the Literature," *American Journal of Roentgenology* 147 (September 1986): 641.

---

قام Earl Beutler ابن Ernest بالترويج التجاري لفكرة والده بعد بيع شركته Research Information Systems إلى Thomson Scientific في منتصف التسعينيات وإنتاج برنامج من المنتجات الببليوجرافية ذو شعبية وهو برنامج RefWorks. برنامج RefWorks مملوك الآن من قبل ProQuest. ثم قام عدد من مطوري البرمجيات بإنشاء مجموعة من المنتجات الببليوجرافية مثل Library Master و Papyrus و Nota Bene و BibTeX.

وكانت الرؤية للبرمجيات الببليوجرافية على أنها برامج شخصية تعكس قواعد بيانات ببليوجرافية اكبر (الفهارس وقواعد البيانات). هذه الرؤية التي جعلت للباحث القدرة على استرجاع الاستشهادات من العديد من المصادر مثل قواعد البيانات الموضوعية المتخصصة أو من فهارس المكتبات. فعلى سبيل المثال يمكن للباحث البحث ثم تحميل المراجع من PubMed و Web of Science و Chemical Abstract وكذلك من فهرس مكتبة الكونجرس أو فهارس المكتبات الجامعية من مختلف أنحاء العالم. ولكن كانت العقبة الرئيسية أمام تحقيق هذه الرؤية هي اختلاف صياغة التسجيلات لمختلف المصادر الببليوجرافية. وقد تم التغلب على هذه المشكلة إلى حد كبير بفضل الجهود المشتركة لمطوري البرمجيات الشخصية والجهود التي يبذلها ناشرين قواعد البيانات و أصحاب الأنظمة الآلية للمكتبات في هذا المجال.

معظم فهارس المكتبات الكبرى وقواعد البيانات توفر الآن صياغة تستطيع المنتجات الببليوجرافية الشخصية قراءتها. ولكن في الغالب لم تكن تتوفر تلك الصياغة في باقي الفهارس وقواعد البيانات؛ لذلك فقد تم بذل الكثير من الجهد في إعداد برمجيات من شأنها أن تترجم السجلات (المراجع) من فهارس المكتبات وقواعد البيانات إلى النظم الببليوجرافية الشخصية.

وقد اشتملت الرؤية المستقبلية على أن الباحث قد يحتاج إلى جمع المراجع في قاعدة بيانات شخصية واحدة، والتي تمكنه من استرجاع المراجع في أوراق العمل بأي شكل من الصياغات المطلوبة من قبل الناشرين. كما يمكن للباحث إضافة ملاحظاته الشخصية في التسجيلات الببليوجرافية والتي تساعد في أثناء إعداد

أوراق العمل. ويتطور التكنولوجيا وزيادة قدرة قواعد بيانات الحاسبات الشخصية أصبح من الممكن أن تحتوي تلك القواعد على ملفات النص الكامل كجزء من السجلات الببليوجرافية.

كان من المهم للأنظمة الببليوجرافية الشخصية أن تحتوي على وظائف نظم المؤسسات الكبيرة. فللمستخدم القدرة على تنظيم المراجع بطرق مختلفة أبجدياً حسب المؤلف أو العنوان أو الموضوع. وكذلك القدرة على كشف البيانات أو استرجاع المعلومات من خلال البحث عن الكلمات في السجلات المخزنة، وبالإضافة إلى ذلك القدرة على إدراج المراجع في المستندات بمعالج النصوص بمختلف الصيغات المطلوبة من قبل الناشرين.

منذ وقت مبكر أصبح من الواضح عدم حاجة المستخدمين للبرامج التي تقوم فقط بصياغة الببليوجرافيات في برامج معالجة النصوص، إنما هم في حاجة لنظم متكاملة لإدارة قواعد البيانات ومصممة خصيصاً للسجلات الببليوجرافية.

كما "إن نظم إدارة قواعد البيانات المعروفة مثل Access أو File Maker لم يتم تصميمها لتناسب التطبيقات الببليوجرافية. وأصبح يتساءل القائمين على تطوير تلك البرمجيات متى ستقوم شركة Microsoft أو ناشري Word Perfect بإضافة خاصية إدارة المراجع كخاصية جديدة في برامجهم. وفيما بعد أصبح هناك تنافس بين نظم الببليوجرافيات الشخصية المتخصصة ومعالجات النصوص لضم تلك الخاصية في معالجات النصوص. ولكن في النهاية أصبحت نظم الببليوجرافيات الشخصية فئة رئيسية من فئات البرمجيات. وقد تم تضمينها في التعليم العالي وتدرس من قبل المكتبيين في دورات محو الأمية المعلوماتية".<sup>(35)</sup>

ويلاحظ أن ظهور هذه البرمجيات، وخاصة حزم البرمجيات المبنية على الويب ، واستخدامها من قبل المكتبات يثير العديد من القضايا ذات الطابع العلمي والأخلاقي. "فاستخدام هذه الأدوات قد تخفف بعض الملل من فعاليات محو الأمية المعلوماتية وكذلك إتاحة الفرصة أمام الطلاب للتركيز على فهم لماذا ومتى

---

(35) Dirk Schoonbaert and Victor Rosenberg, "Personal Bibliographic Systems (PBS)," *Encyclopedia of Library and Information Sciences* (London: Taylor & Francis, 2010), 4128.



تستشهد. ورغم ذلك فيرى المكتبيين أن الطلاب لن يتعلموا كيفية عمل استشهاد صحيح إذا لم يتعلموا كيفية القيام بذلك يدوياً".<sup>(36)</sup>

### ٣/١ سمات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

تعددت سمات تلك البرامج وتختلف تلك السمات من برنامج لآخر ولكن تجتمع تلك البرامج على مجموعة من السمات الأساسية وهي:

**إدخال وتخزين المراجع:** وذلك عن طريق:

- استيراد المراجع من المصادر المتاحة على الخط المباشر (مثل: الفهارس، قواعد البيانات، الموسوعات، مجموعات المشاركة، صفحات الويب المختلفة... إلخ).
- الإدخال اليدوي لحقول الوصف المختلفة (مثل: مؤلف، عنوان، الناشر، سنة النشر... إلخ) لمجموعة مصادر المعلومات المختلفة (مثل: كتب، أطروحات، دوريات... إلخ).

**إرفاق ملفات للمراجع المخزنة:** وذلك عن طريق:

- إضافة ملفات للمراجع (مثل: PDF و صفحات الويب و صور... إلخ).
- عمل روابط فائقة بأماكن تواجد النص الكامل.

**تنظيم وإدارة المراجع المخزنة:** وذلك عن طريق:

- تنظيم المراجع في عدة مجلدات قابلة للبحث.
- إضافة ملاحظات شخصية وتعليقات على المراجع المختلفة.
- إضافة رؤوس موضوعات أو مصطلحات تكشفية للمراجع.
- كشف ملفات النص الكامل.

**استرجاع المراجع المخزنة:** وذلك عن طريق:

- البحث المنطقي في حقول الوصف المختلفة. مع إمكانية تحديد حدود البحث (مدى السنوات، نوع المصدر... إلخ).
- استعراض المراجع أبجدياً وفق رؤوس الموضوعات والكلمات المفتاحية أو المؤلف أو السنة... إلخ.

(36) Jane Kessler and Mary K. Van Ullen, "Citation Generators: Generating Bibliographies for the Next Generation," *The Journal of Academic Librarianship* 31, no. 4 (July 2005): 310.

## مخرجات المراجع المسترجعة: وذلك عن طريق:

- صياغة المراجع: حيث تقوم البرامج بإنتاج قائمة الببليوجرافيات وصياغة المخرجات حسب أنماط صياغة الاستشهادات المختلفة (مثل: APA و MLA ...إلخ). كما أن أغلب تلك البرامج تتيح المئات من أنماط الصياغة والمعدة مسبقا والمدمجة بالبرنامج لجميع أنواع المصادر المختلفة (مثل: كتب، أطروحات، دوريات...إلخ) كما تسمح للمستخدم بعمل صياغة مخصصة لشكل المخرجات. <sup>(٣٧)</sup> لتكون عملية تغيير صياغة الأنماط عبارة عن اختيار النمط من القائمة ليقوم البرنامج بالصياغة وفق هذا النمط. ليتمكن المستخدم في النهاية من إدراج الاستشهادات في أوراق العمل ببرامج معالجة النصوص المختلفة.

- تصدير ملف بصياغة مهيكلية معيارية: حيث تقوم تلك البرامج بإنتاج ملف يحتوي على مجموعة المراجع المسترجعة والمراد تصديرها أو عمل نسخة احتياطية منها حسب الصياغات المهيكلية المختلفة (مثل 21 MARC و BibTeX و XML و RIS) لتتمكن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية الأخرى من استيرادها.

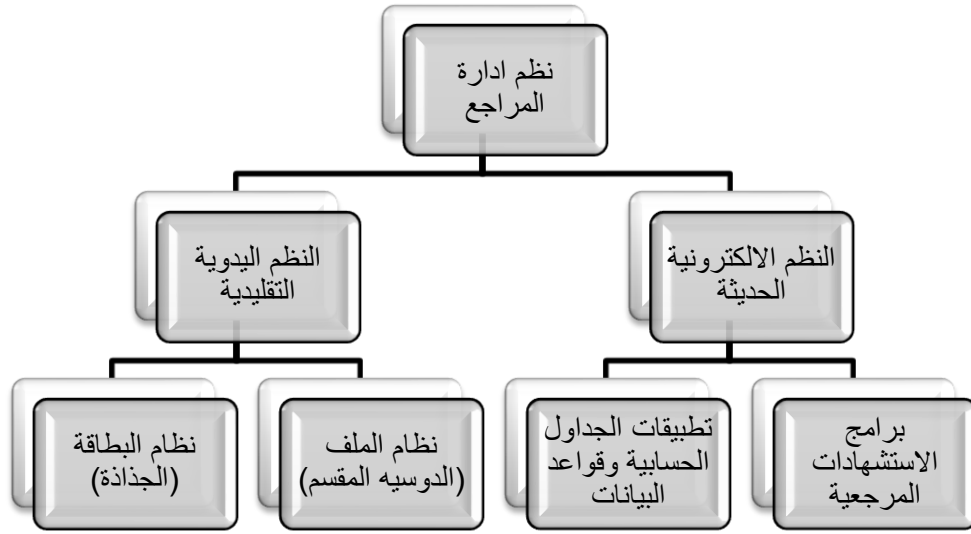
## مشاركة مخرجات المراجع: وذلك عن طريق:

- إنشاء مجموعة مشاركة على أحد مواقع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ووضع مجموعة المراجع بها لمشاركتها.
- تصدير مجموعة المراجع لملف ورفعها على أحد المواقع الشخصية أو مجموعات النقاش.
- تصدير مجموعة المراجع لملف وإرساله كمرفق بالبريد الإلكتروني.

(٣٧) تستخدم عملية تخصيص شكل المخرجات (تعديل نمط – إنشاء نمط جديد) لتناسب متطلبات جهة النشر لعملية التوثيق. كما تستخدم أيضا لتعديل الأنماط لتناسب اللغة العربية.

## ٤/١ نظم إدارة المراجع Reference Management Systems:

يمكن تعريف نظم إدارة المراجع على أنها: أي طريقة منطقية لترتيب المراجع.<sup>(٣٨)</sup> وقد تكون يدوية (مثل: تسجيل تفاصيل المراجع على بطاقات ورقية وحفظ المقالات في خزانة للملفات)؛ أو إلكترونية (مثل: استخدام برامج متخصصة لإدارة المراجع، أو استخدام تطبيقات الجداول الحسابية مثل Excel أو تطبيقات قواعد البيانات مثل Access أو الدمج بينهم معًا، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (١): نظم إدارة المراجع

### ١/٤/١ النظم اليدوية التقليدية Manual Systems:

ومن المعروف أن هناك نظامين لجمع المعلومات بالطريقة التقليدية " وتقوم تلك الأنظمة بترتيب قائمة المصادر وفق تسلسل الأحرف الأبجدية لأسماء المؤلفين. نظام البطاقة (الجزء): تكتب المادة المقتبسة على بطاقات ذات أحجام متساوية، وتخصص كل بطاقة لاقتباس واحد وتدوّن فيها معلومات الكتاب، وتوضع كل بطاقة في الباب المخصص لها في ظرف كتب عليه اسم الباب. وهناك مقاييس للبطاقة يكون عادة المقياس الصغير لتدوين المصادر والمراجع، والوسط لتحليل المعلومات. نظام الملف (الدوسيه المقسم): ترتب المصادر والمراجع على عدة أوراق ويكون ترتيبها ألفبائيًا، وتوضع بين كل باب وباب ورقة سميكة لها لسان بارز كتب على وجهه اسم

(38) Catherine Beverley et al., "Managing References" (The NIHR Research Design Service for Yorkshire & the Humber, 2007), 6, [http://rds-eastmidlands.nihr.ac.uk/resources/doc\\_download/6-managing-references.html](http://rds-eastmidlands.nihr.ac.uk/resources/doc_download/6-managing-references.html).

الباب وعلى ظهره عنوان الباب الذي يليه، ولكل باب أوراق خاصة للاقتباسات، ويسجل على كل صفحة اقتباس واحد مع معلومات الكتاب." (٣٩)

## ٢/٤/١ النظم الإلكترونية الحديثة Electronic Systems:

تعتمد تلك الأنظمة على استخدام الحاسب الآلي في إدارة وترتيب وإنتاج الببليوجرافيات وقائمة المراجع وفق أحد أنماط الاستشهادات المرجعية.

### ١/٢/٤/١ تطبيقات الجداول الحسابية وقواعد البيانات:

عند استخدام تطبيقات الجداول الحسابية مثل برنامج Excel فيجب وضع المراجع في الصفوف. أما الأعمدة فسوف تحتوي على بيانات التسجيل لتلك المراجع مثل (نوع المرجع - العنوان - المؤلف - البيانات الببليوجرافية "الاستشهاد" - كلمات مفتاحية - ملاحظات) ويمكن زيادة تلك البيانات حسب احتياجات الباحث.

أما عند استخدام تطبيقات قواعد البيانات مثل برنامج Access فيجب تحديد حقول "بيانات التسجيل" التي يرغب الباحث في وضعها قبل البدء في عملية التسجيل. لوضع التصميم السليم لقاعدة البيانات.

### ٢/٢/٤/١ برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

هي البرامج محل الدراسة وسيتم تناولها في الدراسة بالتفصيل. انظر ص ٤٦.

## ٥/١ مميزات نظم إدارة المراجع:

لاشك أن ما دفع اللجوء إلى استخدام نظم إدارة المراجع مجموعة من المميزات لكل نظام من تلك النظم.

### ١/٥/١ مميزات النظام اليدوي لإدارة المراجع:

الآن بعد ما أصبح الحاسب الآلي في كل مكان. وبزيادة نسبة محو الأمية المعلوماتية. أصبح استخدام النظام الورقي امر عاف عليه الزمن Outdated. ولكن هناك عدد من الأسباب التي يمكن الأخذ بها في الاعتبار لاستخدام النظام اليدوي وهي:

(٣٩) محمد جمال طحان, "منهجية البحث نحو خلاصة موحدة للكتب المنهجية الثلاثة", التربية ١٢٨ (مارس ١٩٩٩): ٢١٨.

- النظام مصمم من قبل الباحث وهكذا يمكن أن يكون متلائم مع احتياجاته.
- إمكانية الاستخدام في أي مكان دون الحاجة لاستخدام حاسب آلي.
- إذا كان لدى الباحث عدد من المراجع المتنوعة فقد يجد أن النظام الورقي أسهل من الاضطرار للتعرف على كيفية استيراد الاستشهادات إلى النظام الإلكتروني.
- لا داعي للقلق بشأن الحصول على البرامج المناسبة، وقضايا التوافق مع أنظمة التشغيل ومعالجات النصوص. أو تعطل تلك البرامج.

### ٢/٥/١ مميزات تطبيقات الجداول الحسابية وقواعد البيانات لإدارة المراجع:

- إتاحة تطبيقات الجداول الحسابية وقواعد البيانات على نطاق واسع ولا حاجة لشرائها. كما يمكن مشاركة البيانات على الشبكة أو إرسالها في بريد إلكتروني للزملاء.
- غالبًا ما تتوفر لدى المستخدم المهارات المسبقة لاستخدام تطبيقات الجداول الحسابية، فيستطيع المستخدم تطويعها للاستفادة منها. أما بالنسبة لتطبيقات قواعد البيانات فيحتاج المستخدم لمهارات متقدمة لتطوير نظام متكامل.
- خاصية البحث لتلك التطبيقات تتيح الوصول بسهولة للاستشهادات. مثل البحث بالمؤلف.

### ٣/٥/١ مميزات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

- رفع مستوى إدارة مجموعات المراجع.
- سهولة تنظيم وتعقب المراجع الجديدة. مثال "عند إضافة ملف النص الكامل".
- سرعة استرجاع المقالات عن طريق (المؤلف/ اسم الدورية/ عنوان المقالة/ الكلمات المفتاحية/ الترقيم الدولي الموحد للدورية ISSN/ معرف المقالة DOI).
- أما في النظام اليدوي التقليدي فلا يمكن الاسترجاع إلا بأحد الطرق السابقة.
- إنتاج البحوث العلمية والبيبلوجرافيات بطريقة سريعة ومباشرة (القدرة على إنتاج أنماط استشهاد وقائمة المراجع). وإمكانية تغيير نمط صياغة الاستشهادات لتتوافق مع نمط النشر المطلوب من قبل الباحث أو الدوريات العلمية.
- إمكانية الاستيراد من قواعد البيانات للبيبلوجرافيات بدلاً من الإدخال اليدوي للبيانات البيبلوجرافية.
- إمكانية مشاركة البيانات البيبلوجرافية مع الزملاء.

## ٦/١ عيوب نظم إدارة المراجع:

لأشك من وجود بعض العيوب التي ظهرت نتيجة استخدام كل نظام من تلك النظم.

### ١/٦/١ عيوب النظام اليدوي لإدارة المراجع:

بالطبع هناك الكثير من العيوب مثل أنه لا يمكن إنتاج قائمة بالمراجع بالإضافة إلى الوقت المبذول في الكتابة، كما أنك لا تستطيع مشاركتها مع زملائك. ولا يمكنك إنتاج أنماط استشهاد.

### ٢/٦/١ عيوب تطبيقات الجداول الحسابية وقواعد البيانات لإدارة المراجع:

يجب أن نضع في الاعتبار أن هناك عيوب كثيرة إذا ما قورنت ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية. مثل عدم القدرة على الاستيراد إلا عن طريق القص واللصق حقل بحقل. وكذلك عدم القدرة على الإنتاج التلقائي للمراجع وفق نمط استشهاد.

### ٣/٦/١ عيوب برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

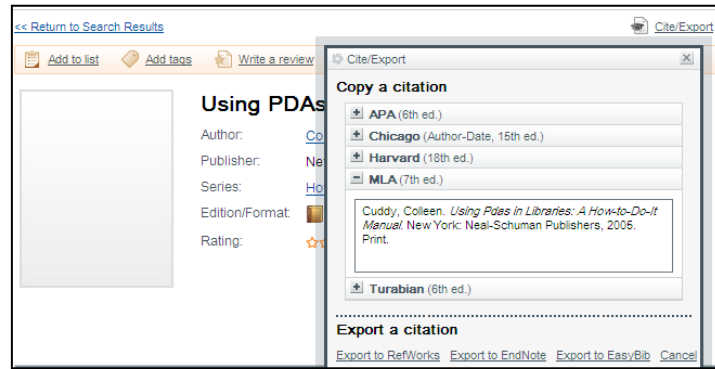
بالنسبة للبرامج التجارية: غلاء أسعار البرمجيات بالنسبة للاشتراكات الفردية. أما بالنسبة للاشتراكات المؤسسات التعليمية فغالبًا ما تحصل تلك المؤسسات على تراخيص استخدام على الخط المباشر، مما يتطلب من الباحث ضرورة الاتصال بالإنترنت لاستخدامها. مثل اشتراك المجلس الأعلى للجامعات ببرنامج EndNote Web مع قاعدة بيانات ISI Web of Knowledge. كما يتطلب وجود البرنامج لدى الزملاء لمشاركة البيانات.

## ٧/١ تطبيقات الاستشهادات المرجعية:

تعددت التطبيقات التي تخدم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. حيث تقوم تلك التطبيقات إما بعملية التصدير المباشر Direct Export لبيانات المراجع المختلفة بصيغات معيارية تستطيع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التعامل معها. أو تقوم تلك التطبيقات بالصياغة التلقائية المباشرة للاستشهادات المرجعية. وهذه التطبيقات كالآتي:

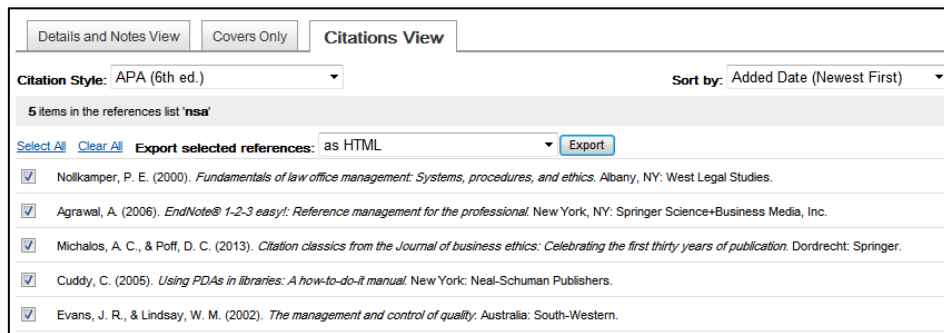
## ١/٧/١ فهارس المكتبات:

تتيح معظم فهارس المكتبات الكبرى أو فهارس اتحادات المكتبات خاصيتي صياغة الاستشهاد أو تصديره لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. فعلى سبيل المثال يقدم موقع WorldCat خدمة صياغة الاستشهادات وفق أحد أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة (مثل APA أو Chicago أو Harvard أو MLA أو Turabian). وخدمة تصدير الاستشهاد لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المختلفة (مثل RefWorks أو EndNote أو EasyBib) لأي باحث، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٢): خاصيتي صياغة و تصدير الاستشهادات في فهارس المكتبات

كما يتيح أيضاً بعد التسجيل والدخول على الموقع إنشاء قائمة بالمراجع لصياغتها وترتيبها بالمؤلف أو العنوان أو السنة، لعمل قائمة المراجع أو تصديرها دفعة واحدة لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٣): إنشاء قائمة بالمراجع أو تصديرها

دفعة واحدة لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية

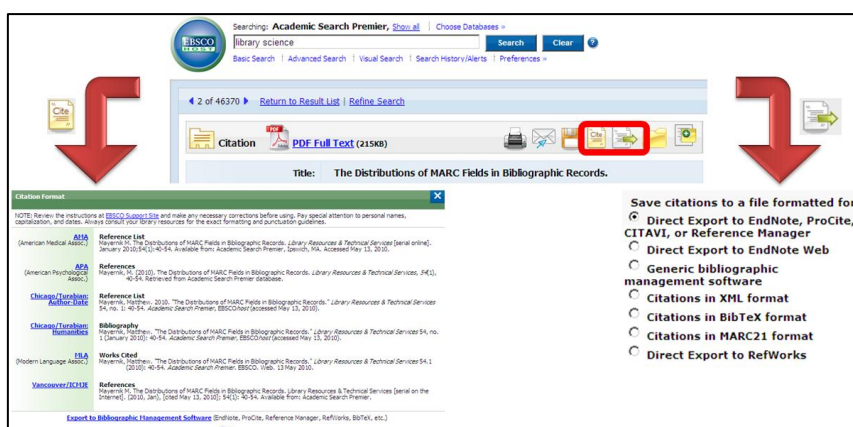
كما أن هناك بعض المكتبات الأخرى التي لا تتيح الخدمة مباشرة ولكن تتيح إما تصدير السجلات بالصيغ المهيكلية ويمكن لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية

استيرادها بهذه الصيغ (مثل فهرس اتحاد مكتبات الجامعات المصرية والتي تتيح تصدير السجلات بصيغة Marc 21 كما يتيح فهرس Mirlyn لجامعة ميتشجان التصدير بصيغة RIS). أو من خلال الربط باستخدام بروتوكول Z39.50 والتي تستطيع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية البحث من خلالها في تلك الفهارس واستيراد التسجيلات المختلفة (مثل فهرس مكتبة الكونجرس). وقد تتيح بعض الفهارس خدمة تصدير السجلات لواء أو أكثر من برامج بعينها، وقد تكون تلك الخدمة لمنسوبي المكتبة فقط (٤٠).

## ٢/٧/١ قواعد البيانات:

تتيح معظم قواعد البيانات خاصيتي صياغة الاستشهاد أو تصديره لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. وعلى سبيل المثال فقواعد EBSCO تتيح خدمة صياغة الاستشهادات وفق أحد أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة (مثل AMA أو APA أو Chicago-Turabian أو MLA أو Vancouver). وخدمة التصدير للاستشهاد عن طريق:

- التصدير المباشر لاثنتان من برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المبنية على الويب وهما برنامجي RefWorks و EndNote Web.
  - تصدير ملف بصيغات مهيكلية (RIS و MARC 21).
  - عرض الصيغات المهيكلية (MARC 21 و BibTeX و XML و RIS).
- كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٤) : الاستشهاد في قاعدة بيانات EBSCO

(٤٠) يتيح فهرس مكتبات جامعة جنوب فلوريدا خدمة تصدير التسجيلات لبرنامج RefWorks فقط لأي باحث. بينما يتيح فهرس جامعة تورنتو خدمة تصدير التسجيلات لبرنامج RefWorks فقط لمنسوبي الجامعة.



- وتتيح قاعدة بيانات Science Direct خدمة التصدير للاستشهاد، عن طريق:
- التصدير المباشر لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المبنية على الويب مثل برنامج RefWorks.
  - تصدير ملف بصيغات مهيكلة (BibTeX و RIS).
- كما تتيح قاعدة بيانات ProQuest خدمة صياغة الاستشهادات وفق أحد أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة (مثل AMA أو APA أو Chicago-Turabian أو MLA أو Vancouver).

### ٣/٧/١ الموسوعات:

تتيح معظم الموسوعات الإلكترونية على الخط المباشر خاصية صياغة الاستشهاد. وعلى سبيل المثال فالموسوعة البريطانية على الخط المباشر تتيح خدمة صياغة الاستشهادات وفق أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة وهي (APA و MLA).

كما أن موسوعة encyclopedia.com فتتيح خدمة صياغة الاستشهادات وفق أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة وهي (APA و MLA و Chicago).

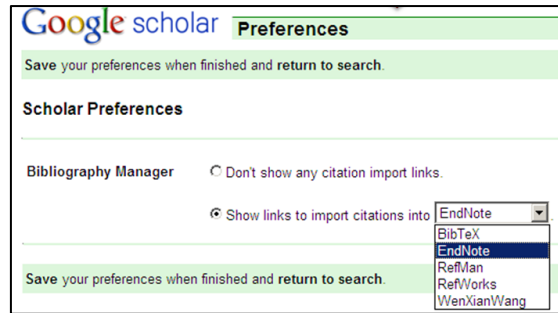
أما موسوعة Wikipedia فتتيح خدمة صياغة الاستشهادات وفق أدلة أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية المختلفة وهي (AMA و APA و Chicago و MLA و CSE و MHRA و Bluebook و BibTeX و wiki)، كما يتضح من الشكل التالي:

The screenshot shows the Wikipedia article for 'Library science'. On the left, the 'Cite this page' link is highlighted in the sidebar. A large red arrow points from this link to the 'Citation styles for "Library science"' section on the right. This section lists four citation styles: APA style, MLA style, MHRA style, and Chicago style, each with a corresponding citation example for the article.

شكل رقم (٥) : الاستشهاد في موسوعة Wikipedia

#### ٤/٧/١ محركات البحث:

تتيح معظم محركات البحث الأكاديمية خاصية تصدير الاستشهاد لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. وعلى سبيل المثال فمحرك بحث Google scholar يتيح خدمة التصدير ملف للاستشهاد والخاص بأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التالية (RefWorks و EndNote و RefMan و WenXianWang) عن طريق اختيار البرنامج من تفضيلات البحث، كما يتضح من الشكل التالي:

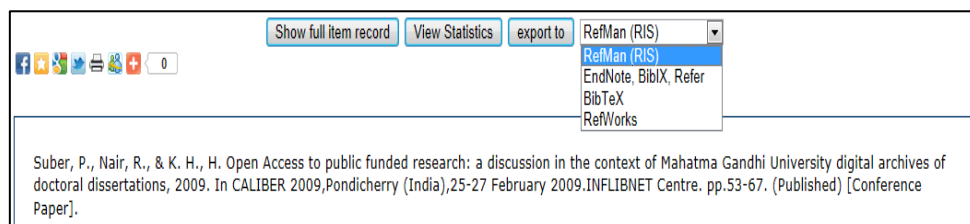


شكل رقم (٦) : الاستشهاد في محرك بحث Google scholar

- أما محرك بحث CiteSeerX فيتيح خدمة التصدير للاستشهاد عن طريق:
- التصدير المباشر لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المبنية على الويب مثل برنامج التالية (citeulike و connote و Bib Sonomy).
  - عرض بصياغة مهيكلية (BibTeX).

#### ٥/٧/١ المستودعات الرقمية:

تتيح معظم المستودعات الرقمية تصدير الاستشهاد لأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. وعلى سبيل المثال فمستودع E-LIS يتيح خدمة التصدير ملف للاستشهاد والخاص بأحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التالية (RefWorks و EndNote و RefMan) أو تصدير صياغة معيارية بصيغة RIS أو BibTex، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٧) : الاستشهاد في المستودع الرقمي E-LIS

## ٨/١ الصياغات المهيكلية لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

تستخدم جميع تلك الصياغات المهيكلية لتمكين برامج إدارة الاستشهادات من تبادل البيانات. كما أن أغلب برامج إدارة الاستشهادات وقواعد البيانات و فهارس المكتبات تدعم تلك الصياغات لتقوم بتصدير بيانات المراجع بتلك الصياغات.

### \* الصياغة: BibTeX

- امتداد الملف: bib

- التعريف بالصياغة:

برنامج لإدارة المراجع لصياغة قائمة المراجع. تستخدم أداة BibTeX مع برنامج معالجة النصوص LaTeX. وفيما بعد أصبح BibTeX أحد أنماط صياغة الاستشهادات.

- عن الصياغة:

يبدأ المراجع برمز @ ثم يليه نوع المراجع (يوجد قائمة للصياغة بأنواع المراجع). ثم رمز قوس المجموعة { ثم الاسم الأخير والسنة (معرف المراجع) ثم علامة الفاصلة , ثم حقول البيانات فيذكر الحقل ثم رمز = ويليه بيانات الحقل بداخل قوسين المجموعة {} وفي نهاية المراجع يغلق برمز قوس المجموعة {.

- مثال للصياغة: (الحقول المظلمة هي حقول البيانات)

```
@book{author last name year,
  place={City},
  edition={Edition},
  title={Title},
  url={URL},
  DOI={DOI},
  note={NOTE},
  publisher={Publisher},
  author={Author Last Name, Author First Names},
  editor={Editor Last Name, Editor First Names},
  pages={Pages}
  isbn={ISBN}
  year={Year}
}
```

---

## \* الصياغة: RIS (Research Information Systems)

• امتداد الملف: ris

• التعريف بالصياغة:

صياغة معيارية تستخدم من قبل برامج إدارة الاستشهادات  
لتمكنها من تبادل البيانات.

• عن الصياغة:

يبدأ المرجع برمز TY ثم يليه نوع المرجع (يوجد قائمة  
للصياغة بأنواع المراجع). ثم حقول البيانات فيذكر الحقل  
ويليه بيانات الحقل. وفي نهاية المرجع يغلق برمز ER.

• مثال للصياغة: (الحقول المظلمة هي حقول البيانات)

TY - BOOK

CY - City

PY - Publication year

T1 - Title

UR - URL

N1 - Notes

PB - Publisher

A1 - Author Last Name, Author First Names

ED - Editor Last Name, Editor First Names

SP - Start Page Number

EP - End Page Number

KW - Keyword

SN - ISBN

ER -

---

## ٩/١ خاتمة الفصل:

مما سبق يتضح أن العديد من مصادر المعلومات الإلكترونية مثل (فهارس المكتبات، وقواعد البيانات، والموسوعات، ومحركات البحث، والمستودعات الرقمية) قد انتحت نحو دعم تطبيق إدارة عملية الاستشهادات المرجعية للأبحاث والدراسة العلمية. وكذلك ظهور صياغات مهيكلة كمعايير لصياغة الاستشهادات المرجعية. ولذلك تعد البرامج المتخصصة لإدارة الاستشهادات المرجعية أفضل نظم إدارة المراجع لما تقدمه من مميزات توفر الوقت والمجهود المبذولين، وتساهل عملية إنتاج البحوث العلمية والبليوجرافيات بطريقة سريعة ومباشرة (القدرة على إنتاج أنماط استشهاد وقائمة المراجع). وكذلك إمكانية تغيير نمط صياغة الاستشهادات لتتوافق مع نمط النشر المطلوب من قبل الباحث أو الدوريات العلمية. مما يتطلب إتاحة أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المفتوحة المصدر للباحثين باللغة العربية وكذلك معرفة أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في صياغة الاستشهادات المرجعية وهو ما سيتم دراسته خلال الفصول التالية.



# **الفصل الثاني**

دراسة تحليلية مقارنة

لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية





يتناول هذا الفصل الدراسة التحليلية المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، حيث يتناول أولاً: العناصر والعمليات بداخل تلك البرامج، وشرح مفصل لكل عملية، والتي سوف يتم التقييم عليها، ثم يتناول تحليل للبرامج محل الدراسة.

### ١/٣ نظرة عامة عن البرامج محل الدراسة:

تتعدد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية وقد يختلف برنامج عن آخر في واحد أو أكثر من الإمكانيات، ولكن تتفق جميع البرامج على العمليات الأساسية والتي تؤهله ليؤدي وظيفته على أكمل وجه.

وتتناول الدراسة البرامج التي صدرت لها نسخة نهائية. على أن تدعم تلك البرامج العمل على نظم تشغيل Microsoft Windows.<sup>(٤١)</sup> كما أن الدراسة تتناول البرامج التي تدعم التكامل مع معالجات النصوص، حيث إن الوظيفة الأساسية لها مساعدة الباحثين في إدارة وصياغة الاستشهادات داخل برنامج معالج النصوص.<sup>(٤٢)</sup> ويجب أن تكون البرامج داعمة لصياغة الأنماط المختلفة، ولا تقف فقط عند عملية إدارة وتنظيم المراجع. وكذلك يجب أن تدعم تلك البرامج أنماط الاستشهاد المختلفة، وكذلك الصياغات المهيكلية المستخدمة في الاستيراد والتصدير من وإلى تلك البرامج؛ ليصل إجمالي البرامج محل الدراسة إلى ثلاثة عشر برنامجاً،<sup>(٤٣)</sup> والبرامج محل الدراسة هي:

- |                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| 1- Bibliographix      | 2- Biblioscape   |
| 3- Citavi             | 4- Eazy Paper    |
| 5- EndNote            | 6- GetARef       |
| 7- Library Master     | 8- Mendeley      |
| 9- papers             | 10- Qiqqa        |
| 11- Reference Manager | 12- RefNavigator |
| 13- zotero            |                  |

(٤١) حيث إن الغالبية العظمى من المستخدمين في العالم يستخدمون نظم تشغيل Microsoft Windows.

(٤٢) تم التطبيق على برنامج Microsoft Word 2010 حيث إن الغالبية العظمى من المستخدمين في العالم يستخدمون معالج النصوص Microsoft Word 2010.

(٤٣) لمزيد من التفاصيل حول بيانات الوصول للبرامج مجتمع الدراسة ؛ انظر ملحق رقم (٢) ص ١٥٢.

## ٢/٢ مكونات وعمليات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

قبل البدء في عرض وتقييم البرامج يجب توضيح بعض التعريفات لمكونات تلك البرامج والعمليات الأساسية التي تقوم بها، والمعايير التي تعتمد عليها كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (٥) : مكونات وعمليات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية

الاسم	الوصف	النوع
عنصر	يتم احتواء المراجع في البرامج على شكل عناصر، أي إن كل عنصر يمثل مرجع (كتاب، مقالة، أطروحة...إلخ).	مكون
سمه	رأس موضوع أو كلمة مفتاحية دالة على العنصر.	مكون
روابط العناصر	يستخدم للربط بين العناصر ذات الصلة وذلك لعناصر على الأقراص المحلية أو حتى على الخط المباشر.	مكون
ملف	وهو ملف النص الكامل أو ملف فيديو لعنصر فيديو...إلخ.	مكون
مصدر معلومات	ويقصد به مجموعة حقول البيانات والتي تصف بيانات الوعاء مثل (كتاب، مقالة، أطروحة...إلخ). أي إنه نوع العنصر.	مكون وصفي
حقول البيانات	الحقول اللازمة لوصف مصدر معلومات مثل (المؤلف، العنوان، الناشر...إلخ). وتختلف حقول البيانات من مصدر معلومات لآخر.	مكون وصفي
إنشاء مرجع يدويًا	الإدخال اليدوي لحقول البيانات المختلفة (مثل: مؤلف، عنوان، الناشر، سنة النشر...إلخ) لمجموعة مصادر المعلومات المختلفة (مثل: كتب، أطروحات، دوريات...إلخ).	عملية
إنشاء مرجع آليًا	استخلاص البيانات الوصفية من صفحة الويب ليقوم البرنامج بالتعرف على بيانات المرجع المستخلصة من صفحة الويب وتسكينها في حقول البيانات الخاصة بها داخل البرنامج. وتشبه هذه العملية عملية القص واللصق في مستند نصي ولكن باستخدام أكواد برمجية بدلاً من الضغط على أزرار.	عملية

الاسم	الوصف	النوع
استيراد مرجع	استيراد المراجع من المصادر المتاحة على الخط المباشر (مثل: الفهارس، قواعد البيانات، الموسوعات، مجموعات المشاركة، صفحات الويب المختلفة ...إلخ).	عملية
تكشف ملفات النص الكامل	جعل ملفات النص الكامل المرفقة قابلة للبحث	عملية
تنظيم العناصر	عرض العناصر في البرنامج عن طريق التفريع الشجري للعناصر tree view حيث يمكن للمستخدم تنظيم العناصر في مجلدات أو مجلدات فرعية.	عملية
استرجاع المراجع المخزنة	عن طريق البحث المنطقي في حقول الوصف المختلفة. مع إمكانية تحديد حدود البحث (مدى السنوات، نوع المصدر...إلخ). أو استعراض المراجع هجائياً وفق رؤوس الموضوعات والكلمات المفتاحية أو المؤلف أو السنة...إلخ.	عملية
تصدير مرجع	تصدير ملف بصياغة مهيكلية معيارية: حيث تقوم تلك البرامج بإنتاج ملف يحتوي على مجموعة المراجع المسترجعة والمراد تصديرها، أو عمل نسخة احتياطية منها حسب الصياغات المهيكلية المختلفة (مثل MARC 21 و BibTeX و XML و RIS) لتتمكن برامج إدارة الاستشهادات المرجعية الأخرى من استيرادها.	عملية
صياغة مرجع	حيث تقوم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية بصياغة المخرجات حسب أنماط صياغة الاستشهادات المختلفة (مثل: APA و MLA...إلخ) و إنتاج قائمة المراجع.	عملية
مشاركة المراجع	إنشاء مجموعة مشاركة على أحد مواقع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ووضع مجموعة المراجع بها لمشاركتها، أو تصدير مجموعة المراجع لملف ورفعها على أحد المواقع الشخصية أو مجموعات النقاش، أو تصدير مجموعة المراجع لملف وإرساله كمرفق بالبريد الإلكتروني.	عملية

الاسم	الوصف	النوع
التزامن	عملية أخذ نسخة احتياطية لملف في مكان آخر والتحديث في الملف والنسخة الاحتياطية له وفقاً لقواعد محددة.	عملية
صياغة مهيكلة	صياغة معيارية تستخدم من قبل برامج إدارة الاستشهادات المرجعية لتمكنها من تبادل البيانات.	معيار
الرابط المفتوح OpenURL	هو صيغة معيارية لمسار موقع الإنترنت URL لنقل البيانات الوصفية metadata بين خدمات المعلومات داخل بوابة البحث عن طريق مسار موقع الإنترنت URL. أعد خصيصاً لتمكين مستخدمين الإنترنت من الوصول بسهولة لنسخة من مصدر المعلومات (في صورة إلكترونية أو ورقية) والذي يبحث عنه المستخدم.	معيار
البحث المفتوح OpenSearch	مجموعة من التقنيات التي تتيح عرض نتائج البحث في شكل مناسب حسب خاصيتي: اقتراض محتوى الويب web syndication ومجمعات البحث search aggregation . وتعتمد في بنائها على إحدى الصياغات المهيكلية مثل XML أو Atom أو RSS.	معيار

ويوضح الجدول السابق بعض التعريفات الإجرائية لتلك البرامج والعمليات الأساسية التي تقوم بها، والمعايير التي تعتمد عليها والتي سيرد ذكرها فيما يلي.

### ٣/٣ الدراسة التحليلية المقارنة: (برامج الاستشهادات المرجعية محل الدراسة)

لما كانت الدراسة تستهدف التعريف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وأيضاً التعريف بالوظائف والعمليات المختلفة التي تقوم بها هذه البرامج، وكذلك معرفة أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في إدارة الاستشهادات المرجعية.

ولتحقيق أهداف الدراسة السابقة تم الاتي:

- ١- حصر برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المتاحة على شبكة الإنترنت اعتماداً على الدراسات المقارنة السابقة على تلك البرامج والسابق ذكرها في المراجعة

---

العلمية، وكذلك استخدام أساليب البحث المختلفة للبحث في بعض محركات البحث ومواقع المشروعات المفتوحة المصدر وهي:

- a. [www.google.com](http://www.google.com)
- b. [www.cnet.com](http://www.cnet.com)
- c. [www.sourcefroge.net](http://www.sourcefroge.net)
- d. [www.codeplex.com](http://www.codeplex.com)

٢- تطبيق تصنيفات مجتمع الدراسة على عدد (١٦٥) برنامج والذي استطاع الباحث الحصول عليهم.<sup>(٤٤)</sup>

٣- المعاشية العملية لتلك البرامج للتعرف على المكونات والعمليات الأساسية التي يقوم بها كل برنامج.

٤- إعداد قائمة مراجعة، فقد فرضت طبيعة الدراسة وأهدافها استخدام قائمة المراجعة كأداة رئيسية للدراسة حيث تتيح هذه الأداة ترجمة أهداف البحث ترجمة دقيقة. وذلك اعتمادا على الدراسات المقارنة السابقة وكذلك المعاشية والاستخدام الفعلي لتلك البرامج.

٥- تطبيق قائمة المراجعة على عدد (١٣) برنامج محل الدراسة عن طريق التطبيق العملي لبنود القائمة على تلك البرامج.<sup>(٤٥)</sup>

---

(٤٤) لمزيد من التفاصيل حول بيانات الوصول للبرامج مجتمع الدراسة ؛ انظر ملحق رقم (٢) ص ١٥٢.  
(٤٥) أنظر: محاور قائمة المراجعة وعدد البنود بها، (جدول ١) ص ٨. أو للاطلاع على محاور وبنود قائمة المراجعة؛ انظر ملحق رقم (١) ص ١٥٢.

١/٣/٢ نبذة عن البرامج محل الدراسة:

قبل البدء في عرض النتائج من واقع قائمة المراجعة، تتناول الدراسة عرض مختصر عن مجموعة البرامج محل الدراسة كما في الجدول التالي:

جدول رقم (٦) : معلومات أساسية عن البرامج محل الدراسة

م	البرنامج	الشعار	المسئولية	الموقع	الإصدارة	أسلوب الحصول عليه	شكل الإتاحة
١	Bibliographix		Olaf Winkelhake	www.bibliographix.com	9	نسخة مجانية	Desktop App
٢	Bibloscope		CG Information	www.bibloscope.com	9.0.8.8	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية محددة حتى (١٠٠) مرة استخدام	Desktop App
٣	Citavi		Swiss Academic Software	www.citavi.com	3.2.0	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية محددة حتى (١٠٠) مرجع	Desktop App
٤	Eazy Paper		EazyPaper Inc.	www.eazypaper.com	7.4	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية ٣ أيام	Desktop App
٥	EndNote		Thomson Reuters Corporation	www.endnote.com	X5.0.1	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية لمدة ٣٠ يوم	Desktop App, Web App
٦	GetARef		DatAid AB	www.getaref.com	7.000.28	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية محددة قاعدة البيانات	Desktop App
٧	Library Master		Balboa Software	www.balboa-software.com	5.01A	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية محددة قاعدة البيانات.	Desktop App
٨	Mendeley		Mendeley Ltd.	www.Mendeley.com	1.3.2	نسخة مجانية	Desktop App, Mobile App (Iphone – Ipad)
٩	Papers		Mekentosj	www.mekentosj.com	1.0.2	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية لمدة ٣٠ يوم	Desktop App, Mobile App (Iphone – Ipad)
١٠	Qiqqa		Quantisle Ltd.	www.Qiqqa.com	41s	نسخة مجانية	Desktop App, Mobile App (Iphone – Ipad – android – win tablet)
١١	Reference Manager		Thomson Reuters Corporation	www.refman.com	12.0.3	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية لمدة ٣٠ يوم	Desktop App
١٢	RefNavigator		RefNavigator	www.refnavigator.com	2.5	نسخة تجارية، أو نسخة تجريبية لمدة ٣٠ يوم	Desktop App
١٣	Zotero		Center for History and New Media	www.zotero.org	3.0.3	نسخة مجانية، أو نسخة مفتوحة المصدر	Desktop App, Firefox Add-ons, Mobile App

---

يوضح الجدول السابق معلومات أساسية عن البرامج محل الدراسة وسنتناول فيما يلي نبذة مختصرة عن كل برنامج منهم:

**برنامج Bibliographix.** تم إنتاجه بواسطة Olaf Winkelhake، وتم تطويره في Cologne بألمانيا، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ١٩٩٧. ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب.

**برنامج Biblioscape.** تم إنتاجه بواسطة CG Information، وتم تطويره في Alpharetta, Georgia بالولايات المتحدة الأمريكية، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ١٩٩٧. ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب.

**برنامج Citavi.** تم إنتاجه بواسطة Swiss Academic Software، وتم تطويره في Wädenswil بسويسرا، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ٢٠٠٦ باللغة الألمانية، وفي عام ٢٠١٠ ظهرت الإصدار الثالثة والتي تدعم اللغة الإنجليزية. ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب.

**برنامج EazyPaper.** وقد تم إنتاجه بواسطة EazyPaper Inc، ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب.

**برنامج EndNote.** وهو مملوك لشركة Thomson Reuters، ويتاح من خلال تطبيق سطح المكتب أو تطبيق ويب، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ١٩٨٨.

**برنامج GetARef.** وقد تم إنتاجه بواسطة DatAid AB، ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب، كما يمكن إتاحة قاعدة البيانات للبرنامج من خلال شبكات الحاسب.

**برنامج Library Master.** وقد تم إنتاجه بواسطة Balboa Software، وتم تطويره في Scottsdale, Arizona بالولايات المتحدة الأمريكية. ويتاح هذا البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب، كما يمكن إتاحة قاعدة البيانات للبرنامج من خلال شبكات الحاسب.

**برنامج Mendeley.** تم إنتاجه بواسطة Mendeley Ltd، وتم تطويره في لندن - المملكة المتحدة، وقد ظهرت أول إصدار له في أغسطس ٢٠٠٨. ويتاح البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب أو كتطبيق لجهازي (Iphone – Ipad). وفي عام ٢٠٠٩

---

فاز البرنامج بجائزتي Best Social Innovation Which Benefits Society و European Start-up of the Year.

**برنامج papers.** تم إنتاجه بواسطة Mekentosj، وتم تطويره في أمستردام - هولندا، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ٢٠٠٧. ويتاح البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب، أو كتطبيق لجهازي (Iphone - Ipad)، وفي عام ٢٠٠٧ حاز البرنامج على جائزة Apple Design Award.

**برنامج Qiqqa.** وقد تم إنتاجه بواسطة Quantisle Ltd، وتم تطويره في كامبردج - المملكة المتحدة، وقد ظهرت أول إصدار له في أبريل ٢٠١٠، ويتاح البرنامج من خلال تطبيق سطح المكتب، أو كتطبيق للأجهزة اللوحية، وفي عام ٢٠١١ فاز البرنامج بجائزتي CUE و CUTEK من جامعة كامبردج.

**برنامج Reference Manager.** وهو مملوك لشركة Thomson Reuters. ويتميز البرنامج بإتاحته لقاعدة بيانات مركزية على تسمح للمستخدمين بالإضافة أو التعديل. وكذلك يدعم إمكانية تحديد صلاحيات المستخدمين للوصول لقاعدة البيانات، وقد ظهرت أول إصدار له في عام ١٩٨٤. ويتاح من خلال تطبيق سطح المكتب كما يمكن إتاحة قاعدة البيانات للبرنامج إما من خلال الشبكة المحلية أو الشبكة الدولية internet، وذلك عن طريق أداة النشر بداخل البرنامج.

**برنامج RefNavigator.** وقد تم إنتاجه بواسطة RefNavigator، ويخدم البرنامج جميع الباحثين وبخاصة الباحثين في المجال الطبي. وبعد انتهاء الفترة التجريبية لا يعمل البرنامج ويطالبك بشراء النسخة الكاملة.

**برنامج zotero.** تم إنتاجه بواسطة Center for History and New Media of George Mason University، وقد ظهرت أول إصدار له في أكتوبر ٢٠٠٦ كوظيفة إضافية لمتصفح الفايروكس Firefox Add-ons، وفي فبراير ٢٠١١ ظهرت الإصدار المستقلة للبرنامج standalone version (تطبيق سطح المكتب)، وفي سبتمبر ٢٠١١ تم إتاحة البرنامج من خلال إحدى تطبيقات المحمول والذي يسمى Zandy.



## ٢/٣/٢ النتائج من واقع قائمة المراجعة:

وبالمقارنة والتحليل بين تلك البرامج والنااتجة عن استخدام قائمة المراجعة خاصة هذه الدراسة فيمكن متابعة نتائجها وفق المحاور التالية:

## ١/٢/٣/٢ الإتاحة:

يقصد بالإتاحة الأسلوب الذي يتاح به التطبيق (مثل: وظيفة إضافية لأحد المتصفحات، أو تطبيق سطح مكتب، أو تطبيق ويب، أو تطبيق محمول...إلخ)، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (٧) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإتاحة)

النسبة المئوية	المجموع	تعدد أساليب الإتاحة	البنود البرنامج
صفر %	صفر	✖	Bibliographix
صفر %	صفر	✖	Biblioscope
صفر %	صفر	✖	Citavi
صفر %	صفر	✖	Eazy Paper
١٠٠ %	١	✓ <sup>(٤٦)</sup>	EndNote
صفر %	صفر	✖	GetARef
صفر %	صفر	✖	Library Master
١٠٠ %	١	✓ <sup>(٤٧)</sup>	Mendeley
١٠٠ %	١	✓ <sup>(٤٨)</sup>	Papers
١٠٠ %	١	✓ <sup>(٤٩)</sup>	Qiqqa
صفر %	صفر	✖	Reference Manager
صفر %	صفر	✖	RefNavigator
١٠٠ %	١	✓ <sup>(٥٠)</sup>	zotero

يتضح من الجدول السابق أن الإتاحة قد تحققت في برنامج zotero و Qiqqa و Papers و Mendeley و EndNote بنسبة ١٠٠%. أما في برنامج RefNavigator و Manager Reference و Master Library و GetARef و Eazy Paper و Citavi و Biblioscope و Bibliographix فلم تتحقق الإتاحة، وقد حصلوا على نسبة صفر %.

(46) Desktop, web application.

(47) Desktop, Mobile Application (IPhone- iPad).

(48) Desktop, Mobile Application (IPhone- iPad).

(49) Desktop, Mobile Application(IPhone- iPad- android- win Tablet).

(50) Desktop, Firefox Add-ons, Mobile Application.

ومما سبق يتضح أن:

- نسبة ٣٠,٧٦% من البرامج محل الدراسة تتعدد أساليب الإتاحة لهم.
- برامج Zotero و Qiqqa و Mendeley و EndNote و Papers أفضل البرامج من حيث الإتاحة، وقد حققوا الإتاحة بنسبة ١٠٠%.
- تتيح تلك البرامج تطبيقاتها بعدة أساليب عن طريق الويب، أو المحمول، أو الأجهزة اللوحية؛ لتيسر للمستخدم الوصول لقاعدة بيانات المراجع الخاصة به.

## ٢/٢/٣/٢ دعم اللغة العربية:

يقصد بدعم اللغة العربية إمكانية دعم (واجهة البرنامج، إدخال المراجع وصياغة الاستشهاد، موقع البرنامج، صفحات المساعدة، أدلة الاستخدام، الدعم الفني) للغة العربية، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (٨) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (دعم اللغة العربية)

البرنامج	البنود	الواجهة	بيانات المرجع في البرنامج	الاستشهاد	موقع البرنامج	المساعدة	أدلة الاستخدام	الدعم الفني	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	x	x	x	P <sup>(٥١)</sup>	x	x	x	x	٠,٥	٧,١٤%
Biblioscope	x	x	✓	P <sup>(٥١)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Citavi	x	x	✓	P <sup>(٥١)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Eazy Paper	x	x	✓	P <sup>(٥٢)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
EndNote	x <sup>(٥٣)</sup>	✓	✓	P <sup>(٥١)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
GetARef	x	x	x	x	x	x	x	x	صفر	صفر%
Library Master	x	x	✓	P <sup>(٥٧)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Mendeley	x	x	✓	P <sup>(٥٨)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Papers	x	x	✓	P <sup>(٥٩)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Qiqqa	x <sup>(٦٠)</sup>	✓	✓	P <sup>(٦١)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
Reference Manager	x	x	✓	P <sup>(٦٢)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
RefNavigator	x	x	✓	P <sup>(٦٣)</sup>	x	x	x	x	١,٥	٢١,٤٣%
zotero	✓	✓	✓	✓	P <sup>(٦٤)</sup>	P <sup>(٦٥)</sup>	x	x	٤	٥٧,١٤%

- (٥١) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٢) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٣) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي ولكن يتيح إضافة طابع محلي بداخل ملف النمط.
- (٥٤) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٥) البرنامج قابل للترجمة فيتيح للمستخدم تغيير السلاسل النصية لحقول البيانات وأنواع مصادر المعلومات في البرنامج.
- (٥٦) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٧) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٨) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٥٩) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٦٠) البرنامج قابل للترجمة فيتيح للمستخدم تغيير السلاسل النصية للعمليات في البرنامج.
- (٦١) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٦٢) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.
- (٦٣) لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد ولكن يقبل النص العربي.

يتضح من الجدول السابق أن دعم اللغة العربية قد تحقق في برنامج zotero بنسبة ٥٧,١٤ %. بينما تحقق في برنامج Bibloscape و Citavi و Eazy Paper و EndNote و Library Master و Mendeley و Papers و Qiqqa و Reference Manager و RefNavigator بنسبة ٢١,٤٣ %. في حين تحقق في برنامج Bibliographix بنسبة ٧,١٤ %. أما في برنامج GetARef فلم يتحقق دعم اللغة العربية، وقد حصل على نسبة صفر %.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- أغلب البرامج لا تدعم واجهاتها اللغة العربية، وكذلك صفحات المساعدة ومواقع تلك البرامج على الخط المباشر.
- برنامج zotero أفضل برنامج من حيث دعم اللغة العربية، وقد حقق دعم اللغة العربية بنسبة ٥٧,١٤ %، حيث إن جميع البرامج لا تدعم اللغة العربية في (موقع البرنامج، والمساعدة، وأدلة الاستخدام، والدعم الفني) ماعدا برنامج zotero فيدعم اللغة العربية جزئياً في (موقع البرنامج، والمساعدة) حيث تم ترجمة بعض صفحاتها كجزء من الدراسة لإتاحة برنامج zotero باللغة العربية.
- أغلب البرامج لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد بها ولكن تقبل النص العربي. فلا يمكن الاستعانة إلا ببرنامج zotero للاستشهاد بالمراجع العربية. فعلى سبيل المثال عند الاستشهاد بأحد المصادر باللغة العربية دون تعريب ملف الطابع المحلي تظهر المراجع كالتالي: (٦٦)

مثال لمراجع مصاغة باستخدام ملف الطابع المحلي غير معرب:

مجمع اللغة العربية. (٢٠٠٤). المعجم الوسيط (٤. ed.). القاهرة: مكتبة الشروق الدولية.

محمد محمد النجار. (٢٠٠٦). البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة. مهنة المكتبات و المعلومات في مصر بين التنظير والممارسة .

Presented at the نصف العلم تنظيمه, الجمعية المصرية للمكتبات

والمعلومات Retrieved from

[www.elaegypt.com/Downloads/5.pps](http://www.elaegypt.com/Downloads/5.pps)

(٦٤) تم إدراج اللغة العربية كأحد لغات الموقع وتم ترجمة بضع الصفحات.

(٦٥) تم إدراج اللغة العربية كأحد لغات صفحات المساعدة وتم ترجمة بضع الصفحات.

(٦٦) المثال بدون تعديل نمط الاستشهاد.

---

مثال لمراجع مصاغة باستخدام ملف الطابع المحلي معرب:  
مجمع اللغة العربية. (٢٠٠٤). المعجم الوسيط (٤ ط.). القاهرة: مكتبة الشروق الدولية.

محمد محمد النجار. (٢٠٠٦). البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة. مهنة المكتبات و المعلومات في مصر بين التنظير والممارسة. قُدِّم في نصف العلم تنظيمه، الجمعية المصرية للمكتبات والمعلومات. استرجع من [www.elaegypt.com/Downloads/5.pps](http://www.elaegypt.com/Downloads/5.pps)

ومن المثال السابق يتضح أن جميع البرامج لا تدعم الصياغة الكاملة الصحيحة للغة العربية. حيث لا توجد ملفات أنماط خاصة باللغة العربية. ولكن يمكن تعديل أحد الأنماط ليناسب اللغة العربية، مثال: حقل الطبعة (ط٤. - 4th Ed) حيث يأتي اختصار الطباعة بعد الرقم وليس قبلها، وعند تعريب ملف الطابع المحلي بدون تعديل النمط تظهر ( ٤ ط. وليس ط٤.).

### ٣/٢/٣ الإدخال والاستيراد:

يقصد بالإدخال عملية تسجيل بيانات المرجع من خلال المستخدم عن طريق النسخ واللصق أو الكتابة من خلال لوحة المفاتيح. أما عملية الاستيراد فيقصد بها الحصول على مرجع أو أكثر إما من المصادر الخارجية (مثل: قواعد البيانات، فهارس المكتبات، محركات البحث). حيث تتيح معظم المصادر الخارجية خاصية التصدير بصياغة مهيكلة والتي تمكن البرامج المختلفة من استيرادها. أو عن طريق التعرف على البيانات الببليوجرافية للمرجع إما في البيانات الوصفية metadata في صفحة الويب، أو نص الصفحة نفسها. أو استيراد تلك المراجع من ملف بصيغة مهيكلة. أو استيرادها من ملف النص الكامل. وأيضًا عمليتي اكتشاف التكرارات والتزامن، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (٩) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإدخال والاستيراد)

النسبة المئوية	المجموع	التزامن	منع أو اكتشاف التكرارات	استيراد بيانات المرجع من ملف النص الكامل PDF	استيراد من ملف بصيغة مهيكلة BibTeX	استيراد من ملف بصيغة مهيكلة RIS	استيراد مراجع من استشهادات مصاغة بأوراق العمل	استيراد بيانات من مصدر خارجي بإضافة ملف النص الكامل	استيراد بالمعرفات من مصدر خارجي	الإدخال اليدوي للمراجع	البرنامج
% ٤٤,٤٤	٤	*	✓	*	✓	✓	*	*	*	✓	Bibliographix
% ٧٧,٧٨	٧	*	✓	*	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Biblioscope
% ٨٨,٨٩	٨	*	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Citavi
% ٥٥,٥٦	٥	✓	✓	*	*	*	✓	*	✓	✓	Eazy Paper
% ٧٧,٧٨	٧	<sup>(٦٧)</sup> ✓	✓	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	EndNote
% ٣٣,٣٣	٣	*	*	*	*	*	✓	*	✓	✓	GetARef
% ٤٤,٤٤	٤	*	✓	*	*	✓	✓	*	*	✓	Library Master
% ٨٨,٨٩	٨	✓	✓	✓	✓	✓	*	✓	✓	✓	Mendeley
% ٧٧,٧٨	٧	*	✓	✓	✓	✓	*	✓	✓	✓	Papers
% ٥٠	٤,٥	✓	*	✓	✓	*	*	<sup>(٦٨)</sup> P	*	✓	Qiqqa
% ٤٤,٤٤	٤	*	✓	*	*	✓	*	*	✓	✓	Reference Manager
% ٤٤,٤٤	٤	*	*	*	✓	✓	*	*	✓	✓	RefNavigator
% ٨٨,٨٩	٨	✓	✓	*	✓	✓	✓	✓	✓	✓	zotero

يتضح من الجدول السابق أن الإدخال والاستيراد قد تحققا في برنامج zotero و Mendeley و Citavi بنسبة ٨٨,٨٩%. بينما تحققا في برنامج EndNote و Bibloscope و Papers بنسبة ٧٧,٧٨%. كما تحققا في برنامج Eazy Paper بنسبة ٥٥,٥٦%. في حين تحققا في برنامج Qiqqa بنسبة ٥٠%. كما تحقق في برنامج RefNavigator و Reference Manager و Library Master و Bibliographix بنسبة ٤٤,٤٤%. أما في برنامج GetARef فقد تحقق الإدخال والاستيراد بنسبة ٣٣,٣٣%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج zotero و Mendeley و Citavi أفضل البرامج من حيث الإدخال والاستيراد وقد حققوا الإدخال والاستيراد بنسبة ٨٨,٨٩%.
- تتفاوت أفضل البرامج من حيث الإدخال والاستيراد والسالف ذكرها بين بعضها البعض في توافر بعض العمليات. فلا يتيح برنامج Citavi التزامن، ولا يتيح برنامج Mendeley استيراد مراجع من استشهادات مصاغة بأوراق العمل، ولا يتيح zotero استيراد بيانات المرجع من ملف النص الكامل PDF.

(٦٧) لا تتاح خاصية تزامن الملفات المرفقة في النسخة التجريبية.

(٦٨) يقوم البرنامج بالتعرف على عنوان المقالة فقط ثم يتيح البحث في بعض محركات البحث عنها ولا يقوم بالبحث الذاتي (دون الحاجة لتدخل المستخدم).

## ٤/٢/٣/٢ التعامل مع مصادر المعلومات:

يقصد بالتعامل مع مصادر المعلومات من حيث تعدد أنواع مصادر المعلومات (كتاب، أطروحة، مقالة علمية... إلخ)، أو عملية إضافة مصدر معلومات لا يتجده البرنامج وإضافة حقول البيانات الخاصة بهذا المصدر، أو إضافة حقول بيانات (غير محدد مسبقاً) لأحد مصادر المعلومات مثل: (DOI، رقم الاستدعاء بالمكتبة... إلخ) والتي يحتاجها الباحث في بيانات المراجع لديه، أو عملية تعديل مصدر معرف من قبل البرنامج مثل: إضافة وحذف حقول بيانات في قالب أحد المصادر وكذلك ترتيب الحقول، أو العمليات ذات العلاقة بمصادر المعلومات. أو تعديل نص بأحد الحقول في أكثر من عنصر (مراجع) معاً، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٠) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع مصادر المعلومات)

البرنامج	البنود	تعدد أنواع مصادر المعلومات	إضافة مصدر معلومات جديد (غير محدد مسبقاً)	إضافة حقول لمصدر معلومات (غير محدد مسبقاً)	تعديل حقول قالب مصدر (إضافة أو حذف حقول محددة مسبقاً)	تعديل نص بأحد الحقول في أكثر من عنصر (مراجع) معاً	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓ <sup>(٦٦)</sup>	✓	✓	✗	✗	✓	٣	٦٠ %
Biblioscape	✓ <sup>(٦٧)</sup>	✓	✓	✓	✓	✓	٥	١٠٠ %
Citavi	✓ <sup>(٦٨)</sup>	✓	✓	✓	✓	✓	٥	١٠٠ %
Eazy Paper	✓ <sup>(٦٩)</sup>	✓	✗	✗	✗	✗	١	٢٠ %
EndNote	✓ <sup>(٧٠)</sup>	✓	✗	✓	✓	✓	٤	٨٠ %
GetARef	✓ <sup>(٧١)</sup>	✓	✗	✗	✗	✗	١	٢٠ %
Library Master	✓ <sup>(٧٢)</sup>	✓	✓	✓	✓	✓	٥	١٠٠ %
Mendeley	✓ <sup>(٧٣)</sup>	✓	✗	✗	✓ <sup>(٧٤)</sup>	✗	٢	٤٠ %
Papers	✓ <sup>(٧٥)</sup>	✓	✗	✗	✗	✗	١	٢٠ %
Qiqqa	✓ <sup>(٧٦)</sup>	✓	✗	p <sup>(٧٧)</sup>	✗	✗	١,٥	٣٠ %
Reference Manager	✓ <sup>(٧٨)</sup>	✓	✗	✓	✓	✓	٤	٨٠ %
RefNavigator	✓ <sup>(٧٩)</sup>	✓	✗	✗	✗	✓	٢	٤٠ %
zotero	✓ <sup>(٨٠)</sup>	✓	✗	✗	✗	✗	١	٢٠ %

- (٦٩) يحتوي البرنامج على عدد ١٣ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٠) يحتوي البرنامج على عدد ٢٧ نوع مصدر معلومات.  
 (٧١) يحتوي البرنامج على عدد ٣٥ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٢) يحتوي البرنامج على عدد ٦ نوع مصادر معلومات.  
 (٧٣) يحتوي البرنامج على عدد ٤٨ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٤) يحتوي البرنامج على عدد ٣ نوع مصادر معلومات.  
 (٧٥) يحتوي البرنامج على عدد ٣١ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٦) يحتوي البرنامج على عدد ٢٠ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٧) لا يمكن حذف احد الحقول الرئيسية.  
 (٧٨) يحتوي البرنامج على عدد ٨٦ نوع مصدر معلومات.  
 (٧٩) يحتوي البرنامج على عدد ١٤ نوع مصدر معلومات.  
 (٨٠) التعديل في تسجيلية المراجع وليس في قالب مصدر المعلومات.  
 (٨١) يحتوي البرنامج على عدد ٣٥ نوع مصدر معلومات.  
 (٨٢) يحتوي البرنامج على عدد ٢١ نوع مصدر معلومات.  
 (٨٣) يحتوي البرنامج على عدد ٣٣ نوع مصدر معلومات.

يتضح من الجدول السابق أن التعامل مع مصادر المعلومات قد تحقق في برنامج Library Master و Citavi و Bibloscape بنسبة ١٠٠%. بينما تحقق في برنامج Reference Manager و EndNote بنسبة ٨٠%. كما تحقق في برنامج Bibliographix بنسبة ٦٠%. في حين تحقق في برنامج Qiqqa و RefNavigator و Mendeley بنسبة ٤٠%. وكذلك تحقق في برنامج Papers و Eazy Paper و GetARef و zotero بنسبة ٣٠%. أما في برنامج Zotero و Eazy Paper و GetARef و Papers فقد تحقق التعامل مع مصادر المعلومات بنسبة ٢٠%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج Library Master و Citavi و Bibloscape أفضل البرامج من حيث التعامل مع مصادر المعلومات وقد حققوا التعامل مع مصادر المعلومات بنسبة ١٠٠%.
- تتميز تلك البرامج عن غيرها بجمعها بين إمكانية إضافة مصدر معلومات جديد (غير محدد مسبقاً)، وإمكانية إضافة حقل لأحد مصادر المعلومات (غير محدد مسبقاً).
- كما تتميز تلك البرامج بإمكانية تعديل قالب أحد مصادر المعلومات، وإمكانية التعديل الجماعي للمراجع لنص بأحد حقول البيانات.

#### ٥/٢/٣/٢ التعامل مع أنماط الصياغة:

يقصد بالتعامل مع أنماط الصياغة من حيث تعدد الأنماط المتاحة، وعملية إنشاء نمط جديد وتعريف الحقول وترتيبها بالنسبة لكل مصدر معلومات، وأيضاً إمكانية استيراد نمط إما من قائمة من داخل البرنامج، أو من ملف بأحد الصياغات المعيارية مثل ( CSL, ENS ) لاستخدامه داخل البرنامج. وكذلك عملية تعديل أحد الأنماط الموجودة بالفعل، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١١) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع أنماط الصياغة)

النسبة المئوية	المجموع	تعديل نمط	استيراد نمط من ملف	استيراد نمط من قائمة أنماط بداخل البرنامج	إنشاء نمط جديد (غير محدد مسبقاً)	تعدد الأنماط المتاحة	البرنامج البند
١٠٠ %	٥	✓	✓	✓	✓	✓ <sup>(٨٤)</sup>	Bibliographix
١٠٠ %	٥	✓	✓	✓	✓	✓ <sup>(٨٥)</sup>	Biblioscope
٨٠ %	٤	✓	✗	✓	✓	✓ <sup>(٨٦)</sup>	Citavi
٢٠ %	١	✗	✗	✗	✗	✓ <sup>(٨٧)</sup>	Eazy Paper
١٠٠ %	٥	✓	✓	✓	✓	✓ <sup>(٨٨)</sup>	EndNote
٨٠ %	٤	✓	✓	✓	✗	✓ <sup>(٨٩)</sup>	GetARef
٦٠ %	٣	✗	✓	✓	✗	✓ <sup>(٩٠)</sup>	Library Master
٤٠ %	٢	✗	✗	✓	✗	✓ <sup>(٩١)</sup>	Mendeley
٤٠ %	٢	✗	✗	✓	✗	✓ <sup>(٩٢)</sup>	Papers
١٠٠ %	٥	✓	✓	✓	✓	✓ <sup>(٩٣)</sup>	Qiqqa
٨٠ %	٤	✓	✓	✗	✓	✓ <sup>(٩٤)</sup>	Reference Manager
٨٠ %	٤	✓	✗	✓	✓	✓ <sup>(٩٥)</sup>	RefNavigator
١٠٠ %	٥	✓	✓	✓	✓	✓ <sup>(٩٦)</sup>	zotero

يتضح من الجدول السابق أن التعامل مع أنماط الصياغة قد تحقق في برنامج zotero و Qiqqa و EndNote و Biblioscope و Bibliographix بنسبة ١٠٠%. بينما تحقق في برنامج Reference Manager و RefNavigator و Library Master و GetARef بنسبة ٨٠%. كما تحقق في برنامج Citavi بنسبة ٨٠%. بنسبة ٦٠% في حين تحقق في برنامج Mendeley و Papers بنسبة ٤٠%. أما في برنامج Eazy Paper فقد تحقق التعامل مع أنماط الصياغة بنسبة ٢٠%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج zotero و Qiqqa و EndNote و Biblioscope و Bibliographix أفضل البرامج من حيث التعامل مع أنماط الصياغة وقد حققوا التعامل مع أنماط الصياغة بنسبة ١٠٠%.

- (٨٤) يحتوي البرنامج على عدد ١٦٢ نمط.  
 (٨٥) يحتوي البرنامج على عدد ١١٩٦ نمط.  
 (٨٦) يحتوي البرنامج على عدد ١٢٢١ نمط.  
 (٨٧) يحتوي البرنامج على عدد ٤ نمط.  
 (٨٨) يوجد له مستودع لأنماط الاستشهاد ويحتوي على ٥١٥٨ نمط.  
 (٨٩) يوجد له مستودع لأنماط الاستشهاد ويحتوي على ١٠٤٩ نمط.  
 (٩٠) يحتوي البرنامج على عدد ١٤٤ نمط.  
 (٩١) يعتمد على مستودع زوتيرو لأنماط الاستشهاد ويستخدم منهم ١١٨٧ نمط فقط.  
 (٩٢) يحتوي البرنامج على عدد ١٤٠٥ نمط.  
 (٩٣) يعتمد على مستودع زوتيرو لأنماط الاستشهاد.  
 (٩٤) يمكن تحميل ملفات الأنماط من على موقع البرنامج والذي يحتوي على ٢٣٧٣ نمط.  
 (٩٥) يحتوي البرنامج على عدد ١٤٩٧ نمط.  
 (٩٦) يوجد له مستودع لأنماط الاستشهاد ويحتوي على ١٩٨٦ نمط.



- تجمع تلك البرامج بين إمكانية إنشاء نمط جديد وإمكانية استيراد نمط وكذلك إمكانية تعديل أحد الأنماط.
- جميع البرامج محل الدراسة تتيح العديد من أنماط الصياغة.

## ٦/٢/٣/٢ التعامل مع النص الكامل:

يقصد بالتعامل مع النص الكامل العمليات المختلفة على ملف النص الكامل للمراجع المضافة في أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية مثل إمكانية إضافة مسار لملف أو أكثر بدلاً من إرفاقه للمرجع، وإمكانية إرفاق ملف نص كامل أو أكثر للمرجع. وأيضاً إمكانية إضافة أنواع مختلفة من الملفات للمرجع مثل ملف فيديو أو صورة....إلخ، وإمكانية تمييز النصوص بلون في ملفات النص الكامل، وإمكانية إضافة تعليقات على النص الكامل، وكذلك إمكانية التعرف الضوئي على الحروف بملف النص الكامل المحول عن طريق الماسح الضوئي، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٢) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التعامل مع النص الكامل)

البرنامج	البنود	الارتباط بملف النص الكامل	إرفاق ملف للنص الكامل	إرفاق أكثر من ملف	تعدد أنواع ملفات النص الكامل الممكن إرفاقها أو الارتباط بها	تمييز النصوص	إضافة تعليق	التعرف الضوئي على الحروف OCR	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✗	✗	٢	٢٨,٥٧ %
Biblioscope	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✓	٤	٥٧,١٤ %
Citavi	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗	٥	٧١,٤٣ %
Eazy Paper	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	صفر	صفر %
EndNote	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	٥	٧١,٤٣ %
GetARef	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✗	✗	٢	٢٨,٥٧ %
Library Master	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✗	✗	٢	٢٨,٥٧ %
Mendeley	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	٥	٧١,٤٣ %
Papers	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✗	٤	٥٧,١٤ %
Qiqqa	✗	✓ <sup>(٩٧)</sup>	✗	✗	✗	✓	✓	✓	٤	٥٧,١٤ %
Reference Manager	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	٤	٥٧,١٤ %
RefNavigator	✓	✗ <sup>(٩٨)</sup>	✗	✗	✓	✗	✗	✗	١	٢٨,٥٧ %
zotero	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	٦	٨٥,٧١ %

يتضح من الجدول السابق أن التعامل مع النص الكامل قد تحقق في برنامج zotero بنسبة ٨٥,٧١ %. بينما تحقق في برنامج Mendeley و EndNote و Citavi بنسبة ٧١,٤٣ %. كما تحقق في برنامج Reference Manager و

(٩٧) ملفات PDF فقط.

(٩٨) توجد خاصية لعملية إرفاق ملف النص الكامل ولكن ما تقوم به فعلياً هو الارتباط بمسار الملف ولا بإرفاقه.

---

Qiqqa و Bibloscope و Papers بنسبة ٥٧,١٤%. في حين تحقق في برنامج RefNavigator و Library Master و GetARef و Bibliographix بنسبة ٢٨,٥٧%. أما في برنامج Eazy Paper فلم يتحقق التعامل مع النص الكامل وقد حصل على نسبة صفر %.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برنامج zotero أفضل برنامج من حيث التعامل مع النص الكامل وقد حقق التعامل مع النص الكامل بنسبة ٨٥,٧١%.
- يتميز برنامجي Qiqqa و Bibloscope بإمكانية التعرف الضوئي على الحروف لملف النص الكامل.

#### ٧/٢/٣/٢ البحث والاسترجاع:

يقصد بالبحث والاسترجاع من حيث العمليات المختلفة في عمليات البحث والاسترجاع للمراجع داخل أو خارج البرنامج مثل إمكانية البحث البسيط. وإمكانية البحث المتقدم في أحد حقول البيانات والبحث بمعاملات البحث المنطقية. وإمكانية حفظ استراتيجية البحث والتعديل بها والبحث بها مرة أخرى. وأيضاً تمييز مصطلحات البحث في نتائج البحث. وكذلك إمكانية البحث المباشر بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج. والبحث المفتوح بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٣) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (البحث والاسترجاع)

النسبة المئوية	المجموع	البحث بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج	البحث المباشر بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج	عرض قوائم الحقول (قائمة مؤلفين- قائمة موضوعات...)	الاسترجاع الخارجي للمراجع	تميز مصطلحات البحث في نتائج البحث	إعادة البحث في نتائج البحث	حفظ استراتيجية البحث	البحث في النص الكامل	البحث المتقدم في الحقول	البحث البسيط (البحث بمصطلحات البحث في جميع الحقول)	البنود البرنامج
٣٠ %	٣	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓	Bibliographix
٨٠ %	٨	✓	✓	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Biblioscope
٦٠ %	٦	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗	✓	✓	Citavi
٢٠ %	٢	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓	Eazy Paper
٩٠ %	٩	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	EndNote
٤٠ %	٤	✗	✓	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✓	✓	GetARef
٥٠ %	٥	✗	✗	✓	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	Library Master
٤٥ %	٤,٥	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✗	✓	<sup>(٩٩)</sup> p	✓	Mendeley
٤٥ %	٤,٥	✗	✓	✓	✗	<sup>(١٠٠)</sup> p	✗	✗	✓	✗	✓	Papers
٥٠ %	٥	✗	<sup>(١٠١)</sup> p	✗	✓	✓	✗	✗	✓	<sup>(١٠٢)</sup> p	✓	Qiqqa
٧٠ %	٧	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	Reference Manager
٥٠ %	٥	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✓	RefNavigator
٧٠ %	٧	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	zotero

يتضح من الجدول السابق أن البحث والاسترجاع قد تحققا في برنامج EndNote بنسبة ٩٠%. بينما تحقق في برنامج Biblioscope بنسبة ٨٠%. كما تحققا في برنامج zotero و Reference Manager بنسبة ٧٠%. في حين تحققا في برنامج Citavi بنسبة ٦٠%. وقد تحققا في برنامج RefNavigator و Qiqqa و Library Master بنسبة ٥٠%. كما تحققا في برنامج Mendeley و Papers بنسبة ٤٥%. وكذلك تحقق في برنامج GetARef بنسبة ٤٠%. في حين تحققا في برنامج Bibliographix بنسبة ٣٠%. أما في برنامج Eazy Paper فقد تحقق البحث والاسترجاع بنسبة ٢٠%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برنامج EndNote أفضل برنامج من حيث البحث والاسترجاع وقد حقق البحث والاسترجاع بنسبة ٩٠%.
- يتميز كل من zotero و Qiqqa و Mendeley و Endnote بإمكانية الاسترجاع الخارجي للمراجع.

(٩٩) البحث في خمس حقول فقط وهم (المؤلف- العنوان- الناشر- السنة- ملاحظات).  
(١٠٠) يتم تمييز مصطلحات البحث في ملف النص الكامل ولا يتم تمييزها في نتائج البحث في البرنامج.  
(١٠١) البحث في ستة حقول فقط وهم (السمات- المؤلف- عنوان المنشور- السنة- ملاحظات- تعليقات) في إحدى المكتبات ولا يمكن البحث في جميع المكتبات معا.  
(١٠٢) البحث في المواقع من خلال متصفح في البرنامج والاستيراد يدويا في اغلب المصادر الخارجية بنسخ محتوى ملف BIBTEX.

## ٨/٢/٣/٢ التصنيفية والتنظيم:

يقصد بالتصنيفية والتنظيم من حيث إمكانية ترتيب السجلات Records في البرنامج بأحد حقول البيانات (مثل: المؤلف، العنوان، سنة النشر...). وإمكانية تصنيفية المراجع حسب أحد حقول البيانات (مثل: المؤلف، الموضوع، سنة النشر...). وإمكانية تنظيم المراجع داخل مجلدات. وإمكانية إضافة كلمات مفتاحية والتصنيفية بها، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٤) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التصنيفية والتنظيم)

البرنامج	البنود	التصنيفية حسب رؤوس الموضوعات (سمات)	ترتيب وتنظيم نتائج البحث	تنظيم العناصر في مجلدات أو تفريعات	ترتيب العناصر حسب أحد حقول البيانات	ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓	✓	✓	✓	p (١٠٣)	✗	٣,٥	% ٧٠
Biblioscape	✗	✗	✓	✓	✓	✗	٣	% ٦٠
Citavi	✓	✓	✓	✓	✓	✗	٤	% ٨٠
Eazy Paper	✗	✗	✓	✗	p (١٠٤)	✗	١,٥	% ٣٠
EndNote	✗	✗	✓	✓	✓	✗	٣	% ٦٠
GetARef	✗	✗	✓	✗	p (١٠٥)	✗	١,٥	% ٣٠
Library Master	✗	✗	✓	✗	✓	✗	٢	% ٤٠
Mendeley	✓	✓	✗	✓	p (١٠٦)	✓	٣	% ٧٠
Papers	✗	✗	✓	✓	✓	✓	٤	% ٨٠
Qiqqa	✓	✓	✓	p (١٠٧)	p (١٠٨)	✗	٣	% ٦٠
Reference Manager	✓	✓	✓	✗	✓	✗	٣	% ٦٠
RefNavigator	✗	✗	✓	✓	✓	✗	٣	% ٦٠
zotero	✓	✓	✓	✓	✓	✗	٤	% ٨٠

يتضح من الجدول السابق أن التصنيفية والتنظيم قد تحققا في برنامج zotero و Citavi و Papers بنسبة ٨٠%. بينما تحققا في برنامج Mendeley و Bibliographix بنسبة ٧٠%. كما تحققا في برنامج RefNavigator و Reference Manager و Qiqqa و EndNote و Biblioscape بنسبة ٦٠%. في حين تحققا في برنامج Library Master بنسبة ٤٠%. أما في برنامج GetARef و Eazy Paper فقد تحقق التصنيفية والتنظيم بنسبة ٣٠%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- (١٠٣) الترتيب حسب ثلاث حقول وهم (المؤلف- عنوان-السنة).
- (١٠٤) الترتيب حسب ثلاث حقول وهم (المؤلف- عنوان-السنة).
- (١٠٥) الترتيب حسب ثلاث حقول وهم (المؤلف- السنة- عنوان المنشور).
- (١٠٦) الترتيب حسب خمس حقول وهم (المؤلف- العنوان- السنة- عنوان المنشور- تاريخ الإضافة).
- (١٠٧) التنظيم في مكتبات (مجلدات رئيسية) فقط.
- (١٠٨) الترتيب حسب خمس حقول وهم (المؤلف- العنوان- السنة- تاريخ القراءة- تاريخ الإضافة).

- برامج Zotero و Citavi و Papers أفضل البرامج من حيث التصفية والتنظيم وقد حققوا التصفية والتنظيم بنسبة ٨٠%.
- تتفاوت أفضل البرامج من حيث التصفية والتنظيم والسالف ذكرها بين بعضها البعض في توافر بعض العمليات. فلا يتيح برنامج Citavi التصفية حسب رؤوس الموضوعات (سمات)، بينما لا يتيح كلا من برنامجي Papers و Zotero ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب.
- يتميز كل من برنامجي Papers و Mendeley بإمكانية ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب.

## ٩/٢/٣/٢ التطبيقات الإضافية:

يقصد بالتطبيقات الإضافية من حيث التطبيقات التي تتيحها البرامج للتكامل مع معالج النصوص أو متصفح الويب، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٥) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (التطبيقات الإضافية)

البرنامج \ البنود	تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص	تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في متصفح الويب	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓	✗	١	٥٠ %
Biblioscope	✗	✗	صفر	صفر %
Citavi	✓	✓	٢	١٠٠ %
Eazy Paper	✓	p <sup>(١٠٩)</sup>	١,٥	٧٥ %
EndNote	✓	✓	٢	١٠٠ %
GetARef	✓	✗	١	٥٠ %
Library Master	✓	✗	١	٥٠ %
Mendeley	✓	✓	٢	١٠٠ %
Papers	✓	✗	١	٥٠ %
Qiqqa	✗	✗	صفر	صفر %
Reference Manager	✓	✗	١	٥٠ %
RefNavigator	✓	✗	١	٥٠ %
zotero	✓	✓	٢	١٠٠ %

يتضح من الجدول السابق أن تطبيقات الإضافة قد تحققت في برنامج Zotero و Mendeley و EndNote و Citavi بنسبة ١٠٠%. بينما تحققت في برنامج Eazy Paper بنسبة ٧٥%. كما تحققت في برنامج RefNavigator و Bibliographix و GetARef و Library Master و Reference Manager

(١٠٩) يعتمد على برنامج Zotero في الاستيراد من صفحات الإنترنت.

و Papers بنسبة ٥٠%. أما في برنامج Qiqqa و Biblioscape فلم تتحقق تطبيقات الإضافة وقد حصلنا على نسبة صفر %.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج zotero و Mendeley و EndNote و Citavi أفضل البرامج من حيث تطبيقات الإضافة وقد حققوا تطبيقات الإضافة بنسبة ١٠٠%.
- تتميز تلك البرامج بالجمع بين تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص، وتطبيق إضافي للبرنامج في متصفح الويب.
- نسبة ٨٤,٦١% من البرامج محل الدراسة تتيح تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص، بينما نسبة ٣٤,٦١% من البرامج محل الدراسة تتيح تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في متصفح الويب.

١٠/٢/٣/٢ المخرجات:

يقصد بالمخرجات، جميع ما ينتج عن البرنامج من الاستشهادات في معالج النصوص. وتصدير مراجع بصياغات مهيكلة لملف (BibTeX، RIS). وكذلك تصدير مراجع مصاغة بأحد الأنماط لملف، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٦) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (المخرجات)

البرنامج	البنود	الاستشهاد في معالج النصوص	تصدير مراجع بصياغات مهيكلة لملف (BibTeX)	تصدير مراجع بصياغات مهيكلة لملف (RIS)	تصدير مراجع مصاغة بأحد الأنماط لملف	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %
Biblioscape	✓	✓	✓	✓	✗	٣	٧٥ %
Citavi	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %
Eazy Paper	✓	✓	✗	✗	✗	١	٢٥ %
EndNote	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %
GetARef	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %
Library Master	✓	✓	✗	✗	✓	٢	٥٠ %
Mendeley	✓	✓	✓	✓	✗	٣	٧٥ %
Papers	✓	✓	✓	✓	✗	٣	٧٥ %
Qiqqa	✓	✓	✓	✗	✗	٢	٥٠ %
Reference Manager	✓	✓	✗	✓	✓	٣	٧٥ %
RefNavigator	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %
zotero	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠ %

يتضح من الجدول السابق أن المخرجات قد تحققت في برنامج zotero و RefNavigator و GetARef و EndNote و Citavi و Bibliographix بنسبة ١٠٠%. بينما تحققت في برنامج Reference Manager و Mendeley و

Biblioscope و Papers بنسبة ٧٥%. في حين تحققت في برنامج Qiqqa و Library Master بنسبة ٥٠%. أما في برنامج Eazy Paper فقد تحققت المخرجات بنسبة ٢٥%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج zotero و RefNavigator و GetARef و EndNote و Citavi و Bibliographix أفضل البرامج من حيث المخرجات وقد حققوا المخرجات بنسبة ١٠٠%.

- جميع البرامج محل الدراسة تتيح الاستشهاد في معالج النصوص.

### ١١/٢/٣/٢ الإمكانيات التعاونية:

يقصد بالإمكانيات التعاونية، إمكانية مشاركة المراجع في قاعدة بيانات المستخدم مع الآخرين من خلال موقع البرنامج، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٧) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الإمكانيات التعاونية)

البرنامج	البنود	المشاركة	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✗	صفر	صفر	% صفر
Biblioscape	✓	١	١	% ١٠٠
Citavi	✓	١	١	% ١٠٠
Eazy Paper	✓	١	١	% ١٠٠
EndNote	✓	١	١	% ١٠٠
GetARef	✗	صفر	صفر	% صفر
Library Master	✗	صفر	صفر	% صفر
Mendeley	✓	١	١	% ١٠٠
Papers	✓	١	١	% ١٠٠
Qiqqa	✓	١	١	% ١٠٠
Reference Manager	p <sup>(١١٠)</sup>	٠,٥	٠,٥	% ٥٠
RefNavigator	✗	صفر	صفر	% صفر
zotero	✓	١	١	% ١٠٠

يتضح من الجدول السابق أن الإمكانيات التعاونية قد تحققت في برنامج zotero و Qiqqa و Mendeley و EndNote و Eazy Paper و Citavi و Biblioscope و Papers بنسبة ١٠٠%. بينما تحققت في برنامج Reference Manager

(١١٠) تتم عملية المشاركة عن طريق برنامج مضاف وهو Web Publisher والذي يتيح نشر واحدة أو أكثر من قواعد البيانات، يتطلب إعداد السيرفر وكذلك يتطلب من المستخدمين معرفة بيانات السيرفر للربط معه.

بنسبة ٥٠%. أما في برنامج RefNavigator و Library Master و GetARef و Bibliographix فلم تتحقق الإمكانيات التعاونية وقد حصلوا على نسبة صفر %.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- نسبة ٦٩,٢٣% من البرامج محل الدراسة تتيح الإمكانيات التعاونية.
- برامج zotero و Qiqqa و Mendeley و EndNote و Eazy Paper و Citavi و Biblioscape و Papers أفضل البرامج من حيث الإمكانيات التعاونية وقد حققوا الإمكانيات التعاونية بنسبة ١٠٠%.
- نسبة ٦٥,٣٨% من البرامج محل الدراسة تتيح مشاركة المراجع في قاعدة بيانات المستخدم مع الآخرين من خلال موقع البرنامج.

١٢/٢/٣/٢ الدعم الفني:

يقصد بالدعم الفني، توافر إمكانيات الدعم الفني من صفحات المساعدة ( Forum, Q&A). وأدلة الاستخدام. وفيديو تعليمي. وكذلك المساعدة من مطوري البرنامج، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٨) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (الدعم الفني)

البرنامج	البنود	المساعدة (Forum, Q&A)	أدلة الاستخدام	فيديو تعليمي	المساعدة من مطوري البرنامج	المجموع	النسبة المئوية
Bibliographix	✓	✓	✗	✗	P <sup>(١١١)</sup>	١,٥	٣٧,٥%
Biblioscope	✓	✓	✓	✗	✓	٣	٧٥%
Citavi	✓	✓	✗	✓	✓	٣	٧٥%
Eazy Paper	✓	✓	✗	✓	✓	٣	٧٥%
EndNote	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠%
GetARef	✓	✓	✓	✗	✓	٣	٧٥%
Library Master	✓	✓	✓	✗	✓	٣	٧٥%
Mendeley	✓	✓	✗	✓	✓	٣	٧٥%
Papers	✓	✓	✗	✗	✓	٢	٥٠%
Qiqqa	✓	✓	✗	✓	✓	٣	٧٥%
Reference Manager	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠%
RefNavigator	✓	✓	✗	✗	✓	٢	٥٠%
zotero	✓	✓	✓	✓	✓	٤	١٠٠%

يتضح من الجدول السابق أن الدعم الفني قد تحقق في برنامج zotero و Reference Manager و EndNote بنسبة ١٠٠%. بينما تحقق في برنامج Qiqqa و Mendeley و Library Master و GetARef و Eazy Paper و

(١١١) الدعم غير مجاني.



---

Citavi و Biblioscape بنسبة ٧٥%. في حين تحقق في برنامج  
RefNavigator و Papers بنسبة ٥٠%. أما في برنامج Bibliographix فقد  
تحقق الدعم الفني بنسبة ٣٧,٥%.

ومما سبق يتضح ما يلي:

- برامج zotero و Reference Manager و EndNote أفضل البرامج من حيث  
الدعم الفني وقد حققوا الدعم الفني بنسبة ١٠٠%.
- جميع البرامج محل الدراسة تتيح صفحات المساعدة وكذلك المساعدة من مطوري  
البرنامج.

## ١٣/٢/٣/٢ أفضل البرامج محل الدراسة وفق معايير التقييم الواردة بقائمة المراجعة:

من خلال تطبيق قائمة المراجعة على البرامج محل الدراسة يمكن ترتيب البرامج من حيث الأفضلية، كما يتضح من الجدول التالي:

جدول رقم (١٩) : مقارنة البرامج عينة الدراسة من حيث (أفضل البرامج وفق معايير التقييم الواردة بقائمة المراجعة)

ترتيب	البرنامج	الإتاحة	دعم اللغة العربية	الإدخال والاستيراد	التعامل مع مصادر المعلومات	التعامل مع أنماط الصياغة	التعامل مع النص الكامل	البحث والاسترجاع	التصنيف والتنظيم	التطبيقات الإضافية	المخرجات	الإمكانيات التعاونية	الدعم الفني	النسبة المئوية
١	zotero	% ١٠٠	% ٥٧,١٤	% ٨٨,٨٩	% ٢٠	% ١٠٠	% ٨٥,٧١	% ٧٠	% ٨٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ٧٨,٣٣
٢	EndNote	% ١٠٠	% ٢١,٤٣	% ٧٧,٧٨	% ٨٠	% ١٠٠	% ٧١,٤٣	% ٩٠	% ٦٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ٧٧,٥
٣	Citavi	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٨٨,٨٩	% ١٠٠	% ٨٠	% ٧١,٤٣	% ٦٠	% ٨٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ١٠٠	% ٧٥	% ٧٢,٥
٤	Biblioscope	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٧٧,٧٨	% ١٠٠	% ١٠٠	% ٥٧,١٤	% ٨٠	% ٦٠	صفر %	% ٧٥	% ١٠٠	% ٧٥	% ٦٧,٥
٥	Mendeley	% ١٠٠	% ٢١,٤٣	% ٨٨,٨٩	% ٤٠	% ٤٠	% ٧١,٤٣	% ٤٥	% ٧٠	% ١٠٠	% ٧٥	% ١٠٠	% ٧٥	% ٦٠,٨٣
٦	Reference Manager	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٤٤,٤٤	% ٨٠	% ٨٠	% ٥٧,١٤	% ٧٠	% ٦٠	% ٥٠	% ٧٥	% ٥٠	% ١٠٠	% ٦٠
٧	Papers	% ١٠٠	% ٢١,٤٣	% ٧٧,٧٨	% ٢٠	% ٤٠	% ٥٧,١٤	% ٤٥	% ٨٠	% ٥٠	% ٧٥	% ١٠٠	% ٥٠	% ٥٣,٣٣
٨	Qiqqa	% ١٠٠	% ٢١,٤٣	% ٥٠	% ٣٠	% ١٠٠	% ٥٧,١٤	% ٥٠	% ٦٠	صفر %	% ٥٠	% ١٠٠	% ٧٥	% ٥٢,٥
٩	Library Master	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٤٤,٤٤	% ١٠٠	% ٦٠	% ٢٨,٥٧	% ٥٠	% ٤٠	% ٥٠	% ٥٠	صفر %	% ٧٥	% ٤٧,٥
١٠	RefNavigator	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٤٤,٤٤	% ٤٠	% ٨٠	% ٢٨,٥٧	% ٥٠	% ٦٠	% ٥٠	% ١٠٠	صفر %	% ٥٠	% ٤٧,٥
١١	Bibliographix	صفر %	% ٧,١٤	% ٤٤,٤٤	% ٦٠	% ١٠٠	% ٢٨,٥٧	% ٣٠	% ٧٠	% ٥٠	% ١٠٠	صفر %	% ٣٧,٥	% ٤٥,٨٣
١٢	GetARef	صفر %	صفر %	% ٣٣,٣٣	% ٢٠	% ٨٠	% ٢٨,٥٧	% ٤٠	% ٣٠	% ٥٠	% ١٠٠	صفر %	% ٧٥	% ٣٩,١٧
١٣	Eazy Paper	صفر %	% ٢١,٤٣	% ٥٥,٥٦	% ٢٠	% ٢٠	صفر %	% ٢٠	% ٣٠	% ٧٥	% ٢٥	% ١٠٠	% ٧٥	% ٣٠,٨٣

يتضح من الجدول السابق أن برنامج zotero هو أفضل برنامج وقد حصل على نسبة ٧٨,٣٣%.

---

## ٤/٣ خاتمة الفصل:

أظهرت الدراسة أن برنامج zotero هو أفضل برنامج، وقد حصل على نسبة ٧٨,٣٣%. ويرى الباحث أن عملية اختيار البرنامج الملائم يعتمد على احتياجات كل مستخدم، ولكل برنامج من هذه البرامج نقاط قوة ونقاط ضعف والتي من شأنها تحديد اتجاهات فئة المستخدمين بالسلب أو الإيجاب على أحد تلك البرامج. فعلى سبيل المثال: على المستخدم تحديد مستقبل البيانات المخزنة لديه، هل هي من أجل ورقة عمل أو مشروع واحد حيث ستكون قائمة مرجعية يمكن التلخيص منها في نهاية العمل. أم إنها مكتبة من المراجع والتي يكونها المستخدم من أجل البحوث الجارية. ففي الحالة الأولى "سهولة الاستخدام" هو معيار اختيار البرنامج. أما في الحالة الثانية فيوجد عدة معايير للاختيار (مثل: سعة التخزين، إمكانية إضافة التعليقات، إمكانيات البحث...).



## **الفصل الثالث**

برامج إدارة الاستشهادات المرجعية:

برنامج zotero نموذجًا



تصدت الدراسة في الفصل السابق إلى عرض نظرة عامة على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وسمات تلك البرامج، وكذلك الأنظمة المختلفة لإدارة المراجع، وأيضاً مميزات وعيوب تلك الأنظمة، كذلك فقد عرضت تطبيقات الاستشهادات المرجعية والصياغات المهيكلية للاستشهادات المرجعية. يعرض هذا الفصل نظرة عامة عن برنامج zotero وأسلوب إتاحتته، ثم يعرض المعايير التي يعتمد عليها البرنامج و التقنيات المستخدمة بالبرنامج والوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج، كما يعرض بالتفصيل عملية إتاحة برنامج zotero للباحثين باللغة العربية وخطوات العمل الخاصة بعملية الإتاحة.

### ١/٣ نظرة عامة عن البرنامج:

برنامج zotero هو أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. تم إنتاجه بواسطة برنامج Roy Rosenzweig Center for History and New Media بجامعة George Mason University بالولايات المتحدة الأمريكية. ظهرت أول إصدارة للبرنامج في أكتوبر ٢٠٠٦ كوظيفة إضافية لمتصفح الفايرفوكس Firefox Add-ons، ليعمل من خلال جميع أنظمة التشغيل. وفي فبراير ٢٠١١ ظهرت الإصدارة المستقلة للبرنامج standalone version (تطبيق سطح المكتب).

يقوم البرنامج بتوليد صياغات الاستشهادات المرجعية لمختلف أنواع المصادر وفقاً لأنماط الاستشهادات المرجعية معتمداً في ذلك على لغة CSL. وهي لغة مفتوحة المصدر ومبنية على لغة XML وتستخدم لوصف صياغة الاستشهاد وكذلك قائمة المراجع. كما يمكن للبرنامج استخدام ملفات ENS Endnote Style file لبرنامج Endnote لصياغة الاستشهاد بدلاً من ملفات CSL.

### ٣/٣ أسلوب إتاحة البرنامج: (مفتوح المصدر)

١/٢/٣ يتاح البرنامج من خلال اثنين من الإصدارات النهائية Release versions وهما:  
١/١/٢/٣ إصدار الوظيفة الإضافية لمتصفح الفايرفوكس. وهي الإصدار الرسمية للبرنامج حتى الحدود الزمنية للرسالة. آخر إصدار 2.1.10 وتتطلب لتشغيلها الإصدار 4.0 أو أي إصدار أحدث من متصفح الفايرفوكس.  
٢/١/٢/٣ الإصدار المستقلة. (تطبيق سطح المكتب). وهي لا تتطلب تحميل أي برامج أخرى لتشغيلها وتعمل في بيئات عمل Windows و Linux و Mac OS X وتتكامل مع متصفحات Google Chrome و Safari و Firefox. كما يتم التخطيط لإتاحة التكامل مع متصفح Internet Explorer. تم تطوير البرنامج بلغة JavaScript مرتبطة بقاعدة بيانات SQLite، كما تم إتاحة الإصدار المستقلة الحالية عن طريق XUL Runner الذي يقوم بتشغيل التطبيقات المكونة بلغة XUL إحدى لغات واجهة المستخدم للغة XML.  
٢/٢/٣ كما يتاح البرنامج من خلال ثلاث من إصدارات التطوير Development versions وهم:

١/٢/٢/٣ إصدار الوظيفة الإضافية لمتصفح الفايرفوكس.

٢/٢/٢/٣ الإصدار المستقلة. (تطبيق سطح المكتب).

٣/٢/٢/٣ إصدار اللغات المتعددة.<sup>(١١٢)</sup>

ويتم إتاحة الإصدارات من خلال "مستودع زوتيرو للتحكم بإصدارات الأكواد Zotero SVN repository".<sup>(١١٣)</sup> ويستخدم المستودع لعرض وحفظ الملفات في المستودع نظام التحكم بالإصدارات Subversion أو SVN والذي يقوم بالحفاظ على الإصدارات الحالية والقديمة للملفات وكذلك متابعة التغييرات بأكواد البرنامج حيث يقوم بإعطاء رقم لكل إصدار لتتمكن من مقارنة ومتابعة التغييرات في الملفات بالمستودع، كما يتضح من الشكل التالي:

(١١٢) يمكن الوصول للنسخة التجريبية للإصدار من خلال الرابط - [www.gsl-nagoya-u.net/http/pub/zotero-multi-2.xpi](http://www.gsl-nagoya-u.net/http/pub/zotero-multi-2.xpi)

(١١٣) يمكن الدخول لموقع المستودع من خلال الرابط [www.zotero.org/trac/browser](http://www.zotero.org/trac/browser)



zoterodev					
<a href="#">Login</a>   <a href="#">Preferences</a>   <a href="#">Help/Guide</a>   <a href="#">About Trac</a>					
<a href="#">Wiki</a>   <a href="#">Timeline</a>   <a href="#">Browse Source</a>   <a href="#">View Tickets</a>   <a href="#">Search</a>					
<a href="#">Last Change</a>   <a href="#">Revision Log</a>					
source: @ 9046					
View revision: 9046					
Name	Size	Rev	Age	Author	Last Change
▸ citeproc-node		7800	2 years	fcheslack	update citeproc-js to version 1.0.98
▸ connector		8097	2 years	simon	- improve item selector window content positioning - make clicking an item ...
▸ csl		9003	21 months	adamsmith	add jghe manU press and correct oncogene
▸ dataserver		9041	21 months	dstillman	Allow 'skipetag' on dev site
▾ extension		9046	21 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
▸ branches		9039	21 months	dstillman	Merge r9014 to branch
▸ tags		9043	21 months	dstillman	Version update
▸ trunk		9046	21 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
▸ integration		8891	22 months	dstillman	Version update
▸ scaffold		8932	22 months	rmzelle	Bring Scaffold up to date with ...
▸ standalone		8689	22 months	simon	use XULRunner 2.0rc1
▸ styleeditor		4334	4 years	fgibbs	added error handling for loading files
▸ tests		7930	2 years	simon	add a test for ticket 1773, although it currently passes for me
▸ tools		1627	5 years	dstillman	Add line in copyright info about pdfinfo.cc modifications

شكل رقم (٨) : مستودع زوتيرود للتحكم بإصدارات الأكواد

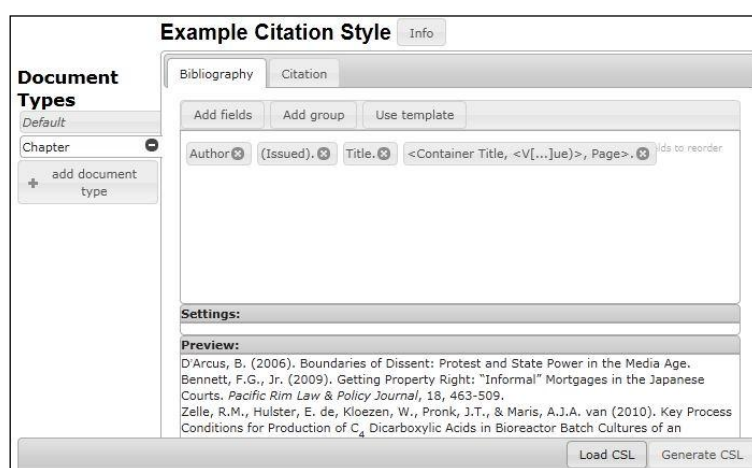
لكل جزء من البرنامج مجلد خاص به في المستودع (مثل إصدار الوظيفة الإضافية لمتصفح الفايرفوكس، الإصدار المستقلة، إصدار اللغات المتعددة، الوظائف الإضافية لمعالجات النصوص...) فيوجد مجلد مخصص لكل إصدار.

ويحتوي مجلد كل إصدار من إصدارات البرنامج على ثلاث أقسام من خطوط التطوير في مجلد خاص به والتي يمكن تحميلها وتشغيلها ويطلق عليهم (نسخ التطوير) وهم:

- مجلد Trunk: حيث عملية التطوير نشطة ومستمرة. ويحتوي على الإمكانيات الجديدة. لهذا فهذه النسخة غير مستقرة حيث تحتوي على أكواد جديدة لم يتم عليها إلا بعض الاختبارات، مما قد يعرض لفقدان البيانات المخزنة بالبرنامج.
- مجلد Branches: ويحتوي على نسخ من Trunk مثل إصدار 2.1 branch . فبعد أن يتم إنشاء مجلد بالإصدار يصبح لها خط تطوير مستقل. الأكواد مستقرة تقريبا، وتم معالجة الأخطاء بها، والتغييرات التي تتم بها طفيفة.
- مجلد Tags: عند الانتهاء من إعداد النسخة النهائية والانتها من مراحل الاختبار لها يتم أخذ نسخة من مجلد branch للإصدار إلى مجلد Tags مثل إصدار 2.1.5

كما يضم المستودع بعض المشاريع الأخرى مفتوحة المصدر والتي يتم تطويرها كمشاريع منفصلة عن البرنامج وتستخدم في البرنامج وهي:

- CiteProc: وهو برنامج يقوم بإنتاج صياغات الاستشهادات المرجعية بناء على البيانات الوصفية metadata للكائن المستشهد به و أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية عن طريق لغة CSL. فهو بمثابة معالج للغة CSL. في بداية نشأة برنامج Zotero كان يحتوي البرنامج على معالج CSL خاص به، ولكن تم فصله فيما بعد ليكون خط إنتاج منفصل ليبدأ كمشروع يطلق عليه CiteProc. والذي سيتم تناوله فيما بعد بالتفصيل بهذا الفصل من الدراسة.
- Xpdf<sup>(١١٤)</sup>: وهو برنامج لعرض وتشغيل ملفات PDF. يستخدم البرنامج في فكشف النصوص بملفات PDF.
- Scaffold: وهو برنامج للتأكيد بلغة البرمجة الوصفية Meta-programming ويقوم بوصف كيفية استخدام التطبيق. يستخدم البرنامج في كتابة أكواد مُترجمات زوتيرو والتي سيتم تناولها فيما بعد بالتفصيل بهذا الفصل من الدراسة.
- StyleEditor<sup>(١١٥)</sup>: وهو برنامج مبني على الويب، ذو واجهة رسومية تفاعلية لصياغة أنماط الاستشهادات المرجعية لمختلف المصادر، وإنشاء ملف CSL للنمط. يستخدم البرنامج لإتاحة إمكانية إنشاء صياغات أنماط استشهاد جديدة دون الحاجة للمعرفة بأكواد CSL ويكتفى فقط بالمعرفة بقواعد صياغة نمط الاستشهاد، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٩) : نموذج لواجهة برنامج StyleEditor

(١١٤) ويمكن الدخول لموقع مشروع البرنامج من خلال الرابط [www.foolabs.com/xpdf](http://www.foolabs.com/xpdf)  
 (١١٥) ويمكن الوصول لموقع البرنامج من خلال الرابط [www.bitbucket.org/csleditor/csl-wysiwyg-editor](http://www.bitbucket.org/csleditor/csl-wysiwyg-editor) أو الدخول على النسخة التجريبية منه على الموقع <http://csleditor.quist.de>

### ٣/٣ المعايير التي يعتمد عليها البرنامج:

يعتمد البرنامج بشكل أساسي على العديد من المعايير المفتوحة المصدر والتي يستخدمها في تنفيذ العمليات الأساسية وهي:

#### ١/٣/٣ لغة نمط الاستشهاد (Citation Style Language (CSL):<sup>(١١٦)</sup>

وهي إحدى اللغات المهيكلية المفتوحة المصدر و المبنية على لغة XML والتي تستخدم لوصف صياغة الاستشهاد وكذلك قائمة المراجع.

#### ١/١/٣/٣ مخطط لغة نمط الاستشهاد (CSL Schema):<sup>(١١٧)</sup>

هو وصف وتحديد لتصميم هيكل ومحتوى ملف نمط لغة نمط الاستشهاد. تم إعداده بواسطة لغة برمجة RELAX NG. وتعتبر الصيغة الرسمية للغة نمط الاستشهاد. كما تتيح التحقق من صحة ملفات أنماط لغة نمط الاستشهاد CSL Styles و ملفات الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد CSL Locales.<sup>(١١٨)</sup>

وقد ظهرت أول إصدار من مخطط اللغة برقم 0.8 في ٢٠٠٩/٣/٢١. وبعد إضافة بعض الخواص تم تحديث الإصدار إلى 0.8.1. وفي ٢٠١٠/٣/٢٢ تم إضافة إمكانيات جديدة وتعديلات باللغة وتم تحديث الإصدار إلى 1.0 وهي الموجودة حتى الآن. ويستخدمها كل من برنامج Zotero وبرنامج Mendeley وبرنامج Papers وبرنامج Qiqqa لإدارة الاستشهادات.

وفي الإصدار 0.8 من لغة نمط الاستشهاد كان هناك ملف واحد كمخطط للغة. أما في الإصدار الحالية 1.0 تم تقسيم ملف المخطط إلى ملف رئيسي وأربعة ملفات فرعية، وذلك لتسهيل عملية صيانة المخطط. وملفات المخططات للغة نمط الاستشهاد في الإصدار الحالية 1.0 هم:<sup>(١١٩)</sup>

<sup>(١١٦)</sup> ويمكن الوصول لموقع لغة نمط الاستشهاد من خلال الرابط [www.citationstyles.org](http://www.citationstyles.org)

<sup>(١١٧)</sup> ويمكن الدخول لموقع مشروع لغة نمط الاستشهاد من خلال الرابط [www.github.com/citation-style-language/schema](http://www.github.com/citation-style-language/schema)

<sup>(١١٨)</sup> ويمكن عمل اختبار لصحة النمط من خلال الموقع [chrome://zotero/content/tools/csledit.xul](http://chrome://zotero/content/tools/csledit.xul) باستخدام متصفح الفايرفوكس.

<sup>(١١٩)</sup> للاطلاع على مخططات لغة نمط الاستشهاد؛ انظر الملحق رقم (٥) ص ١٧٣.

- **csl.rnc**: وهو ملف المخطط الرئيسي ويحتوي على البنية الأساسية للغة نمط الاستشهاد والربط بين المخططات الفرعية.
- **csl-terms.rnc**: وهو ملف لمخطط فرعي ويحتوي على المصطلحات المستخدمة في عملية الاستشهاد (مثل: وآخرون، حوالى، استرجع في... إلخ).
- والأسماء الشهور (مثل: يناير، فبراير، مارس... إلخ). والعديد من المصطلحات الأخرى.
- **csl-types.rnc**: وهو ملف لمخطط فرعي ويحتوي على أنواع مصادر المعلومات التي سيتم الاستشهاد بها (مثل: كتاب، أطروحة، صفحة ويب... إلخ).
- **csl-variables.rnc**: وهو ملف لمخطط فرعي ويحتوي على المتغيرات المستخدمة في عملية الاستشهاد (مثل: المؤلف، المحرر، المترجم... إلخ)، والتواريخ المستخدمة (مثل: تاريخ الوصول، تاريخ الحدث، تاريخ النشر... إلخ)، والعديد من المتغيرات الأخرى.
- **csl-categories.rnc**: وهو ملف لمخطط فرعي ويحتوي على أقسام العلوم المختلفة والمحددة من قبل أنماط الاستشهادات المرجعية المختلفة (مثل: الكيمياء، الهندسة، القانون... إلخ).

### ٢/١/٣/٣ ملفات لغة نمط الاستشهاد CSL files: (١٢٠)

هي ملفات لوصف صياغة الاستشهاد. تم إنشاؤها بناءً على مخططات لغة نمط الاستشهاد وقواعد وإرشادات الصياغة لنمط معين. ويمكن اعتبارها بأنها ملفات لصياغة الاستشهادات وفق نمط معين، ويسمى الملف باسم النمط (مثل: APA.csl ، MLA.csl). (١٢١)

يوجد ثلاث أنواع من ملفات لغة نمط الاستشهاد وهي (المستقلة Independent، والتابعة Dependent) وهي ملفات ذات الامتداد csl. وأيضًا ملفات الطابع

(١٢٠) يوجد العديد من ملفات الأنماط بلغة نمط الاستشهاد وذلك للعديد من الأنماط المختلفة في مستودع zotero للأنماط في الموقع

<http://www.zotero.org/styles>

(١٢١) يمكن عرض صياغات الأنماط المحملة ببرنامج zotero من خلال الموقع

<chrome://zotero/content/tools/cslpreview.xul>

المحلي والتي تتبع في تسميتها الصيغة "locales-xx-XX.xml" حيث إن "xx-XX" تمثل اللغة والطابع المحلي (مثل "ar-EG" تمثل اللغة العربية- مصر).<sup>(١٢٢)</sup>

- ملفات النمط المستقل Independent Style: ملف يحتوي على قواعد وإرشادات لصياغة الاستشهادات المرجعية والحواشي وقائمة المراجع وفقاً لأحد أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية.

- ملفات النمط التابع Dependent Style: ملف لا يحتوي على إرشادات الصياغة، ولكن يحتوي على مجموعة من الوظائف والتي ترتبط بأحد الأنماط المستقلة. وتعتمد على أحد ملفات النمط المستقل في صياغة الاستشهادات المرجعية.

- ملفات الطابع المحلي Locale Files: ملف يحتوي على مجموعة كاملة لبيانات صياغة الاستشهادات (مصطلحات ومتغيرات وأنواع المصادر و أقسام العلوم) مترجمة حسب الطابع المحلي للغة معينة ومنطقة محددة.

### ٣/١/٣/٣ معالج لغة نمط الاستشهاد CSL Processor:

وهو برنامج Citeproc، والذي يقوم بإنتاج صياغات الاستشهادات المرجعية بناءً على البيانات الوصفية metadata للكائن المستشهد به، وكذلك على أنماط صياغة الاستشهادات المرجعية عن طريق لغة نمط الاستشهاد، ويستخدم البرنامج الإصدار 1.0 من لغة نمط الاستشهاد.

تم تفريع فكرة البرنامج لتكود بأكثر من لغة برمجة لتكون خمسة مشاريع منفصلة وهم:

- Citeproc-js:<sup>(١٢٣)</sup> وهو مكود بلغة JavaScript. ويعتبر المشروع الأكثر نشاطاً حيث إنه أوشك على الانتهاء. كما أنه يدعم الإصدار 1.0 من لغة نمط الاستشهاد. ويستخدم المعالج من قبل برنامجي Zotero و Mendeley و Papers و Qiqqa.

- Citeproc-php: وهو مكود بلغة PHP.

- Citeproc-py: وهو مكود بلغة Python.

(١٢٢) للاطلاع على نماذج من ملفات لغة نمط الاستشهاد؛ انظر الملحق رقم (٦) ص ١٩٥.  
(١٢٣) يمكن الدخول لموقع مشروع Citeproc-js من خلال الرابط [www.bitbucket.org/fbennett/citeproc-js](http://www.bitbucket.org/fbennett/citeproc-js)

- Citeproc-rb: وهو مكود بلغة Ruby.
- Citeproc-hs: وهو مكود بلغة Haskell.

### ٤/١/٣/٣ فئات أنماط الاستشهادات المرجعية **Classes of citation styles**:

يحتوي مخطط لغة نمط الاستشهاد على العديد من البيانات الأساسية والتي يبنى على أساسها ملفات الأنماط المختلفة. وأحد تلك البيانات هي فئة نمط الاستشهاد، والتي يتم تعريفها في ملف النمط المستقل عند إنشاؤه في العنصر الرئيسي "cs:style"، ويأخذ أحد القيمتين in-text أو note:

- في النص in-text: أي أنه يتم إدراج الاستشهاد ضمن نص المستند، وذلك بإضافة أحد القيم التالية في العنصر "cs:info" وهذه القيم هي:
  - المؤلف-التاريخ (Author-date) أو المؤلف فقط (Author)، وترتب قائمة المراجع ترتيباً هجائياً حسب المؤلف.
  - رقمي Numeric في النص، وترتب قائمة المراجع ترتيباً تصاعدياً حسب الرقم.
  - اسم العلامة Label في النص، وترتب قائمة المراجع هجائياً حسب اسم العلامة.
- الحاشية note: يوضع في النص رقم أو رمز يشير إلى الحاشية السفلية أو قائمة المراجع.

جدول رقم (٢٠) : فئة نمط الاستشهاد

القيمة	العنصر الفرعي	القيمة	العنصر الرئيسي
Author	cs:info	in-text	cs:style
Author-date			
Numeric			
Label			
—		Note	

مثال: من إحدى ملفات لغة نمط الاستشهاد CSL file لأحد أنماط الاستشهاد:

```
<style xmlns="http://purl.org/net/xbiblio/csl" version="1.0"
class="in-text" default-locale="en-US">
```

حيث تم تحديد الفئة class بأنها في النص "in-text" وتم تحديد الطابع المحلي الافتراضي default-locale بأنه "en-US" الإنجليزية- الولايات المتحدة. كما تم تحديد إصدار لغة نمط الاستشهاد version بالقيمة "1.0".

### ٢/٣/٣ الرابط المفتوح OpenURL:

هو صيغة معيارية لمسار موقع الإنترنت URL لنقل البيانات الوصفية metadata بين خدمات المعلومات داخل بوابة البحث عن طريق مسار موقع الإنترنت URL، أعد خصيصاً لتمكين مستخدمي الإنترنت من الوصول بسهولة لنسخة من مصدر المعلومات (في صورة إلكترونية أو ورقية) والذي يبحث عنه المستخدم. على أن يكون لديهم صلاحية الوصول لهذا المصدر مثل: فهرس المكتبات، أو قواعد بيانات النص الكامل، أو الدوريات العلمية، أو محركات البحث. وقد تم تصميم معيار الرابط المفتوح لتمكين عملية الربط البيني من مصادر المعلومات - مثل: قواعد بيانات المستخلصات أو قواعد بيانات (الكشافات) باعتبارها المصدر source الذي يقوم المستخدم بالبحث فيه عن أحد مصادر المعلومات - إلى خدمات المكتبة التي ينتسب إليها المستخدم، مثل: الدوريات العلمية سواء مطبوعة أو إلكترونية باعتبارها الهدف والتي يمتلك المستخدم صلاحية الوصول لمصادرها.

ومن الملاحظ أن " كثير من مستخدمي قواعد المعلومات من طلاب الجامعات يلجأون إلى الدخول على قواعد معلومات خارجية لبعض الناشرين الدوليين مثل Wilson, Gale, EBSCO وغيرهم في سبيل الحصول على النص الكامل لبعض المقالات ، ويتم دفع فواتير مقابل ذلك الاستخدام ، في حين أن مكتبة جامعتهم تمتلك النصوص الكاملة لنفس المقالات في قواعد معلومات تشترك فيها المكتبة أو أن تتوفر تلك المقالات في مجموعات الدوريات المجلدة بالمكتبة." (١٢٤) حيث يتم إعادة توجيه البحث لفهرس مكتبة أو إحدى قواعد البيانات التي يملك المستخدم صلاحية الوصول إليها.

(١٢٤) خالد عبدالرحمن الجبري، "الرابط المفتوح OpenUrl"، المعلوماتية، عدد ١١ (٢٠٠٥)،  
<http://informatics.gov.sa/details.php?id=112>

### ١/٢/٣/٣ مقرر الرابط المفتوح Open URL Resolver:

يُعدُّ الهدف منه هو البحث عن نسخة من الكتاب في إحدى المكتبات حيث يقوم بإرسال الاستفسارات وترجمتها من لغة مقروءة إلى لغة استفسارات معقدة للبحث في الفهارس أو قواعد البيانات.

ويتوسط مقرر الرابط المفتوح عملية الربط البيني، وهو إما برنامج أو خادم. ويقوم بتحليل عناصر الرابط المفتوح وتوفير الروابط المناسبة، والمتاحة من خلال المكتبة عن طريق استخدام قاعدة المعرفة للرابط المفتوح Open URL Knowledge base باستخدام معيار z39.88:2004.

وتحتوي قاعدة المعرفة للرابط المفتوح على معلومات عن مصادر المعلومات من مقتنيات محلية (مثل: كتب، دوريات... إلخ) بصيغها الورقية أو الإلكترونية، أو مواقع الدوريات العلمية وقواعد البيانات التي تشترك بها المكتبة. كما تحتوي على معلومات الإتاحة والوصول لتلك المصادر. وباستخدام قاعدة المعرفة للرابط المفتوح يستطيع مقرر الرابط المفتوح تحديد ما إذا كان مصدر المعلومات متاح إلكترونياً أم لا، وإتاحة النسخة المناسبة للمستخدم.

أما البيانات التي يقوم الرابط المفتوح بإنشائها ما هي إلا بيانات ببليوجرافية والموجودة في قواعد بيانات فهارس المكتبات أو قواعد البيانات العالمية مثل: EBSCO, Ovid، أو حتى فهارس البحث الأكاديمية مثل Google scholar، والهدف منها هو الوصول للنص الكامل لمصدر المعلومات.

ويستخدم المعيار البيانات الببليوجرافية في شكل سلسلة نصية استعلامية query string في شريط العنوان كما في المثال التالي:

<http://resolver.example.edu/cgi?genre=book&isbn=0123748577&title=How+to+Build+a+Digital+Library>

حيث إن الرابط السابق هو مقرر الرابط المفتوح. والبيانات الببليوجرافية تُعرض فيه كسلسلة نصية، فنوع مصدر المعلومات هو genre، والرقم الدولي الموحد للكتاب



هو isbn، وعنوان مصدر المعلومات هو title، كما يتم تحديد عناصر السلسلة النصية للاستعلام من خلال مقرر الرابط المفتوح.

### ٢/٢/٣/٣ الكائنات النصية في عناصر الوصف ContextObjects in Spans (COinS):<sup>(١٢٥)</sup>

وقد تم تطوير معيار الرابط المفتوح، وكذلك حاويات البيانات له والتي سميت: بكائنات المحتوى ContextObjects، حيث يتم دمج البيانات الوصفية Metadata في كود HTML لصفحات الويب باستخدام معيار الرابط المفتوح؛ مما يمكن المستخدم من الوصول للنص الكامل لمصدر المعلومات بسهولة، وذلك عن طريق إدراج البيانات البليوجرافية في عنصر span في كود HTML لصفحة الويب أثناء إنشائها، فلا تظهر البيانات الوصفية في متن صفحة الويب ولكن تستطيع أدوات البحث للرابط المفتوح الوصول لتلك البيانات.<sup>(١٢٦)</sup>

وعندما نقوم بتصيب أحد برامج كائنات المحتوى مثل: برنامج LibX.<sup>(١٢٧)</sup> تظهر أيقونة مكان عنصر البيانات المخفي للربط بمقرر الرابط المفتوح؛ والذي يسمح بالوصول للنص الكامل لمصدر المعلومات، كما يقوم البرنامج باستخلاص البنية الأساسية للبيانات الوصفية Metadata لإدراجها داخل أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية.

مثال:

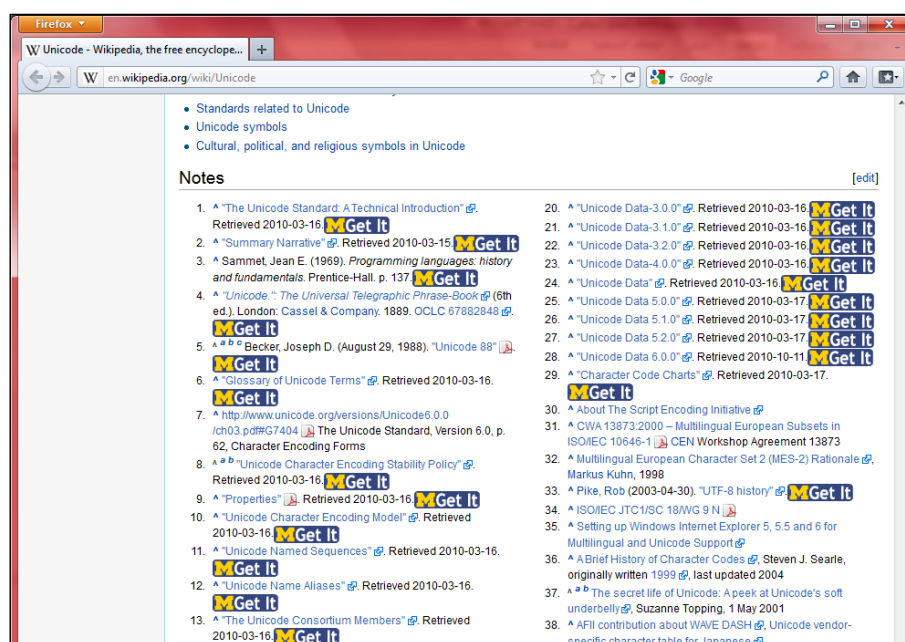
عند البحث عن أحد الموضوعات في موسوعة ويكيبيديا يتم عرض مجموعة من وصلات خارجية في نهاية كل مقالة. وتقوم موسوعة ويكيبيديا بدعم كائنات المحتوى، فعند عرض تلك الوصلات بمتصفح ما بعد تنصيب أحد برامج كائنات المحتوى مثل: برنامج LibX. تظهر أيقونة  بجوار كل وصلة من الوصلات الخارجية مكان عنصر البيانات span المخفي. حيث يتم إعادة توجيه البحث لفهرس مكتبة أو إحدى قواعد البيانات التي يملك المستخدم صلاحية

(١٢٥) يمكن الوصول لموقع المعيار من خلال الموقع <http://ocoins.info>

(١٢٦) يمكن استخدام مولد COinS لإنشاء كائنات المحتوى لمختلف مصادر المعلومات من خلال الموقع [generator.ocoins.info](http://generator.ocoins.info)

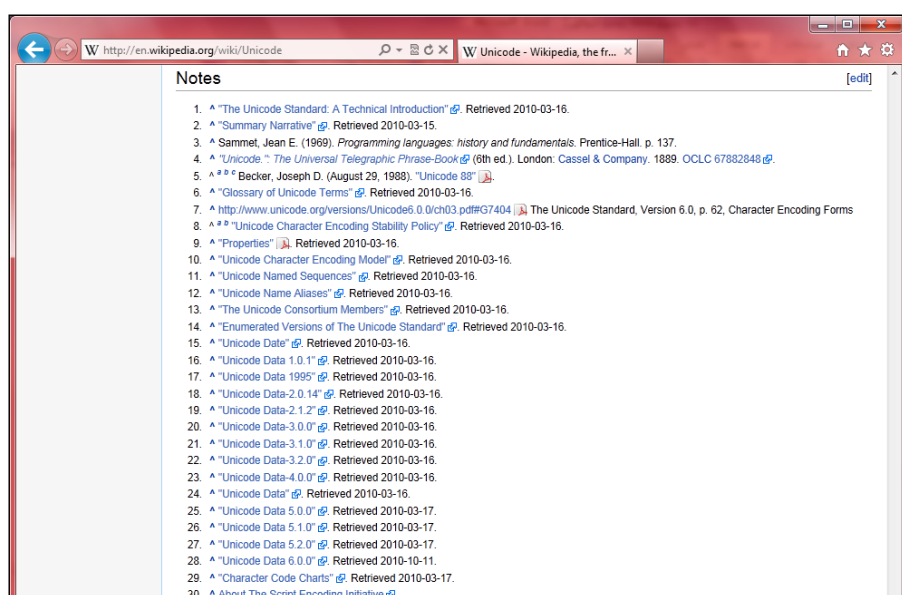
(١٢٧) يمكن الوصول لموقع البرنامج من خلال الموقع <http://www.libx.org>

الوصول إليها. وذلك لتمكين الوصول لنسخة من مصدر المعلومات (في صورة إلكترونية أو ورقية) لتلك الوصلة الخارجية، كما يتضح من الشكل التالي:.



شكل رقم (١٠) : وصلات خارجية لمتصفح محمل عليه برنامج LibX

ونلاحظ انه عند عرض تلك الوصلات السابقة بمتصفح بدون تحميل أحد برامج كائنات المحتوى كما سبق لا تظهر تلك الأيقونات، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (١١) : وصلات خارجية لمتصفح غير محمل عليه أحد برامج كائنات المحتوى

### ٣/٣/٣ البحث المفتوح OpenSearch:

وهو مجموعة من التقنيات التي تتيح عرض نتائج البحث في شكل مناسب حسب خاصيتي اقتراض محتوى الويب web syndication<sup>(١٢٨)</sup> ومجمعات البحث search aggregation<sup>(١٢٩)</sup>. وتعتمد في بنائها على إحدى الصياغات المهيكلية مثل XML أو Atom أو RSS.

ويمكن اعتبار البحث المفتوح خاصية تتيح التكامل بين محركات البحث المختلفة والأدوات أو البرامج لدى المستخدمين، مثل: متصفحات الويب، حيث يمكن إضافة محرك البحث بداخل البرنامج ضمن قائمة محركات البحث، دون الحاجة لزيارة موقع البحث نفسه؛ ومن ثمَّ يقوم البرنامج بإحضار نتائج البحث من عدة محركات وتجميعها وعرضها كنتيجة بحث واحدة داخل واجهة البرنامج.

### ٤/٣ التقنيات المستخدمة بالبرنامج:

#### ١/٤/٣ المترجمات Translators:

وهي تقنية يستخدمها برنامج zotero للتعامل مع البيانات بصيغة معيارية، وتعتمد هذه التقنية في عملها على معيار الرابط المفتوح، وهي عبارة عن ملفات JavaScript والتي تحتوي على بيانات تفصيلية تساعد البرنامج على استرجاع هذه البيانات. ويحتوي كل مترجم على تاج json في رأس البيانات الوصفية metadata، والذي يشتمل على الوظيفة الرئيسية للمترجم، وكذلك توضيح البيانات الأساسية له، ويتم إعداد هذه المترجمات بواسطة برنامج scaffold.

وقد كانت المترجمات في الإصدار الأولى 1.0 لبرنامج zotero مخزنة بقاعدة بيانات SQL للبرنامج، ولتسهيل عملية تطوير تلك المترجمات قام فريق العمل ببرنامج zotero بتطوير برنامج scaffold كإحدى إضافات متصفح الفايرفوكس،

(١٢٨) أحد نماذج اقتراض المحتوى، والتي تمكن من إتاحة المواد الموجودة لدى أحد المواقع في مواقع أخرى.  
(١٢٩) أحد أنواع محركات بحث البيانات الوصفية Meta search Engine، والتي تقوم بتجميع النتائج لأكثر من محرك بحث.

وقد تم تصميم برنامج scaffold ليسمح للمطورين بالتعديل واكتشاف الأخطاء بالترجمات، وكذلك حفظها كملفات JavaScript منفصلة.<sup>(١٣٠)</sup>

وتتعدد المترجمات حسب استخدامها فمنها: ما يستخدم للبحث، أو حفظ البيانات الوصفية metadata، أو الاستيراد، أو التصدير.. ويمكن لمترجم واحد أن يقوم بأكثر من عملية من العمليات السابقة في وقت واحد.

يمكن تلخيص طريقة عمل المترجمات بأنها تقوم باستخلاص البنية الأساسية للبيانات الوصفية لإدراجها داخل البرنامج أو صياغة تلك البيانات لحفظها بصيغة معيارية (مثل ملفات RIS أو BibTeX أو MARC... إلخ). وتنقسم المترجمات إلى أربعة أنواع وهي:


### ١/١/٤/٣ مترجمات ويب Web Translators:

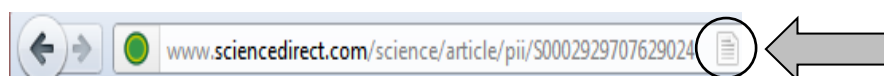
وهي مجموعة من الأكواد البرمجية والتي تمكن برنامج zotero من التعرف على صفحات ويب معينة،<sup>(١٣١)</sup> وسحب البيانات البليوجرافية من تلك الصفحات. ثم تحويل تلك البيانات إلى شكل قابل للاستيعاب من قبل برنامج zotero، ويطلق عليها برمجياً اسم Scrapers حيث تقوم باستخلاص البيانات الوصفية من صفحة الويب ليقوم برنامج zotero بالتعرف على بيانات المرجع المستخلصة من صفحة الويب وتسكينها في حقول البيانات الخاصة بها داخل البرنامج. وتشبه هذه العملية عملية القص واللصق في مستند نصي ولكن باستخدام أكواد برمجية بدلاً من الضغط على أزرار.

ولا يعني لفظ "مترجمات ويب" أنها تقوم بترجمة صفحات الويب من لغة لأخرى، بل إنها تستخدم للسماح لمستخدمي برنامج zotero بحفظ العناصر في البرنامج بضغطة واحدة. حيث يتم تفعيلها عند زيارة صفحة ويب فتظهر أيقونة (مجموعة مصادر معلومات 📁 أو كتاب 📖 أو مقالة في دورية 📄 أو مقالة في جريدة 📰)

(١٣٠) يمكن الوصول لموقع البرنامج من خلال الموقع <https://bitbucket.org/rmzelle/scaffold>

(١٣١) يقوم مصمم الموقع بإضافة حقول بيانات وصفية في أكواد HTML لتلك الصفحات يدوياً أو عن طريق احد برامج إضافة البيانات الوصفية في صفحات الويب.

أو ملف فيديو ...إلخ) في شريط مسار موقع الإنترنت address bar، حسب نوع مصدر المعلومات في صفحة الويب.



حيث يتعرف البرنامج على عناصر البيانات الوصفية Metadata في كود HTML لصفحة الويب. وعند الضغط على الأيقونة يتم تشغيل المترجم ليقوم باستخلاص البيانات الوصفية Metadata، وحفظ العنصر (مصدر المعلومات) في البرنامج، وتنظيم البيانات في حقول البيانات المناسبة لها في برنامج zotero. ويقوم فريق تطوير البرنامج بإضافة مترجمات جديدة للبرنامج لتغطية المصادر (مثل قواعد البيانات) التي لم يغطيها البرنامج من قبل أو إصلاح الأخطاء في المترجمات السابق استخدامها. كما يقوم البرنامج بالتحميل التلقائي لتحديثات المترجمات الجديدة أو المترجمات المعدلة،<sup>(١٣٢)</sup> وكذلك يمكن للمستخدم المتقدم التعديل في المترجمات الحالية أو إضافة مترجمات جديدة للبرنامج باستخدام برنامج scaffold.<sup>(١٣٣)</sup>

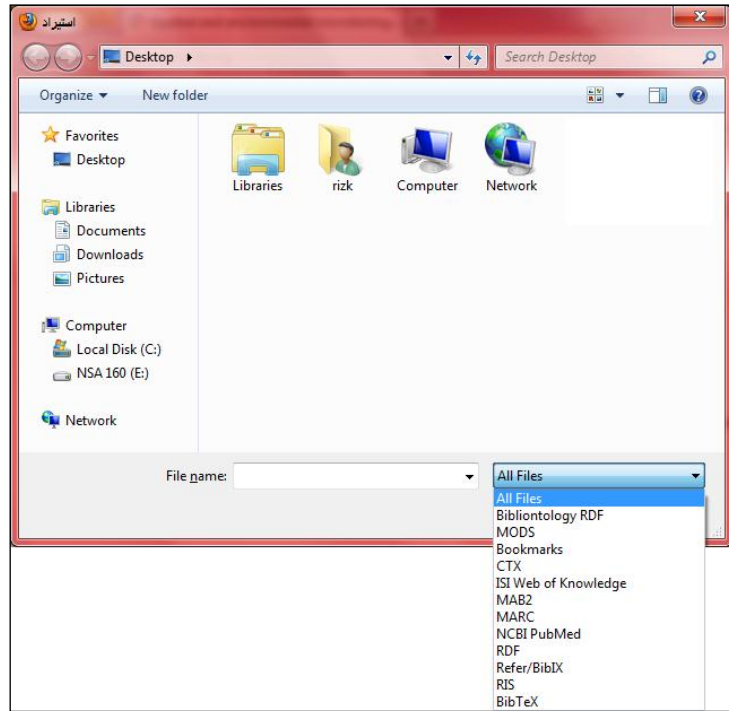
### ٢/١/٤/٣ مترجمات بحث Search Translators:

وهذه المترجمات تستخدم للسماح لمستخدمي برنامج zotero بالبحث والاسترجاع لعناصر البيانات الوصفية المدعمة بمعرف معياري (مثل: معرف PubMed "PMID" أو معرف الكيان الرقمي DOI أو الرقم الدولي الموحد للكتاب ISBN). حيث إن الصياغات المعيارية للبيانات الوصفية مدعمة تلقائياً من برنامج zotero.

### ٣/١/٤/٣ مترجمات استيراد Import Translators:

وتستخدم هذه المترجمات للسماح لمستخدمي برنامج zotero باستيراد العناصر (مصادر المعلومات) من إحدى ملفات الصياغات المعيارية للتخزين (مثل BibTeX أو RIS أو MARC...إلخ) لمكتبة zotero.

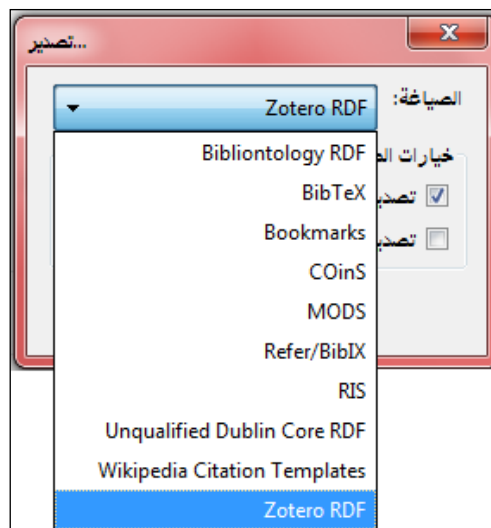
(١٣٢) يمكن وقف عملية التحديث التلقائي، أو التحديث اليدوي للمترجمات وذلك من خلال تفضيلات البرنامج.  
(١٣٣) يمكن إعادة تعيين المترجمات من خلال تفضيلات البرنامج.



شكل رقم (١٢) : استيراد عناصر من ملف بصياغات مهيكلية

### ٤/١/٤/٣ مخرجات تصدير Export Translators:

وهذه المخرجات تستخدم للسماح لمستخدمي برنامج zotero بتصدير العناصر من مكتبة برنامج zotero إلى إحدى ملفات الصياغات المعيارية للتخزين (مثل BibTeX أو RIS أو MARC... إلخ).



شكل رقم (١٣) : تصدير عناصر إلى ملف بصياغات مهيكلية

كما تستخدم من قبل العديد من فهارس المكتبات أو قواعد البيانات العالمية لإمداد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية ببيانات المراجع المختلفة، حيث إن تلك المواقع تتيح رابط يسمح بتحميل الاستشهادات بإحدى الصياغات المعيارية، وتسمى هذه العملية: بالتصدير المباشر Direct Export. ويطلق على مترجمات التصدير برمجيا اسم Exporter.

### ٢/٤/٣ التزامن sync:

ويطلق عليه التزامن أو المزامنة، وهو عملية يتم التأكد فيها من تطابق ملفين موجودين في مكانين مختلفين وفق قواعد معينة. أو هي عملية اخذ نسخة احتياطية لملف في مكان آخر وعند تحديث بيانات احد الملفين يُحدث الآخر بشكل تلقائي. ويتيح برنامج Zotero عملية التزامن على الخط المباشر online syncing، والذي يسمح للمستخدم بالوصول إلى البيانات والملفات المرفقة على أي جهاز يستخدمه المستخدم. وتنقسم عملية التزامن في برنامج zotero لجزأين: هما تزامن البيانات وتزامن الملفات.

### ١/٢/٤/٣ تزامن البيانات Data sync:

وهي عملية يقصد بها نقل (العناصر والملاحظات والروابط والأوسمة Tags... إلخ) ماعدا الملفات المرفقة، بين جهاز الحاسب وخادم التزامن للبرنامج zotero syncing server؛ ل يتيح لمستخدم البرنامج الوصول لمكتبة العناصر الخاصة به ومزامنتها مع أي جهاز مُنصَّب عليه برنامج zotero ومتصل بالإنترنت.

كما يمكن للمستخدم الوصول لمكتبة العناصر الخاصة به بدون تنصيب برنامج zotero عن طريق الدخول على الحساب الخاص بالمستخدم على موقع zotero.org، ولا يوجد محددات لتخزين البيانات.

### ٢/٢/٤/٣ تزامن الملفات File sync:

وهي نقل الملفات المرفقة بالعناصر (ملفات PDF أو ملفات صوتية أو فيديو أو صور... إلخ) والموجودة بمكتبة العناصر الخاصة بالمستخدم إلى خادم تزامن الملفات للبرنامج Zotero File Storage والعكس، لتتيح للمستخدم الوصول

للملفات المرفقة بالعناصر من أي جهاز مُنصَّب عليه برنامج zotero ومتصل بالإنترنت. ويمكن للمستخدم الوصول للملفات المرفقة بالعناصر الخاصة به بدون تنصيب برنامج zotero عن طريق الدخول على الحساب الخاص بالمستخدم على موقع zotero.org ولكن يوجد محددات لتخزين البيانات.<sup>(١٣٤)</sup>

ويستطيع المستخدم الاستعانة ببروتوكول WebDAV لنقل وتخزين الملفات، والذي يتيح له تصفح الملفات عبر بروتوكول ftp، ويمكنه من تخزين الملفات على مساحة تخزينية يحددها بنفسه دون الالتزام بتخزين الملفات في مساحة تخزين Zotero File Storage، ويقوم بهذا عن طريق تحديد مسار موقع الإنترنت URL الخاص بملقم الخدمة، واسم المستخدم، وكلمة السر لديه؛ ليقوم برنامج zotero بتخزين الملفات بالمساحة التخزينية المحددة من قبل المستخدم.

### ٥/٣ الوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج:

يمكن تلخيص العمليات والوظائف الأساسية التي يقوم بها برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية في النقاط التالية:

#### ١/٥/٣ إنشاء عنصر:

حيث يمكن للمستخدم الإنشاء اليدوي للعنصر عن طريق اختيار نوع العنصر (كتاب، مقالة، أطروحة... إلخ) ثم إدخال البيانات الببليوجرافية في حقول البيانات للعنصر، كما يتضح من الشكل التالي:

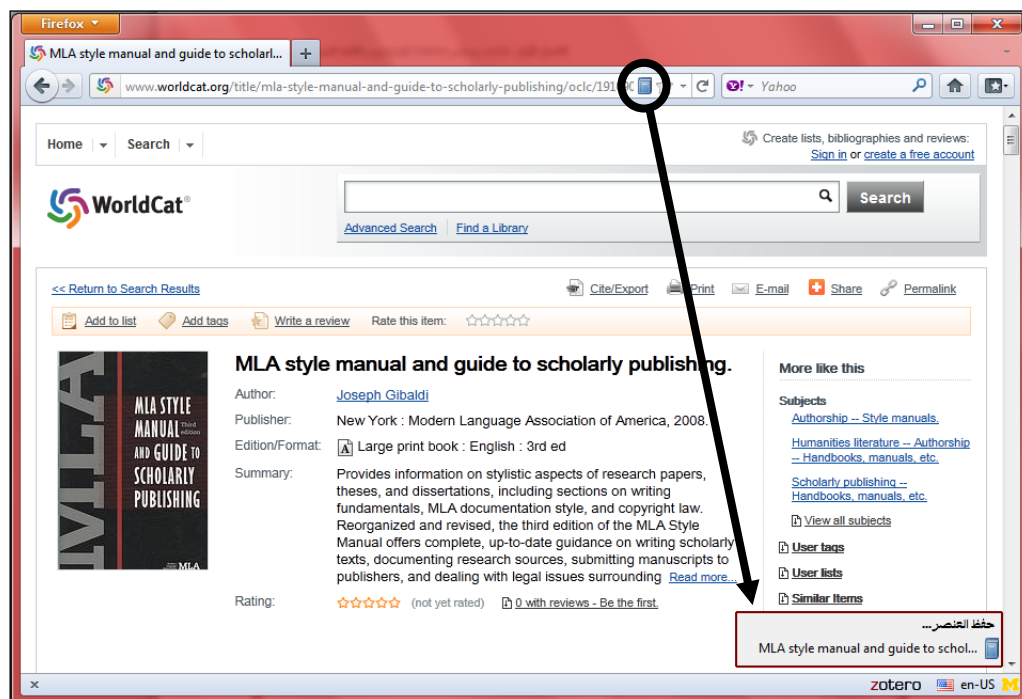
(١٣٤) تم تحديد مساحة ١٠٠ ميجا بايت للتخزين المجاني للملفات. ويمكن زيادة المساحة التخزينية عن طريق الشراء.



معلومات	ملاحظات	أوسمة	عناصر ذات صلة
نوع العنصر:	كتاب		
العنوان:			
المؤلف:	(الاسم الأخير), (الاسم الأول)		
المستخلص:			
السلسلة:			
رقم السلسلة:			
المجلد:			
عدد المجلدات:			
الطبعة:			
المكان:			
الناشر:			
التاريخ:			
عدد الصفحات:			
اللغة:			
تدمل:			
العنوان المختصر:			
عنوان الموقع:			
تاريخ الدخول:			
الارشيف:			
الموقع في الأرشيف:			
فهرس المكتبة:			
رقم الإسترجاع:			
الحقوق:			
معلومات إضافية:			
تاريخ الإضافة:	14 أكتوبر, 2011 11:20:20 م		
تاريخ التعديل:	14 أكتوبر, 2011 11:20:20 م		

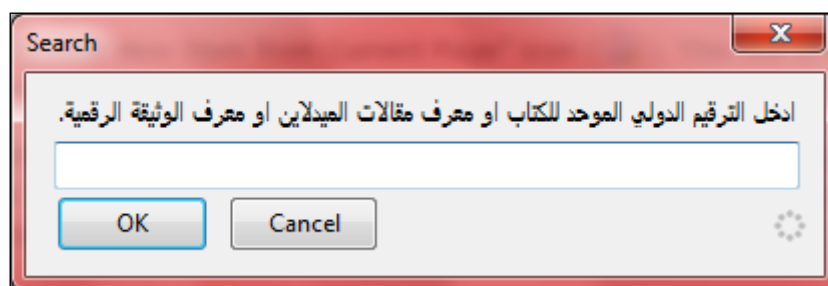
شكل رقم (١٤) : الإنشاء اليدوي للعنصر

كما يمكن للمستخدم إنشاء عنصر من صفحة ويب، وذلك بالضغط على أيقونة العنصر في شريط مسار موقع الإنترنت address bar. حيث يقوم البرنامج تلقائياً باستخدام مترجمات الويب Web Translators لنسخ بيانات البيانات الوصفية metadata لصفحة الويب إلى بيانات العنصر بمكتبة زوتيرو، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (١٥) : إنشاء عنصر من صفحة ويب

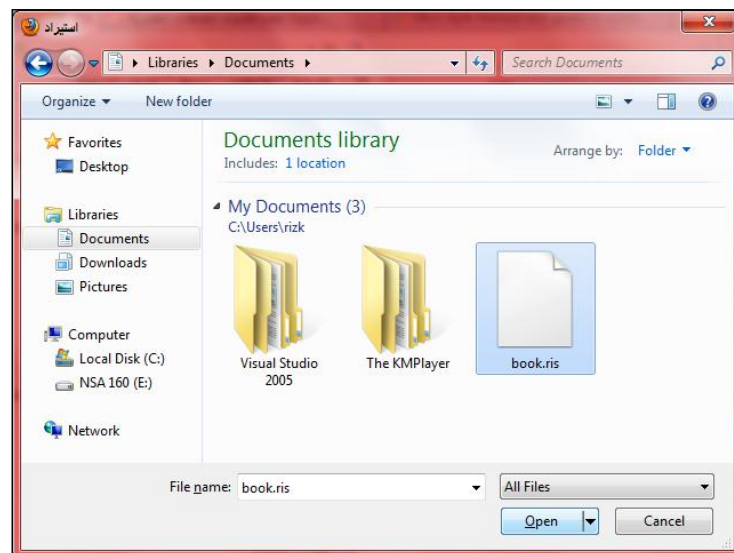
وأيضًا يستطيع المستخدم إنشاء عنصر بواسطة مُعرّف لمصدر المعلومات (مثل: معرف PubMed "PMID"، أو معرف الكيان الرقمي DOI، أو الرقم الدولي الموحد للكتاب ISBN). حيث يقوم البرنامج تلقائيًا باستخدام مترجمات البحث Search Translators للبحث عن مصدر المعلومات ونسخ بيانات البيانات الوصفية metadata لمصدر المعلومات إلى بيانات العنصر بمكتبة زوتيرو، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (١٦) : إنشاء عنصر بواسطة معرف

ويستطيع البرنامج استيراد ملف لعنصر أو مجموعة عناصر بأحد الصياغات المعيارية (مثل: BibTeX، أو RIS، أو MARC... إلخ). حيث يقوم البرنامج تلقائيًا

باستخدام "مترجمات الاستيراد Import Translators" لاستيراد مصدر المعلومات من ملفات بأحد الصياغات المعيارية ونسخ بيانات البيانات الوصفية metadata لمصدر المعلومات إلى بيانات العنصر بمكتبة زوتيرو، كما يتضح بالشكل التالي:



شكل رقم (١٧) : استيراد ملف بأحد الصياغات المعيارية

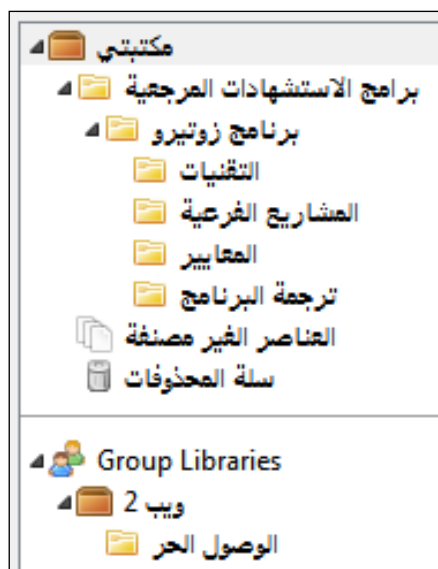
### ٢/٥/٣ تنظيم العناصر:

تعرض العناصر في البرنامج عن طريق التفريع الشجري للعناصر tree view، حيث يمكن للمستخدم تنظيم العناصر في مجلدات أو مجلدات فرعية، ويتم إتاحة العناصر في مجموعة تسمى "مجموعة العناصر" أو "مكتبة المستخدم"، كما تتاح العناصر أيضاً في مجموعات أخرى للمشاركة مع مستخدمين آخرين للبرنامج وتسمى: "مجموعات المشاركة"، وتتاح مجموعات المشاركة من خلال موقع البرنامج [zotero.org](http://zotero.org) حيث يمكن للمستخدمين البحث عن مكتبات جاهزة لموضوعات مختلفة بدلاً من إنشائها من جديد.

ولكل نوع من أنواع العناصر أيقونة محددة دالة عليه مثل (مجلد) أو كتاب أو مقالة في دورية أو مقالة في جريدة أو ملف فيديو... إلخ).

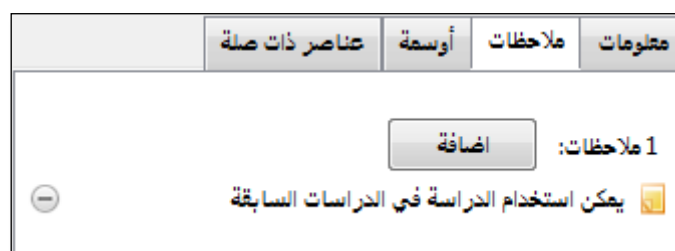
ويتم تصنيف العناصر عن طريق تجميع كل مجموعة من العناصر في مجلد، أما العناصر التي لم يتم تجميعها داخل أحد المجلدات فتظهر ضمن مجلد "العناصر غير المصنفة" في التفريع الرئيسي "المجموعة العناصر". وعند حذف عنصر يتم

نقله لسلة المحذوفات لضمان استرجاعه عند الحذف الخطأ له، كما يتضح من الشكل التالي:



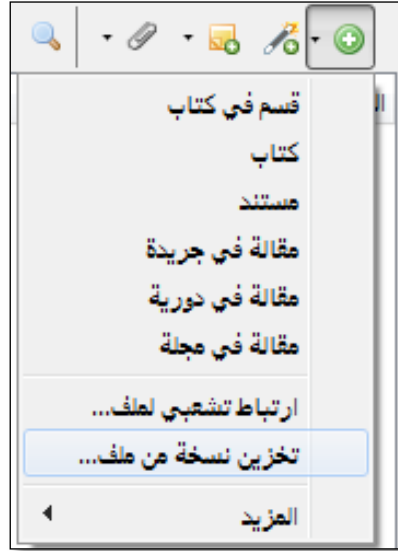
شكل رقم (١٨) : التفريع الشجري للعناصر في البرنامج

ويتيح البرنامج خاصية Drag and Drop حيث يمكن نقل العناصر بسهولة من مجلد لمجلد آخر عن طريق سحبه من مكان لآخر، ويتاح للمستخدم إضافة ملاحظة أو أكثر لأحد العناصر، كما يمكن إضافة ملاحظة مستقلة غير مرتبطة بأحد العناصر، كما يتضح من الشكل التالي:

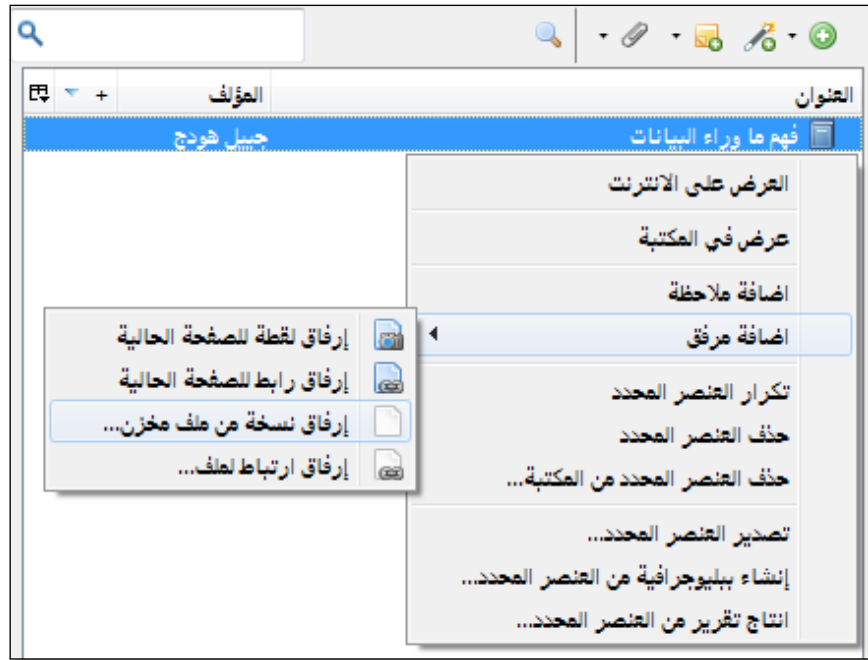


شكل رقم (١٩) : الملاحظات المرفقة بأحد العناصر

كما يمكن للمستخدم أيضاً إضافة ملف مرفق أو أكثر لأحد العناصر، مثل: ملف النص الكامل، أو يمكن إضافة ملف مستقل غير مرتبط بأحد العناصر، كما يتضح من أحد الشكلين التاليين:



شكل رقم (٢٠) : إضافة ملف مستقل غير مرتبط بأحد العناصر



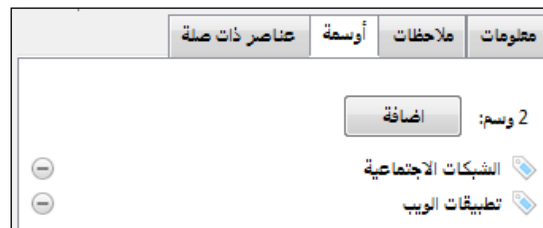
شكل رقم (٢١) : إضافة ملف مرفق مرتبط بأحد العناصر

ويمكن أيضاً إضافة رابط لموقع على الإنترنت أو رابط لموقع ملف في قرص محلي. أو يمكن إضافة رابط مستقل غير مرتبط بأحد العناصر، كما يمكن إضافة لقطة من صفحة ويب، وتتيح لقطة الويب إضافة تعليقات عليها وكذلك التمييز اللوني لبعض النصوص، كما يتضح من الشكل التالي:



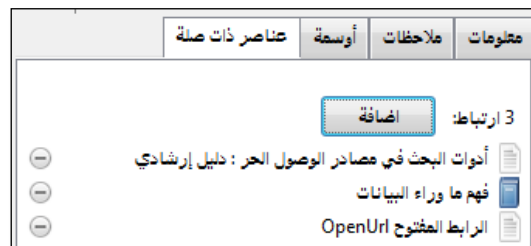
شكل رقم (٢٢): لقطة من صفحة ويب مرفقة بأحد العناصر

ويمكن أيضاً إضافة وسم tag أو أكثر بالكلمات المفتاحية والدالة على العنصر؛  
لِيُمْكِنَ المستخدم من تنقية العناصر بواسطة كلمة مفتاحية أو أكثر، كما يتضح من  
الشكل التالي:



شكل رقم (٢٣) : الأوسمة المضافة لأحد العناصر

وأيضاً يمكن ربط العناصر ببعضها عن طريق إضافتها في "العناصر ذات الصلة"  
في بيانات العنصر، كما يتضح من الشكل التالي:



شكل رقم (٢٤) : العناصر ذات الصلة المضافة لأحد العناصر

كما يمكن أيضاً أخذ نسخة احتياطية من العناصر والملفات المرفقة بصفة دورية  
عن طريق خاصية التزامن syncing.

### ٣/٥/٣ البحث عن العناصر:

يتيح البرنامج خاصية البحث عن العناصر أو البحث المتقدم في أحد حقول البيانات  
(مثل المؤلف، العنوان، السنة... إلخ)، كما يتضح من الشكل التالي:

شكل رقم (٢٥) : البحث المتقدم عن العناصر

### ٦/٣ خطوات إتاحة برنامج zotero باللغة العربية:

قام الباحث بنشر ترجمات الوجهات في الإصدار ٢,١,٧ والصادرة بتاريخ ٢٠١١/٦/٣، ويمكن تقسيم مراحل هذا العمل والذي تم تنفيذه لإتاحة برنامج zotero باللغة العربية إلى ثلاث مراحل وهي:

- ترجمة ملف الطابع المحلي CSL Local File.
- ترجمة وجهات استخدام البرنامج.
- ترجمة موقع البرنامج.

### ١/٦/٣ ترجمة ملف الطابع المحلي CSL Local File:

يحتوي ملف الطابع المحلي Locale File على مجموعة كاملة لبيانات صياغة الاستشهادات من (مصطلحات، ومتغيرات، وأنواع المصادر، وأقسام العلوم) مترجمة حسب الطابع المحلي للغة معينة ومنطقة محددة. والتي تتبع في تسميتها الصيغة "locales-xx-XX.xml" حيث إن "xx-XX" تمثل اللغة والطابع المحلي (مثل "ar-EG" تمثل اللغة العربية- مصر). ويعتمد برنامج zotero على ملفات الطابع المحلي في صياغة الاستشهادات.<sup>(١٣٥)</sup>

ولترجمة ملف الطابع المحلي وجب التعرف على مدارس وأنماط صياغة الاستشهادات وترجماتهم المتوفرة باللغة العربية. مع التجربة العملية من خلال برنامج zotero لصياغة الاستشهادات للتعرف على مكان ظهور المصطلح؛ لكي لا تكون الترجمة عبارة عن تعريب عبارات لا تتناسب مع الاستشهاد.

### ١/١/٦/٣ الخطوة الأولى:

الدخول على موقع مستودع مشروع لغة نمط الاستشهاد.<sup>(١٣٦)</sup> وتحميل ملف الطابع المحلي باللغة الإنجليزية، وترجمته ليناسب اللغة العربية. كما تم إعداد جدول بملف

(١٣٥) للتعرف على المتغيرات للحقول في برنامج zotero ونظيرها في لغة CSL يمكن الدخول على الموقع

أو [http://www.zotero.org/support/dev/citation\\_styles/csl\\_0.8.1\\_syntax](http://www.zotero.org/support/dev/citation_styles/csl_0.8.1_syntax)

<http://gsl-nagoya-u.net/http/pub/csl-fields/index.html>

(١٣٦) يمكن الدخول على موقع المشروع من خلال الموقع <http://github.com/citation-style-language/locales>



locales-ar-AR.xml، يحتوي الجدول على المتغير الرئيسي والمتغير الفرعي -  
 إن وجد - والقيمة ( المصطلح المترجم)، كما يتضح من الجدول التالي: (١٣٧)

جدول رقم (٢١) : جدول القيم المترجمة لملف الطابع المحلي

المتغير الرئيسي	المتغير الفرعي	القيمة	مثال	ملاحظة
date form="text"	day	" "	٢٨ أكتوبر، ١٩٨٠	
	month	"، "		
date form="numeric"	day	" / "	١٩٨٠/١٠/٢٨	
	month	" / "		
term name="accessed"		تاريخ الوصول		
term name="and"		و		
term name="and others"		و آخرون		
term name="anonymous"		مجهول		
term name="anonymous"	form="short"	مجهول		لا يوجد اختصار
term name="at"		عند		
term name="by"		عن طريق		خطأ في الصياغة حيث تضاف صيغة النسب مثل اعدده، حرره... إلخ. ولا تكتب عن طريق
term name="circa"		حوالي		
term name="circa"	form="short"	حو.		
term name="cited"		وثق في	وثق في ٢٨ أكتوبر، ١٩٨٠	
term name="edition"	<single>	الطبعة		
	<multiple>	الطبعات		
term name="edition"	form="short"	ط.		
term name="et-al"		و آخ.		
term name="forthcoming"		التالي		
term name="from"		من		
term name="ibid"		المرجع السابق		
term name="in"		في		
term name="in press"		قيد النشر		
term name="internet"		انترنت		
term name="interview"		مقابلة		
term name="letter"		خطاب		
term name="no date"		دون تاريخ		
term name="no date"	form="short"	د.ت		
term name="online"		على الخط المباشر		
term name="presented at"		قُدّم في		
term name="reference"	<single>	مرجع		
	<multiple>	مراجع		
term name="reference" form="short"	<single>	مرجع		لا يوجد اختصار
	<multiple>	مراجع		لا يوجد اختصار
term name="retrieved"		استرجع في		
term name="ad"		ق.م.و		بعد الميلاد

(١٣٧) للاطلاع على ملف الطابع المحلي (CSL) المترجم؛ انظر الملحق رقم (٧) ص ٢٠٢.

المتغير الفرعي	القيمة	مثال	ملاحظة
term name="bc"	ب.م.و		قبل الميلاد
term name="open-quote"	"		
term name="close-quote"	"		
term name="open-inner-quote"	'		
term name="close-inner-quote"	'		
term name="ordinal-01"			تم حذف القيم لأنه لا يوجد اختصارات في اللغة العربية ملحقة بالأرقام مثل st., nd., rd., th. في اللغة الإنجليزية
term name="ordinal-02"			
term name="ordinal-03"			
term name="ordinal-04"			
term name="long-ordinal-01"	الاول		
term name="long-ordinal-02"	الثاني		
term name="long-ordinal-03"	الثالث		
term name="long-ordinal-04"	الرابع		
term name="long-ordinal-05"	الخامس		
term name="long-ordinal-06"	السادس		
term name="long-ordinal-07"	السابع		
term name="long-ordinal-08"	الثامن		
term name="long-ordinal-09"	التاسع		
term name="long-ordinal-10"	العاشر		
term name="anthropology"	الاناسة		علم الأعراق البشرية
term name="astronomy"	الفلك		
term name="biology"	الأحياء		
term name="botany"	النبات		
term name="chemistry"	الكيمياء		
term name="engineering"	الهندسة		
term name="generic-base"	العلوم العامة		
term name="geography"	الجغرافيا		
term name="geology"	الجيولوجيا		
term name="history"	التاريخ		
term name="humanities"	الإنسانيات		
term name="linguistics"	اللغويات		
term name="literature"	الأدب		
term name="math"	الرياضيات		
term name="medicine"	الطب		
term name="philosophy"	الفلسفة		
term name="physics"	الفيزياء		
term name="psychology"	علم النفس		

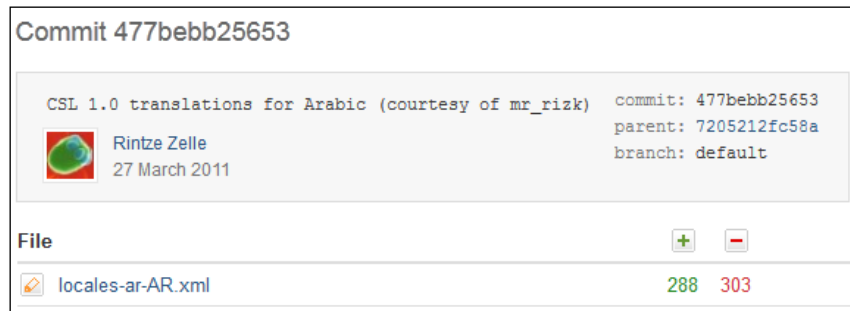
المتغير الفرعي	القيمة	مثال	ملاحظة
term name="sociology"	علم الاجتماع		
term name="science"	العلوم البحتة		
term name="political_science"	العلوم السياسية		
term name="social_science"	العلوم الاجتماعية		
term name="theology"	الإلهيات		
term name="zoology"	علم الحيوان		
term name="book"	<single> كتاب		
	<multiple> كتب		
term name="chapter"	<single> فصل		
	<multiple> فصول		
term name="column"	<single> عمود		
	<multiple> أعمدة		
term name="figure"	<single> رسم توضيحي		
	<multiple> رسوم توضيحية		
term name="folio"	<single> ورقة		
	<multiple> أوراق		
term name="issue"	<single> عدد		
	<multiple> أعداد		
term name="line"	<single> سطر		
	<multiple> أسطر		
term name="note"	<single> ملاحظة		
	<multiple> ملاحظات		
term name="opus"	<single> نوته موسيقية		
	<multiple> نوت موسيقية		
term name="page"	<single> صفحة		
	<multiple> صفحات		
term name="paragraph"	<single> فقرة		
	<multiple> فقرات		
term name="part"	<single> جزء		
	<multiple> أجزاء		
term name="section"	<single> قسم		
	<multiple> أقسام		
term name="sub verbo"	<single> تفسير فرعي		
	<multiple> تفسيرات فرعية		
term name="verse"	<single> بيت شعر		
	<multiple> أبيات شعر		
term name="volume"	<single> مجلد		
	<multiple> مجلدات		
term name="book"	form="short" كتاب		لا يوجد اختصار
term name="chapter"	form="short" فصل		لا يوجد اختصار
term name="column"	form="short" عمود		لا يوجد اختصار
term name="figure"	form="short" رسم توضيحي		لا يوجد اختصار
term name="folio"	form="short" مطوية		لا يوجد اختصار
term name="issue"	form="short" عدد		لا يوجد اختصار

المتغير الرئيسي	المتغير الفرعي	القيمة	مثال	ملاحظة
term name="opus"	form="short"	نوتة موسيقية		لا يوجد اختصار
term name="page"	<single>	ص		
	<multiple>	ص.ص.		
term name="paragraph"	form="short"	فقرة		لا يوجد اختصار
term name="part"	form="short"	ج .		
term name="section"	form="short"	قسم		لا يوجد اختصار
term name="sub verbo" form="short"	<single>	تفسير فرعي	الشرح تحت المصطلح في القاموس	لا يوجد اختصار
	<multiple>	تفسيرات فرعية		لا يوجد اختصار
term name="verse" form="short"	<single>	بيت شعر		لا يوجد اختصار
	<multiple>	أبيات شعر		لا يوجد اختصار
term name="volume" form="short"	<single>	مج .		لا يوجد فرق بين الاختصارين في الصيغة الفردية وصيغة الجمع
	<multiple>	مج .		
term name="paragraph" form="symbol"	<single>	¶		
	<multiple>	¶¶		
term name="section" form="symbol"	<single>	§		
	<multiple>	§§		
term name="author"	<single>	مؤلف		
	<multiple>	مؤلفين		
term name="editor"	<single>	محرر		
	<multiple>	محررين		
term name="editorial- director"	<single>	رئيس التحرير		
	<multiple>	رؤساء التحرير		
term name="translator"	<single>	مترجم		
	<multiple>	مترجمين		
term name="editortranslator"	<single>	مترجم ومحرر		
	<multiple>	مترجمين ومحررين		
term name="author" form="short"	<single>	مؤلف		لا يوجد اختصار
	<multiple>	مؤلفين		لا يوجد اختصار
term name="editor" form="short"	<single>	محرر		لا يوجد اختصار
	<multiple>	محررين		لا يوجد اختصار
term name="editorial- director" form="short"	<single>	مشرف على الطبعة		لا يوجد اختصار
	<multiple>	مشرفين على الطبعة		لا يوجد اختصار
term name="translator" form="short"	<single>	مترجم		لا يوجد اختصار
	<multiple>	مترجمين		لا يوجد اختصار
term name="editortranslator" form="short"	<single>	مترجم ومشرف على الطبعة		لا يوجد اختصار
	<multiple>	مترجمين ومشرفين على الطبعة		لا يوجد اختصار
term name="editor"	form="verb"	تحرير		
term name="editorial- director"	form="verb"	اعداد		
term name="translator"	form="verb"	ترجمة		

المتغير الفرعي	المتغير الرئيسي	القيمة	مثال	ملاحظة
term name="editortranslator"	form="verb"	اعداد وترجمة		
term name="recipient"	form="verb"	مرسل الى		
term name="interviewer"	form="verb"	مقابلة بواسطة		
term name="container-author"	form="verb-short"		by	تم حذف القيم لتلافي الخطأ في الصياغة حيث تضاف صيغة النسب مثل اعد، حرره...الخ. ولا تكتب عن طريق
term name="editor"	form="verb-short"	تحرير		
term name="editorial-director"	form="verb-short"	اشرف على الطبعة		
term name="translator"	form="verb-short"	ترجمة		
term name="editortranslator"	form="verb-short"	ترجمه و اشرف على الطباعة		
term name="month-01"		يناير		
term name="month-02"		فبراير		
term name="month-03"		مارس		
term name="month-04"		ابريل		
term name="month-05"		مايو		
term name="month-06"		يونيو		
term name="month-07"		يوليو		
term name="month-08"		اغسطس		
term name="month-09"		سبتمبر		
term name="month-10"		اكتوبر		
term name="month-11"		نوفمبر		
term name="month-12"		ديسمبر		
term name="month-01"	form="short"	يناير		لا يوجد اختصار
term name="month-02"	form="short"	فبراير		لا يوجد اختصار
term name="month-03"	form="short"	مارس		لا يوجد اختصار
term name="month-04"	form="short"	ابريل		لا يوجد اختصار
term name="month-05"	form="short"	مايو		لا يوجد اختصار
term name="month-06"	form="short"	يونيو		لا يوجد اختصار
term name="month-07"	form="short"	يوليو		لا يوجد اختصار
term name="month-08"	form="short"	اغسطس		لا يوجد اختصار
term name="month-09"	form="short"	سبتمبر		لا يوجد اختصار
term name="month-10"	form="short"	اكتوبر		لا يوجد اختصار
term name="month-11"	form="short"	نوفمبر		لا يوجد اختصار
term name="month-12"	form="short"	ديسمبر		لا يوجد اختصار
term name="season-01"		الربيع		
term name="season-02"		الصيف		
term name="season-03"		الخريف		
term name="season-04"		الشتاء		

### ٢/١/٦/٣ الخطوة الثانية:

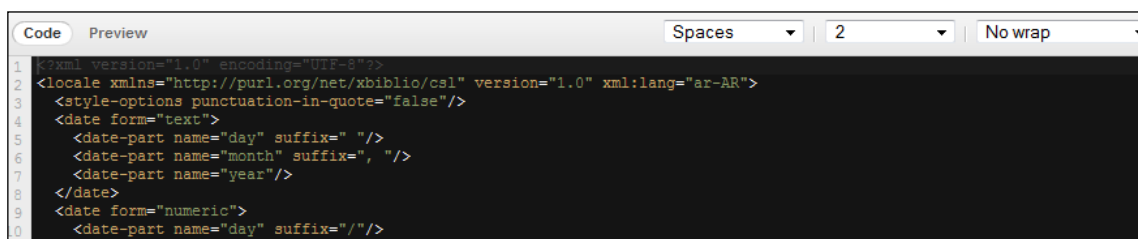
بعد الانتهاء من عملية الترجمة وحفظ الملف بتكويد UTF-8. تم الدخول على موقع مستودع مشروع لغة نمط الاستشهاد، ورفع الملف بعد ترجمته، كما يتضح من الأشكال التالية: (شكل ٢٦ - ٣١).



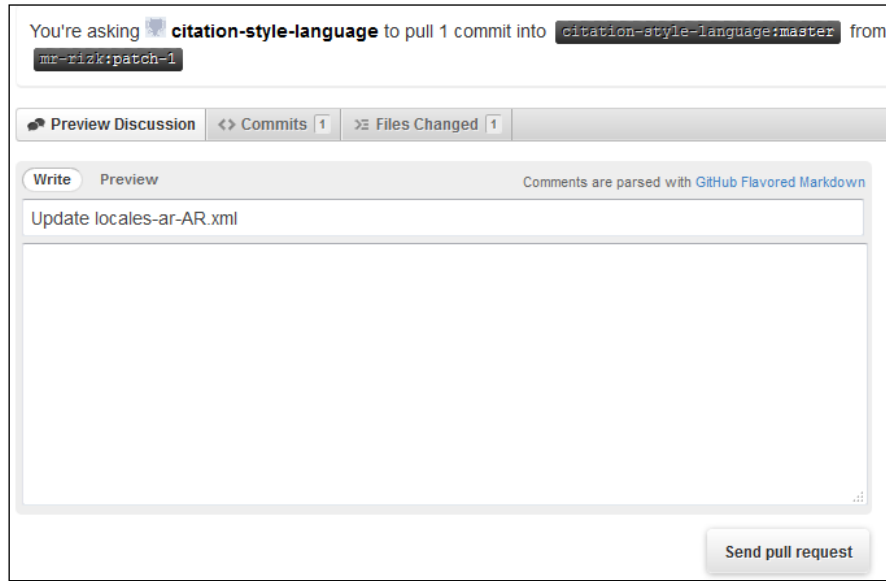
شكل رقم (٢٦) : ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد



شكل رقم (٢٧) : الضغط على  
لتعديل ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد



شكل رقم (٢٨) : تعديل الملف في صفحة التعديل وحفظ التعديلات

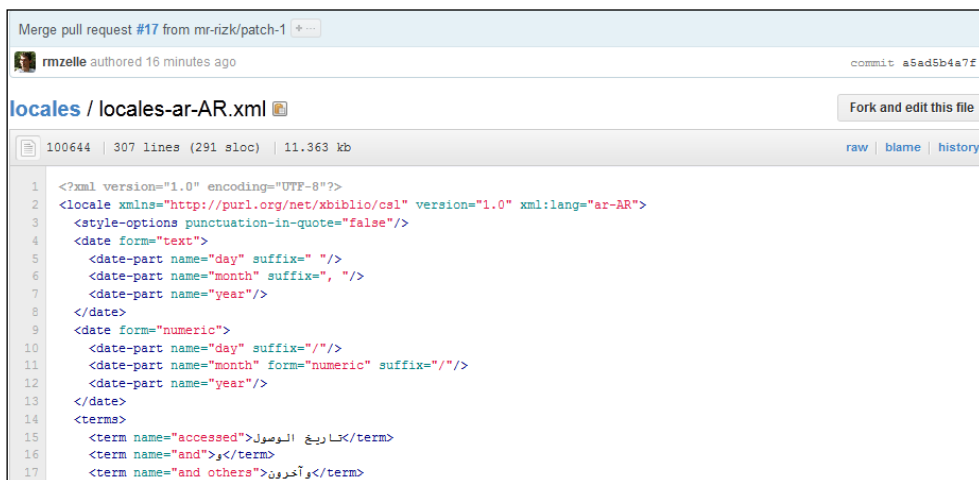


Send pull request

شكل رقم (٢٩) : إرسال طلب التعديل بالضغط على



شكل رقم (٣٠) : طلب التعديل في انتظار الدمج من قبل مسئول المشروع

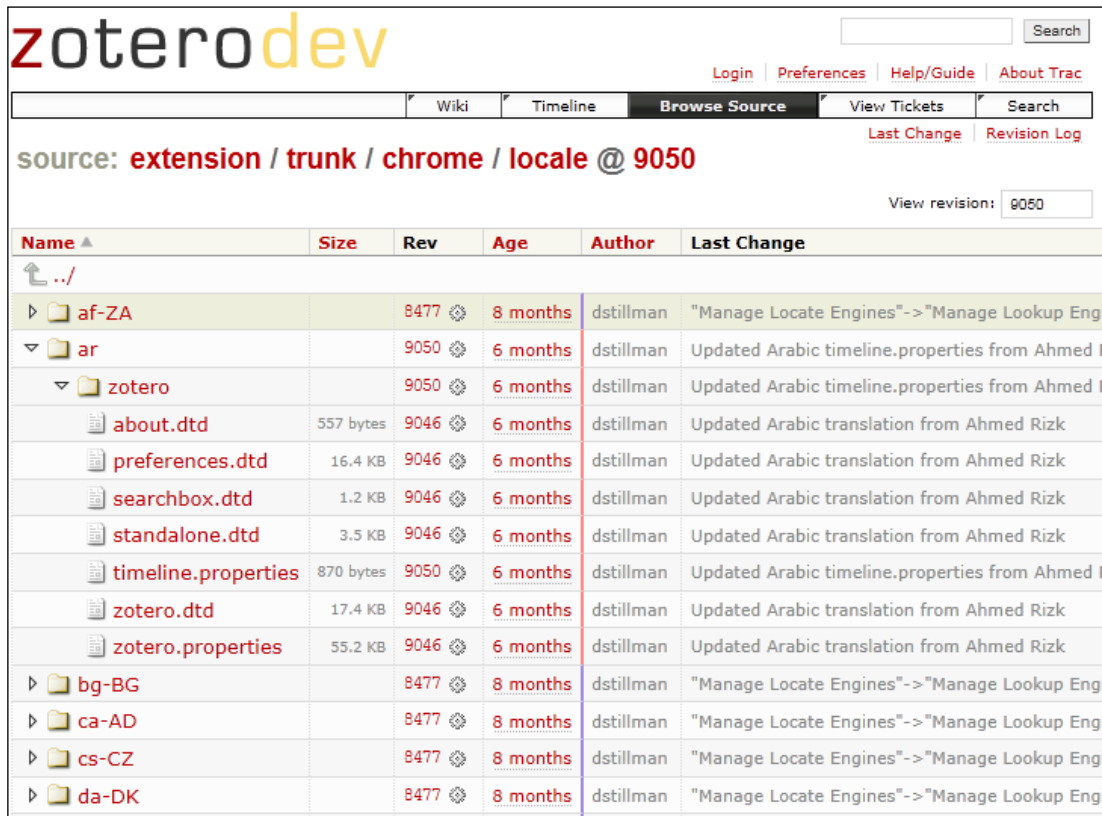


شكل رقم (٣١) : الملف بعد دمج من قبل مسئول المشروع

### ٢/٦/٣ ترجمة وجهات استخدام البرنامج: (١٣٨)

تمت إضافة عملية إضفاء الطابع المحلي Localization على برنامج Zotero في الإصدار 1.0.1 بتاريخ ١١/١١/٢٠٠٧. ليُمكن المطورين من إضافة ترجمة لواجهات ونوافذ البرنامج. (١٣٩)

توجد ملفات الطابع المحلي بمستودع زوتيرودع للتحكم بإصدارات الأكواد Zotero SVN repository في مجلد Local. (١٤٠) والذي يحتوي على عدد من المجلدات (مجلد خاص بكل لغة) يحتوي كل مجلد منهم على مجموعة من الملفات المسؤولة عن عملية إضفاء الطابع المحلي، ويحتوي كل ملف على مجموعة من المتغيرات Variable والتي تقوم بحمل قيمة السلسلة النصية String، التي تظهر في شكل نصوص في النوافذ المختلفة والتي يمكن ترجمتها، كما يتضح من الشكل التالي:



Name	Size	Rev	Age	Author	Last Change
af-ZA		8477	8 months	dstillman	"Manage Locate Engines"->"Manage Lookup Engi
ar		9050	6 months	dstillman	Updated Arabic timeline.properties from Ahmed R
zotero		9050	6 months	dstillman	Updated Arabic timeline.properties from Ahmed R
about.dtd	557 bytes	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
preferences.dtd	16.4 KB	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
searchbox.dtd	1.2 KB	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
standalone.dtd	3.5 KB	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
timeline.properties	870 bytes	9050	6 months	dstillman	Updated Arabic timeline.properties from Ahmed R
zotero.dtd	17.4 KB	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
zotero.properties	55.2 KB	9046	6 months	dstillman	Updated Arabic translation from Ahmed Rizk
bg-BG		8477	8 months	dstillman	"Manage Locate Engines"->"Manage Lookup Engi
ca-AD		8477	8 months	dstillman	"Manage Locate Engines"->"Manage Lookup Engi
cs-CZ		8477	8 months	dstillman	"Manage Locate Engines"->"Manage Lookup Engi
da-DK		8477	8 months	dstillman	"Manage Locate Engines"->"Manage Lookup Engi

شكل رقم (٣٢) : ملفات الطابع المحلي بمستودع زوتيرودع للتحكم بإصدارات الأكواد

(١٣٨) للاطلاع على ملفات الطابع المحلي المترجمة لنوافذ استخدام البرنامج؛ انظر الملحق رقم (٨) ص ٢٠٨.

(١٣٩) للتغيير لغة البرنامج من لغة إلى لغة أخرى؛ انظر الملحق رقم (٩) ص ٢٣٥.

(١٤٠) يمكن الوصول لملفات الطابع المحلي بمستودع البرنامج من خلال الموقع


www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/locale




ويوجد نوعين من ملفات الطابع المحلي لبرنامج zotero وهما:

- Document Type Definition (DTD file) وهي إحدى تطبيقات لغة XML. ويستخدمها البرنامج لإضفاء الطابع المحلي فيقوم بتخزين السلاسل النصية والتي تحتوي على النصوص المترجمة في المتغيرات المقابلة لها، كما يتضح من الشكل التالي:

ar	<!ENTITY zotero.preferences.title	"تفضيلات زوتيرو">
en-US	<!ENTITY zotero.preferences.title	"Zotero Preferences">





المتغير  
Variable



سلسلة نصية  
String

شكل رقم (٣٣) : مثال للمتغيرات والسلاسل النصية في ملفات DTD


- ويوجد بالمستودع خمسة ملفات من هذا النوع وهم:
- about.dtd: يختص ببيانات الطابع المحلي لنافذة حول البرنامج.
  - preferences.dtd: يختص ببيانات الطابع المحلي لنوافذ التفضيلات بالبرنامج.
  - searchbox.dtd: يختص ببيانات الطابع المحلي لنافذة البحث عن العناصر (البحث المتقدم) في أحد حقول البيانات (مثل المؤلف، العنوان، السنة... إلخ).
  - standalone.dtd: يختص ببيانات الطابع المحلي للقوائم واختصارات الأوامر بها في نسخة سطح المكتب.
  - zotero.dtd: يختص ببيانات الطابع المحلي للنوافذ الرئيسية والعمليات الأساسية في البرنامج.
- (Properties file): وهي إحدى الامتدادات المستخدمة في لغة Java. ويستخدمها البرنامج لإضفاء الطابع المحلي فيقوم بتخزين السلاسل النصية والتي تحتوي على النصوص المترجمة في المتغيرات المقابلة لها، كما يتضح من الشكل التالي:

ar	zotero.preferences.styles.addStyle	إضافة نمط استشهاد=
en-US	zotero.preferences.styles.addStyle	= Add Style
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div>		

شكل رقم (٣٤) : مثال للمتغيرات والسلاسل النصية في ملفات Properties

○ timeline.properties: يختص ببيانات الطابع المحلي لنافذة خط زوتيرو الزمني.

○ zotero.properties: يختص ببيانات الطابع المحلي لنوافذ (رسائل الخطأ ورسائل التحذير ورسائل التأكيد).

ولترجمة ملفات الطابع المحلي كان يجب التعرف على كيفية استخدام مستودع زوتيرو للتحكم بإصدارات الأكواد وكذلك التعامل مع برنامج JEdit  للتعديل في ملفات الطابع المحلي.<sup>(١٤١)</sup> ومن ثم التعامل مع واجهات ونوافذ برنامج zotero.<sup>(١٤٢)</sup> قبل الترجمة لكي لا تكون الترجمة عبارة عن تعريب عبارات لا تتناسب مع النوافذ والعملية التي تقوم بها. وكذلك عرض نوافذ رسائل الخطأ ورسائل التحذير ورسائل التأكيد من خلال موقع الويكي الخاص ببرنامج zotero.

### ١/٢/٦/٣ الخطوة الأولى:

تم الدخول على موقع مستودع زوتيرو للتحكم بإصدارات الأكواد Zotero SVN repository. وتحميل ملفات الطابع المحلي باللغة الإنجليزية en-US.

### ٢/٢/٦/٣ الخطوة الثانية:

تمت ترجمة النوافذ و من ثم تم تحميلها في ملف zotero.jar والمحمل على الجهاز.<sup>(١٤٣)</sup> لتجربة النسخة المترجمة قبل إرسالها.

(١٤١) يمكن تحميل برنامج JEdit المفتوح المصدر من خلال الموقع [www.jedit.org](http://www.jedit.org)

(١٤٢) لتحميل وتنصيب برنامج zotero؛ انظر الملحق رقم (١٠) ص ٢٤٠.

(١٤٣) أحد الملفات اللازمة لتشغيل البرنامج والموجودة على جهاز المستخدم بعد تنصيب البرنامج وتضم ملفات الطابع المحلي.

### ٣/٢/٣ الخطوة الثالثة:

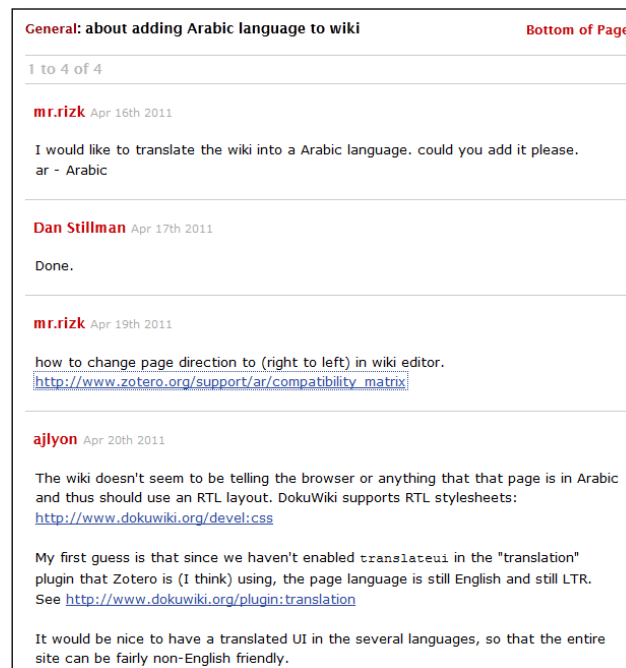
بعد الانتهاء من عملية الترجمة وحفظ الملف بتكويد UTF-8 تم الدخول على موقع مجموعة المناقشة لمطوري البرنامج zotero-dev وإضافة رسالة جديدة بملفات الطابع المحلي،<sup>(١٤٤)</sup> كما تم إرسال بريد إلكتروني بملفات الطابع المحلي إلى الدعم الفني بموقع zotero.<sup>(١٤٥)</sup>

### ٣/٦/٣ ترجمة موقع الويكي للبرنامج:

تم إعداد صفحات الويكي بموقع zotero بواسطة برنامج DokuWiki.<sup>(١٤٦)</sup> وتعتبر صفحات الويكي المصدر الأساسي لتوثيق البرنامج.

### ١/٣/٦/٣ الخطوة الأولى:

تم الدخول على منتدى zotero وطلب إضافة اللغة العربية كأحدى اللغات المتاحة لعرض صفحات الويكي بموقع zotero،<sup>(١٤٧)</sup> كما يتضح من الشكل التالي:



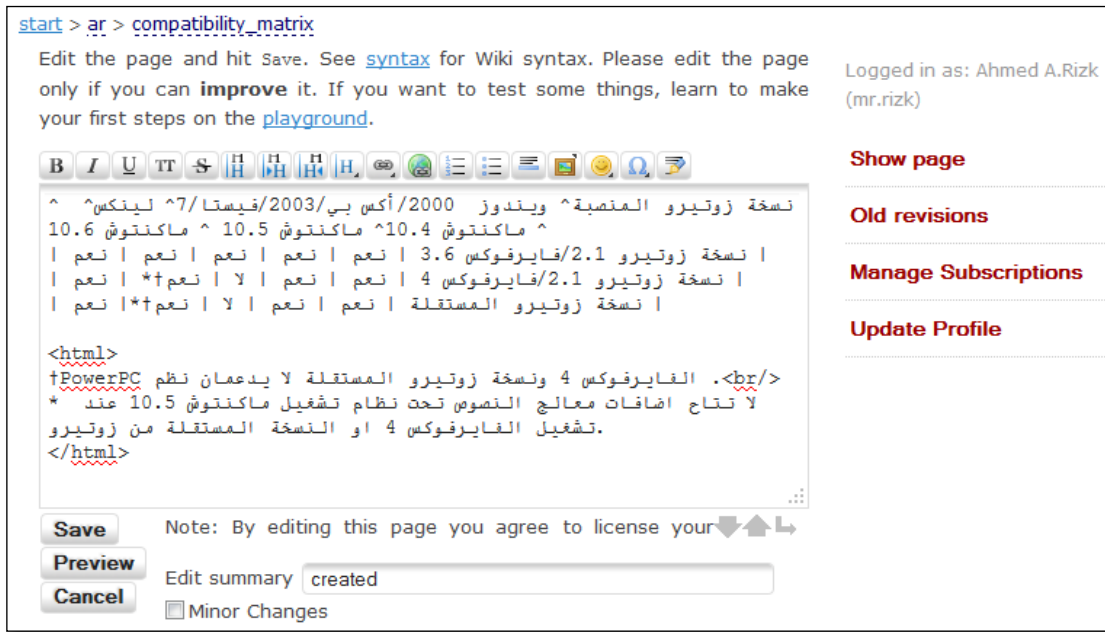
شكل رقم (٣٥) : الرسالة المرسله لصفحات منتدى zotero

(١٤٤) للاطلاع على الرسالة المرسله لمجموعة المناقشة؛ انظر الملحق رقم (١١) ص ٢٤٥.  
(١٤٥) للاطلاع على الرسالة المرسله للدعم الفني الخاص بموقع zotero؛ انظر الملحق رقم (١٢) ص ٢٤٧.  
(١٤٦) يمكن الدخول على موقع برنامج DokuWiki المفتوح المصدر من خلال الموقع [www.dokuwiki.org](http://www.dokuwiki.org)  
(١٤٧) يمكن الاطلاع على الرسالة المرسله لصفحات منتدى zotero من خلال <http://forums.zotero.org/discussion/17594>

## ٢/٣/٦/٣ الخطوة الثانية:

تم ترجمة إحدى صفحات الويكي بالخطوات التالية:

- ١- التسجيل كمستخدم على صفحات الويكي بموقع zotero.<sup>(١٤٨)</sup>
- ٢- تسجيل الدخول لبدأ عملية الترجمة.<sup>(١٤٩)</sup>
- ٣- الدخول على أحد الصفحات لبدأ ترجمتها،<sup>(١٥٠)</sup> كما يتضح بالشكل التالي:



شكل رقم (٣٦) : ترجمة إحدى صفحات الويكي

- ٤- حفظ الصفحة بالضغط على **Save**.
- ٥- بعد حفظ الصفحة تظهر الصفحة، كما يتضح من الشكل التالي:

(١٤٨) يمكن الوصول لصفحة التسجيل على موقع الويكي من خلال [www.zotero.org/support/?do=register](http://www.zotero.org/support/?do=register)  
(١٤٩) يمكن الوصول لصفحة الدخول على موقع الويكي من خلال [www.zotero.org/support/?do=login](http://www.zotero.org/support/?do=login)  
(١٥٠) يمكن الوصول للصفحة المترجمة من خلال [www.zotero.org/support/ar/compatibility\\_matrix](http://www.zotero.org/support/ar/compatibility_matrix)



مما سبق يتضح أن المعايير الأساسية والتي يعتمد عليها برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية هي لغة نمط الاستشهاد، والرباط المفتوح، والبحث المفتوح وتطبيقات تلك المعايير المختلفة. ويعتمد البرنامج أيضًا على بعض التقنيات مثل: المترجمات، والتزامن. كما يتضح أن الوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج هي: إنشاء عنصر، أو تنظيم العناصر، أو البحث عن العناصر، أو الاستشهاد في معالجات النصوص باستخدام أحد أنماط الصياغة والمعدة بلغة نمط الاستشهاد. كما تم ترجمة أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية المفتوحة المصدر وذلك عن طريق ترجمة ملف الطابع المحلي، وأيضًا ترجمة وجهات استخدام البرنامج، وكذلك ترجمة موقع الويكي للبرنامج.

تم إتاحة برنامج zotero لإدارة الاستشهادات المرجعية للباحثين باللغة العربية حيث يمكن استخدام البرنامج باللغة العربية عند تحميله من الموقع الرسمي للبرنامج.

## **الخاتمة**

**النتائج والتوصيات**





سعت الدراسة نحو التعرف على نظم إدارة المراجع ومميزات وعيوب كل منها، والتعريف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وأيضًا التعريف بتطبيقات الاستشهادات المرجعية، وإتاحة أحد البرامج مفتوحة المصدر باللغة العربية؛ حيث كشفت الدراسة الميدانية عن واقع العديد من الجوانب المتصلة ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية مما ساعد على الوصول إلى العديد من النتائج، والتي تم في إطارها صياغة مجموعة من التوصيات المناسبة لتعديل مسار خدمات تلك البرامج، وذلك في إطار تحقيق الهدف النهائي من هذه الدراسة وهو "الدراسة التحليلية المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية" والتعرف على أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في صياغة الاستشهادات المرجعية، وذلك من خلال دراسة مدى الاختلاف بين البرامج والتعريف بالوظائف والعمليات المختلفة التي تقوم بها هذه البرامج، وكذلك التعريف بالمعايير التي تعتمد عليها هذه البرامج، ولذا فقد عمل الباحث على حصر كل من هذه (النتائج والتوصيات) وهي:

#### ١/٤ النتائج العامة للدراسة:

أظهرت الدراسة النتائج التالية:

- أظهرت الدراسة أنه يمكن تعريف نظم إدارة المراجع على أنها: أي طريقة منطقية لترتيب المراجع. وقد تكون يدوية (مثل: تسجيل تفاصيل المراجع على بطاقات ورقية وحفظ المقالات في خزانة للملفات)؛ أو إلكترونية (مثل: استخدام برامج متخصصة لإدارة المراجع، أو استخدام تطبيقات الجداول الحسابية مثل Excel أو تطبيقات قواعد البيانات مثل Access أو الدمج بينهم معًا).
- يمكن تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية Reference Management Software على أنها: هي تلك البرامج التي صممت خصيصًا لتقوم بعملية إدارة المراجع عن طريق السماح للمستخدم بتجميع وتخزين وتنظيم المراجع، وتتيح بعضها إرفاق النص الكامل لتلك المراجع، والبحث بأحد الحقول أو جزء منها لاسترجاعها وإدراجها في أماكنها المناسبة بداخل أوراق العمل حسب الصياغة المناسبة، وكذلك توليد قائمة المراجع بالصيغة المناسبة حسب أنماط الاستشهادات المختلفة.
- تتعدد التطبيقات التي تخدم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. حيث تقوم تلك التطبيقات إما بعملية التصدير المباشر Direct Export لبيانات المراجع المختلفة بصياغات معيارية تستطيع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التعامل معها. أو تقوم تلك التطبيقات بالصياغة التلقائية المباشرة للاستشهادات المرجعية. وهذه التطبيقات

- 
- هي (فهارس المكتبات - قواعد البيانات - الموسوعات - محركات البحث - المستودعات الرقمية).
  - تعددت سمات تلك البرامج وتختلف تلك السمات من برنامج لآخر ولكن تجتمع تلك البرامج على مجموعة من السمات الأساسية وهي (إدخال وتخزين المراجع - إرفاق ملفات للمراجع المخزنة - تنظيم وإدارة المراجع المخزنة - استرجاع المراجع المخزنة - مخرجات المراجع المسترجعة - مشاركة مخرجات المراجع).
  - يعتمد تلك البرامج بشكل أساسي على العديد من المعايير المفتوحة المصدر وهي (لغة نمط الاستشهاد - الرابط المفتوح - البحث المفتوح). وكذلك الصياغات المهيكلية لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية وهي (BIBTeX - RIS).
  - تمكنت الدراسة من ترجمة ونشر ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد، وكذلك ملفات الطابع المحلي لواجهات برنامج zotero المفتوح المصدر. حيث يمكن استخدام البرنامج باللغة العربية عند تحميله من الموقع الرسمي للبرنامج.
  - أظهرت الدراسة أن برنامج zotero هو أفضل برنامج وقد حصل على نسبة ٧٨,٣٣%.
  - أظهرت الدراسة في محور الإتاحة ما يلي:
    - نسبة ٣٠,٧٦% من البرامج محل الدراسة تتعدد أساليب الإتاحة لهم.
    - برامج zotero و Qiqqa و Mendeley و EndNote و Papers أفضل البرامج من حيث الإتاحة، وقد حققوا الإتاحة بنسبة ١٠٠%.
    - تتيح تلك البرامج تطبيقاتها بعدة أساليب عن طريق الويب، أو المحمول، أو الأجهزة اللوحية؛ لتيسر على المستخدم الوصول لقاعدة بيانات المراجع الخاصة به.
  - أظهرت الدراسة في محور دعم اللغة العربية ما يلي:
    - أغلب البرامج لا تدعم واجهاتها اللغة العربية، وكذلك صفحات المساعدة ومواقع تلك البرامج على الخط المباشر.
    - برنامج zotero أفضل برنامج من حيث دعم اللغة العربية، وقد حقق دعم اللغة العربية بنسبة ٥٧,١٤%، حيث إن جميع البرامج لا تدعم اللغة العربية في (موقع البرنامج، والمساعدة، وأدلة الاستخدام، والدعم الفني) ماعدا برنامج zotero فيدعم اللغة العربية جزئيًا في (موقع البرنامج، والمساعدة) التي تم

ترجمة بعض صفحاتها كجزء من الدراسة في إتاحة برنامج zotero باللغة العربية.

○ أغلب البرامج لم يتم تعريب ملف الطابع المحلي للاستشهاد بها ولكن تقبل النص العربي. فلا يمكن الاستعانة إلا ببرنامج zotero للاستشهاد بالمراجع العربية.

○ جميع البرامج لا تدعم الصياغة الكاملة الصحيحة للغة العربية. حيث لا توجد ملفات أنماط خاصة باللغة العربية. ولكن يمكن تعديل أحد الأنماط ليناسب اللغة العربية، مثال: حقل الطبعة (ط. ٤. - 4th Ed.) حيث يأتي اختصار الطباعة بعد الرقم وليس قبلها، وعند تعريب ملف الطابع المحلي بدون تعديل النمط تظهر ( ٤ ط. وليس ط. ٤ ).

- أظهرت الدراسة في محور الإدخال والاستيراد ما يلي:

○ برامج zotero و Mendeley و Citavi أفضل البرامج من حيث الإدخال والاستيراد وقد حققوا الإدخال والاستيراد بنسبة ٨٨,٨٩%.

○ تتفاوت أفضل البرامج من حيث الإدخال والاستيراد والسالف ذكرها بين بعضها البعض في توافر بعض العمليات. فلا يتيح برنامج Citavi التزامن، ولا يتيح برنامج Mendeley استيراد مراجع من استشهادات مصاغة بأوراق العمل، ولا يتيح zotero استيراد بيانات المرجع من ملف النص الكامل .PDF

- أظهرت الدراسة في محور التعامل مع مصادر المعلومات ما يلي:

○ برامج Library Master و Citavi و Bibloscope أفضل البرامج من حيث التعامل مع مصادر المعلومات وقد حققوا التعامل مع مصادر المعلومات بنسبة ١٠٠%.

○ تتميز تلك البرامج عن غيرها بجمعها بين إمكانية إضافة مصدر معلومات جديد (غير محدد مسبقاً)، وإمكانية إضافة حقل لأحد مصادر المعلومات (غير محدد مسبقاً).

○ كما تتميز تلك البرامج بإمكانية تعديل قالب أحد مصادر المعلومات، وإمكانية التعديل الجماعي للمراجع لنص بأحد حقول البيانات.

- أظهرت الدراسة في محور **التعامل مع أنماط الصياغة** ما يلي:
  - برامج Zotero و Qiqqa و EndNote و Bibloscape و Bibliographix أفضل البرامج من حيث التعامل مع أنماط الصياغة وقد حققوا التعامل مع أنماط الصياغة بنسبة ١٠٠%.
  - تجمع تلك البرامج بين إمكانية إنشاء نمط جديد وإمكانية استيراد نمط وكذلك إمكانية تعديل أحد الأنماط.
  - جميع البرامج محل الدراسة تتيح العديد من أنماط الصياغة.
- أظهرت الدراسة في محور **التعامل مع النص الكامل** ما يلي:
  - برنامج Zotero أفضل برنامج من حيث التعامل مع النص الكامل وقد حقق التعامل مع النص الكامل بنسبة ٨٥,٧١%.
  - يتميز برنامجي Qiqqa و Bibloscape بإمكانية التعرف الضوئي على الحروف لملف النص الكامل.
- أظهرت الدراسة في محور **البحث والاسترجاع** ما يلي:
  - برنامج EndNote أفضل برنامج من حيث البحث والاسترجاع وقد حقق البحث والاسترجاع بنسبة ٩٠%.
  - يتميز كل من Zotero و Qiqqa و Mendeley و Endnote بإمكانية الاسترجاع الخارجي للمراجع.
- أظهرت الدراسة في محور **التصفية والتنظيم** ما يلي:
  - برامج Zotero و Citavi و Papers أفضل البرامج من حيث التصفية والتنظيم وقد حققوا التصفية والتنظيم بنسبة ٨٠%.
  - تتفاوت أفضل البرامج من حيث التصفية والتنظيم والسالف ذكرها بين بعضها البعض في توافر بعض العمليات. فلا يتيح برنامج Citavi التصفية حسب رؤوس الموضوعات (سمات)، بينما لا يتيح كلا من برنامجي Papers و Zotero ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب.
  - يتميز كل من برنامجي Papers و Mendeley بإمكانية ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب.
- أظهرت الدراسة في محور **التطبيقات الإضافية** ما يلي:
  - برامج Zotero و Mendeley و EndNote و Citavi أفضل البرامج من حيث تطبيقات الإضافة وقد حققوا تطبيقات الإضافة بنسبة ١٠٠%.

- تتميز تلك البرامج بالجمع بين تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص، وتطبيق إضافي للبرنامج في متصفح الويب.
- نسبة ٨٤,٦١% من البرامج محل الدراسة تتيح تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص، بينما نسبة ٣٤,٦١% من البرامج محل الدراسة تتيح تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في متصفح الويب.
- أظهرت الدراسة في محور **المخرجات** ما يلي:
  - برامج zotero و RefNavigator و GetARef و EndNote و Citavi و Bibliographix أفضل البرامج من حيث المخرجات وقد حققوا المخرجات بنسبة ١٠٠%.
  - جميع البرامج محل الدراسة تتيح الاستشهاد في معالج النصوص.
  - أظهرت الدراسة في محور **الإمكانيات التعاونية** ما يلي:
    - نسبة ٦٩,٢٣% من البرامج محل الدراسة تتيح الإمكانيات التعاونية.
    - برامج zotero و Qiqqa و Mendeley و EndNote و Eazy Paper و Citavi و Biblioscape و Papers أفضل البرامج من حيث الإمكانيات التعاونية وقد حققوا الإمكانيات التعاونية بنسبة ١٠٠%.
    - نسبة ٦٥,٣٨% من البرامج محل الدراسة تتيح مشاركة المراجع في قاعدة بيانات المستخدم مع الآخرين من خلال موقع البرنامج.
    - أظهرت الدراسة في محور **الدعم الفني** ما يلي:
      - برامج zotero و Reference Manager و EndNote أفضل البرامج من حيث الدعم الفني وقد حققوا الدعم الفني بنسبة ١٠٠%.
      - جميع البرامج محل الدراسة تتيح صفحات المساعدة وكذلك المساعدة من مطوري البرنامج.

## ٢/٤ التوصيات:

- التحديث المستمر للترجمات ببرنامج zotero، حيث إن البرنامج مفتوح المصدر ويتم التحديث المستمر للعمليات والوظائف به عن طريق إضافة خدمات جديدة، مما يتطلب إضافة ترجمات لتلك الخدمات الجديدة. كما يجب أن يشمل التحديث ترجمة صفحات المساعدة وكذلك أدلة الاستخدام.
- ضبط فهارس المكتبات المحلية وتوفير مقرر الرابط المفتوح لتلك الفهارس، لتتيح لمستخدمين برامج إدارة الاستشهادات المرجعية البحث عن المراجع في الفهارس العربية واستيرادها بدلاً من الإدخال اليدوي لها.
- يجب أن تستفيد الجامعات المصرية من تجارب الجامعات الخارجية نحو امتلاك أحد برامج إدارة الاستشهادات المرجعية والسعي المستمر لتحديثه.
- إنشاء نمط خاص بالجامعات المصرية والذي يتيح توحيد شكل المراجع المصاغة. (١٥١)
- إنشاء برنامج يتيح التعامل مع كائنات المحتوى بعنصر span (COinS)، مما يسمح لمنسوبي الجامعة بالحصول على نسخة من مصدر المعلومات (في صورة إلكترونية أو ورقية)، بدلاً من شراء تلك النسخ، في حين أن مكتبة جامعتهم تمتلك النصوص الكاملة لنفس مصادر المعلومات.
- وضع خطة للعمل على توعية وتدريب الباحثين على تلك البرمجيات، وما يمكن توفيره من وقت ومجهود مبذولين في إعداد البحوث.
- وضع خطة للعمل على توعية وتدريب المختصين في مجال المكتبات والمعلومات، للمساهمة العربية في لغة نمط الاستشهاد CSL.

(١٥١) يمكن إنشاء نمط خاص لكل قسم علمي، أو لأحد الكليات، أو لأحد الجامعات. وليس بالضرورة أن يتم إنشاء نمط مستقل فيمكن اتباع أحد الأنماط الموجودة بالفعل.

---

### **٣/٤ الموضوعات التي يمكن دراستها والمتصلة بموضوع الدراسة:**

- برامج الكائنات النصية في عناصر الوصف (COins) : دراسة تحليلية مقارنة.
- صياغة الاستشهادات المرجعية باستخدام برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة.
- برامج التعرف الضوئي على الحروف وتكشيف المحتوى : دراسة تحليلية مقارنة.





---

## قائمة المراجع



## **أولاً: المراجع العربية**

- "أساليب صياغة الاستشهادات المرجعية بمصادر الإنترنت: قائمة وببليوجرافية".  
*cybrarians journal*، عدد ٣ (ديسمبر ٢٠٠٤).  
[http://www.journal.cybrarians.info/index.php?option=com\\_content&id=356](http://www.journal.cybrarians.info/index.php?option=com_content&id=356).
- خالد عبدالرحمن الجبري. "الرابط المفتوح OpenUrl". *المعلوماتية*، عدد ١١ (٢٠٠٥).  
<http://informatics.gov.sa/details.php?id=112>.
- سيد محمود الهواري. "أربعة نظم لتوثيق البحوث العلمية". القاهرة: المنظمة العربية للتنمية الإدارية - جامعة الدول العربية، ٢٠٠٣.  
<http://site.iugaza.edu.ps/aelholy/files/2010/02/136694.pdf>.
- شعبان خليفة. قاموس البنهاوي الموسوعي في مصطلحات المكتبات والمعلومات. القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، ١٩٩٠.
- عبد الغفور عبد الفتاح قاري. معجم مصطلحات المكتبات والمعلومات. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٠.
- مجمع اللغة العربية. المعجم الوسيط. ط ٤. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤.
- محمد جمال طحان. "منهجية البحث نحو خلاصة موحدة للكتب المنهجية الثلاثة". *التربية* ١٢٨ (مارس ١٩٩٩): ٢١٣-٢٢٩.
- محمد صالح الخليفي. "توثيق الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية لمنهاج النشر في بعض الدوريات". *مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية* ٦، عدد ٢ (مارس ٢٠٠١): ١١٦-١٣٥.
- محمد فتحي عبد الهادي. *البحث ومناهجه في علم المكتبات والمعلومات*. ط ١. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٣.
- محمد محمد النجار. "البرامج الآلية لصياغة الاستشهادات المرجعية: دراسة تحليلية مقارنة". في *مهنة المكتبات و المعلومات في مصر بين التنظير والممارسة*. الجمعية المصرية للمكتبات والمعلومات، ٢٠٠٦. [www.elaegypt.com/Downloads/5.pps](http://www.elaegypt.com/Downloads/5.pps).
- . "صياغة الاستشهادات المرجعية". أطروحة ماجستير، جامعة المنوفية، ٢٠٠١.

---

## ثانياً: المراجع الأجنبية

Alligood, Elaine, Becky Skidmore, and National Information Center on Health Services Research and Health Care Technology. "Etext on Health Technology Assessment (HTA) Information Resources", July 2003.  
<http://www.nlm.nih.gov/archive/20060905/nichsr/ehta/chapter17.html>.

Beverley, Catherine, Andrew Booth, Louise Falzon, Colin Lynch, and Angie Rees. "Managing References". The NIHR Research Design Service for Yorkshire & the Humber, 2007. [http://rds-eastmidlands.nihr.ac.uk/resources/doc\\_download/6-managing-references.html](http://rds-eastmidlands.nihr.ac.uk/resources/doc_download/6-managing-references.html).

Castilla, Liuris Rodríguez. "Le Resulta Difícil Hacer La Bibliografía: Los Gestores De Referencias Bibliográficas Pueden Ayudarlo." *Acimed* 19, no. 2 (February 2009): 1–21.

Dell'Orso, Francesco. "Bibliography Formatting Software: An Evaluation Template", 2007. <http://www.burioni.it/forum/ors-bfs/text/index.html>.

———. "Bibliography Management Software: Analysis and Comparison of Some Packages", 2010. <http://www.burioni.it/forum/dellorso/bms-dasp/text/index.html>.

Gilmour, Ron, and Laura Cobus-Kuo. "Reference Management Software: A Comparative Analysis of Four Products." *Issues in Science and Technology Librarianship*, no. 66 (2011). <http://www.istl.org/11-summer/refereed2.html>.

Gurney, Jud W., and Robert S. Wigton. "Computerized Reference Management: Searching the Literature." *American Journal of Roentgenology* 147 (September 1986): 641–645.

Moore, C. "Personal Reference Management Software—how to Evaluate It?" *Health Libraries Review* 8, no. 1 (1991): 4–10.

- 
- Neal, P. R. "Personal Bibliographic Software Programs: A Comparative Review." *BioScience* 43, no. 1 (1993): 44–51.
- NIEUWENHUYSEN, P. "A BIBLIOGRAPHY OF TEXT INFORMATION MANAGEMENT SOFTWARE - 1989 UPDATE." *Electronic Library* 7, no. 6 (December 1989): 405–426.
- . "A Bibliography of Text Information Management Software for Ibm Microcomputers and Compatibles." *Electronic Library* 6, no. 4 (August 1988): 264–314.
- . "A Bibliography of Text Information Management Software for Ibm Microcomputers and Compatibles." *Electronic Library* 8, no. 4 (August 1990): 254–278.
- Omar, Yunus. "Comparative Analysis of Selected Personal Bibliographic Management Software (PBMS) with Special Reference to the Requirements of Researchers at a University of Technology". Stellenbosch: University of Stellenbosch, 2005.
- Reitz, Joan M, Western Connecticut State University, and Libraries Unlimited Inc. "Online Dictionary for Library and Information Science ODLIS", 1996. [http://www.abcclio.com/ODLIS/odlis\\_C.aspx?#citation](http://www.abcclio.com/ODLIS/odlis_C.aspx?#citation).
- Schoonbaert, Dirk, and Victor Rosenberg. "Personal Bibliographic Systems (PBS)." *Encyclopedia of Library and Information Sciences*. London: Taylor & Francis, 2010.
- Shapland, Maggie. "Evaluation of Reference Management Software on NT (comparing Papyrus with ProCite, Reference Manager, Endnote, Citation, GetARef, Biblioscape, Library Master, Bibliographica, Scribe, Refs", 2001. <http://eis.bris.ac.uk/%7Eccmjs/rmeval99.htm>.
- SIEVERTS, EG, J. FIGDOR, S. BAKKER, and M. HOFSTEDE. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .3. END-USER SOFTWARE." *Electronic Library* 10, no. 1 (February 1992): 5–19.

- 
- SIEVERTS, EG, M. HOFSTEDE, and BO GROENIGER. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .4. INDEXING AND FULL-TEXT RETRIEVAL PROGRAMS." *Electronic Library* 10, no. 4 (August 1992): 195–208.
- SIEVERTS, EG, M. HOFSTEDE, PH HAAK, P. NIEUWENHUYSEN, GAM SCHEEPSMA, L. VEEGER, and GC VIS. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .2. CLASSICAL RETRIEVAL-SYSTEMS." *Electronic Library* 9, no. 6 (December 1991): 301–318.
- SIEVERTS, EG, M. HOFSTEDE, G. LOBBESTAEI, BO GROENIGER, F. PROVOST, and P. SIKOVA. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .5. PERSONAL INFORMATION MANAGERS, HYPERTEXT AND RELEVANCE RANKING PROGRAMS." *Electronic Library* 10, no. 6 (December 1992): 339–357.
- SIEVERTS, EG, M. HOFSTEDE, A. NIEUWLAND, C. GROENEVELD, and B. DEZWAART. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .6. VARIOUS ADDITIONAL PROGRAMS." *Electronic Library* 11, no. 2 (April 1993): 73–91.
- SIEVERTS, EG, and M. HOFSTEDE. "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .1. GENERAL INTRODUCTION." *Electronic Library* 9, no. 3 (June 1991): 145–154.
- . "SOFTWARE FOR INFORMATION-STORAGE AND RETRIEVAL TESTED, EVALUATED AND COMPARED .7. WHAT TO CHOOSE, OR THE PURPOSE OF IT ALL." *Electronic Library* 12, no. 1 (February 1994): 21–22.

**الملاحق**





**ملحق رقم (١)**

**قائمة المراجعة**



---

## قائمة المراجعة

١: الإتاحة

(١) تعدد أساليب الإتاحة

٢: دعم اللغة العربية

(٢) الواجهة

(٣) بيانات المرجع في البرنامج

(٤) الاستشهاد

(٥) موقع البرنامج

(٦) المساعدة

(٧) أدلة الاستخدام

(٨) الدعم الفني

٣: الإدخال والاستيراد

(٩) الإدخال اليدوي للمراجع

(١٠) استيراد بالمعرفات من مصدر خارجي

(١١) استيراد بيانات من مصدر خارجي بإضافة ملف النص الكامل

(١٢) استيراد مراجع من استشهادات مصاغة بأوراق العمل

(١٣) استيراد من ملف بصيغة مهيكلة RIS

(١٤) استيراد من ملف بصيغة مهيكلة BibTeX

(١٥) استيراد بيانات المرجع من ملف النص الكامل PDF

(١٦) منع أو اكتشاف التكرارات

(١٧) التزامن

٤: التعامل مع مصادر المعلومات

(١٨) تعدد أنواع مصادر المعلومات

(١٩) إضافة مصدر معلومات جديد (غير محدد مسبقاً)

(٢٠) إضافة حقل لمصدر معلومات (غير محدد مسبقاً)

(٢١) تعديل حقول قالب مصدر (إضافة أو حذف حقول محددة مسبقاً)

---

٢٢) تعديل نص بأحد الحقول في أكثر من عنصر (مرجع) معا  
٥: التعامل مع أنماط الصياغة

٢٣) تعدد الأنماط المتاحة

٢٤) إنشاء نمط جديد (غير محدد مسبقا)

٢٥) استيراد نمط من قائمة أنماط بداخل البرنامج

٢٦) استيراد نمط من ملف

٢٧) تعديل نمط

٦: التعامل مع النص الكامل

٢٨) الارتباط بملف النص الكامل

٢٩) إرفاق ملف للنص الكامل

٣٠) إرفاق أكثر من ملف

٣١) تعدد أنواع ملفات النص الكامل الممكن إرفاقها أو الارتباط بها

٣٢) تمييز النصوص

٣٣) إضافة تعليق

٣٤) التعرف الضوئي على الحروف OCR

٧: البحث والاسترجاع

٣٥) البحث البسيط (البحث بمصطلحات البحث في جميع الحقول)

٣٦) البحث المتقدم في الحقول

٣٧) البحث في النص الكامل

٣٨) حفظ استراتيجية البحث

٣٩) إعادة البحث في نتائج البحث

٤٠) تمييز مصطلحات البحث في نتائج البحث

٤١) الاسترجاع الخارجي للمراجع

٤٢) عرض قوائم بالحقول (قائمة مؤلفين - قائمة موضوعات...)

٤٣) البحث المباشر بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج

٤٤) البحث المفتوح بالمصادر الخارجية من واجهة البرنامج

---

٨: التصفية والتنظيم

(٤٥) التصفية حسب رؤوس الموضوعات (سمات)

(٤٦) ترتيب وتنظيم نتائج البحث

(٤٧) تنظيم العناصر في مجلدات أو تفرعات

(٤٨) ترتيب العناصر حسب احد حقول البيانات

(٤٩) ترتيب الملفات المرفقة على القرص الصلب

٩: التطبيقات الإضافية

(٥٠) تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في معالج النصوص

(٥١) تطبيق إضافي (add-on) للبرنامج في متصفح الويب

١٠: المخرجات

(٥٢) الاستشهاد في معالج النصوص

(٥٣) تصدير مراجع بصياغات مهيكلة لملف (BibTeX)

(٥٤) تصدير مراجع بصياغات مهيكلة لملف (RIS)

(٥٥) تصدير مراجع مصاغة بأحد الأنماط لملف

١١: الإمكانيات التعاونية

(٥٦) المشاركة

١٢: الدعم الفني

(٥٧) المساعدة (Forum, A&Q)

(٥٨) أدلة الاستخدام

(٥٩) فيديو تعليمي

(٦٠) المساعدة من مطوري البرنامج



## ملحق رقم (٢)

بيانات الوصول  
للبرامج مجتمع الدراسة





## أولاً : بدون إصدار نهائية:

اسم البرنامج	الموقع	ملاحظات
Auto Ref	<a href="http://sourceforge.net/projects/autoref">http://sourceforge.net/projects/autoref</a>	لم يكتمل
BibAgent	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibagent">http://sourceforge.net/projects/bibagent</a>	لم يكتمل
BibFuse	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibfuse">http://sourceforge.net/projects/bibfuse</a>	لم يكتمل
Bibliophile	<a href="http://bibliophile.sourceforge.net">http://bibliophile.sourceforge.net</a>	تجريبي
BibPad	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibpad">http://sourceforge.net/projects/bibpad</a>	لم يكتمل
BibWord	<a href="http://bibword.codeplex.com">http://bibword.codeplex.com</a>	لم يكتمل
BibXML Editor	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibxmleditor">http://sourceforge.net/projects/bibxmleditor</a>	لم يكتمل
citely	<a href="http://sourceforge.net/projects/citely">http://sourceforge.net/projects/citely</a>	لم يكتمل
citemgr	<a href="http://sourceforge.net/projects/citemgr">http://sourceforge.net/projects/citemgr</a>	لم يكتمل
citeviz	<a href="http://sourceforge.net/projects/citeviz">http://sourceforge.net/projects/citeviz</a>	توقف عملية التطوير
CitingSources	<a href="http://sourceforge.net/projects/citingsources">http://sourceforge.net/projects/citingsources</a>	لم يكتمل
drchem	<a href="http://sourceforge.net/projects/drchem">http://sourceforge.net/projects/drchem</a>	لم يكتمل
EasyCite	<a href="http://sourceforge.net/projects/easycite">http://sourceforge.net/projects/easycite</a>	لم يكتمل
FreiCites	<a href="http://sourceforge.net/projects/freicite">http://sourceforge.net/projects/freicite</a>	لم يكتمل
iCitate	<a href="http://sourceforge.net/projects/icitate">http://sourceforge.net/projects/icitate</a>	لم يكتمل
Java Research and Citation Assistant	<a href="http://sourceforge.net/projects/jciteassist">http://sourceforge.net/projects/jciteassist</a>	لم يكتمل
Jbiblio	<a href="http://sourceforge.net/projects/jbiblio">http://sourceforge.net/projects/jbiblio</a>	توقف عملية التطوير
jCollegeTools	<a href="http://sourceforge.net/projects/jcollege-tools">http://sourceforge.net/projects/jcollege-tools</a>	لم يكتمل
JLitList	<a href="http://sourceforge.net/projects/jlitlist">http://sourceforge.net/projects/jlitlist</a>	لم يكتمل
KCite Citation Assistant	<a href="http://sourceforge.net/projects/kcite">http://sourceforge.net/projects/kcite</a>	لم يكتمل
MLA Auto-Generator	<a href="http://sourceforge.net/projects/mlagen">http://sourceforge.net/projects/mlagen</a>	لم يكتمل
MyBib.NET	<a href="http://sourceforge.net/projects/mybibdotnet">http://sourceforge.net/projects/mybibdotnet</a>	لم يكتمل
Mygaion	<a href="http://sourceforge.net/projects/mygaion">http://sourceforge.net/projects/mygaion</a>	توقف عملية التطوير
openBIB	<a href="http://sourceforge.net/projects/openbib">http://sourceforge.net/projects/openbib</a>	لم يكتمل
paper2bibtex	<a href="http://sourceforge.net/projects/paper2bibtex">http://sourceforge.net/projects/paper2bibtex</a>	لم يكتمل
PaperMan	<a href="http://sourceforge.net/projects/paperman">http://sourceforge.net/projects/paperman</a>	لم يكتمل
ProCite	<a href="http://www.procite.com">http://www.procite.com</a>	توقف عملية التطوير
ScholarCite	<a href="http://www.downloadatoz.com/home-education_directory/scholarcite">http://www.downloadatoz.com/home-education_directory/scholarcite</a>	توقف عملية التطوير
SourceWriter	<a href="http://sourceforge.net/projects/sourcewriter">http://sourceforge.net/projects/sourcewriter</a>	لم يكتمل
StyleEase	<a href="http://www.styleease.com">http://www.styleease.com</a>	برنامج منفصل لكل نمط من الثلاث الرئيسية
The jurabib package	<a href="http://sourceforge.net/projects/jurabib">http://sourceforge.net/projects/jurabib</a>	توقف عملية التطوير
WP:CITE	<a href="http://sourceforge.net/projects/wpcite">http://sourceforge.net/projects/wpcite</a>	لم يكتمل
Yet Another Research Tool	<a href="http://sourceforge.net/projects/yart">http://sourceforge.net/projects/yart</a>	لم يكتمل

## ثانيا : لا يدعم أنظمة تشغيل Microsoft Windows :

اسم البرنامج	الموقع
BibCollect	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibcollect">http://sourceforge.net/projects/bibcollect</a>
Bibcursed	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibcursed">http://sourceforge.net/projects/bibcursed</a>
BibDesk	<a href="http://bibdesk.sourceforge.net/">http://bibdesk.sourceforge.net/</a>
Bibus	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibus-biblio">http://sourceforge.net/projects/bibus-biblio</a>
Bibutils	<a href="http://www.scripps.edu/~cdputnam/software/bibutils/bibutils.html">http://www.scripps.edu/~cdputnam/software/bibutils/bibutils.html</a>
Bibwiki	<a href="http://www.plaschg.net/bibwiki">http://www.plaschg.net/bibwiki</a>
Bookends	<a href="http://www.sonnysoftware.com/bookends/bookends.html">http://www.sonnysoftware.com/bookends/bookends.html</a>
Cloister	<a href="http://sourceforge.net/projects/cloister">http://sourceforge.net/projects/cloister</a>
CrossTeX	<a href="http://www.cs.cornell.edu/people/egs/crosstex">http://www.cs.cornell.edu/people/egs/crosstex</a>
iCitation	<a href="http://www.chaseacton.com/index.php?option=com_portfolio&amp;id=3&amp;view=item">http://www.chaseacton.com/index.php?option=com_portfolio&amp;id=3&amp;view=item</a>
Jumper 2.0	<a href="http://www.jumpernetworks.com">http://www.jumpernetworks.com</a>
KbibTeX	<a href="http://www.unix-ag.uni-kl.de/~fischer/kbibtex">http://www.unix-ag.uni-kl.de/~fischer/kbibtex</a>
NoteWorthy Virtual Notecards	<a href="http://download.cnet.com/NoteWorthy-Virtual-Notecards/3000-2051_4-10057265.html">http://download.cnet.com/NoteWorthy-Virtual-Notecards/3000-2051_4-10057265.html</a>
Phpbiblio	<a href="http://sourceforge.net/projects/phpbiblio">http://sourceforge.net/projects/phpbiblio</a>
Pybliographer	<a href="http://www.pybliographer.org">http://www.pybliographer.org</a>
Referencer	<a href="http://icculus.org/referencer">http://icculus.org/referencer</a>
Sente	<a href="http://www.thirdstreetsoftware.com">http://www.thirdstreetsoftware.com</a>
Tellico	<a href="http://tellico-project.org">http://tellico-project.org</a>

## ثالثا : لا يدعم معالج النصوص Microsoft Word :

اسم البرنامج	الموقع
2collab	<a href="http://www.2collab.com">http://www.2collab.com</a>
Aigaion	<a href="http://www.aigaion.nl">http://www.aigaion.nl</a>
Amacite	<a href="http://www.amacite.com">http://www.amacite.com</a>
APA Reference Manager	<a href="http://sourceforge.net/projects/aparefman">http://sourceforge.net/projects/aparefman</a>
Ascribe	<a href="http://www.docstyles.com/ascribe.htm">http://www.docstyles.com/ascribe.htm</a>
AuthorSupportTool	<a href="http://sourceforge.net/projects/astool">http://sourceforge.net/projects/astool</a>
B3	<a href="http://b3bib.sourceforge.net">http://b3bib.sourceforge.net</a>
Bebop	<a href="http://www.alari.ch/people/derino/Software/Bebop/index.php">http://www.alari.ch/people/derino/Software/Bebop/index.php</a>
Bedford Bibliographer	<a href="http://bcs.bedfordstmartins.com/bbibliographer">http://bcs.bedfordstmartins.com/bbibliographer</a>
Bib Builder	<a href="http://www.workscited4u.com">http://www.workscited4u.com</a>
Bib Manager	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibmgr">http://sourceforge.net/projects/bibmgr</a>
BibCiter	<a href="http://sourceforge.net/projects/bibciter">http://sourceforge.net/projects/bibciter</a>

الموقع	اسم البرنامج
<a href="http://sourceforge.net/projects/biber">http://sourceforge.net/projects/biber</a>	Biber
<a href="http://www.tex.ac.uk/tex-archive/help/Catalogue/entries/biblatex.html">http://www.tex.ac.uk/tex-archive/help/Catalogue/entries/biblatex.html</a>	biblatex
<a href="http://www.bibliofilador.ieslasegarra.com">http://www.bibliofilador.ieslasegarra.com</a>	bibliofilador
<a href="http://sourceforge.net/projects/bibliograph">http://sourceforge.net/projects/bibliograph</a>	Bibliograph
<a href="http://www.correctclick.com/biblio">http://www.correctclick.com/biblio</a>	Bibliography Maker
<a href="http://web07.mohonasen.org/staffdev/bibmake/bibmakercitations.htm">http://web07.mohonasen.org/staffdev/bibmake/bibmakercitations.htm</a>	Bibliography maker
<a href="http://newsite.impactsoftware.biz/apps/bib2.htm">http://newsite.impactsoftware.biz/apps/bib2.htm</a>	Bibliography Writer
<a href="http://www.bibme.org">http://www.bibme.org</a>	BibMe
<a href="http://www.bibomatic.com">http://www.bibomatic.com</a>	bibomatic.com
<a href="http://www.bibsonomy.org/">http://www.bibsonomy.org/</a>	BibSonomy
<a href="http://freshmeat.net/projects/bibtag">http://freshmeat.net/projects/bibtag</a>	bibtag
<a href="http://bibtexml.sourceforge.net">http://bibtexml.sourceforge.net</a>	BibTeXML
<a href="http://sourceforge.net/projects/bibtool">http://sourceforge.net/projects/bibtool</a>	Bibtool
<a href="http://www.citationonline.net">http://www.citationonline.net</a>	Citation
<a href="http://www.lib.unc.edu/house/citationbuilder/index.html">http://www.lib.unc.edu/house/citationbuilder/index.html</a>	Citation Builder
<a href="http://www.lib.ncsu.edu/lobo2/citationbuilder/index.php">http://www.lib.ncsu.edu/lobo2/citationbuilder/index.php</a>	Citation Builder
<a href="http://www.sourceaid.com/citationbuilder/">http://www.sourceaid.com/citationbuilder/</a>	Citation Builder
<a href="http://www.csulb.edu/projects/surf/tools/citationbuilder/citationbuilder.php">http://www.csulb.edu/projects/surf/tools/citationbuilder/citationbuilder.php</a>	Citation Builder
<a href="http://www.interaction-design.org/citation-maker">http://www.interaction-design.org/citation-maker</a>	Citation Maker
<a href="http://www.oslis.org/resources/cm">http://www.oslis.org/resources/cm</a>	Citation Maker
<a href="http://www.recipes4success.com/index.php?v=pl&amp;page_ac=view&amp;type=tools&amp;tool=bibliographymaker">http://www.recipes4success.com/index.php?v=pl&amp;page_ac=view&amp;type=tools&amp;tool=bibliographymaker</a>	Citation Maker
<a href="http://21cif.com/tools/cite/">http://21cif.com/tools/cite/</a>	Citation Wizard
<a href="http://workscited.tripod.com">http://workscited.tripod.com</a>	Citation Wizard
<a href="http://citationcenter.net/ctool.php5">http://citationcenter.net/ctool.php5</a>	CitationCenter
<a href="http://www.citationcreation.com">http://www.citationcreation.com</a>	CitationCreation
<a href="http://citationmachine.net">http://citationmachine.net</a>	citationmachine
<a href="http://www.citefast.com">http://www.citefast.com</a>	CiteFast
<a href="http://www.citeit.com">http://www.citeit.com</a>	CiteIt!
<a href="http://sourceforge.net/projects/citeman">http://sourceforge.net/projects/citeman</a>	CiteMan
<a href="http://bibliographic.openoffice.org/citeproc/index.html">http://bibliographic.openoffice.org/citeproc/index.html</a>	CiteProc
<a href="http://www.citeulike.org">http://www.citeulike.org</a>	CiteULike
<a href="http://sourceforge.net/projects/citeulike">http://sourceforge.net/projects/citeulike</a>	CiteULike
<a href="http://www.connotea.org">http://www.connotea.org</a>	Connotea
<a href="http://www.docear.org">www.docear.org</a>	Docear
<a href="http://www.asu.edu/lib/hayden/govdocs/docscite/docscite.htm">http://www.asu.edu/lib/hayden/govdocs/docscite/docscite.htm</a>	DocsCite
<a href="http://www.easybib.com">http://www.easybib.com</a>	EasyBib
<a href="http://www.myendnoteweb.com">http://www.myendnoteweb.com</a>	EndNoteWeb
<a href="http://www.eturabian.com">http://www.eturabian.com</a>	eturabian
<a href="http://www.gradeguru.com/tools">http://www.gradeguru.com/tools</a>	GradeGuru Citation

الموقع	اسم البرنامج
	Manager
<a href="http://www.neilstoolbox.com/bibliography-creator">http://www.neilstoolbox.com/bibliography-creator</a>	Harvard Reference Generator
<a href="http://sourceforge.net/projects/hotreference">http://sourceforge.net/projects/hotreference</a>	Hotreference
<a href="http://www.bioinformatics.org/librarian">http://www.bioinformatics.org/librarian</a>	I, Librarian
<a href="http://www.notabene.com">http://www.notabene.com</a>	IBIDEM
<a href="http://sourceforge.net/projects/iupubsonline">http://sourceforge.net/projects/iupubsonline</a>	Indiana University PubsOnline
<a href="http://www.flyinflight.com">http://www.flyinflight.com</a>	inflight
<a href="http://www.joomla-research.com">http://www.joomla-research.com</a>	J!Research
<a href="http://jabref.sourceforge.net">http://jabref.sourceforge.net</a>	JabRef
<a href="http://freshmeat.net/projects/jorge">http://freshmeat.net/projects/jorge</a>	Jorge
<a href="http://www.calvin.edu/library/knightcite">http://www.calvin.edu/library/knightcite</a>	KnightCite
<a href="http://download.cnet.com/Knoesis-Index-Card-Lite/3010-2056_4-8090443.html?tag=mncol">http://download.cnet.com/Knoesis-Index-Card-Lite/3010-2056_4-8090443.html?tag=mncol</a>	Knoesis Index Card
<a href="http://sourceforge.net/projects/litfass">http://sourceforge.net/projects/litfass</a>	litfass
<a href="http://sourceforge.net/projects/loccit">http://sourceforge.net/projects/loccit</a>	Loc Cit
<a href="http://sourceforge.net/projects/mebiblio">http://sourceforge.net/projects/mebiblio</a>	meBiblio
<a href="http://www.palomar.edu/dsps/actc/mla">http://www.palomar.edu/dsps/actc/mla</a>	MLA Citation Generator
<a href="http://www.bookrags.com/bibliography">http://www.bookrags.com/bibliography</a>	My Bibliography
<a href="http://mybiblio.brimonet.com/mybiblio">http://mybiblio.brimonet.com/mybiblio</a>	myBiblio
<a href="http://www.myreferencemanager.com">http://www.myreferencemanager.com</a>	MyReferenceManager
<a href="http://www.noodletools.com/tools/index.php">http://www.noodletools.com/tools/index.php</a>	NoodleBib
<a href="http://sourceforge.net/projects/oomacros/files/Reference%20Manager">http://sourceforge.net/projects/oomacros/files/Reference%20Manager</a>	OO Reference Manager
<a href="http://sourceforge.net/projects/orpal">http://sourceforge.net/projects/orpal</a>	ORPAL
<a href="http://www.ottobib.com">http://www.ottobib.com</a>	OttoBib
<a href="http://www.researchsoftwaredesign.com">http://www.researchsoftwaredesign.com</a>	PAPYRUS
<a href="http://freshmeat.net/projects/paratools">http://freshmeat.net/projects/paratools</a>	ParaTools
<a href="http://sourceforge.net/projects/phpmycitation">http://sourceforge.net/projects/phpmycitation</a>	PhpMyCitation
<a href="http://www.cheminnovation.com/products/powerref.asp">http://www.cheminnovation.com/products/powerref.asp</a>	PowerRef
<a href="http://pub2bib.harvey-semester.de">http://pub2bib.harvey-semester.de</a>	Pub2Bib
<a href="http://freshmeat.net/projects/qbib">http://freshmeat.net/projects/qbib</a>	Qbib
<a href="http://www.refbase.net">http://www.refbase.net</a>	refbase
<a href="http://refdb.sourceforge.net">http://refdb.sourceforge.net</a>	RefDB
<a href="http://sourceforge.net/projects/refkeep">http://sourceforge.net/projects/refkeep</a>	Reference Keeper
<a href="http://www.refviz.com">http://www.refviz.com</a>	RefViz
<a href="http://chnm.gmu.edu/tools/scribe">http://chnm.gmu.edu/tools/scribe</a>	Scribe
<a href="http://sourceforge.net/projects/seniorbiblio">http://sourceforge.net/projects/seniorbiblio</a>	Seor Biblio
<a href="http://simplebib.com">http://simplebib.com</a>	Simplebib

اسم البرنامج	الموقع
Sixpack	<a href="http://sourceforge.net/projects/sixpack">http://sourceforge.net/projects/sixpack</a>
stylewizard.com	<a href="http://www.stylewizard.com">http://www.stylewizard.com</a>
subtex	<a href="http://sourceforge.net/projects/subtex">http://sourceforge.net/projects/subtex</a>
synapsen	<a href="http://www.verzetteln.de/synapsen/synapsen_e.html">http://www.verzetteln.de/synapsen/synapsen_e.html</a>
TextCite	<a href="http://textcite.sourceforge.net">http://textcite.sourceforge.net</a>
Turabian citation generator	<a href="http://jove.prohosting.com/turabian">http://jove.prohosting.com/turabian</a>
Warichu	<a href="http://sourceforge.net/projects/warichu">http://sourceforge.net/projects/warichu</a>
webcitation	<a href="http://webcitation.org">http://webcitation.org</a>
Wikindx	<a href="http://wikindx.sourceforge.net">http://wikindx.sourceforge.net</a>
Works Cited	<a href="http://download.cnet.com/Works-Cited/3000-2094_4-75146593.html">http://download.cnet.com/Works-Cited/3000-2094_4-75146593.html</a>
YapBib	<a href="http://sourceforge.net/projects/yapbib">http://sourceforge.net/projects/yapbib</a>

#### رابعاً : لا يدعم أيًا من أنماط صياغة الاستشهاد:

اسم البرنامج	الموقع
Scholar's Aid	<a href="http://scholarsaid.com">http://scholarsaid.com</a>
JCBib	<a href="http://www.jcbib.kilu.de">http://www.jcbib.kilu.de</a>

#### خامساً : ليس لديه إصدارة سطح مكتب:

اسم البرنامج	الموقع
RefWorks	<a href="http://www.refworks.com">http://www.refworks.com</a>
WizFolio	<a href="http://www.wizfolio.com">http://www.wizfolio.com</a>

وللعلم أن البرامج التالية والسالف ذكرها في الدراسة الأولية هي برامج تعمل على الويب  
centrally-hosted website:

easybib	<a href="http://www.easybib.com">http://www.easybib.com</a>
citeulike	<a href="http://www.citeulike.org">http://www.citeulike.org</a>
connotea	<a href="http://www.connotea.org">http://www.connotea.org</a>
bibsonomy	<a href="http://www.bibsonomy.org">http://www.bibsonomy.org</a>
webcitation	<a href="http://webcitation.org">http://webcitation.org</a>
ottobib	<a href="http://www.ottobib.com">http://www.ottobib.com</a>
knightcite	<a href="http://www.calvin.edu/library/knightcite">http://www.calvin.edu/library/knightcite</a>
bibme	<a href="http://www.bibme.org">http://www.bibme.org</a>
bibliofilador	<a href="http://www.bibliofilador.ieslasegarra.com">http://www.bibliofilador.ieslasegarra.com</a>
refworks	<a href="http://www.refworks-cos.com/refworks">http://www.refworks-cos.com/refworks</a>
wizfolio	<a href="http://wizfolio.com">http://wizfolio.com</a>



## **ملحق رقم (٣)**

البرامج محل الدراسة لدراسات

Dell'Orso





Francesco Dell'Orso: [www.burioni.it/forum/dellorso/bms-dasp](http://www.burioni.it/forum/dellorso/bms-dasp)

Date	Name	ProCite	EndNote	Reference Manager	Papyrus	Library Master	Bookends	Biblioscapp e	RefWorks	Citation	EndNote Web	Bibus
6/5/99	Bibliography Formatting Software: An Evaluation Template	v. 4.03 win	v. 3.1.0 win									
18/9/99		v. 4.03 win	v. 3.1.0 win	v. 9 win								
23/11/99		v. 4.03 win	v. 3.1.1 win	v. 9 win	v. 8.0.7 mac							
28/12/99		v. 5 win	v. 3.1.0 win	v. 9 win	v. 8.0.7 mac							
18/8/00		v. 5 win	v. 4 win	v. 9 win	v. 8.0.7 mac							
30/10/01		v. 5 win	v. 5 win	v. 9.5 win	v. 8.0.7 mac	v. 4.11 win						
20/9/02		v. 5 win	v. 6 win	v. 10 win	v. 8.0.10 mac	v. 4.11 win						
1/11/03		v. 5 win	v. 7 win	v. 10 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.1 mac					
1/5/04		v. 5 win	v. 7 win	v. 10 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6				
1/6/04		v. 5 win	v. 7 win	v. 11 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6				
1/1/05		v. 5 win	v. 8 win	v. 11 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6				
1/2/06		v. 5.0.3 win	v. 9.0.1 win	v. 11.0.1 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6				
1/7/06		v. 5.0.3 win	v. X (10) win	v. 11.0.1 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6				
1/1/07		v. 5.0.3 win	v. X (10) win	v. 11.0.1 win	v. 8 mac	v. 4.15 win	v. 7.7.3 mac	win v. 6	v. 4.2 web-based			
1/4/07	Bibliography Management Software: with a Detailed Analysis of Some Packages	v. 5.0.3 win	v. X (10) win	v. 11.0.1 win		v. 4.15 win	v. 9.2.1 mac	win v. 6	v. 4.2 web-based	v. 9 win		
1/5/08		v. 5.0.3 win	v. X1 (11) win	v. 11 win					v. 5.0 web-based			
1/3/09		v. 5.0.3 win	v. X2 (12) win	v. 12 win					v. 5.0 web-based		v. 2.5 web-based	
1/1/10		v. 5.0.3 win	v. X3 (13) win	v. 12 win					v. 5.0 web-based		v. 2.8 web-based	v. 1.5.3.1 MultiOS



## ملحق رقم (٤)

اسماء بعض أنماط صياغة

الاستشهادات المرجعية



AAPG Bulletin	Amer J Resp Cell Mol Bio	Art Throm Vasc Biology
ABNT	Amer J Resp Crit Care Med	Arthritis and Rheumatism
Acad Emergency Med	Amer J Roentgenology	Arthritis Research Ther
Academic Medicine	Amer J Sci	ASCE
Academy Management J	Amer J Sociology	Asia Pacific J Mgt
Academy Management Review	Amer J Sports Medicine	ASM Style Manual
Account Org Soc	Amer J Surg Pathology	Astronomy and Astrophysics
Accounting and Bus Res	Amer J Transplantation	Astrophysical J
Accounting Review	Amer J Tropical Medicine	Atherosclerosis
Accounts Chemical Res	Amer J Veterinary Res	Atmospheric Res
ACS	Amer Literature	Audiology and Neurology7
Acta Crystallographica	Amer Meteorological Society	Auk
Acta Haematologica7	Amer Mineralogist	Aust J Agri Research
Acta Materialia	Amer Naturalist	Aust J Botany
Acta Neurochirurgica	Amer Political Sci Review	Aust J Exper Agriculture
Acta Odontologica Scand	Amer Psychologist	Aust J Plant Physiology
Acta Virologica	Amer Quarterly	Aust J Soil Research
Addiction	Amer Sociological Assn	Aust NZ J Psychiatry
Addiction Biology	Amer Sociological Review	Aust Systematic Botany
Admin Science Quarterly	Amer Speech	Austral Ecology
Adolescence	Amer Statistical Assoc	Australasian Plant Path
Adv Agronomy	American Art	Australian Dental Journal
Adv Cancer Res	American Scientist	Australian Family Physician
Adv Enzymology	Analyst	Australian Veterinary J
Adv Human Genetics	Analytical Biochem	Author-Date 7
Adv Immunology	Analytical Chem	Automation in Construction
Adv in Librarianship	Anatomical Record	Avian Diseases
Adv in Mathematics	Ancient Mesoamerica	Aviation Space and Enviro Med
Adv in Nursing Science	Anesthesia Analgesia	Basic Res in Cardiology
Adv in Polymer Technology	Anesthesiology	Behavioral Brain Sci
Adv Microbial Physiology	Angewandte Chemie	Behavioral Cognitive Psycho
Adv Organometallic Chem	Animal Feed Sci and Tech	Behavioral Ecology Sociobio
Adv Physiology Educ	Animal Reproduction Sci	Behavioral Interventions
Adv Skin Wound Care	Ann Rev Anthropology	Behavioral Neural Biology
Adv Virus Res	Ann Rev Astronomy Astrophys	Behavioral Neuroscience
Advanced Materials	Ann Rev Biochem	Behavioral Sciences Law
Aerosol Science Tech	Ann Rev Biomed Engineering	Behaviour
Ageing and Society	Ann Rev Biophysics Biomolec	BibTeX Export
Aggression and Viol Beh	Ann Rev Cell Dev Biology	Biochemical Biophysical Res
Aggressive Behaviour	Ann Rev Earth Planetary Sci	Biochemical Pharmacology
AGIMO 5th	Ann Rev Ecology Systematics	Biochemistry
Agri Biological Chem	Ann Rev Energy Environment	Biochimica Biophysica Acta
Agri Ecosys Enviro	Ann Rev Entomology	Bioconjugate Chem
Agri Forest Entomology	Ann Rev Fluid Mechanics	BioDrugs
Agri Forest Meteorology	Ann Rev Genetics	Bioelectromagnetics
Agricultural Wastes	Ann Rev Immunology	BioEssays
Agriculture Human Values	Ann Rev Materials Science	Biofilms
Agroforestry Systems	Ann Rev Medicine	Biogeochemistry
Agronomy J	Ann Rev Microbiology	Biography
AI EDAM	Ann Rev Neuroscience	Bioinformatics
AIDS Res Human Retro	Ann Rev Nuclear Part Sci	Biological Bulletin
Amer J Physiology	Ann Rev Nutrition	Biological Conservation
Amer J Political Science	Archives Physical Med Rehab	Biological Control
Amer J Prev Medicine	Archives Virology	BMC Medical Genetics
Amer J Primatology	Arctic Antarctic Alpine Res	BMC Medical Imaging
Amer J Psychiatry	Argumentation	BMC Medical Informatics
Amer J Public Health	Art History	BMC Medical Res Method

BMC Microbiology	Chemistry Biology	Deep-Sea Res
BMC Molecular Biology	Chemistry Letters	Dementia Ger Cog Disord7
BMC Musculoskeletal Dis	Chemistry of Materials	Demography7
BMC Nephrology	ChemMedChem	Depression and Anxiety
BMC Neurology	Chemotherapy7	Dermatology7
BMC Neuroscience	Chest	Dev Brain Research
BMC News and Views	Chicago 15th A 7	Dev Medicine Child Neuro
BMC Nuclear Medicine	Chicago 15th B 7	Development
BMC Nursing	Chicago Review	Development and Psychopath
BMC Ophthalmology	Child and Family Social Work	Developmental Biology
BMC Oral Health	Childs Nervous System	Developmental Dynamics
BMC Palliative Care	China Information	Developmental Neuroscience7
BMC Pediatrics	Chinese J Dental Research	Developmental Psychobiol
BMC Pharmacology	Chirality	Developmental Review
BMC Physiology	Chirurgische Gastro7	Deviant Behavior
BMC Plant Biology	Chromosoma 7	Diabetes
BMC Pregnancy Childbirth	CIN	Diabetes Educator
BMC Psychiatry	CIN Plus	Diabetologia
BMC Public Health	Circulation	Diacritics
BMC Pulmonary Medicine	Circulation Research	Diagnostic Cytopathology
BMC Structural Biology	CLA Journal	Differences
BMC Surgery	Cladistics	Differentiation
BMC Urology	Climate Research	Digestion7
BMC Womens Health	Clin Drug Investigation	Digestive Diseases7
Bone	Clin Experi Immunology	Digestive Surgery7
Bone Marrow Transplant	Clin Pharma Therapeutics	Digital Signal Proc
Brain	Clin Pharmacokinetics	Discourse
Brain and Cognition	Clinica Chimica Acta	Disease Mgt Health Outcomes
Brain Behaviour and Evolution7	Clinical Anatomy	Diseases Aquatic Org
Brain Res	Clinical Autonomic Res	Drug and Alcohol Dep
Brain Res Reviews	Clinical Cancer Research	Drug Development Res
Breast Cancer Research	Clinical Chemistry	Drug Discovery Today
Brief Funct Genom Proteom	Clinical Diag Lab Immunol	Drug Metabolism and Disp
Briefings in Bioinformatics	Clinical Endocrinology	Drug Safety
Brit Educ Res J	Clinical Immunology	Drugs
Brit J Anaes Rec Nursing	Clinical Infectious Diseases	Drugs and Aging
Brit J Cancer	Clinical Lab Haematology	Drugs and Therapy Persp
Brit J Clinical Pharm	Clinical Microbio Reviews	Drugs in R and D
Brit J Clinical Psych	Clinical Molecular Allergy	Dynamic Medicine
Brit J Dermatology	Clinical Nurse Specialist	Dynamics Atmospheres Oceans
Brit J Haematology	Clinical Ortho Rel Research	Early Amer Literature
Brit J History of Science	Clinical Psycho Psycho	Earth Interactions7
Brit J Industrial Medicine	Clinics N America	Earth Planet Sci Letters
Brit J Nutrition	CNS Drugs	Earth Sci Rev
Brit J Pharmacology	Coastal Engineering	Ecological Applications
Brit J Plastic Surgery	Cognition	Ecological Engineering
Brit J Psychiatry	Cognitive Psychology	Ecological Entomology
Brit J Radiology	Cold Regions Sci Tech	Ecological Monographs
Brit J Social Work	Coleopterists Bulletin	Ecology
Brit J Sociology	Colloids and Surfaces A	Ecology Letters
Brit J Surgery	Color Res and App	Econometrica
Brit Medical Bulletin	Combustion and Flame	Economic Geography
Brit Medical J	Comm On Pure App Math	Economic Geology
Bulletin AMS	Communications ACM	Economic History Review
Chemical Society Reviews	Community Genetics7	Ecotox and Enviro Safety
Chemico-Biological Int	Dalton Transactions	Edinburgh J Botany
Chemistry	Decision Sciences J	Euro J Endocrinology

Euro J Human Genetics	HeartDrug7	Intl J Eating Disorders
Euro J Immunology	Heat Transfer Asian Res	J Amer College Cardiology
Euro J Neuroscience	Hepatology	J Amer Dental Assoc
Euro J Nutrition	Heteroatom Chemistry	J Amer Geriatric Soc
Euro J Personality	High Blood Press Cardio Prev	J Amer History
Euro J Pharmacology	Hippocampus	J Amer Med Info Assoc
Euro J Phycology	Hispanic American Hist Rev	J Amer Medical Association
Euro J Soil Science	Histochemistry Cell Biology	J Amer Oil Chem Soc
Euro Physical J C	Histology Histopathy	J Amer Soc Hort Sci
Euro Review of Economic History	Histopathology	J Amer Soc Nephrology
Euro Surgical Research7	Historia Mathematica	J Amer Vet Med Assn
European Heart J	History and Theory	J Amer Water Works Assoc
European Neurology7	Holocene	J Analytic Atomic Spectro
European Polymer J	Home Healthcare Nurse	J Animal Ecology
Evid Based Integ Med	Hormone Research7	J Animal Science
Evol Ecology Res	Human Brain Mapping	J Anthropological Arch
Evolutionary Anthro	Human Development7	J Antimicrobial Chemo
Exogenous Dermatology7	Human Exper Toxicology	J App Microbiology
Exp and Mol Pathology	Human Gene Therapy	J Appl Physiology
Exp Parasitology	Human Genetics	J Appl Physiology 7
Experi Brain Res	Human Heredity7	J Applied Crystallography
Experi Clinical Psychopharma	Human Immunology	J Applied Ecology
Experi Hematology	Human Mol Genetics	J Applied Geophysics
Experi Neurology	Human Mutation	J Applied Meteorology
Experi Physiology	Human Pathology	J Applied Physics
Experimental Agriculture	Human Resources Health	J Applied Polymer Science
Expert Rev Anticancer Ther	Hydrometallurgy	J Applied Psychology
Expert Rev Anti-infective Ther	Icarus	J Archaeological Science
Expert Rev Clin Immunol	IEEE7	J Assn Analyt Chem Intl
Expert Rev Endo Metab	Immunity	J Atmospheric Ocean Tech
Expert Rev Med Devices	Immunobiology	J Atmospheric Sci
Expert Rev Pharmac Out Res	Immunogenetics	J Automobile Engineering
Expert Rev Proteomics	Immunology	J Bacteriology
Expert Rev Vaccines	Immunology Letters	J Behavioral Dec Making
Expert Revs Molecular Med	Immunology Today	J Biblical Literature
Explicator	Industrial Eng Chem Res	J Biochem Molecular Tox
Explorations in Econ Hist	Industrial Marketing Mgmt	J Biological Chem
Familial Cancer	Infection Immunity	J Biology
Faraday Discussions	Inflammation Res	J Biomechanical Eng
FASEB J	Inflammatory Bowel Dis	J Biomed Materials Res
Fatigue Fracture Eng Mats	Information Systems J	J Biomedical Informatics
Feminist Studies	Injury	J Biomedical Optics
FEMS Journals	Inorganic Chemistry	J Biomedical Science
FEMS Microbiology Rev	International Security	J Biosocial Science
Fertility and Sterility	Intervirology7	J Bone Joint Surg (UK)
Fetal Diagnosis Therapy7	Intl Arch Allergy Imm7	J Bone Joint Surg (US)
Field Analytic Chem Tech	Intl Endodontic J	J Bone Mineral Res
Field Crops Research	Intl Immunology	J British Studies
Filaria J	Intl J Accounting Info Sys	J Carcinogenesis
Finance Res Letters	Intl J Adult Ortho Surg	J Cardiopulmonary Rehab
Finite Fields and Their Apps	Intl J African Hist Studies	J Catalysis
Fisheries Research	Intl J Asian Studies	J Cell Science
Fishery Bulletin	Intl J Cancer	J Cellular Physiology
Folia Phoniatica et Logo7	Intl J Chemical Kinetics	J Cerebral Blood Flow
Folia Primatologica7	Intl J Coal Geology	J Chemical Ecology
Food Chemistry	Intl J Comp Dentistry	J Chemical Eng Data
Food Sci Technology	Intl J Comp for Math Learn	J Chemical Info Comp Sci

J Chemical Physics	J Inflammation	J Physiology
J Chromatography	J Infusion Nursing	J Plant Nutrition
J Educational Psychology	J Inst of Math of Jussieu	J Plasma Physics
J Electrochemical Society	J Near Eastern Studies	J Political Economy
J Electronic Imaging	J Neg Results in Biomed	J Zoology
J Endocrinology	J Nervous Mental Disease	JAACAP
J Energy Eng	J Neurobiology	JAAOS
J Eng Mechanics	J Neurochem	JEMBE
J Engineering Education	J Neurocytology	Kenyon Review
J Engineering in Medicine	J Neuroimmunology	Kidney and Blood Press Res7
J Engineering Manufacture	J Neuroinflammation	Kidney Intl
J Engineering Maritime Environ	J Neurology 7	Kinetoplastid Biology Dis
J Engineering Tribology	J Neuro-Oncology	Lab Medicine
J Environ Econ Mgt	J Neuropath Exp Neuro	Lab on a Chip
J Environ Engineer Sci	J Neurophysiology 7	Laboratory Investigation
J Environ Science Health	J Neuroscience	Lancet
J Environmental Eng	J Neuroscience Methods	Landscape Ecology
J Environmental Monitoring	J Neurosurg Anesthesiol7	Langmuir
J Epidemiol Community Health	J Neurosurgery	Language
J Ethnopharmacology	J Neurovirology	Laryngoscope
J Exp Biology	J Non-Crystalline Solids	Laser and Particle Beams
J Exp Clin Assist Reprod	J Nuclear Medicine Tech7	Lasers Surgery Medicine
J Experi Medicine 7	J Nuclear Medicine7	Latin Amer Antiquity
J Experi Psychology	J Number Theory	Learning and Motivation
J Experi Zoology	J Nurses Staff Dev	Lecture Notes in Comp Sci
J Experimental Botany	J Nursing Admin	Leukemia
J Family Psychology	J Nursing Admin Law	Leukemia Lymphoma7
J Finance	J Nursing Education	Lib Coll Acq and Tech Serv
J Financial Economics	J Nutrition	Lib Info Sci Res
J Financial Intermed	J Operative Dentistry	Library Quarterly
J Financial Quant Analysis	J Optical Soc Amer	Life Sciences
J Fish Biology	J Oral Laser Applications	Linguistic Inquiry
J Gen Physiology 7	J Organic Chem	Lipids in Health Disease
J General Plant Pathology	J Organization Behavior	Lippincott
J General Virology	J Organizational Excellence	Lippincotts Case Mgt
J Geology	J Orofacial Pain	Lithos
J Geophysical Res 7	J Orthopaedic Res	Liver Innervation
J Geotechnical Eng	J Orthopaedic Science	Livestock Prod Sci
J Graph Theory	J Paleolimnology	Livestock Science
J Hand Therapy	J Paleontology	Lung Cancer
J Heart Lung Transplant	J Parallel and Dist Comp	Macroecon Dynamics
J Hepatology	J Pediatric Infect Dis	Magnetic Res in Medicine
J Histochem Cytochem	J Pediatrics	Malaria J
J Historical Geography	J Pension Econ Finance	Man
J History of Ideas	J Performance Con Fac	Manual Therapy
J History Philosophy	J Perinatology	Marine Biology
J Hosp Pall Nursing	J Peripheral Nervous Sys	Marine Chem
J Housing Economics	J Personality Soc Psych	Marine Freshwater Research
J Human Evolution	J Petroleum Geology	Marine Geology
J Hydraulic Eng	J Petroleum Sci Eng	Marine Micropaleontology
J Hydrology	J Petrology	Marine Policy
J Hydrometeorology	J Pharmaceutical Sciences	Mass Spectrometry Revs
J Imm Based Ther Vac	J Pharmacology Experi Thera	Materials Science Eng R
J Immunological Methods	J Pharmacy Pharmacology	Math Biosciences
J Immunology	J Phycology	Math Proc Camb Phil Soc
J Industrial Ecology	J Physical Chem	Maydica
J Infectious Diseases	J Physical Oceanography	Mayo Clinic Proceedings



Mechanics of Materials	Numbered 7	Proc of the IAU
Mechanisms Development	Numerical Methods	Prof Psych Res Practice
Med Sci Sports Exercise	Nurse Educator	Prog in Oceanography
medecine sciences	Nurse Practitioner	Prog Inflammation Res
Medical Care	Nursing Health Science	Progress Biophysics Mol
Monthly Weather Rev	Nursing Inquiry	Progress Human Geography
Mosaic	Peritoneal Dialysis Intl	Progress Inorganic Chem
Movement Disorders	Pesticide Science	Risk Decision and Policy
Mutation Res	Pharm Res	RNA
Mycological Research	Pharma Biochem Behavior	Royal Hist Soc Trans
Nano Letters	Pharmaceutical Science Tech	Royal Soc Proc Bio Sciences
Nanotechnology	Pharmacoeconomics	Royal Society New Zealand
Natural Product Reports	Pharmacological Reviews	Royal Society of Chemistry
Nature	Pharmacology Toxicology	Rural History
Nature Biotechnology	Pharmacology7	Russian Review
Nature Cell Biology	Philosophy of Science	Schizophrenia Bulletin
Nature Chemical Biology	Phonetica7	Science
Nature Genetics	Physical Review B	Science Education
Nature Immunology	Physical Review Letters	Science in Context
Nature Medicine	Physician Assistant	Science of Synthesis
Nature Neuroscience	Physics Chem Mats	Science Tech Human Values
Nature Reviews 7	Physics Earth Planetary Int	Scientific World J
Nature Structural Biology	Physics in Med and Biol	Sedimentary Geology
Naval Res Logistics	Physics Reports	Sedimentology
Neph Dialysis Trans	Physics Teacher	Seed Science Res
Nephron7	Physiological Genomics	Sem Surgical Oncology
Networks	Physiological Measurement	Shore and Beach
Neurobiology of Aging	Physiological Reviews	Show All 7
Neuro-Degenerative Dis7	Phytochemistry	SIAM
Neuroembryology Aging7	Phytopathology	Signal Transduction
Neuro-Endocrinology7	Plant and Cell Phys	Sixteenth Century Journal
Neuropath Appl Neurobiol	Plant and Soil	Skin Pharma Physiology7
Neuropharmacology	Plant Cell	Skull Base Surgery
Neuropsychobiology7	Plant Cell Environment	Sloan Management Review
Neuropsychology	Plant Disease	Small Ruminant Research
NeuroReport	Plant Ecology	Social Anthropology
Neuroscience	Plant J	Social Cultural Geography
Neuroscience Letters	Plant Molecular Biology	Social Forces
Neuroscience Res Comm	Plant Physiology	Social Policy and Society
Neuro-Signals7	Plant Physiology Biochem	Social Problems
Neurosurgery	Planta	Social Psych Psych Epid
Neurotox and Teratology	Planta Medica	Social Psychology Q
Neurourology Urodynamics	Plastic Reconst Surg	Social Science and Medicine
New Anatomist	PLoS Biology	Social Science in China
New England Quarterly	PLoS Medicine	Social Studies of Science
New Journal of Chemistry	PMLA	Sociological Perspectives
New Theatre Quarterly	PNAS	Sociological Quarterly
News Physiological Sciences	Police Quarterly	Sociology Health Illness
Nineteenth-Century Lit	Population Health Metrics	Soil Science Society Amer J
NISO 7	Postgraduate Medical J	Solid State Ionics
NLM	Precambrian Res	Space Weather7
Nonlinear Proc Geophysics7	Preventive Medicine	Special Care in Dentistry
Notes and Records	Preventive Vet Medicine	Spectrochimica Acta A
Novel	Print Screen	Speculum
Nuclear Receptor	Proc Amer Thoracic Soc	Spine
Nuclear Receptor Signaling	Proc Inst Mech Engineers	Sports Medicine
Nucleic Acids Res 7	Proc London Math Soc	SPPE

Stem Cells	Amer J Health Behavior	App Phys Letters
Stem Cells and Dev	Amer J Health Promotion	Applied Catalysis A
Stereo Funct Neurosurgery7	Amer J Hematology	Applied Catalysis B
STKE	Amer J Human Biology	Applied Clay Catalysis
Strategic Management J	Amer J Human Genetics	Applied Environ Microbio
Stress and Health	Amer J Ind Medicine	Applied Optics
Stroke	Amer J Mat Child Nursing	Applied Spectroscopy
Studies Amer Political Devel	Amer J Medical Genetics	Aquaculture
Urologia Intl7	Amer J Medicine	Aquaculture Econ Management
Urology	Amer J Nephrology7	Aquaculture Nutrition
USGS 7th ed	Amer J Neuroradiology	Aquatic Microbial Ecology
Vaccine	Amer J Ob Gyn	Archives Biochem Biophys
Vancouver	Amer J Ophthalmology	Archives Gen Psych
Verhaltenstherapie7	Amer J Orthodontics	Archives Internal Medicine
Vet Immunology	Amer J Pathology	Archives Microbiology
Vet Microbiology	Amer J Pharma Educ	Archives of Ophthalmology
Vet Parasitology	Amer J Physical Anthro	Archives Oral Biology
Vet Pathology	Amer J Physics	Archives Pathology
Vet Surgery	Ann Rev Pharmacology Toxico	Archives Ped Adol Med
Vet Therapeutics	Ann Rev Physical Chem	Biological J Linnean Soc
Veterinary J	Ann Rev Physiology	Biological Psychiatry
Veterinary Record	Ann Rev Phytopathology	Biological Reviews
Viral Immunology	Ann Rev Plant Physiology	Biological Wastes
Virology	Ann Rev Political Science	Biology of the Neonate7
AIP Style Manual	Ann Rev Psychology	Biology Reproduction
AJP Cell Physiology	Ann Rev Public Health	Biomacromolecules
AJP Endo Metabolism	Ann Rev Sociology	BioMagnetic Res Tech
AJP Gastro Liver Physiology	Annals Assn of Amer Geog	Biomaterials
AJP Heart Circu Physiology	Annals Behavioral Med	BioMed Central
AJP Lung Cell Mol Physiol	Annals Clin Micro Anti	BioMed Digital Libs
AJP Regula Int Comp Phys	Annals Emergency Medicine	Biomed Eng OnLine
AJP Renal Physiology	Annals Entomol Society Amer	Bioorg and Med Chem
Alcohol Alcoholism	Annals Forest Science	Bioorg and Med Chem Lett
Alcoholism Clin Experi	Annals Gen Hosp Psych	Bioorganic Chemistry
Alimentary Pharm Therap	Annals Internal Medicine	Biophysical J
Amer Accounting Assn	Annals Neurology	Biopolymers
Amer Antiquity	Annals NY Acad Sci	Bioscience
Amer Assn Physics Teachers	Annals of Oncology	Biotech and Bioeng
Amer Economic Review	Annals of Physics	BioTechniques
Amer Ethnologist	Annals of Plastic Surgery	Biotechnology Progress
Amer Heart J	Annals of Science	Biotropica
Amer Historical Review	Annals of Tourism Research	Birth
Amer J Agri Economics	Annals Pharmacotherapy	Birth Defects Research A
Amer J Archaeology	Annals Rheumatic Diseases	Birth Defects Research B
Amer J Botany	Annals Surgery	Blood
Amer J Cancer	Annotated 7	Blood Cells Mols and Dis
Amer J Cardiology	ANQ	Blood Purification7
Amer J Cardiovas Drugs	Antarctic Science	BMC Anesthesiology
Amer J Clin Chiropractic	Anthropos	BMC Biochemistry
Amer J Clin Dermatol	Antimicrobial Agents Chemo	BMC Bioinformatics
Amer J Clin Nutrition	Antiviral Therapy	BMC Biotechnology
Amer J Community Psych	APA 5th 7	BMC Blood Disorders
Amer J Drug Alcohol Abuse	App Animal Behaviour Sci	BMC Cancer
Amer J Drug Delivery	App Bioinformatics	BMC Cardiovascular Dis
Amer J Epidemiology	App Cognitive Psychology	BMC Cell Biology
Amer J Forensic Med Path	App Comp Harm Analysis	BMC Chemical Biology
Amer J Geriatric Psych	App Health Eco Health Pol	BMC Clinical Pathology

BMC Clinical Pharmacology	Cell and Chromosome	Current Hypertension Reps
BMC Comp Alternative Med	Cell Calcium	Current Med Res and Op
BMC Developmental Biology	Cell Comm and Signaling	Current Neuropharmacology
BMC Ear Nose Throat Dis	Cell Cycle	Current Neurovascular Res
BMC Ecology	Cell Motility Cytoskel	Current Opinion Biotech
BMC Emergency Medicine	Cell Transplantation	Current Opinion Cell Bio
BMC Endocrine Disorders	Cellular Immunology	Current Opinion Chem Bio
BMC Evolutionary Biology	Cellular Microbiology	Current Opinion Gen Dev
BMC Family Practice	Cellular Phys Biochem7	Current Opinion Immunology
BMC Gastroenterology	Cellular Signalling	Current Opinion Lipid
BMC Genetics	Cereal Chemistry	Current Opinion Microbio
BMC Genomics	Cereal Science	Current Opinion Neurobio
BMC Geriatrics	Cerebral Cortex	Current Opinion Otolaryn
BMC Health Services	Cerebrovascular Diseases7	Current Opinion Plant Bio
BMC Immunology	Chemical Communications	Current Opinion Struct Bio
BMC Infectious Diseases	Chemical Geology	Current Pharma Design
BMC Intl Health Hum Rts	Chemical Physics Letters	Cytogenetic Genome Res7
BMC Intl J Health Geog	Chemical Record	Cytogenetics and Cell Gen
BMC Medical Education	Chemical Res Toxicology	CytoJournal
BMC Medical Ethics	Chemical Reviews	Cytokine
Bulletin Chem Soc Japan	Chemical Senses	Cytokine Growth Fact Rev
Bulletin Hist Med	Comp Biochem Phys	Cytometry
Bulletin NHM Zoology	Comp Stud in Soc and Hist	Eighteenth-Century Music
Bulletin of ASOR	Comp Vision Image Under	Eighteenth-Century Studies
Bulletin WHO	Comparative Hepatology	Elec and Comm in Japan
CA Cancer J Clin	Complexity	Electrical Eng in Japan
Calcified Tissue Int	ComPlexUs7	Electroanalytical Chem
Cambridge J Education	Compositio Mathematica	Electrophoresis
Cambridge Q Health Ethics	Comptes Rendus Biologies	EMBO J
Can Geotech J	Computer Aided Surgery	Emerg Themes Epidemiol
Can J Fish Aquatic Science	Computer App Eng Educ	Emerging Inf Dis
Can J Forestry	Consciousness and Cognition	Endeavour
Can J Neurological Sci	Conservation Biology	EndNote Export 7
Cancer ACS	Conservation Genetics	Endocrine Reviews
Cancer Cell International	Cont Accounting Res	Endocrine-Related Cancer
Cancer Chemo Pharma	Cont Educ Psych	Endocrinology
Cancer Epidemiology Biomark	Contemporary Psychology	Energy and Fuels
Cancer Gene Therapy	Continuity and Change	Energy Policy
Cancer Letters	Contrib Mineralogy Petro	Eng Failure Analysis
Cancer Nursing	Copeia	Eng Fracture Mechanics
Cancer Research	Coral Reefs	Engineering Geology
Cancer Therapy	Cortex	English Historical Review
Carbon	Cost Eff Resource Alloc	English Language Notes
Carcinogenesis	CRC Press	English Literary History
Cardiology in the Young	Crit Rev Analytical Chem	Entomologia Exp et App
Cardiology7	Crit Rev Biochem Molecular	Environ Biology Fishes
Cardiovascular Diab	Critical Care	Environ Ecological Stats
Cardiovascular Research	Criticism	Environ Entomology
Cardiovascular Toxicology	Crop Science	Environ Health Persp
Cardiovascular Ultrasound	Cryobiology	Environ Mol Mutagenesis
Caries Research7	Crystal Growth Design	Environ Quality Mgmt
Catalysis Today	CrystEngComm	Environ Science Tech
Catena	CSIRO	Environmental Conservation
Catheterization Cardio	Current Anthropology	Environmental Health
CBE Style Manual C-S	Current Atherosclero Reps	Environmental Microbiology
CBE Style Manual N-Y	Current Clinical Pract EEG	Environmental Pollution
CCTCVM	Current Controlled Trials	Environmental Res

Environmental Technology	Glia	Intl Studies Philosophy
Environmental Toxicology	Global Biogeochem Cycles7	Invest Ophthalmol Vis Sci
Environmetrics	Global Planetary Change	IOP Harvard
Epidemiol Perspect Innov	Glycobiology	IOP Vancouver
Epidemiology	Graphical Models	Isis
Epidemiology and Infection	Green Chemistry	ISPRS J Photogrammetry
Epilepsy and Behavior	GSA Bulletin	J Abnormal Psychology
Equine Veterinary J	Gut	J Accounting Auditing Fin
Ergodic Theory Dyna Sys	Gyn Ob Investigation7	J Accounting Public Policy
Ethics Sci Enviro Pol	Gynakol Geburtshilfliche Rundschr7	J Acoustical Soc of Amer
Ethnohistory	Gynecologic Oncology	J Addictive Diseases
Ethology	Haematologica	J Adhesion Sci Tech
Euro Addict Res7	Harm Reduction J	J Adhesive Dentistry
Euro Arch Psych Clin Neuro	Harvard	J Adolescent Health
Euro Biophysics J	Head and Neck	J Advanced Nursing
Euro Child Adol Psych	Health Affairs	J Aerospace Eng
Euro Eating Disorders Rev	Health Physics	J Affective Disorders
Euro J Anaesthesiology	Health Policy	J African American History
Euro J Applied Mathematics	Health Psychology	J African History
Euro J Applied Physiology	Health Quality Life Out	J Ag Safety and Health
Euro J Biochem	Health Res Policy Sys	J Agri Food Chem
Euro J Cancer	Health Services Res	J Agricultural Science
Euro J Clin Micro Inf Dis	Hearing Res	J Algorithms
Forest Ecol Management	Heart	J Allergy Clin Immunology
Forest Science	Intl J Epidemiology	J Amer Chem Society
Frontiers in Bioscience 7	Intl J Equity in Health	J Circadian Rhythms
Frontiers in Neuroendo	Intl J Fatigue	J Climate
Frontiers in Zoology	Intl J Geographical Info	J Clin Oncology
Functional Plant Biology	Intl J Geomag Aeronomy7	J Clinical Apheresis
Fungal Genetics and Biol	Intl J Imaging Sys Tech	J Clinical Endo Metabolism
Future Drugs	Intl J Microwave	J Clinical Investigation
Games and Econ Beh	Intl J Middle East Studies	J Clinical Lab Analysis
Gastroenterology	Intl J Mineral Proc	J Clinical Microbiology
Gastroenterology Nursing	Intl J Molecular Medicine	J Clinical Nursing
Gen Comp Endocrinology	Intl J Neuropsychopharma	J Clinical Periodontology
Gender History	Intl J Nursing Studies	J Clinical Psychiatry
Gene	Intl J Obesity	J Clinical Ultrasound
Gene Therapy	Intl J Obstetric Anesth	J Cold Regions Eng
General Psychiatry	Intl J Obstetrics Gyn	J Colloid Interface Sci
Genes Chromosomes Cancer	Intl J Oral Maxillofacial Imp	J Comb Theory A
Genes Development	Intl J Parasitology	J Comb Theory B
Genes to Cells	Intl J Periodont Rest Dent	J Combinatorial Chem
Genesis	Intl J Pharm Medicine	J Combinatorial Design
Genetic Epidemiology	Intl J Plant Science	J Comm App Social Psych
Genetic Vaccines Therapy	Intl J Press Vessels Pip	J Common Market Stud
Genetics	Intl J Prosthodontics	J Communication Inquiry
Genomics	Intl J Quantum Chemistry	J Comp and System Sci
Genre	Intl J Rad Onc Bio Phys	J Comp Assit Tomography7
Geochem Geophys Geosystems7	Intl J Solids Structures	J Comp Physiology A
Geochimica Cosmo Acta	Intl J Sports Medicine	J Comp Physiology B
Geoderma	Intl J Tech Assess Health	J Comparative Econ
Geology	Intl J Tech Design Educ	J Comparative Neurology
Geo-Marine Letters	Intl J Urban Reg Res	J Comparative Pathology
Geomorphology	Intl J Wildland Fire	J Comparative Psychology
Geophysical Res Lett7	Intl Organization	J Complexity
Geostandards Newsletter	Intl Psychogeriatrics	J Computational Biology
Gerontology7	Intl Sem Surgical Oncology	J Computational Chem

J Computing in Civil Eng	J Medical Entomology	J Surgical Res 7
J Construct Eng Mgt	J Medical Genetics	J Surveying Eng
J Consult Clinical Psych	J Medical Virology	J Synchrotron Radiation
J Consumer Research	J Medicinal Chemistry	J Sys Control Engineer
J Contaminant Hydrology	J Membrane Biology	J Theoretical Biology
J Contemporary History	J Memory and Language	J Thoracic Cardiovasc Surg
J Continuing Educ Nursing	J Metamorphic Geology	J Trace Elem in Exp Med
J Controlled Release	J Microcol Separations	J Translational Medicine
J Corp Accounting Finance	J Microlith Microfab Microsys	J Transportation Eng
J Counseling Psychology	J Midwife Womens Health	J Trauma
J Cultural Geography	J Military History	J Urban Economics
J Curriculum Supervision	J Modern History	J Urban Health
J Dairy Research	J Modern Literature	J Urban Planning Dev
J Dairy Science	J Molecular Biology 7	J Urology
J Dental Education	J Molecular Cellular Card	J Vascular Research7
J Dental Research	J Molecular Cellular Immuno	J Vestibular Research
J Dentistry	J Molecular Endocrinology	J Vet Diagnostic Invest
J Diag Radiology Imaging	J Molecular Evolution	J Vet Emer Critical Care
J Diff Equations	J Molecular Spectro	J Vet Internal Medicine
J Drug Issues	J Money Credit Banking	J Virological Methods
J Ecology	J Morphology	J Virology
J Econ Behavior and Org	J Multi-Body Dynamics	J Vis Comm and Image Rep
J Econ Entomology	J Multivariate Analysis	J Volcanology Geothermal
J Economic History	J Nanobiotechnology	J Water Res Mgt
J Economic Literature	J Nanoengineer Nanosys	J Waterway Eng
J Economic Theory	J National Cancer Institute	J Wildlife Diseases
J Interdisciplinary History	J Natural Products	J Wildlife Management
J Internal Medicine	J Polymer Science A	J Zoo Wildlife Medicine
J Intl Accounting Aud Tax	J Polymer Science B	Medical Decision Making
J Intl Biotechnology	J Power Energy	Medical Hypotheses
J Intl Business Studies	J Prof Iss Eng Educ	Medical Immunology
J Intl Marketing	J Proteome Research	Medical Mycology
J Intl Neuropsych Soc	J Psych Intensive Care	Medical Pediatric Oncol
J Invertebrate Pathology	J Psychoactive Drugs	Medical Principles Practice7
J Investigative Derma	J Public Health Policy	Medicinal Res Rev
J Irrigation Drainage Eng	J Public Policy	Medicine
J Japan Intl Econs	J Public Policy Marketing	Medline (NLM) Export
J Leukocyte Biology	J Radiotherapy Practice	Memory Cognition
J Lipid Research	J Rail Rapid Transit	Mendelev Communications
J London Mathematical Soc	J Repro Infant Psych	Mental Retard Dev Dis
J Magnetic Res Imaging	J Res in Science Teaching	Meteoritics
J Magnetic Resonance	J Risk Insurance	Methods
J Mammalogy	J Risk Reliability	Microbes and Infection
J Management Eng	J Royal Soc New Zealand	Microbial Cell Factories
J Management Info System	J Sci Food Agriculture	Microbio Molec Bio Reviews
J Manufacturing Processes	J Sedimentary Res	Microbiology
J Manufacturing Systems	J Separation Science	Microscopy Microanalysis
J Marketing	J Small Animal Practice	Microscopy Research Tech
J Marketing Research	J Solid State Chem	Microsurgery
J Materials in Civil Eng	J Southern African Studies	Microwave Optical Tech
J Materials Science	J Southern History	Milbank Quarterly
J Materials-Design App	J Special Education	Millennium
J Math Analysis Apps	J Structural Biology	Mineralium Deposita
J Mathematical Psychology	J Structural Eng	Mineralogical Magazine
J Mech of Physics of Solids	J Structural Geology	MIS Quarterly
J Mechanical Engineer Sci	J Studies Alcohol	Mississippi Quarterly
J Med Library Assn	J Surgical Oncology	MLA

Modern China	Osteoarthritis Cartilage	Pure and Applied Chem
Modern Fiction Studies	Osteoporosis Intl	Qualitative Sociology
Modern Humanities Res Assn	Otolaryngology Head	Quarterly J Economics
Modern Intellect History	Otology Neurotology	Quarterly Review Biology
Modern Philology	Outcomes Management	Quaternary Res
Mol Cell Neuroscience	Oxford Author-Date 7	Quintessence International
Mol Nutr Food Res	Oxford Author-Title 7	R and D Management
Mol Phylogenetics Evolution	Pacific Review	Radiation Phys Chem
Molecular Biology Cell	Pain	Radiation Research
Molecular Biology Evol	Palaeogeography	Radio Science7
Molecular Cancer	Paleobiology	Radiology
Molecular Cancer Thera	Paleoceanography7	Random Structures Algo
Molecular Carcinogenesis	Palliative and Supp Care	Rangeland Ecol and Mgt
Molecular Cellular Biochem	Pancreatology7	Real Estate Economics
Molecular Cellular Biology	Parasitology Today	Refer Export 7
Molecular Cellular Endocrin	Pathobiology7	Regional Studies
Molecular Diagnosis	Pathophys of Haemo Thromb7	Regulatory Peptides
Molecular Ecology	PCCP	Remote Sensing of Enviro
Molecular Endocrinology	Pediatric Blood Cancer	Renaissance Quarterly
Molecular Immunology	Pediatric Drugs	Reproduction Fertility Dev
Molecular Medicine	Pediatric Infectious Dis J	Reproductive Biology Endo
Molecular Microbiology	Pediatric Neurosurgery7	Reproductive Health
Molecular Pharmaceuticals	Pediatric Physical Therapy	Reproductive Med Rev
Molecular Pharmacology	Pediatric Pulmonology	Research Nursing Health
Molecular Psychiatry	Pediatric Radiology	Respiration7
Molecular Repro and Dev	Pediatric Res	Respiratory Research
Molecular Sys Biology	Pediatrics	Restoration 18th C Theatre
Molecular Therapy	Peptides	Rev Physiology Biochem
Molecular Vision	Perception	Review Financial Studies
Nursing Management	PERIO	Review Palaeobotany Palynol
Nursing Outlook	Progress Nucleic Acid Res	Reviews of Geophysics7
Nursing Research	Progress Physical Geography	Studies in Hist Phil Sci
Nutrition and Metabolism 7	Progress Psychobiology Phys	Studies Novel
Nutrition J	Prostagland Other Lip Med	Studies Short Fiction
Nutrition Today	Prostate	Surface Science Reports
Obesity Research	Protein Exp Purification	Surgical Infections
Obstetrics and Gynecology	Protein Science	Synapse
Ocean Coastal Mgt	Proteins	Systematic Biology
Oecologia	Proteome Science	Systematics and Biodiversity
Oikos	Proteomics	Systems Computers Japan
Old English Newsletter	Psych Public Policy Law	Systems Engineering
Oncogene	Psychiatric Quarterly	Tab Delimited
Oncology7	Psychiatric Services	Tectonics7
Onkologie7	Psychiatry	Tectonophysics
Ophthalmic Research7	Psychiatry Clin Neurosci	Teratogenesis Carcino Muta
Ophthalmologica7	Psychoanalytic Quarterly	Tetrahedron
Ophthalmology	Psychological Assessment	Theo and App Fracture Mech
Optics Express	Psychological Bulletin	Theo and App Genetics
Oral Health Prev Dentistry	Psychological Medicine	Theor Biology Med Model
Ore Geology Reviews	Psychological Review	Therapie
Organic Biomolecular Chem	Psychology and Aging	Theriogenology
Organic Geochemistry	Psychopathology7	Thin Solid Films
Organic Letters	Psychophysiology	Thrombosis Haemostasis
Organic Process Res Dev	Psychotherapy Psychosom7	Thrombosis J
Organometallics	Public Choice	Topics Current Chem
ORL7	Public Health Reports	Toxicological Reviews
Osiris	Public Opinion Quarterly	Toxicology

---

Toxicology App Pharm
Toxicology Sciences
Traffic
Trans Amer Fish Soc
Trans Inst Brit Geographers
Trans Med Hemotherapy7
Transfusion
Treat Endocrinology
Treat Respiratory Med
Tree Physiology
Trees Structures Functions
Trends Biochemical Science 7
Trends Biotechnology 7
Trends Cardiovasc Medicine
Trends Cell Biology 7
Trends Ecology Evol 7
Trends Endocrinol Metabo 7
Trends Genetics 7
Trends Immunology
Trends in Plant Science 7
Trends Microbiology 7
Trends Neurosciences 7
Trends Parasitology 7
Trends Pharm Sciences 7
Tuberculosis
Tumor Biology7
Turabian Bibliography
Turabian Reference List
Twentieth-Century Music
Uniform Requirements
UpToDate
Urban History
Virus Genes
Virus Research
Vision Research
Visual Neuroscience
Water Air Soil Poll Focus
Water Research
Water Resources Res7
Weed Research
William and Mary Quarterly
World J Gastroenterology
World J Orthodontics
World Trade Review
Xenobiotica
Yeast
Zoo Biology





## ملحق رقم (٥)

### مخططات لغة نمط الاستشهاد

١٧٥ .....	cs1.rnc : ١
١٩٠ .....	cs1-terms.rnc : ٢
١٩٢ .....	cs1-types.rnc : ٣
١٩٣ .....	cs1-variables.rnc : ٤
١٩٤ .....	cs1-categories.rnc : ٥



---

## csl.rnc

```
namespace a = "http://relaxng.org/ns/compatibility/annotations/1.0"
namespace atom = "http://www.w3.org/2005/Atom"
namespace cs = "http://purl.org/net/xbiblio/csl"
namespace dc = "http://purl.org/dc/elements/1.1/"
namespace sch = "http://www.ascc.net/xml/schematron"
namespace xhtml = "http://www.w3.org/1999/xhtml"

# CSL schema metadata

dc:title [ "Citation Style Language" ]
dc:creator [ "Bruce D'Arcus" ]
dc:creator [ "Simon Kornblith" ]
dc:contributor [ "Frank Bennett" ]
dc:contributor [ "Rintze Zelle" ]
dc:copyright [ "Bruce D'Arcus and Simon Kornblith, 2007-2011" ]
dc:rights [ "Permission to freely use, copy and distribute." ]
dc:description [
    "Citation Style Language (CSL) schema for describing bibliographic and citation
    formatting."
]

start = independent-style | dependent-style | locale

## Subparts of the CSL schema
include "csl-terms.rnc"
include "csl-types.rnc"
include "csl-variables.rnc"
include "csl-categories.rnc"

# Embedded Schematron rules to detect undefined macro-calls in cs:text, cs:key

sch:ns [
    uri = "http://purl.org/net/xbiblio/csl"
    prefix = "cs"
]
sch:pattern [
    name = "Non-existing macros"
    sch:rule [
        context = "//cs:text[@macro]"
        sch:assert [
            test = "@macro = /cs:style/cs:macro/@name"
            "This macro call has no corresponding macro."
        ]
    ]
    sch:rule [
        context = "//cs:key[@macro]"
        sch:assert [
            test = "@macro = /cs:style/cs:macro/@name"
            "This macro call has no corresponding macro."
        ]
    ]
]

## Independent CSL style
div {
    independent-style =
        element cs:style {

            ## Default style locale (optional)
            attribute default-locale { xsd:language }?,

            ## Style type (in-text citations or note-based)
            attribute class { "in-text" | "note" },

            style-options,
            version,
            info,
```

---

```

        (style-locale* & macro* & citation & bibliography?)?
    }
}
## Dependent CSL style
div {
    dependent-style =
        element cs:style {

            ## Should be stripped from dependent styles for CSL 1.1
            attribute class { "in-text" | "note" }?,

            version,
            info-dependent-style
        }
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Style Metadata" ] ] ]
div {

    ## The version of the CSL schema with which the style is compatible.
    version = attribute version { "1.0" }

    ## Metadata for independent styles.
    info =
        element cs:info {
            info-author*
            & info-category*
            & info-contributor*
            & info-id
            & info-issn*
            & info-eissn?
            & info-issnl?
            & info-link*
            & info-published?
            & info-rights?
            & info-summary?
            & info-title
            & info-title-short?
            & info-updated
        }

    ## Metadata for dependent styles.
    info-dependent-style =
        element cs:info {
            info-author*
            & info-category*
            & info-contributor*
            & info-id
            & info-issn*
            & info-eissn?
            & info-issnl?
            & info-link-dependent-style+
            & info-published?
            & info-rights?
            & info-summary?
            & info-title
            & info-title-short?
            & info-updated
        }

    info-author = element cs:author { info-contributor-pattern }
    info-contributor = element cs:contributor { info-contributor-pattern }
    info-contributor-pattern =
        element cs:name { text }
        & element cs:email { text }?
        & element cs:uri { xsd:anyURI }?

    ## The category element may be used to specify the citation format of the
    ## style (using the citation-format attribute) and the fields or disciplines
    ## for which the style is relevant (using the field attribute).
    info-category =
        element cs:category {
            attribute citation-format { info-format-categories }
            | attribute field { info-field-categories }
        }
}

```

---

---

```

## As in Atom, the cs:id element is a required URI that is globally-unique
## and persistent. To allow styles to be automatically updated, the URI of a
## style should not change once assigned. Ideally, the URI resolves to the
## correct CSL file: it should preferably point to the CSL style itself in
## case of independent styles, and to the independent-parent style in case
## of dependent styles.
info-id = element cs:id { xsd:anyURI }

## The journal's ISSNs, eISSN or ISSN-L for journal-specific styles.
## A ISSN must consist of four digits, a hyphen, three digits, and a
## check digit (a numeral digit or roman X), e.g. "1234-1231".
info-issn =
  element cs:issn {
    xsd:string { pattern = "\d{4}\-\d{3}(\d|x|X)" }
  }
info-eissn =
  element cs:eissn {
    xsd:string { pattern = "\d{4}\-\d{3}(\d|x|X)" }
  }
info-issnl =
  element cs:issnl {
    xsd:string { pattern = "\d{4}\-\d{3}(\d|x|X)" }
  }

info-link =
  element cs:link {
    attribute href { xsd:anyURI },

    ## For transformation to Atom, the rel values should be expanded to
    ## include the base URI <http://purl.org/net/xbiblio/csl/relations#>.
    attribute rel {

      ## The URI of the CSL style itself.
      "self"
    |
      ## The CSL style URI from which the current style is derived.
      "template"
    |
      ## A documentation URI for the style.
      "documentation"
    },
    info-text
  }

info-link-dependent-style =
  element cs:link {
    attribute href { xsd:anyURI },

    ## For transformation to Atom, the rel values should be expanded to
    ## include the base URI <http://purl.org/net/xbiblio/csl/relations#>.
    attribute rel {

      ## The URI of the CSL style itself.
      "self"
    |
      ## The CSL style URI whose content should be used for
      ## processing. Required for dependent styles.
      "independent-parent"
    |
      ## A documentation URI for the style.
      "documentation"
    },
    info-text
  }

## Typically, the date of initial creation or first availability
info-published = element cs:published { xsd:dateTime }

info-rights =
  element cs:rights {
    attribute license { xsd:anyURI }?,
    info-text
  }

```

---

---

```

info-summary = element cs:summary { info-text }
info-title = element cs:title { info-text }

## For abbreviated titles (e.g. "APA")
info-title-short = element cs:title-short { info-text }

## Date and time of last style update (e.g. "2007-10-26T21:32:52+02:00")
info-updated = element cs:updated { xsd:dateTime }

info-text =
  attribute xml:lang { xsd:language }?,
  text
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Localization" ] ] ]
div {

  ## CSL locale file (locales-xx-XX.xml)
  locale =
    element cs:locale {

      ## Specifies the locale of the locale file.
      attribute xml:lang { xsd:language },

      ## Indicates with which version of the CSL schema the locale file is
compatible
      attribute version { "1.0" },

      (localized-terms & localized-dates+ & localized-options)
    }

  ## In styles, cs:locale can be used to override localized terms, dates and
options.
  style-locale =
    element cs:locale {

      ## Specifies the locale to override. A cs:locale element without the
      ## xml:lang attribute can also be used: it overrides the content of
      ## all locales, but is in turn overridden by cs:locale elements with
      ## the xml:lang attribute.
      attribute xml:lang { xsd:language }?,

      (localized-terms? & localized-dates* & localized-options?)
    }
  localized-terms = element cs:terms { (simple-term | compound-term)+ }
  term-attributes =
    (( attribute form { cs-term-forms }?,
      attribute name { cs-terms } )
    | (attribute form { "long" }?,
      attribute name { cs-terms.gender-variants },
      attribute gender-form { "masculine" | "feminine" } )
    | (attribute form { "long" }?,
      attribute name { cs-terms.gender-assignable },
      attribute gender { "masculine" | "feminine" } ))

  ## "verb-short" reverts to "verb" if the "verb-short" form is not available
  ## "symbol" reverts to "short" if the "symbol" form is not available
  ## "verb" and "short" revert to "long" if the specified form is not available
  cs-term-forms = "long" | "verb" | "short" | "verb-short" | "symbol" | cs-term-
forms.extension

  ## Extension structures. You may override these in a customization
  ## schema. If you do, please contact the xbiblio project to add
  ## the term or form to the formal controlled list in the schema.
  div {
    cs-terms.extension = notAllowed
    cs-term-forms.extension = notAllowed
  }

  ## Simple terms are basic strings, used to represent genres, media, etc.
  simple-term = element cs:term { term-attributes, text }

  ## Compound terms are those whose output can be either singular or plural.
  ## Typically used for things like page number or editor labels.

```

---

```

compound-term = element cs:term { term-attributes, single-term, multiple-term }
multiple-term = element cs:multiple { text }
single-term = element cs:single { text }

## Instances of cs:date for which the form attribute is set are localized
## by default. Localized date formats can be overridden.
localized-dates =
  element cs:date {

    ## Declares the type of date being defined.
    attribute form {

      ## Text form of the date (e.g. "December 15, 2005" for en-US).
      "text"
      |
      ## Numeric form of the date (e.g. "12-15-2005" for en-US)
      "numeric"
    },

    ## No affixes may be applied to cs:date in cs:locale
    font-formatting,
    delimiter,
    element cs:date-part {
      affixes, text-case, font-formatting, (month | day | year)
    }+
  }

## Locale specific options.
localized-options =

  ## Localized global options are specified as attributes in the
  ## cs:style-options element. If future versions of CSL include localized
  ## options that are citation or bibliography specific, the elements
  ## cs:citation-options and cs:bibliography-options can be added.
  element cs:style-options {

    ## Determines whether punctuation (commas and periods) goes within
    ## the quotation marks, or outside (default).
    attribute punctuation-in-quote { xsd:boolean }?
  }
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Macros" ] ] ]
div {

  ## The macro element works something like in BibTeX, and provides a ready-made
  ## bundle of formatting templates that can be easily reused elsewhere.
  macro =
    element cs:macro {
      attribute name { xsd:NMTOKEN },
      cs-element
    }
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Citation and Bibliography" ] ] ]
div {

  ## The cs:citation handles printing of citations. A citation may consist of
  ## one or more references to bibliographic sources. These references can either
  ## be simple in-text keys [doe99] or numeric markers [1], or more complex short
  ## descriptors common in author-date (Doe, 1999a) or note styles.
  citation = element cs:citation { (citation-options & sort?), citation-layout }

  bibliography = element cs:bibliography { (bibliography-options & sort?),
  bibliography-layout }

  citation-layout = element cs:layout { affixes, font-formatting, delimiter, cs-
  element }
  bibliography-layout = element cs:layout { affixes, font-formatting, cs-element }
  cs-element = (names | date | label | cs-text | cs-number | choose | group)+
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Contributor Names" ] ] ]
div {
  ## Options for cs:names, available for cs:style, cs:citation and cs:bibliography.
  names-opt =
    ## Delimiter between names (delimiter between variables is on <names>

```

---

---

```

    ## tag, where it should be). This is ", " in "J. Doe, S. Smith."
    attribute names-delimiter { text }?

names-attributes =
    affixes,
    display,
    font-formatting,

    ## the delimiter between name groups
    delimiter,
    attribute variable {
        list { cs-names+ }
    }

## Options for cs:name, available for cs:style, cs:citation and cs:bibliography.
name-opt =
    name-attributes,

    ## Indicates long (first name + last name, for Western names) or short
    ## (last name only, for Western names) form of name. Default is long
    ## form. The "count" form is used to return the count of the contributor
    ## list, and may be used in special sorting routines.
    attribute name-form { "long" | "short" | "count" }?,

    ## Delimiter between names (delimiter between variables is on <names>
    ## tag, where it should be). This is ", " in "J. Doe, S. Smith."
    attribute name-delimiter { text }?

name-attributes =
    ## Controls appearance of "and"/"&". To disable, do not specify.
    attribute and { "text" | "symbol" }?,

    ## Delimiter between the last name rendered and the "et-al" term in case
    ## of et-al abbreviation
    attribute delimiter-precedes-et-al {

        ## Default behavior; a space is used for name lists truncated to a
        ## single name. For two or more names, the name delimiter is used:
        ## 1 name: "J. Doe et al."
        ## 2 names: "J. Doe, S. Smith, et al."
        "contextual"
    |
        ## Name delimiter is always used
        ## 1 name: "J. Doe, et al."
        ## 2 names: "J. Doe, S. Smith, et al."
        "always"
    |
        ## Name delimiter is never used
        ## 1 name: "J. Doe et al."
        ## 2 names: "J. Doe, S. Smith et al."
        "never"
    }?,

    ## Delimiter preceding the last name in a name list
    attribute delimiter-precedes-last {

        ## Default behavior; delimiter is included for name lists of length
        ## three or more:
        ## 2 authors: "J. Doe and T. Timmons,"
        ## 3 authors: "J. Doe, S. Smith, and T. Timmons" (note comma preceding
'and').
        "contextual"
    |
        ## Delimiter is always included
        ## 2 author result: "J. Doe, and T. Timmons"
        ## 3 authors: "J. Doe, S. Smith, and T. Timmons" (note comma preceding
'and').
        "always"
    |
        ## Delimiter is never included
        ## 2 authors: "J. Doe and T. Timmons,"
        ## 3 authors: "J. Doe, S. Smith and T. Timmons"
        "never"
    }?,

```

---



---

```

## Specifies when and how "et al." name list abbreviation is used
##   et-al-min: the minimum number of names to use "et al."
##   et-al-use-first: the number of names to print before "et al."
##   et-al-subsequent-*: as above, but for subsequent citations
##   et-al-use-last: when set to "true" ("false" is the default),
##   "et al." is replaced by an ellipsis followed by the last name
attribute et-al-min { xsd:integer }?,
attribute et-al-use-first { xsd:integer }?,
attribute et-al-subsequent-min { xsd:integer }?,
attribute et-al-subsequent-use-first { xsd:integer }?,
attribute et-al-use-last { xsd:boolean }?,

## Indicates whether given name parts ought to be given as initials
## (e.g., J. K. Rowling) and the text to follow each initial.
attribute initialize-with { text }?,

## Sets the author name order to correspond to the sort order of
## the bibliography; e.g. Doe, John (name-as-sort-order) vs. John Doe (w/o
## attribute).
attribute name-as-sort-order {

    ## Applies name-as-sort-order to first author only.
    "first"
    |
    ## Applies name-as-sort-order to all authors.
    "all"
}?,

## The delimiter for personal name parts where sort order differs from
## display order (for example, in standard Western names). This is the
## ", " in "Doe, John."
attribute sort-separator { text }?

names =
  element cs:names {
    names-attributes,
    ((name?, et-al?) & name-label*),
    substitute?
  }

## Short version of "names" element, without children, allowed in <substitute>
names-short = element cs:names { names-attributes }

name =
  element cs:name {
    name-attributes,
    affixes,
    font-formatting,

    ## Indicates long (first name + last name, for Western names) or short
    ## (last name only, for Western names) form of name. Default is long
    ## form. The "count" form is used to return the count of the contributor
    ## list, and may be used in special sorting routines.
    attribute form { "long" | "short" | "count" }?,

    ## Delimiter between names (delimiter between variables is on <names>
    ## tag, where it should be). This is ", " in "J. Doe, S. Smith."
    delimiter,

    ## Allows for separate configuration of name part formatting. For example,
    ## Jane DOE. Order of these elements is not significant.
    element cs:name-part {
      attribute name { "family" | "given" },
      text-case,
      affixes,
      font-formatting
    }*
  }

## Similar to label as below, but inherits variable from <names> tag
name-label = element cs:label {
  attribute form { cs-term-forms }?,
  label-primitives

```

---

---

```

    }

    ## Configures formatting of the et al substitution. Only necessary to deviate from
    ## default rendering (for example, to italicize the string).
    et-al =
        element cs:et-al {

            ## term to use for et al substitution; "et-al" is default
            attribute term { "et-al" | "and others" }?,
            affixes,
            font-formatting
        }

    ## Substitutions, if the name does not exist
    substitute = element cs:substitute { (names-short | cs-element)+ }
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Dates" ] ] ]
div {
    date =
        element cs:date {
            attribute variable { cs-dates },
            ((
                ## Localized date formats are specified by setting `form`. The
                ## default date format can be changed for all locales by configuring
                ## the date-parts attribute and date-part elements.
                attribute form {

                    ## Use the localized text form of the date (e.g. "December 15, 2005"
for en-US).
                    "text"
                    |
                    ## Use the localized numeric form of the date (e.g. "12-15-2005"
for en-US)
                    "numeric"
                },

                ## The date-parts attribute may be set to show fewer date elements.
                attribute date-parts {

                    ## Year, month and day (default)
                    "year-month-day"
                    |
                    ## Year and month
                    "year-month"
                    |
                    ## Year only
                    "year"
                }?,

                ## For localized dates, date-part can be used to override layout
                ## options as defined in the locales (except for affixes, which
                ## are locale-specific), e.g. to force the use of leading-zeros,
                ## or the short month form. The inclusion of date-parts does not
                ## affect which, and in what order, the date-parts are rendered.
                element cs:date-part { text-case, font-formatting, (month | day | year)
}*)
            | (
                ## Non-localized dates are formatted by including, in the desired
                ## order, the relevant `date-part`-elements, and by applying
for en-US)
                ## affixes on cs:date and cs:date-part.
                element cs:date-part {
                    affixes, text-case, font-formatting, (month | day | year)
                }+,
                delimiter)),
            affixes,
            display,
            font-formatting
        }

    ## The default delimiter for date ranges is the en-dash.
    ## If the range-delimiter attribute is set for the largest date-part ("day",
    ## "month" or "year") that differs between the two dates of the date range,
    ## its value is used instead.

```

---

---

```

range-delimiter = attribute range-delimiter { text }?

## Month formats:
##   long (default): January
##   short: Jan
##   numeric: 1
##   numeric-leading-zeros: 01
month =
  attribute name { "month" },
  attribute form { "long" | "short" | "numeric" | "numeric-leading-zeros" }?,
  range-delimiter,
  strip-periods

## Day formats:
##   numeric (default): 5
##   numeric-leading-zeros: 05
##   ordinal: 5th
day =
  attribute name { "day" },
  attribute form { "numeric" | "numeric-leading-zeros" | "ordinal" }?,
  range-delimiter

## Year formats:
##   long (default): 2005
##   short: 05
year =
  attribute name { "year" },
  attribute form { "short" | "long" }?,
  range-delimiter
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Formatting Text" ] ] ]
div {

  ## The cs:text element is the main formatting element used to layout down content.
  cs-text =
    element cs:text {
      affixes,
      display,
      font-formatting,
      quotes,
      strip-periods,
      text-case,
      (
        ## render macro output
        attribute macro { xsd:NMTOKEN }
      | (
        ## render localized term
        attribute term { cs-terms },
        attribute form { cs-term-forms }?,

        ## term plurality: single ("false", default) or multiple ("true")
        attribute plural { xsd:boolean }?)
      |
        ## render verbatim text.
        attribute value { text }
      | (
        ## render variable
        attribute variable { cs-variables },
        attribute form { "short" | "long" }?)
    )
  }

  ## The number markup directive matches the first number found in a field,
  ## and returns only that component. If no number is detected, the result
  ## is empty. A non-empty number may be subject to further formatting consisting
  ## of a form attribute whose value may be numeric, ordinal or roman to format
  ## it as a simple number (the default), an ordinal number (1st, 2nd, 3rd etc),
  ## a long-ordinal (first, second, third, etc), or roman (i, ii, iii, iv etc).
  ## The text-case can also apply to capitalize the roman numbers for instance.
  ## The other normal formatting rules apply too (font-style, ...). When used
  ## in a conditional, number tests if there is a number present, allowing
conditional
  ## formatting.
  cs-number =

```

---

---

```

        element cs:number {
            affixes,
            display,
            font-formatting,
            text-case,
            attribute variable { cs-numbers },
            attribute form { "numeric" | "ordinal" | "roman" | "long-ordinal" }?
        }
    }
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Label Text" ] ] ]
div {

    ## The label element is used to print text terms that depend on document content
    ## for pluralization. For labeling pages, this is preferable, as pages may be
    ## either singular or plural (p. or pp.)
    label =
        element cs:label {
            label-primitives,
            attribute variable { cs-numbers | "locator" | "page" },
            attribute form { "long" | "short" | "symbol" }?
        }
    label-primitives =
        affixes,
        font-formatting,
        text-case,
        strip-periods,

        ## modifies pluralization behavior (defaults to "contextual")
        attribute plural { "always" | "never" | "contextual" }?
    }
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Groups" ] ] ]
div {

    ## cs:group and its child elements are suppressed if a) at least one
    ## rendering element in cs:group calls a variable (either directly or via a
    ## macro), and b) all variables that are called are empty.
    group =
        element cs:group {
            affixes,
            display,
            font-formatting,
            delimiter,
            cs-element+
        }
    }
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Options" ] ] ]
div {
    style-options =
        demote-non-dropping-particle-opt,
        initialize-with-hyphen-opt,
        page-range-format-opt,
        name-opt,
        names-opt
    citation-options =
        collapse-opt,
        disambiguate-opt,
        note-distance-opt,
        name-opt,
        names-opt
    bibliography-options =
        hanging-indent-opt,
        line-formatting-opt,
        second-field-align-opt,
        subsequent-author-substitute-opt,
        name-opt,
        names-opt

    ## Determines whether the non-dropping particle is demoted in inverted
    ## names (e.g. "Koning, W. de"). Defaults to "display-and-sort".
    demote-non-dropping-particle-opt =
        attribute demote-non-dropping-particle { "never" | "sort-only" | "display-and-
sort" }?

    ## Determines whether compound given names (e.g. "Jean-Luc") are

```

---

---

```

## initialized with (J-L) or without a hyphen (JL). Defaults to true.
initialize-with-hyphen-opt =
    attribute initialize-with-hyphen { xsd:boolean }?

## Abbreviation setting of ranges in the page variable
## (by default no reformatting is applied to the input data).
page-range-format-opt =
    attribute page-range-format { "expanded" | "minimal" | "chicago" }?

## The collapse options control citation collapsing.
collapse-opt =
    attribute collapse {

        ## collapses numeric citations from [1, 2, 3] to [1-3]
        "citation-number"
    |
        ## collapses cites from (Doe 2000, Doe 2001) to (Doe 2000, 2001)
        "year"
    |
        ## collapses as "year", but also collapses (Doe 2000a, Doe 2000b)
        ## to (Doe 2000a, b). Collapses as "year" when
        ## disambiguate-add-year-suffix is not set to "true".
        "year-suffix"
    |
        ## collapses as "year-suffix", but also collapses ranges of
        ## year-suffix markers, so (Doe 2000a, Doe 2000b, Doe 2000c)
        ## becomes (Doe 2000a-c). Collapses as "year" when
        ## disambiguate-add-year-suffix is not set to "true".
        "year-suffix-ranged"
    }?,

    ## Specifies the delimiter between year-suffix elements, when
    ## year-suffix collapsing takes place. If not set the delimiter defaults
    ## to that specified for the citation layout.
    attribute year-suffix-delimiter { text }?,

    ## Specifies the delimiter following a group of collapsed cites.
    attribute after-collapse-delimiter { text }?

disambiguate-opt =

    ## When set true, add further names to uniquely identify the target
    ## source, overriding the constraint imposed by
    ## et-al-subsequent-use-first. The exact rendering of any names added is
    ## determined by applying, in order: the form ("long" or "short"); the
    ## initialize-with attribute, if present; and a given name
    ## disambiguation rule, if disambiguate-add-givenname is set true.
    attribute disambiguate-add-names { xsd:boolean }?,

    ## When set true, transform names as required by the rule specified
    ## by givenname-disambiguation-rule, or use the "all-names" rule by
    ## default. Note that, all of the given name disambiguation rules except
    ## for the "by-cite" rule, a name transformation will affect the way the
    ## name is rendered in multiple references.
    attribute disambiguate-add-givenname { xsd:boolean }?,

    ## Adds a year-suffix (e.g., 2007a) when there are two works by the same
    ## author published in the same year included in one bibliography.
    attribute disambiguate-add-year-suffix { xsd:boolean }?,

    attribute givenname-disambiguation-rule {

        ## The default given name disambiguation rule. A given
        ## name is first formatted as specified by the attributes
        ## to name (form, initialize-with). If the resulting name
        ## does not uniquely identify the full name of the
        ## individual, it is progressively transformed in the following
        ## progression, until disambiguation succeeds:
        ##
        ## 1. "short" becomes "long" + "initialize-with" if the latter is defined
        ## 2. "long" + "initialize-with" becomes "long" if the former is defined
        ## 3. "short" becomes "long"
        ##
        ## Note that if the name begins in long form with the

```

---

---

```

    ## given name as initials, step 1 in this list will be
    ## skipped. Likewise, if the name begins in short form
    ## and the initialize-with attribute is not set, steps
    ## 1 and 2 will be skipped. If the name begins
    ## in long form, this option will have no effect.
    "all-names"
  |
    ## Same as the "all-names" rule above, but omitting
    ## steps 2 and 3 of that rule.
    "all-names-with-initials"
  |
    ## Same as the "all-names" rule above, but ambiguity
    ## is only checked for the first-listed name
    ## source, and only first-listed names are affected
    ## by the transformation.
    "primary-name"
  |
    ## Same as the "primary-name" rule above, but omitting
    ## steps 2 and 3 of that rule.
    "primary-name-with-initials"
  |
    ## Apply the transformation described under the "all-names"
    ## rule above, but limit the transformation to the current
    ## source. The appearance of the name in other references
    ## will not be affected.
    "by-cite"
  }?

  ## The number of notes (footnotes or endnotes) within which a
  ## preceding reference to the same source must occur in order for
  ## position="near-note" to be true. Defaults to 5.
  note-distance-opt = attribute near-note-distance { xsd:integer }?

  ## If "true", bibliographic entries are rendered with hanging-indents.
  hanging-indent-opt = attribute hanging-indent { xsd:boolean }?

  ## entry-spacing and line-spacing default to 1.
  line-formatting-opt =
    attribute entry-spacing { xsd:nonNegativeInteger }?,
    attribute line-spacing { xsd:integer { minExclusive = "0" } }?

  ## Aligns any subsequent lines of a bibliography entry with the beginning
  ## of the second field. If set to "margin", the first field is put in the
  ## margin and all subsequent lines of text are aligned with the margin.
  second-field-align-opt = attribute second-field-align { "flush" | "margin" }?

  subsequent-author-substitute-opt =

    ## Substitutes names that repeat in subsequent bibliographic entries by
    ## the given string.
    attribute subsequent-author-substitute { text }?,

    attribute subsequent-author-substitute-rule {

      ## Requires a match of all rendered names in the name variable, and
      ## substitutes once for all names (default).
      "complete-all"
    |
      ## Requires a match of all rendered names in the name variable,
      ## and substitutes for each name.
      "complete-each"
    |
      ## Substitutes for each name, until the first mismatch.
      "partial-each"
    |
      ## Substitutes the first name if it matches.
      "partial-first"
    }?
  }

[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Sorting" ] ] ]
div {
  all-variables = cs-variables | cs-dates | cs-names

  ## Specifies the sort order within citations or the bibliography. By

```

---

---

```

## default, items are sorted in the order cited.
sort = element cs:sort { key+ }
key =
  element cs:key {

    (attribute variable { all-variables }
     | attribute macro { xsd:NMTOKEN } ),

    ## Default sort order is ascending
    attribute sort { "ascending" | "descending" }?,

    ## names-min and names-use-first can be used to (further) constrain
    ## the number of names used in a name sort, overriding the values
    ## set on the et-al abbreviation attributes.
    attribute names-min { xsd:integer }?,
    attribute names-use-first { xsd:integer }?,

    ## names-use-last can be used to override the value of et-at-use-last
    attribute names-use-last { xsd:boolean }?

  }
}
[ a:documentation [ xhtml:h2 [ "Conditional Statements" ] ] ]
div {

  ## The choose elements provides a simple conditional structure.
  choose = element cs:choose { if, else-if*, else? }
  if = element cs:if { condition+, match, cs-element* }
  else-if = element cs:else-if { condition+, match, cs-element* }
  else = element cs:else { cs-element+ }
  condition =

    ## The contents of an <if disambiguate="true"> block is only rendered if
    ## it disambiguates two otherwise identical citations. This attempt at
    ## disambiguation will only be made when all other disambiguation
    ## methods have failed to uniquely identify the target source.
    attribute disambiguate { "true" }
    |
    ## Tests whether the given variables contain numeric data
    attribute is-numeric {
      list { all-variables+ }
    }
    |
    ## Tests whether the given date variables contain uncertain dates
    attribute is-uncertain-date {
      list { cs-dates+ }
    }
    |
    ## Tests whether the locator matches the given locator variables
    attribute locator {
      list { cs-terms.locator+ }
    }
    |
    ## The boolean operators below indicate the relative position of a
    ## reference within the document. These should be checked in
    ## the order shown below: "first" is true only once, on the first
    ## use of the reference; when "ibid-with-locator" is true, "ibid"
    ## and "subsequent" are also true; and when "ibid" is true, "subsequent"
    ## is also true. The "near-note" operator is true if and only if the
    ## reference has been used within five footnotes (or endnotes, as the
    ## case may be), counting backward from the current note. This threshold
    ## may be adjusted using the "near-note-distance" option. The value of
    ## "near-note" is *always* false for references that are not in a
    ## footnote/endnote.
    attribute position {
      list { ("first" | "subsequent" | "ibid" | "ibid-with-locator" | "near-
note")+ }
    }
    |
    ## Tests whether the item matches the given types
    attribute type {
      list { cs-types+ }
    }
    |
    ## Tests whether the given variables contain non-empty values

```

---

---

```

        attribute variable {
            list { all-variables+ }
        }

## Specifies the test criterion (default is all)
## all: a condition tests "true" when it tests "true" for all of the
##      given condition values
## any: a condition tests "true" when it tests "true" for any of the
##      given condition values
## none: a condition tests "true" when it tests "true" for none of the
##      given condition values
match = attribute match { "all" | "any" | "none" }?
}

## Formatting attributes.
div {
    affixes =
        attribute prefix { text }?,
        attribute suffix { text }?
    delimiter = attribute delimiter { text }?

## The text of each individual cite is normally formatted as a
## single continuous run of text. Portions of the cite text can be
## specially positioned using the display attribute.
display = attribute display {

    ## Set the display value set to "block" to place the content
    ## in a block stretching from margin to margin.
    "block"
    |
    ## Set the display value set to "left-margin" to place the
    ## content in a block of fixed width starting at the left
    ## margin. All "left-margin" blocks in a bibliography share
    ## the same width, set according to the maximum number of
    ## characters appearing in any one such block.
    "left-margin"
    |
    ## Set the display value to "right-inline" to place the
    ## content in a block directly to the right of any immediately
    ## preceding "left-margin" block, and extending to the
    ## right margin.
    "right-inline"
    |
    ## Set the display value to "indent" to block-indent the
    ## text to the right by a standard amount.
    "indent"
}

## attributes are drawn directly from CSS and FO where possible
font-formatting =
    attribute font-style { "italic" | "normal" | "oblique" }?,
    attribute font-variant { "normal" | "small-caps" }?,
    attribute font-weight { "normal" | "bold" | "light" }?,
    attribute text-decoration { "none" | "underline" }?,
    attribute vertical-align { "baseline" | "sup" | "sub" }?

## When set to true (false is the default), quotes (defined as terms) are
## placed around the rendered text. Nested quotes flipflop.
quotes = attribute quotes { xsd:boolean }?

## Removes any periods from the rendered text
strip-periods =
    [ a:defaultValue = "false" ]
    attribute strip-periods { xsd:boolean }?

text-case =
    attribute text-case {

        ## display all text as lowercase
        "lowercase"
        |
        ## display all text as uppercase
        "uppercase"
        |

```

---



---

```
    ## capitalize first character; other characters
    ## displayed as is
    "capitalize-first"
  |
    ## capitalize first character of every word;
    ## other characters displayed lowercase
    "capitalize-all"
  |
    ## display as title case (the Chicago Manual
    ## of Style calls this "headline style")
    "title"
  |
    ## display as sentence case/sentence style
    "sentence"
  }?
}
```

---

## **csl-terms.rnc**

```
## Terms
div {
  cs-terms =

    ## Miscellaneous Terms
    "accessed"
    | "ad"
    | "and"
    | "and others"
    | "anonymous"
    | "at"
    | "bc"
    | "by"
    | "circa"
    | "cited"
    | "et-al"
    | "forthcoming"
    | "from"
    | "ibid"
    | "in"
    | "in press"
    | "internet"
    | "interview"
    | "letter"
    | "no date"
    | "online"
    | "presented at"
    | "reference"
    | "retrieved"
    |
    ## Seasons
    "season-01"
    | "season-02"
    | "season-03"
    | "season-04"
    |
    ## Quotes
    "open-quote"
    | "close-quote"
    | "open-inner-quote"
    | "close-inner-quote"
    |
    ## Terms to which a gender may be assigned
    cs-terms.gender-assignable
    |
    ## Terms for which gender variants may be specified
    cs-terms.gender-variants
    |
    ## Locators
    cs-terms.locator
    |
    ## Contributor Roles
    cs-names
    | "editortranslator"
    |
    ## Categories
    info-field-categories
    | cs-terms.extension

  ## Terms to which a gender may be assigned
  cs-terms.gender-assignable =

    ## Months
    "month-01"
    | "month-02"
    | "month-03"
    | "month-04"
```

---

```

| "month-05"
| "month-06"
| "month-07"
| "month-08"
| "month-09"
| "month-10"
| "month-11"
| "month-12"
|
## Non-locator terms accompanying number variables
cs-terms.non-locator-number-variables
|
## Locator terms with matching number variables
cs-terms.locator-number-variables

## Terms for which gender variants may be specified
cs-terms.gender-variants =

## Ordinals
"ordinal-01"
| "ordinal-02"
| "ordinal-03"
| "ordinal-04"
|
## Long Ordinals
"long-ordinal-01"
| "long-ordinal-02"
| "long-ordinal-03"
| "long-ordinal-04"
| "long-ordinal-05"
| "long-ordinal-06"
| "long-ordinal-07"
| "long-ordinal-08"
| "long-ordinal-09"
| "long-ordinal-10"

## Locators
cs-terms.locator =
"book"
| "chapter"
| "column"
| "figure"
| "folio"
| "line"
| "note"
| "opus"
| "page"
| "paragraph"
| "part"
| "section"
| "sub verbo"
| "verse"
|
## Locator terms with matching number variables
cs-terms.locator-number-variables

## Locator terms with matching number variables
cs-terms.locator-number-variables =
"issue"
| "volume"

## Non-locator terms accompanying number variables
cs-terms.non-locator-number-variables =
"chapter-number"
| "collection-number"
| "edition"
| "number"
| "number-of-pages"
| "number-of-volumes"
}

```

---

---

## **csl-types.rnc**

```
## CSL Types
div {
  cs-types =
    "article"
    | "article-journal"
    | "article-magazine"
    | "article-newspaper"
    | "bill"
    | "book"
    | "broadcast"
    | "chapter"
    | "entry"
    | "entry-dictionary"
    | "entry-encyclopedia"
    | "figure"
    | "graphic"
    | "interview"
    | "legal_case"
    | "legislation"
    | "manuscript"
    | "map"
    | "motion_picture"
    | "musical_score"
    | "pamphlet"
    | "paper-conference"
    | "patent"
    | "personal_communication"
    | "post"
    | "post-weblog"
    | "report"
    | "review"
    | "review-book"
    | "song"
    | "speech"
    | "thesis"
    | "treaty"
    | "webpage"
}
```

---

## **cs1-variables.rnc**

```
## name variables
div {
  cs-names =
    "author"
    | "collection-editor"
    | "composer"
    | "container-author"
    | "editor"
    | "editorial-director"
    | "interviewer"
    | "original-author"
    | "recipient"
    | "translator"
}

## date variables
div {
  cs-dates =
    "accessed"
    | "container"
    | "event-date"
    | "issued"
    | "original-date"
    | "submitted"
}

## number variables
div {
  cs-numbers =
    "chapter-number"
    | "collection-number"
    | "edition"
    | "issue"
    | "number"
    | "number-of-pages"
    | "number-of-volumes"
    | "volume"
}

## standard variables
div {
  cs-variables =
    "abstract"
    | "annote"
    | "archive"
    | "archive_location"
    | "archive-place"
    | "authority"
    | "call-number"
    | "citation-label"
    | "citation-number"
    | "collection-title"
    | "container-title"
    | "DOI"
    | "event"
    | "event-place"
    | "first-reference-note-number"
    | "genre"
    | "ISBN"
    | "jurisdiction"
    | "keyword"
    | "locator"
    | "medium"
    | "note"
    | "original-publisher"
    | "original-publisher-place"
    | "original-title"
```

---

```
| "page"  
| "page-first"  
| "publisher"  
| "publisher-place"  
| "references"  
| "section"  
| "status"  
| "title"  
| "title-short"  
| "URL"  
| "version"  
| "year-suffix"  
|  
  ## number variables  
  cs-numbers  
}
```

---

## **csl-categories.rnc**

```
namespace cs = "http://purl.org/net/xbiblio/csl"

div {
  info-format-categories = "author-date" | "numeric" | "label" | "note" | "author"

  ## "generic-base" is reserved for truly generic styles (APA, Harvard, etc.).
  info-field-categories =
    "anthropology"
    | "astronomy"
    | "biology"
    | "botany"
    | "chemistry"
    | "communications"
    | "engineering"
    | "generic-base"
    | "geography"
    | "geology"
    | "history"
    | "humanities"
    | "law"
    | "linguistics"
    | "literature"
    | "math"
    | "medicine"
    | "philosophy"
    | "physics"
    | "political_science"
    | "psychology"
    | "science"
    | "social_science"
    | "sociology"
    | "theology"
    | "zoology"
    | info-categories.extension

  ## Categories can be redefined in a customization schema, though please
  ## report obvious gaps for inclusion in the schema.
  info-categories.extension = notAllowed
}
```





# ملحق رقم (٦)

نماذج من

ملفات لغة نمط الاستشهاد



## locales-en-US.xml

```
<!DOCTYPE html PUBLIC "-//W3C//DTD XHTML 1.0 Strict//EN" "http://www.w3.org/TR/xhtml1/DTD/
xhtml1-strict.dtd">
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml">

<head>
  <title>
    locales-en-US.xml in extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl
    - Zotero
  </title><meta http-equiv="Content-Type" content="text/html; charset=UTF-8" /><link rel=
"search" href="/trac/search" /><link rel="help" href="/trac/wiki/TracGuide" /><link rel=
"alternate" href="/trac/browser/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl/
locales-en-US.xml?format=txt" type="text/plain" title="Plain Text" /><link rel="alternate"
href="/trac/export/8772/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-
en-US.xml" type="text/xml; charset=utf-8" title="Original Format" /><link rel="next" href=
"/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-en-US.xml?rev=6053"
title="Revision 6053" /><link rel="start" href="/trac/wiki" /><link rel="stylesheet"
href="http://static.zotero.org/static/trac/css/trac.css" type="text/css" /><link rel=
"stylesheet" href="http://static.zotero.org/static/trac/css/code.css" type="text/css" />
<link rel="stylesheet" href="http://static.zotero.org/static/trac/css/browser.css" type=
"text/css" /><link rel="prev" href="/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zotero/
locale/csl/locales-en-US.xml?rev=2062" title="Revision 2062" /><link rel="shortcut icon"
href="http://www.zotero.org/favicon.ico" type="image/x-icon" /><link rel="icon" href="http
://www.zotero.org/favicon.ico" type="image/x-icon" /><link type="application/
opensearchdescription+xml" rel="search" href="/trac/search/opensearch" title="Search
Zotero" /><script type="text/javascript" src="http://static.zotero.org/static/trac/js/
jquery.js"></script><script type="text/javascript" src="http://static.zotero.org/static/
trac/js/babel.js"></script><script type="text/javascript" src="http://static.zotero.org/
static/trac/js/trac.js"></script><script type="text/javascript" src="http://static.zotero.
org/static/trac/js/search.js"></script><script type="text/javascript" src="http://static.
zotero.org/static/trac/js/ie_pre7_hacks.js"></script><script type="text/javascript" src=
"http://static.zotero.org/static/trac/js/folding.js"></script><script type="text/
javascript">
  jQuery(document).ready(function($) {
    $(".trac-toggledeleted").show().click(function() {
      $(this).siblings().find(".trac-deleted").toggle();
      return false;
    }).click();
    $("#jumploc input").hide();
    $("#jumploc select").change(function () {
      this.parentNode.parentNode.submit();
    });
    $('#preview table.code').enableCollapsibleColumns($('#preview table.code thead th.
content'));
  });
</script>
  <link rel="stylesheet" type="text/css" href="/trac/chrome/site/style.css" />
</head>
<body>
  <div id="siteheader">
  </div>
  <div id="banner">
    <div id="header">
      <a id="logo" href="https://www.zotero.org/trac/"></a>
    </div>
    <form id="search" action="/trac/search" method="get">
      <div>
        <label for="proj-search">Search:</label>
        <input type="text" id="proj-search" name="q" size="18" value="" />
        <input type="submit" value="Search" />
      </div>
    </form>
    <div id="metanav" class="nav">
    <ul>
      <li class="first"><a href="/trac/login">Login</a></li><li><a href="/trac/prefs">
```

---

```

Preferences</a></li><li><a href="/trac/wiki/TracGuide">Help/Guide</a></li><li class="last">
<a href="/trac/about">About Trac</a></li>
</ul>
</div>
<div>
<div id="mainnav" class="nav">
<ul>
<li class="first"><a href="/trac/wiki">Wiki</a></li><li><a href="/trac/timeline">
Timeline</a></li><li class="active"><a href="/trac/browser">Browse Source</a></li><li><a
href="/trac/report">View Tickets</a></li><li class="last"><a href="/trac/search">Search</
a></li>
</ul>
</div>
<div id="main">
<div id="ctxtnav" class="nav">
<h2>Context Navigation</h2>
<ul>
<li class="first"><span>&larr; <a class="prev" href="/trac/browser/extension/
trunk/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-en-US.xml?rev=2062" title="Revision 2062">
Previous Revision</a></span></li><li><span><a class="next" href="/trac/browser/extension/
trunk/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-en-US.xml?rev=6053" title="Revision 6053">
Next Revision</a> &rarr;</span></li><li><a href="/trac/browser/extension/trunk/chrome/
content/zotero/locale/csl/locales-en-US.xml?annotate=blame" title="Annotate each line with
the last changed revision (this can be time consuming...)">Annotate</a></li><li class=
"last"><a href="/trac/log/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-
en-US.xml">Revision Log</a></li>
</ul>
<hr />
</div>
<div id="content" class="browser">
<h1>
<a class="pathentry first" href="/trac/browser?order=name" title="Go to repository root">
source:</a>
<a class="pathentry" href="/trac/browser/extension?order=name" title="View extension">
extension</a><span class="pathentry sep"></span><a class="pathentry" href="/trac/browser/
extension/branches?order=name" title="View branches">branches</a><span class="pathentry
sep"></span><a class="pathentry" href="/trac/browser/extension/branches/2.0?order=name"
title="View 2.0">2.0</a><span class="pathentry sep"></span><a class="pathentry" href="/
trac/browser/extension/branches/2.0/chrome?order=name" title="View chrome">chrome</a><span
class="pathentry sep"></span><a class="pathentry" href="/trac/browser/extension/branches
/2.0/chrome/content?order=name" title="View content">content</a><span class="pathentry sep
"></span><a class="pathentry" href="/trac/browser/extension/branches/2.0/chrome/content/
zotero?order=name" title="View zotero">zotero</a><span class="pathentry sep"></span><a
class="pathentry" href="/trac/browser/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale?
order=name" title="View locale">locale</a><span class="pathentry sep"></span><a class=
"pathentry" href="/trac/browser/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl?
order=name" title="View csl">csl</a><span class="pathentry sep"></span><a class=
"pathentry" href="/trac/browser/extension/branches/2.0/chrome/content/zotero/locale/csl/
locales-en-US.xml?order=name" title="View locales-en-US.xml">locales-en-US.xml</a>
<span class="pathentry sep"></span>
<a class="pathentry" href="/trac/changeset/5695" title="View changeset 5695">5695</a>
<br style="clear: both" />
</h1>
<div id="jumprev">
<form action="" method="get">
<div>
<label for="rev">
View revision:</label>
<input type="text" id="rev" name="rev" size="6" />
</div>
</form>
</div>
<table id="info" summary="Revision info">
<tr>
<th scope="col">Revision <a href="/trac/changeset/5695">5695</a>,
<span title="7431 bytes">7.3 KB</span>
checked in by dstillman, <a class="timeline" href="/trac/timeline?from=2010-02-
02T16%3A47%3A14-05%3A00&precision=second" title="2010-02-02T16:47:14-05:00 in Timeline">
14 months</a> ago
<a href="/trac/changeset/5695/extension/trunk/chrome/content/zotero/locale/csl/

```

---

## zagazig-university-medical-journal.csl

```
<?xml version="1.0" encoding="utf-8"?>
<style xmlns="http://purl.org/net/xbiblio/csl" class="in-text" version="1.0">
  <info>
    <title>Zagazig University Medical Journal</title>
    <id>http://www.zotero.org/styles/zagazig-university-medical-journal</id>
    <link href="http://www.zotero.org/styles/vancouver" rel="independent-parent"/>
    <category citation-format="numeric"/>
    <category field="medicine"/>
    <updated>2011-05-18T00:31:02+00:00</updated>
  </info>
</style>
```

---

mla-notes.csl

```
<?xml version="1.0" encoding="utf-8"?>
<style xmlns="http://purl.org/net/xbiblio/csl" class="note" version="1.0" demote-non-dropping-
particle="sort-only">
  <info>
    <title>MLA (Notes - 6th edition) </title>
    <id>http://www.zotero.org/styles/mla-notes</id>
    <link href="http://www.zotero.org/styles/mla-notes" rel="self"/>
    <link href="http://www.utoledo.edu/library/help/guides/docs/MLAstyle.pdf" rel=
"documentation"/>
    <author>
      <name>Sebastian Karcher</name>
    </author>
    <contributor>
      <name>Julian Onions</name>
      <email>julian.onions@gmail.com</email>
    </contributor>
    <contributor>
      <name>Simon Kornblith</name>
      <email>simon@simonster.com</email>
    </contributor>
    <contributor>
      <name>Elena Razlogova</name>
      <email>elena.razlogova@gmail.com</email>
    </contributor>
    <summary>Footnote style for MLA, 6th edition, based on CMOS</summary>
    <category field="generic-base"/>
    <category citation-format="numeric"/>
    <updated>2011-05-12T00:16:08+00:00</updated>
    <rights>This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0
License: http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/</rights>
  </info>
  <macro name="editor-translator">
    <group delimiter=", ">
      <choose>
        <if variable="author">
          <names variable="editor" delimiter=", ">
            <label form="verb-short" text-case="lowercase" suffix=". " strip-periods=
"true"/>
            <name and="text" delimiter=", "/>
          </names>
        </choose>
        <if variable="container-author">
          <group>
            <names variable="container-author">
              <label form="verb-short" prefix=" " text-case="lowercase" suffix="
" strip-periods="true"/>
              <name and="text" delimiter=", "/>
            </names>
          </group>
        </if>
      </choose>
    </group>
  </macro>
  <macro name="secondary-contributors-note">
    <choose>
      <if type="chapter paper-conference" match="none">
        <text macro="editor-translator"/>
      </if>
    </choose>
  </macro>
</style>
```

---

```

</macro>
<macro name="container-contributors-note">
  <choose>
    <if type="chapter paper-conference" match="any">
      <text macro="editor-translator"/>
    </if>
  </choose>
</macro>
<macro name="secondary-contributors">
  <choose>
    <if type="chapter paper-conference" match="none">
      <group delimiter="." >
        <choose>
          <if variable="author">
            <names variable="editor" delimiter="." >
              <label form="verb" text-case="capitalize-first" suffix=" " />
              <name and="text" delimiter="," />
            </names>
          </if>
        </choose>
        <choose>
          <if variable="author editor" match="any">
            <names variable="translator" delimiter="." >
              <label form="verb" text-case="capitalize-first" suffix=" " />
              <name and="text" delimiter="," />
            </names>
          </if>
        </choose>
      </group>
    </if>
  </choose>
</macro>
<macro name="container-contributors">
  <choose>
    <if type="chapter paper-conference" match="any">
      <group delimiter="," >
        <choose>
          <if variable="author">
            <names variable="editor" delimiter="," >
              <label form="verb" text-case="lowercase" suffix=" " />
              <name and="text" delimiter="," />
            </names>
          <choose>
            <if variable="container-author">
              <group>
                <names variable="container-author">
                  <label form="verb-short" prefix=" " text-case="lowercase"
suffix=" " strip-periods="true"/>
                  <name and="text" delimiter="," />
                </names>
              </group>
            </if>
          </choose>
        </choose>
      </group>
    </if>
  </choose>
  <choose>
    <if variable="author editor" match="any">
      <names variable="translator" delimiter="," >
        <label form="verb" text-case="lowercase" suffix=" " />
        <name and="text" delimiter="," />
      </names>
    </if>
  </choose>
</group>
</if>
</choose>
</macro>
<macro name="editor-note">
  <names variable="editor">
    <name and="text" sort-separator="," delimiter="," />
  </names>
</macro>

```

---

---

```

        <label form="short" prefix=", " suffix="." strip-periods="true"/>
    </names>
</macro>
<macro name="translator-note">
    <names variable="translator">
        <name and="text" sort-separator=", " delimiter=", "/>
        <label form="verb-short" prefix=", " suffix="." strip-periods="true"/>
    </names>
</macro>
<macro name="recipient-note">
    <names variable="recipient" delimiter=", ">
        <label form="verb" prefix=" " text-case="lowercase" suffix=" "/>
        <name and="text" delimiter=", "/>
    </names>
</macro>
<macro name="contributors-note">
    <names variable="author">
        <name and="text" sort-separator=", " delimiter=", "/>
        <substitute>
            <text macro="editor-note"/>
            <text macro="translator-note"/>
        </substitute>
    </names>
    <text macro="recipient-note"/>
</macro>
<macro name="editor">
    <names variable="editor">
        <name name-as-sort-order="first" and="text" sort-separator=", " delimiter=", "
        delimiter-precedes-last="always"/>
        <label form="short" prefix=", " suffix="." strip-periods="true"/>
    </names>
</macro>
<macro name="translator">
    <names variable="translator">
        <name name-as-sort-order="first" and="text" sort-separator=", " delimiter=", "
        delimiter-precedes-last="always"/>
        <label form="verb-short" prefix=", " suffix="." strip-periods="true"/>
    </names>
</macro>
<macro name="recipient">
    <choose>
        <if type="personal_communication">
            <choose>
                <if variable="genre">
                    <text variable="genre" text-case="capitalize-first"/>
                </if>
                <else>
                    <text term="letter" text-case="capitalize-first"/>
                </else>
            </choose>
        </if>
    </choose>
    <text macro="recipient-note" prefix=" "/>
</macro>
<macro name="contributors">
    <names variable="author">
        <name name-as-sort-order="first" and="text" sort-separator=", " delimiter=", "
        delimiter-precedes-last="always"/>
        <substitute>
            <text macro="editor"/>
            <text macro="translator"/>
        </substitute>
    </names>
    <text macro="recipient" prefix=". "/>
</macro>
<macro name="recipient-short">
    <names variable="recipient">
        <label form="verb" prefix=" " text-case="lowercase" suffix=" "/>
        <name form="short" and="text" delimiter=", "/>
    </names>

```

---



## ملحق رقم (٧)

ملف الطابع المحلي العربي

locales-ar-AR.xml



---

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<locale xmlns="http://purl.org/net/xbiblio/csl" version="1.0" xml:lang="ar-AR">
  <style-options punctuation-in-quote="false"/>
  <date form="text">
    <date-part name="day" suffix=" " />
    <date-part name="month" suffix="", " />
    <date-part name="year"/>
  </date>
  <date form="numeric">
    <date-part name="day" suffix=""/>
    <date-part name="month" form="numeric" suffix=""/>
    <date-part name="year"/>
  </date>
  <terms>
    <term name="accessed">تاريخ الوصول</term>
    <term name="and">و</term>
    <term name="and others">و آخرون</term>
    <term name="anonymous">مجهول</term>
    <term name="anonymous" form="short">مجهول</term>
    <term name="at">عند</term>
    <term name="by">عن طريق</term>
    <term name="circa">حوالي</term>
    <term name="circa" form="short">حو.</term>
    <term name="cited">وُثق</term>
    <term name="edition">
      <single>الطبعة</single>
      <multiple>الطبعات</multiple>
    </term>
    <term name="edition" form="short">ط.</term>
    <term name="et-al">و آخ.</term>
    <term name="forthcoming">التالي</term>
    <term name="from">من</term>
    <term name="ibid">المرجع السابق</term>
    <term name="in">في</term>
    <term name="in press">قيد النشر</term>
    <term name="internet">انترنت</term>
    <term name="interview">مقابلة</term>
    <term name="letter">خطاب</term>
    <term name="no date">دون تاريخ</term>
    <term name="no date" form="short">د.ت.</term>
    <term name="online">على الخط المباشر</term>
    <term name="presented at">قُدم في</term>
    <term name="reference">
      <single>مرجع</single>
      <multiple>مراجع</multiple>
    </term>
    <term name="reference" form="short">
      <single>مرجع</single>
      <multiple>مراجع</multiple>
    </term>
    <term name="retrieved">استرجع في</term>

    <!-- ANNO DOMINI; BEFORE CHRIST -->
    <term name="ad">م.ب.</term>
    <term name="bc">م.ق.</term>

    <!-- QUOTES -->
    <!-- Source: http://www.w3.org/International/tutorials/bidi-xhtml/ -->
    <!-- Use of single straight quote for inner is a guess -->
    <term name="open-quote">"</term>
    <term name="close-quote">"</term>
    <term name="open-inner-quote">'</term>
    <term name="close-inner-quote">'</term>

    <!-- ORDINALS st., nd., rd.-->
    <term name="ordinal-01"/>
    <term name="ordinal-02"/>
    <term name="ordinal-03"/>
    <term name="ordinal-04"/>

```

---

---

```

<!-- LONG ORDINALS -->
<term name="long-ordinal-01">الاول</term>
<term name="long-ordinal-02">الثاني</term>
<term name="long-ordinal-03">الثالث</term>
<term name="long-ordinal-04">الرابع</term>
<term name="long-ordinal-05">الخامس</term>
<term name="long-ordinal-06">السادس</term>
<term name="long-ordinal-07">السابع</term>
<term name="long-ordinal-08">الثامن</term>
<term name="long-ordinal-09">التاسع</term>
<term name="long-ordinal-10">العاشر</term>

<!-- CATEGORIES -->
<term name="anthropology">الانسانسة</term>
<term name="astronomy">الفلك</term>
<term name="biology">الأحياء</term>
<term name="botany">النبات</term>
<term name="chemistry">الكيمياء</term>
<term name="engineering">الهندسة</term>
<term name="generic-base">العلوم العامة</term>
<term name="geography">الجغرافيا</term>
<term name="geology">الجيولوجيا</term>
<term name="history">التاريخ</term>
<term name="humanities">الإنسانيات</term>
<term name="linguistics">اللغويات</term>
<term name="literature">الأدب</term>
<term name="math">الرياضيات</term>
<term name="medicine">الطب</term>
<term name="philosophy">الفلسفة</term>
<term name="physics">الفيزياء</term>
<term name="psychology">علم النفس</term>
<term name="sociology">علم الاجتماع</term>
<term name="science">العلوم البحتة</term>
<term name="political_science">العلوم السياسية</term>
<term name="social_science">العلوم الإجتماعية</term>
<term name="theology">الإلهيات</term>
<term name="zoology">علم الحيوان</term>

<!-- LONG LOCATOR FORMS -->
<term name="book">
  <single>كتاب</single>
  <multiple>كتب</multiple>
</term>
<term name="chapter">
  <single>فصل</single>
  <multiple>فصول</multiple>
</term>
<term name="column">
  <single>عمود</single>
  <multiple>أعمدة</multiple>
</term>
<term name="figure">
  <single>رسم توضيحي</single>
  <multiple>رسوم توضيحية</multiple>
</term>
<term name="folio">
  <single>ورقة</single>
  <multiple>أوراق</multiple>
</term>
<term name="issue">
  <single>عدد</single>
  <multiple>أعداد</multiple>
</term>
<term name="line">
  <single>سطر</single>
  <multiple>أسطر</multiple>
</term>
<term name="note">
  <single>ملاحظة</single>
  <multiple>ملاحظات</multiple>

```

---

---

```

</term>
<term name="opus">
  <single>نوته موسيقية</single>
  <multiple>نوت موسيقية</multiple>
</term>
<term name="page">
  <single>صفحة</single>
  <multiple>صفحات</multiple>
</term>
<term name="paragraph">
  <single>فقرة</single>
  <multiple> فقرات</multiple>
</term>
<term name="part">
  <single>جزء</single>
  <multiple>أجزاء</multiple>
</term>
<term name="section">
  <single>قسم</single>
  <multiple>أقسام</multiple>
</term>
<term name="sub verbo">
  <single>تفسير فرعي</single>
  <multiple>تفسيرات فرعية</multiple>
</term>
<term name="verse">
  <single>بيت شعر</single>
  <multiple>أبيات شعر</multiple>
</term>
<term name="volume">
  <single>مجلد</single>
  <multiple>مجلدات</multiple>
</term>

<!-- SHORT LOCATOR FORMS -->
<term name="book" form="short">كتاب</term>
<term name="chapter" form="short">فصل</term>
<term name="column" form="short">عمود</term>
<term name="figure" form="short">رسم توضيحي</term>
<term name="folio" form="short">مطوية</term>
<term name="issue" form="short">عدد</term>
<term name="opus" form="short">نوته موسيقية</term>
<term name="page" form="short">
  <single>ص</single>
  <multiple>ص.ص.</multiple>
</term>
<term name="paragraph" form="short">فقرة</term>
<term name="part" form="short">ج.</term>
<term name="section" form="short">قسم</term>
<term name="sub verbo" form="short">
  <single>تفسير فرعي</single>
  <multiple>تفسيرات فرعية</multiple>
</term>
<term name="verse" form="short">
  <single>بيت شعر</single>
  <multiple>أبيات شعر</multiple>
</term>
<term name="volume" form="short">
  <single>مج.</single>
  <multiple>مج.</multiple>
</term>

<!-- SYMBOL LOCATOR FORMS -->
<term name="paragraph" form="symbol">
  <single>¶</single>
  <multiple>¶¶</multiple>
</term>
<term name="section" form="symbol">
  <single>§</single>
  <multiple>§§</multiple>

```

---

---

```

</term>

<!-- LONG ROLE FORMS -->
<term name="author">
  <single>مؤلف</single>
  <multiple>مؤلفين</multiple>
</term>
<term name="editor">
  <single>محرر</single>
  <multiple>محررين</multiple>
</term>
<term name="editorial-director">
  <single>رئيس التحرير</single>
  <multiple>رؤساء التحرير</multiple>
</term>
<term name="translator">
  <single>مترجم</single>
  <multiple>مترجمين</multiple>
</term>
<term name="editortranslator">
  <single>مترجم ومحرر</single>
  <multiple>مترجمين ومحررين</multiple>
</term>

<!-- SHORT ROLE FORMS -->
<term name="author" form="short">
  <single>مؤلف</single>
  <multiple>مؤلفين</multiple>
</term>
<term name="editor" form="short">
  <single>محرر</single>
  <multiple>محررين</multiple>
</term>
<term name="editorial-director" form="short">
  <single>مشرف على الطبعة</single>
  <multiple>مشرفين على الطبعة</multiple>
</term>
<term name="translator" form="short">
  <single>مترجم</single>
  <multiple>مترجمين</multiple>
</term>
<term name="editortranslator" form="short">
  <single>مترجم ومشرف على الطباعة</single>
  <multiple>مترجمين ومشرفين على الطباعة</multiple>
</term>

<!-- VERB ROLE FORMS -->
<term name="editor" form="verb">تحرير</term>
<term name="editorial-director" form="verb">اعداد</term>
<term name="translator" form="verb">ترجمة</term>
<term name="editortranslator" form="verb">اعداد وترجمة</term>
<term name="recipient" form="verb">مرسل الى</term>
<term name="interviewer" form="verb">مقابلة بواسطة</term>

<!-- SHORT VERB ROLE FORMS -->
<term name="container-author" form="verb-short"></term>
<term name="editor" form="verb-short">تحرير</term>
<term name="editorial-director" form="verb-short">اشرف على الطبعة</term>
<term name="translator" form="verb-short">ترجمة</term>
<term name="editortranslator" form="verb-short">ترجمه واشرف على الطباعة</term>

<!-- LONG MONTH FORMS -->
<term name="month-01">يناير</term>
<term name="month-02">فبراير</term>
<term name="month-03">مارس</term>
<term name="month-04">ابريل</term>
<term name="month-05">مايو</term>
<term name="month-06">يونيو</term>
<term name="month-07">يوليو</term>
<term name="month-08">اغسطس</term>

```

---

---

```
<term name="month-09">سبتمبر</term>
<term name="month-10">اكتوبر</term>
<term name="month-11">نوفمبر</term>
<term name="month-12">ديسمبر</term>

<!-- SHORT MONTH FORMS -->
<term name="month-01" form="short">يناير</term>
<term name="month-02" form="short">فبراير</term>
<term name="month-03" form="short">مارس</term>
<term name="month-04" form="short">ابريل</term>
<term name="month-05" form="short">مايو</term>
<term name="month-06" form="short">يونيو</term>
<term name="month-07" form="short">يوليو</term>
<term name="month-08" form="short">اغسطس</term>
<term name="month-09" form="short">سبتمبر</term>
<term name="month-10" form="short">اكتوبر</term>
<term name="month-11" form="short">نوفمبر</term>
<term name="month-12" form="short">ديسمبر</term>

<!-- SEASONS -->
<term name="season-01">الربيع</term>
<term name="season-02">الصيف</term>
<term name="season-03">الخريف</term>
<term name="season-04">الشتاء</term>
</terms>
</locale>
```





## **ملحق رقم (٨)**

ملفات الطابع المحلي المترجمة

لنوافذ استخدام البرنامج



---

ar\about.dtd

---

```
<!ENTITY zotero.version      "الإصدار">
<!ENTITY zotero.createdby    "تم انشاؤه بواسطة">
<!ENTITY zotero.directors    "المديرين:">
<!ENTITY zotero.developers    "المطورين:">
<!ENTITY zotero.alumni        "الخريجين:">
<!ENTITY zotero.about.localizations "الترجمات">
<!ENTITY zotero.about.additionalSoftware "معايير وبرمجيات الطرف الثالث">
<!ENTITY zotero.executiveProducer "المنتج التنفيذي">
<!ENTITY zotero.thanks        "شكر خاص">
<!ENTITY zotero.about.close    "إغلاق">
```

<!ENTITY zotero.preferences.title	"تفضيلات زوتيرو">
<!ENTITY zotero.preferences.default	"الإفتراضي">
<!ENTITY zotero.preferences.items	"عناصر">
<!ENTITY zotero.preferences.period	".">
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.general	"عام">
<!ENTITY zotero.preferences.userInterface	"واجهة المستخدم">
<!ENTITY zotero.preferences.showIn	"عرض زوتيرو في">
<!ENTITY zotero.preferences.showIn.browsePane	"جزء التصفح">
<!ENTITY zotero.preferences.showIn.separateTab	"تبويب منفصل">
<!ENTITY zotero.preferences.statusBarIcon	"أيقونة شريط الحالة">
<!ENTITY zotero.preferences.statusBarIcon.none	"بدون أيقونة">
<!ENTITY zotero.preferences.fontSize	"حجم الخط">
<!ENTITY zotero.preferences.fontSize.small	"صغير">
<!ENTITY zotero.preferences.fontSize.medium	"متوسط">
<!ENTITY zotero.preferences.fontSize.large	"كبير">
<!ENTITY zotero.preferences.fontSize.notes	"حجم خط الملاحظات">
<!ENTITY zotero.preferences.miscellaneous	"أخرى">
<!ENTITY zotero.preferences.autoUpdate	✎ التأكيد التلقائي من وجود مترجمات مواقع
<!--محدثة-->	
<!ENTITY zotero.preferences.updateNow	"التحديث الآن">
<!ENTITY zotero.preferences.reportTranslationFailure	"الإبلاغ عن مترجمات مواقع معطلة">
<!ENTITY zotero.preferences.zoteroDotOrgVersionHeader	✎ السماح لموقع زوتيرو بتخصيص
<!--المحتوى بناء على الاصدار الحالي لزوتيرو-->	
<!ENTITY zotero.preferences.zoteroDotOrgVersionHeader.tooltip	✎ السماح لموقع زوتيرو بالتعرف
<!--على الاصدار الحالي لزوتيرو-->	
<!ENTITY zotero.preferences.parserRISRefer	✎ استخدم زوتيرو لتشغيل الملفات المحملة
<!--RIS/Refer بصيغ-->	
<!ENTITY zotero.preferences.automaticSnapshots	✎ أخذ لقطات تلقائية عند إنشاء العناصر
<!--من صفحات الويب-->	
<!ENTITY zotero.preferences.downloadAssociatedFiles	✎ والملفات PDF الارفاق التلقائي لملفات
<!--الاحرى عند اضافة عنصر جديد من صفحة ويب-->	
<!ENTITY zotero.preferences.automaticTags	✎ اضع اوسمة تلقائية للعناصر بالكلمات
<!--المفتاحية ورؤوس الموضوعات-->	
<!ENTITY zotero.preferences.trashAutoEmptyDaysPre	✎ الافراغ التلقائي لسلة المحذوفات. ازالة
<!--الملفات المحذوفة منذ-->	
<!ENTITY zotero.preferences.trashAutoEmptyDaysPost	"يوم">
<!ENTITY zotero.preferences.groups	"المجموعات">
<!ENTITY zotero.preferences.groups.whenCopyingInclude	✎ عند نسخ العناصر بين المكتبات، يجب ان
<!--تتضمن العناصر على-->	
<!ENTITY zotero.preferences.groups.childNotes	"الملاحظات الفرعية">
<!ENTITY zotero.preferences.groups.childFiles	"اللقطات الفرعية والملفات المستوردة">
<!ENTITY zotero.preferences.groups.childLinks	"الروابط الفرعية">
<!ENTITY zotero.preferences.openurl.caption	"الرابط المفتوح">
<!ENTITY zotero.preferences.openurl.search	"البحث عن مقرر">
<!ENTITY zotero.preferences.openurl.custom	"...تخصيص">
<!ENTITY zotero.preferences.openurl.server	"رابط المقرر">
<!ENTITY zotero.preferences.openurl.version	"الإصدار">
<!--التزامن-->	
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.sync	"اسم المستخدم">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.username	"كلمة المرور">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.password	"خادم زوتيرو للتزامن">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.syncServer	"تسجيل اشتراك جديد">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.createAccount	"نسيت كلمة المرور؟">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.lostPassword	"التزامن التلقائي">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.syncAutomatically	"نبذة عن التزامن">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.about	"تزامن الملفات">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing	"الرابط">
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.url	✎ قم بمزامنة الملفات
<!--المرفقة في مكتبتى باستخدام-->	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.myLibrary	✎ قم بمزامنة الملفات المرفقة في
<!--مجموعة المكتبات باستخدام مساحة تخزين زوتيرو-->	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.groups	

ar\preferences.dtd

<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.about	"نبذة عن تزامن الملفات"
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.tos1	باستخدامك مساحة تخزين
<!-- زوتيرو، فإنك توافق على الالتزام بكافة	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.fileSyncing.tos2	"الشروط والأحكام"
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.fullSync	التزامن الكامل مع خادم زوتيرو
>	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.fullSync.desc	دمج بيانات زوتيرو المحلية
<!-- مع البيانات من خادم التزامن، مع تجاهل سجل التزامن	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.restoreFromServer	"الاسترجاع من خادم زوتيرو"
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.restoreFromServer.desc	حذف جميع بيانات زوتيرو
<!-- المحلية والاسترجاع من خادم التزامن	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.restoreToServer	"الاسترجاع إلى خادم زوتيرو"
>	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.restoreToServer.desc	حذف جميع بيانات الخادم وإحلال
<!-- بيانات زوتيرو المحلية على الخادم	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.resetFileSyncHistory	"إعادة تعيين ملف سجل المزامنة"
>	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.resetFileSyncHistory.desc	تنفيذ عملية التحقق من
<!-- الخادم لتخزين جميع الملفات المحلية المرفقة	
<!ENTITY zotero.preferences.sync.reset.button	"...إعادة التعيين"
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.search	>"بحث"
<!ENTITY zotero.preferences.search.fulltextCache	"الذاكرة المخفية للنص الكامل"
<!ENTITY zotero.preferences.search.pdfIndexing	"PDF كشف ملفات"
<!ENTITY zotero.preferences.search.indexStats	"إحصائيات الكشف"
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.search.indexStats.indexed	"مكشفي:"
<!ENTITY zotero.preferences.search.indexStats.partial	"مكشفي جزئياً"
<!ENTITY zotero.preferences.search.indexStats.unindexed	"غير مكشفي"
<!ENTITY zotero.preferences.search.indexStats.words	"الكلمات:"
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.fulltext.textMaxLength	الحد الأقصى من الأحرف المكشفة للملف
<!-- الواحد	
<!ENTITY zotero.preferences.fulltext.pdfMaxPages	الحد الأقصى من الصفحات المكشفة
<!-- للملف الواحد	
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.export	"تصدير"
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.citationOptions.caption	"خيارات الاستشهاد"
<!ENTITY zotero.preferences.export.citePaperJournalArticleURL	تضمين روابط الويب للمقالات
<!-- البحثية في المراجع	
<!ENTITY zotero.preferences.export.citePaperJournalArticleURL.description	عند تعطيل هذه
<!-- الخاصة، يقوم زوتيرو بتضمين روابط الويب فقط عند توثيق مقالات (الدوريات أو المجلات أو	
<!-- الجرائد) التي لم يعين لها مدى للصفحات	
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.caption	"النسخ السريع"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.defaultOutputFormat	"الصياغة الافتراضية للمخرجات"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.copyAsHTML	"HTML نسخ كترميز"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.macWarning	ملاحظة: التنسيق الغني للنصوص سيفقد
<!-- عند استخدام نظام ماكنتوش	
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.siteEditor.settings	"إعدادات خاصة حسب الموقع"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.siteEditor.domainPath	"نطاق الانترنت/المسار"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.siteEditor.domainPath.example	"(مثال: wikipedia.org)"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.siteEditor.outputFormat	"صياغة المخرجات"
<!ENTITY zotero.preferences.quickCopy.dragLimit	تعطيل النسخ السريع عند السحب بالماوس
<!-- لأكثر من	
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.cite	"استشهاد"
<!ENTITY zotero.preferences.cite.styles	"الأنماط"
<!ENTITY zotero.preferences.cite.wordProcessors	"معالجات النصوص"
<!ENTITY zotero.preferences.cite.wordProcessors.noWordProcessorPluginsInstalled	الوظائف
<!-- الإضافية لمعالجات النصوص غير مثبتة حالياً	
<!ENTITY zotero.preferences.cite.wordProcessors.getPlugins	أحصل على الوظائف الإضافية لمعالجات
<!-- النصوص	
<!ENTITY zotero.preferences.cite.wordProcessors.getPlugins.url	"http://www.zotero.org/support
<!-- /word_processor_plugin_installation"	
<!--	
<!ENTITY zotero.preferences.cite.styles.styleManager	"مدير الأنماط"

ar\preferences.dtd

<!ENTITY zotero.preferences.cite.styles.styleManager.title	"اسم النمط">	
<!ENTITY zotero.preferences.cite.styles.styleManager.updated	"آخر تحديث">	
<!ENTITY zotero.preferences.cite.styles.styleManager.csl	"CSL">	
<!ENTITY zotero.preferences.export.getAdditionalStyles	"...احصل على انماط اضافية">	
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.keys	"اختصارات">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.openZotero	"فتح/إغلاق نافذة زوتيرو">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.toggleFullscreen	"التنشيط لوضع ملء الشاشة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.library	"المكتبة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.quicksearch	"البحث السريع">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.newItem	"أنشئ عنصر جديد">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.newNote	"أنشئ ملاحظة جديدة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.toggleTagSelector	"تنشيط محدد الأوسمة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.copySelectedItemCitationsToClipboard	نسخ استشهادات	✍
<!-- العنصر المختار للحافظة -->		
<!ENTITY zotero.preferences.keys.copySelectedItemToClipboard	انسخ العناصر المحددة	✍
<!-- للاحافظة -->		
<!ENTITY zotero.preferences.keys.importFromClipboard	"الاستيراد من الحافظة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.overrideGlobal	"حاول تجنب الاختصارات المتعارضة">	
<!ENTITY zotero.preferences.keys.changesTakeEffect	يتم تفعيل التغييرات في النوافذ	✍
<!-- الجديدة فقط -->		
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.proxies	"الوكيل">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.proxyOptions	"خيارات الوكيل">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.desc_before_link	سيقوم زوتيرو بتوجيه الطلبات عن	✍
<!-- طريق الوكلاء المخزنين. اطلع على -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.desc_link	"معلومات عن الوكيل">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.desc_after_link	"لمزيد من المعلومات">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.transparent	اعادة التوجيه عن طريق الوكلاء	✍
<!-- المستخدمين مسبقا -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.autoRecognize	"التعرف التلقائي على الوكلاء">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.disableByDomain	تعطيل اعادة توجيه الوكيل عندما	✍
<!-- يحتوي اسم النطاق على -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.configured	"الوكلاء المخزنين">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.hostname	"المضيف">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.scheme	"المخطط">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.multiSite	"مواقع متعددة">	
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.autoAssociate	الاضافة التلقائية للمضيفات الجديدة	✍
<!-- -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.variables	يمكنك استخدام المتغيرات التالية	✍
<!-- في مخطط الوكيل لديك -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.h_variable	اسم المضيف لموقع الوكيل - <#37;h>	✍
<!-- (مثل، www.zotero.org) -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.p_variable	about/، مسار الصفحة (مثل - <#37;p>	✍
<!-- index.html) -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.d_variable	about، مسار المجلد (مثل - <#37;d>	✍
<!-- /) -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.f_variable	index.، اسم الملف (مثل - <#37;f>	✍
<!-- html) -->		
<!ENTITY zotero.preferences.proxies.a_variable	"لأي سلسلة حرفية - <#37;a>">	
<!-- -->		
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.advanced	"متقدم">	
<!-- -->		
<!ENTITY zotero.preferences.prefpane.locate	"تحديد موقع المقتني">	
<!ENTITY zotero.preferences.locate.locateEngineManager	"إدارة محرك البحث">	
<!ENTITY zotero.preferences.locate.description	"الوصف">	
<!ENTITY zotero.preferences.locate.name	"الاسم">	
<!ENTITY zotero.preferences.locate.locateEnginedescription	خاصية محرك البحث تمد القائمة	✍
<!-- المنسدة لتحديد الموقع الموجودة بالنافذة الرئيسية للبرنامج. بتفعيل محركات البحث في القائمة		
<!-- التالية سيتم اضافة محرك البحث للقائمة المنسدة ويمكن استخدامها للبحث وتحديد موقع المصادر		
<!-- بمكتبتك على الويب -->		
<!ENTITY zotero.preferences.locate.addDescription	لاضافة محرك بحث غير موجود	✍
<!-- بالقائمة، قم بزيارة محرك البحث المطلوب في المتصفح واختار 'اضافة' من شريط البحث لفأيرفوكس		
<!-- عند اعادة فتح نافذة التفضيلات الحالية مرة اخرى سيكون لديك الخيار لتمكين محرك البحث الجديد		
<!-- -->		
<!ENTITY zotero.preferences.locate.restoreDefaults	"استعادة الاعدادات الافتراضية">	

<!ENTITY zotero.preferences.charset	"ترميز الحروف"	
<!ENTITY zotero.preferences.charset.importCharset	"استيراد ترميز الحروف"	
<!ENTITY zotero.preferences.charset.displayExportOption	"إظهار خطأ ترميز الحروف عند التصدير"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.dataDir	"مكان تخزين البيانات"	
<!ENTITY zotero.preferences.dataDir.useProfile	"استخدم مجلد الملف الشخصي لفايرفوكس"	
<!ENTITY zotero.preferences.dataDir.custom	"تخصيص:"	
<!ENTITY zotero.preferences.dataDir.choose	"...اختر"	
<!ENTITY zotero.preferences.dataDir.reveal	"عرض مجلد البيانات"	
<!ENTITY zotero.preferences.dbMaintenance	"صيانة قاعدة البيانات"	
<!ENTITY zotero.preferences.dbMaintenance.integrityCheck	"التأكد من سلامة قاعدة البيانات"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.dbMaintenance.resetTranslatorsAndStyles	"إعادة تعيين المترجمات...والأنماط"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.dbMaintenance.resetTranslators	"إعادة تعيين المترجمات..."	✎
<!ENTITY zotero.preferences.dbMaintenance.resetStyles	"إعادة تعيين الأنماط"	
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging	"تسجيل أخطاء تشغيل البرنامج"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.message	"سجل أخطاء تشغيل البرنامج تساعد المطورين للتعرف على المشاكل في برنامج زوتيرو. سجل أخطاء تشغيل البرنامج سوف تبطئ عمل برنامج زوتيرو، لذا يجب عليك تركها معطلة ما لم يطلب منك أحد المطورين سجل الأخطاء لديك."	✎
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.linesLogged	">عدد سطور سجل الأخطاء"	
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.enableAfterRestart	"التمكين بعد إعادة التشغيل"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.viewOutput	"عرض سجل أخطاء البرنامج"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.clearOutput	"مسح سجل أخطاء البرنامج"	✎
<!ENTITY zotero.preferences.debugOutputLogging.submitToServer	"إرسال سجل الأخطاء لخدمة زوتيرو"	✎

---

ar\searchbox.dtd

---

```
<!ENTITY zotero.search.name "الإسم">

<!ENTITY zotero.search.joinMode.prefix "طابق">
<!ENTITY zotero.search.joinMode.any "أيّاً من">
<!ENTITY zotero.search.joinMode.all "جميع">
<!ENTITY zotero.search.joinMode.suffix "التالي">

<!ENTITY zotero.search.recursive.label "ابحث في المجلدات الفرعية">
<!ENTITY zotero.search.noChildren "اعرض العناصر الرئيسية فقط">
<!ENTITY zotero.search.includeParentsAndChildren "تضمن العناصر الرئيسية والفرعية المطابقة" لـ
    "للبحث">

<!ENTITY zotero.search.textModes.phrase "جملة">
<!ENTITY zotero.search.textModes.phraseBinary "(جملة) (شاملاً الملفات الغير نصية)">
<!ENTITY zotero.search.textModes.regexp "التعبيرات المنطقية">
<!ENTITY zotero.search.textModes.regexpCS "'التعبيرات المنطقية' تحسّس حالة الأحرف">

<!ENTITY zotero.search.date.units.days "أيام">
<!ENTITY zotero.search.date.units.months "شهور">
<!ENTITY zotero.search.date.units.years "سنوات">

<!ENTITY zotero.search.search "بحث">
<!ENTITY zotero.search.clear "مسح">
<!ENTITY zotero.search.saveSearch "حفظ البحث">
```



---

ar\standalone.dtd

---

```
<!ENTITY fileMenu.label "ملف">
<!ENTITY fileMenu.accesskey "م">
<!ENTITY closeCmd.label "إغلاق">
<!ENTITY closeCmd.key "W">
<!ENTITY closeCmd.accesskey "ق">
<!ENTITY quitApplicationCmdWin.label "خروج">
<!ENTITY quitApplicationCmdWin.accesskey "خ">
<!ENTITY quitApplicationCmd.label "إنهاء">
<!ENTITY quitApplicationCmd.accesskey "ن">
<!ENTITY quitApplicationCmdMac.label "إنهاء زوتيرو">
<!ENTITY quitApplicationCmdMac.key "Q">

<!ENTITY editMenu.label "تحرير">
<!ENTITY editMenu.accesskey "ع">
<!ENTITY undoCmd.label "تراجع">
<!ENTITY undoCmd.key "Z">
<!ENTITY undoCmd.accesskey "ر">
<!ENTITY redoCmd.label "إعادة">
<!ENTITY redoCmd.key "Y">
<!ENTITY redoCmd.accesskey "ع">
<!ENTITY cutCmd.label "قص">
<!ENTITY cutCmd.key "X">
<!ENTITY cutCmd.accesskey "ص">
<!ENTITY copyCmd.label "نسخ">
<!ENTITY copyCmd.key "C">
<!ENTITY copyCmd.accesskey "س">
<!ENTITY pasteCmd.label "لصق">
<!ENTITY pasteCmd.key "V">
<!ENTITY pasteCmd.accesskey "ل">
<!ENTITY deleteCmd.label "حذف">
<!ENTITY deleteCmd.key "D">
<!ENTITY deleteCmd.accesskey "ذ">
<!ENTITY selectAllCmd.label "تحديد الكل">
<!ENTITY selectAllCmd.key "A">
<!ENTITY selectAllCmd.accesskey "ج">
<!ENTITY preferencesCmd.label "...خيارات">
<!ENTITY preferencesCmd.accesskey "ي">
<!ENTITY preferencesCmdUnix.label "تفضيلات">
<!ENTITY preferencesCmdUnix.accesskey "ق">

<!ENTITY findOnCmd.label "...البحث في هذه الصفحة">
<!ENTITY findOnCmd.accesskey "ب">
<!ENTITY findOnCmd.commandkey "f">
<!ENTITY findAgainCmd.label "البحث التالي">
<!ENTITY findAgainCmd.accesskey "ث">
<!ENTITY findAgainCmd.commandkey "g">
<!ENTITY findAgainCmd.commandkey2 "VK_F3">

<!ENTITY bidiSwitchPageDirectionItem.label "تغيير اتجاه الصفحة">
<!ENTITY bidiSwitchPageDirectionItem.accesskey "ه">
<!ENTITY bidiSwitchTextDirectionItem.label "تغيير اتجاه النص">
<!ENTITY bidiSwitchTextDirectionItem.accesskey "ج">
<!ENTITY bidiSwitchTextDirectionItem.commandkey "X">

<!-- LOCALIZATION NOTE :
fullZoomEnlargeCmd.commandkey3, fullZoomReduceCmd.commandkey2 and
fullZoomResetCmd.commandkey2 are alternative acceleration keys for zoom.
If shift key is needed with your locale popular keyboard for them,
you can use these alternative items. Otherwise, their values should be empty. -->

<!ENTITY fullZoomEnlargeCmd.label "تكبير">
<!ENTITY fullZoomEnlargeCmd.accesskey "ن">
<!ENTITY fullZoomEnlargeCmd.commandkey "+">
<!ENTITY fullZoomEnlargeCmd.commandkey2 "=">
<!-- + is above this key on many keyboards -->
<!ENTITY fullZoomEnlargeCmd.commandkey3 "">

<!ENTITY fullZoomReduceCmd.label "تصغير">
<!ENTITY fullZoomReduceCmd.accesskey "غ">
```

---

ar\standalone.dtd

---

```
<!ENTITY fullZoomReduceCmd.commandkey    "-">
<!ENTITY fullZoomReduceCmd.commandkey2   ">

<!ENTITY fullZoomResetCmd.label           "إعادة تعيين التكبير">
<!ENTITY fullZoomResetCmd.accesskey       ">
<!ENTITY fullZoomResetCmd.commandkey      "0">
<!ENTITY fullZoomResetCmd.commandkey2     ">

<!ENTITY fullZoomToggleCmd.label          "تكبير النص فقط">
<!ENTITY fullZoomToggleCmd.accesskey       "ط">
<!ENTITY fullZoom.label                   "تكبير/تصغير">
<!ENTITY fullZoom.accesskey               "/">
```

---

## ar\timeline.properties

---

general.title	= خط زوتيرو الزمني
general.filter	= تصفية:
general.highlight	= تمييز لوني:
general.clearAll	= مسح الكل
general.jumpToYear	= إنتقل إلى سنة:
general.firstBand	= المجموعة الأولى:
general.secondBand	= المجموعة الثانية:
general.thirdBand	= المجموعة الثالثة:
general.dateType	= نوع التاريخ:
general.timelineHeight	= ارتفاع الخط الزمني:
general.fitToScreen	= ملئ الشاشة
interval.day	= اليوم
interval.month	= الشهر
interval.year	= السنة
interval.decade	= العقد
interval.century	= القرن
interval.millennium	= الألفية
dateType.published	= تاريخ النشر
dateType.modified	= تاريخ التعديل

ar\zotero.dtd

<!ENTITY zotero.general.optional	"(اختياري)">
<!ENTITY zotero.general.note	"ملاحظة:">
<!ENTITY zotero.general.selectAll	"تحديد الكل">
<!ENTITY zotero.general.deselectAll	"إلغاء تحديد الكل">
<!ENTITY zotero.general.edit	"تحرير">
<!ENTITY zotero.general.delete	"حذف">
<!ENTITY zotero.errorReport.unrelatedMessages	❌ "قد يتضمن سجل الاخطاء على رسائل ليس
<!-- لها علاقة بزوتيرو -->	
<!ENTITY zotero.errorReport.submissionInProgress	❌ " برجاء الانتظار لحين الانتهاء من"
<!-- ارسال التقرير عن الخطأ -->	
<!ENTITY zotero.errorReport.submitted	"> تم ارسال التقرير عن الخطأ"
<!ENTITY zotero.errorReport.reportID	"> رقم التقرير"
<!ENTITY zotero.errorReport.postToForums	❌ " برجاء كتابة رسالة في منتديات"
<!-- forums.zotero.org) (لظهورها تؤدي الخطوات التي -->	
<!ENTITY zotero.errorReport.notReviewed	❌ " لن يتم مراجعة تقارير الخطأ ما لم يكن"
<!-- مشار إليها في المنتديات -->	
<!ENTITY zotero.upgrade.newVersionInstalled	❌ "لقد قمتم بتنصيب نسخة جديدة من زوتيرو"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.upgrade.upgradeRequired	❌ " يجب ترقية قاعدة بيانات زوتيرو لكي"
<!-- تعمل مع النسخة الجديدة -->	
<!ENTITY zotero.upgrade.autoBackup	❌ " سيتم عمل نسخة احتياطية من قاعدة"
<!-- البيانات قبل إجراء أي تغييرات -->	
<!ENTITY zotero.upgrade.majorUpgrade	"> هذه عملية تحديث كلي للبرنامج"
<!ENTITY zotero.upgrade.majorUpgradeBeforeLink	"> تأكد من أنك قمت بمراجعة"
<!ENTITY zotero.upgrade.majorUpgradeLink	"> إرشادات الترقية"
<!ENTITY zotero.upgrade.majorUpgradeAfterLink	"> قبل المتابعة"
<!ENTITY zotero.upgrade.upgradeInProgress	❌ "فضلاً انتظر حتى تنتهي عملية الترقية"
<!-- قد يستغرق ذلك عدة دقائق . -->	
<!ENTITY zotero.upgrade.upgradeSucceeded	"> تم ترقية قاعدة البيانات بنجاح"
<!ENTITY zotero.upgrade.changeLogBeforeLink	"> برجاء مراجعة"
<!ENTITY zotero.upgrade.changeLogLink	"> سجل التغييرات"
<!ENTITY zotero.upgrade.changeLogAfterLink	"> لمعرفة الجديد"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.contextMenu.addToCurrentNote	"> اضافة التحديد لملاحظة زوتيرو"
<!ENTITY zotero.contextMenu.addToNewNote	"> إنشاء عنصر وملاحظة زوتيرو من التحديد"
<!ENTITY zotero.contextMenu.saveLinkAsItem	"> حفظ الرابط كعنصر زوتيرو"
<!ENTITY zotero.contextMenu.saveImageAsItem	"> حفظ الصورة كعنصر زوتيرو"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.tabs.info.label	"> معلومات"
<!ENTITY zotero.tabs.notes.label	"> ملاحظات"
<!ENTITY zotero.tabs.attachments.label	"> مرفقات"
<!ENTITY zotero.tabs.tags.label	"> أوسمة"
<!ENTITY zotero.tabs.related.label	"> عناصر ذات صلة"
<!ENTITY zotero.notes.separate	"> التحرير في نافذة منفصلة"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.collections.showUnfiledItems	"> عرض العناصر غير المصنفة"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.items.itemType	"> نوع العنصر"
<!ENTITY zotero.items.type_column	"> النوع"
<!ENTITY zotero.items.title_column	"> العنوان"
<!ENTITY zotero.items.creator_column	"> المؤلف"
<!ENTITY zotero.items.date_column	"> التاريخ"
<!ENTITY zotero.items.year_column	"> السنة"
<!ENTITY zotero.items.publisher_column	"> الناشر"
<!ENTITY zotero.items.publication_column	"> النشر"
<!ENTITY zotero.items.journalAbbr_column	"> اختصار دورية"
<!ENTITY zotero.items.language_column	"> اللغة"
<!ENTITY zotero.items.accessDate_column	"> تاريخ الدخول"
<!ENTITY zotero.items.libraryCatalog_column	"> فهرس المكتبة"
<!ENTITY zotero.items.callNumber_column	"> الرقم العام"
<!ENTITY zotero.items.rights_column	"> الملكية الفكرية"
<!ENTITY zotero.items.dateAdded_column	"> تاريخ الإضافة"
<!ENTITY zotero.items.dateModified_column	"> تاريخ التعديل"
<!ENTITY zotero.items.numChildren_column	"> +"
<!-- -->	
<!ENTITY zotero.items.menu.showInLibrary	"> عرض في المكتبة"
<!ENTITY zotero.items.menu.attach.note	"> اضافة ملاحظة"

<!ENTITY zotero.items.menu.attach	"إضافة مرفق">
<!ENTITY zotero.items.menu.attach.snapshot	"إرفاق لقطة للصفحة الحالية">
<!ENTITY zotero.items.menu.attach.link	"إرفاق رابط للصفحة الحالية">
<!ENTITY zotero.items.menu.attach.file	"إرفاق نسخة من ملف مخزن">
<!ENTITY zotero.items.menu.attach.fileLink	"إرفاق ارتباط لملف">
<!ENTITY zotero.items.menu.duplicateItem	"تكرار العنصر المحدد">
<!ENTITY zotero.toolbar.newItem.label	"عنصر جديد">
<!ENTITY zotero.toolbar.moreItemTypes.label	"المزيد">
<!ENTITY zotero.toolbar.newItemFromPage.label	"إنشاء عنصر جديد من الصفحة الحالية">
<!ENTITY zotero.toolbar.lookup.label	"إضافة العنصر بواسطة معرف">
<!ENTITY zotero.toolbar.removeItem.label	"حذف العنصر">
<!ENTITY zotero.toolbar.newCollection.label	"مجموعة عناصر جديدة">
<!ENTITY zotero.toolbar.newGroup	"مجموعة مشاركة جديدة">
<!ENTITY zotero.toolbar.newSubcollection.label	"مجموعة عناصر فرعية جديدة">
<!ENTITY zotero.toolbar.newSavedSearch.label	"بحث محفوظ جديد">
<!ENTITY zotero.toolbar.emptyTrash.label	"إفراغ سلة المحذوفات">
<!ENTITY zotero.toolbar.tagSelector.label	"عرض/إخفاء محدد الأوسمة">
<!ENTITY zotero.toolbar.actions.label	"عمليات">
<!ENTITY zotero.toolbar.import.label	"استيراد...">
<!ENTITY zotero.toolbar.importFromClipboard	"استيراد من الحافظة">
<!ENTITY zotero.toolbar.export.label	"تصدير المكتبة">
<!ENTITY zotero.toolbar.rtfScan.label	"RTF فحص ملف">
<!ENTITY zotero.toolbar.timeline.label	"إنشاء خط زمني">
<!ENTITY zotero.toolbar.duplicate.label	"عرض التكرارات">
<!ENTITY zotero.toolbar.preferences.label	"...التفضيلات">
<!ENTITY zotero.toolbar.supportAndDocumentation	"الدعم و الوثائق">
<!ENTITY zotero.toolbar.about.label	"حول زوتيرو">
<!ENTITY zotero.toolbar.advancedSearch	"البحث المتقدم">
<!ENTITY zotero.toolbar.tab.tooltip	"تبديل وضع التبويب">
<!ENTITY zotero.toolbar.openURL.label	"تحديد موقع العنصر">
<!ENTITY zotero.toolbar.openURL.tooltip	"البحث في مكتبتك المحلية">
<!ENTITY zotero.item.add	"إضافة">
<!ENTITY zotero.item.attachment.file.show	"عرض الملف">
<!ENTITY zotero.item.textTransform	"تغيير حالة النص">
<!ENTITY zotero.item.textTransform.lowercase	"الأحرف الصغيرة">
<!ENTITY zotero.item.textTransform.titlecase	"حرف كبير في بداية كل كلمة">
<!ENTITY zotero.toolbar.note.standalone	"ملاحظة جديدة مستقلة بذاتها">
<!ENTITY zotero.toolbar.lookup	"بحث بواسطة معرف العنصر">
<!ENTITY zotero.toolbar.attachment.linked	"ارتباط تشعبي لملف">
<!ENTITY zotero.toolbar.attachment.add	"تخزين نسخة من ملف">
<!ENTITY zotero.toolbar.attachment.weblink	"حفظ رابط للصفحة الحالية">
<!ENTITY zotero.toolbar.attachment.snapshot	"أخذ لقطة من الصفحة الحالية">
<!ENTITY zotero.tagSelector.noTagsToDisplay	"لا توجد أوسمة لعرضها">
<!ENTITY zotero.tagSelector.filter	"تصفية">
<!ENTITY zotero.tagSelector.showAutomatic	"عرض تلقائي">
<!ENTITY zotero.tagSelector.displayAllInLibrary	"عرض جميع الأوسمة في هذه المكتبة">
<!ENTITY zotero.tagSelector.selectVisible	"تحديد العناصر الظاهرة">
<!ENTITY zotero.tagSelector.clearVisible	"إلغاء تحديد العناصر الظاهرة">
<!ENTITY zotero.tagSelector.clearAll	"إلغاء تحديد الكل">
<!ENTITY zotero.tagSelector.renameTag	"...تغيير اسم الوسم">
<!ENTITY zotero.tagSelector.deleteTag	"...حذف الوسم">
<!ENTITY zotero.lookup.description	ادخل الترقيم الدولي الموحد للكتاب او معرف "مقالات المبدلين او معرف الوثيقة الرقمية">
<!ENTITY zotero.selectitems.title	"تحديد العناصر">
<!ENTITY zotero.selectitems.intro.label	"حدد العناصر التي تريد إضافتها لمكتبتك">
<!ENTITY zotero.selectitems.cancel.label	"إلغاء">
<!ENTITY zotero.selectitems.select.label	"موافق">
<!ENTITY zotero.bibliography.title	"إنشاء ببليوجرافية">
<!ENTITY zotero.bibliography.style.label	"نمط الاستشهاد">
<!ENTITY zotero.bibliography.output.label	"شكل المخرجات">
<!ENTITY zotero.bibliography.saveAsRTF.label	"حفظ كملف RTF">

ar\zotero.dtd

<!ENTITY zotero.bibliography.saveAsHTML.label	"HTML حفظ كملف">	
<!ENTITY zotero.bibliography.copyToClipboard.label	"نسخ للحافظة">	
<!ENTITY zotero.bibliography.print.label	"طباعة">	
<!ENTITY zotero.integration.docPrefs.title	"تفضيلات المستند">	
<!ENTITY zotero.integration.addEditCitation.title	"إضافة/تحرير استشهاد مرجعي">	
<!ENTITY zotero.integration.editBibliography.title	"تحرير ببليوجرافية">	
<!ENTITY zotero.progress.title	"التقدم">	
<!ENTITY zotero.exportOptions.title	"تصدير...">	
<!ENTITY zotero.exportOptions.format.label	"الصياغة:">	
<!ENTITY zotero.exportOptions.translatorOptions.label	"خيارات المترجم">	
<!ENTITY zotero.charset.label	"ترميز الأحرف">	
<!ENTITY zotero.moreEncodings.label	"المزيد من الترميزات">	
<!ENTITY zotero.citation.keepSorted.label	"الحفاظ على المصادر مرتبة">	
<!ENTITY zotero.citation.page	"صفحة">	
<!ENTITY zotero.citation.paragraph	"فقرة">	
<!ENTITY zotero.citation.line	"سطر">	
<!ENTITY zotero.citation.suppressAuthor.label	"عدم اضافة المؤلف">	
<!ENTITY zotero.citation.prefix.label	"بادئة:">	
<!ENTITY zotero.citation.suffix.label	"لاحقة:">	
<!ENTITY zotero.richText.italic.label	"مائل">	
<!ENTITY zotero.richText.bold.label	"غامق">	
<!ENTITY zotero.richText.underline.label	"تسطير">	
<!ENTITY zotero.richText.superscript.label	"مرتفع">	
<!ENTITY zotero.richText.subscript.label	"منخفض">	
<!ENTITY zotero.annotate.toolbar.add.label	"إضافة تعليق">	
<!ENTITY zotero.annotate.toolbar.collapse.label	"طي جميع التعليقات">	
<!ENTITY zotero.annotate.toolbar.expand.label	"بسط جميع التعليقات">	
<!ENTITY zotero.annotate.toolbar.highlight.label	"تمييز النص">	
<!ENTITY zotero.annotate.toolbar.unhighlight.label	"إلغاء تمييز النص">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.displayAs.label	"عرض الاستشهادات المرجعية كـ">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.footnotes.label	"حواشي سفلية">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.endnotes.label	"تعليقات ختامية">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.formatUsing.label	"الصياغة باستخدام">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.bookmarks.label	"الاشارات المرجعية">	
<!ENTITY zotero.integration.prefs.bookmarks.caption	"الاشارات المرجعية هي خاصية متاحة عبر	✖
&#xA; مايكروسوفت وورد و اوبن اوفيس ولكنها قد تكون عرضة للتغيير الغير مقصود. ولأسباب تتعلق		✖
بالتوافق، فالاستشهادات المرجعية لا يمكن ادراجها في الحواشي السفلية او التعليقات الختامية		✖
عند تحديد هذا الخيار		
<!ENTITY zotero.integration.references.label	"المراجع الواردة في قائمة المراجع"	✖
<!ENTITY zotero.sync.button	"التزامن مع خادم زوتيرو">	
<!ENTITY zotero.sync.error	"خطأ في التزامن">	
<!ENTITY zotero.sync.storage.progress	"التقدم:">	
<!ENTITY zotero.sync.storage.downloads	"التحميل:">	
<!ENTITY zotero.sync.storage.uploads	"الرفع:">	
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.followingTagTooLong	"السمة التالية في مكتبة زوتيرو	✖
الخاص بك طويلة جدا لمزامنتها إلى الخادم		
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.syncedTagSizeLimit	"الوسمة المراد مزامنتها يجب ان	✖
تكون اقل من 256 حرف		
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.splitEditDelete	"يمكنك تقسيم الوسم إلى اوسمة"	✖
متعددة، او تحرير الوسم يدويا لتقصيره، أو حذفه		
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.split	"تقسيم">	
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.splitAtThe	"التقسيم بعد">	
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.character	"حرف">	
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.characters	"احرف">	
<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.uncheckedTagsNotSaved	"لن يتم حفظ الوسمة الغير محددة"	

<!ENTITY zotero.sync.longTagFixer.tagWillBeDeleted	"سيتم حذف الوسم من جميع العناصر">
<!ENTITY zotero.proxy.recognized.title	"التعرف على الوكيل">
<!ENTITY zotero.proxy.recognized.warning	✖ قم فقط بإضافة الوكلاء التي لها وصلات
<!ENTITY zotero.proxy.recognized.warning.secondary	✖ إضافة وكلاء آخرين يسمح للمواقع الضارة
<!ENTITY zotero.proxy.recognized.disable.label	✖ لا تقم بدعم طلبات الانتقال التلقائي عن
<!ENTITY zotero.proxy.recognized.ignore.label	"تجاهل">
<!ENTITY zotero.recognizePDF.recognizing.label	"...جاري استرجاع البيانات الوصفية">
<!ENTITY zotero.recognizePDF.cancel.label	"إلغاء">
<!ENTITY zotero.recognizePDF.pdfName.label	"PDF اسم ملف">
<!ENTITY zotero.recognizePDF.itemName.label	"اسم العنصر">
<!ENTITY zotero.recognizePDF.captcha.label	✖ اكتب النص التالي لمواصلة استرجاع البيانات الوصفية
<!ENTITY zotero.rtfScan.title	"RTF فحص ملف">
<!ENTITY zotero.rtfScan.cancel.label	"إلغاء">
<!ENTITY zotero.rtfScan.citation.label	"الاستشهاد">
<!ENTITY zotero.rtfScan.itemName.label	"اسم العنصر">
<!ENTITY zotero.rtfScan.unmappedCitations.label	"استشهادات مرجعية غير مخططة">
<!ENTITY zotero.rtfScan.ambiguousCitations.label	"استشهادات مرجعية مبهمه">
<!ENTITY zotero.rtfScan.mappedCitations.label	"استشهادات مرجعية مخططة">
<!ENTITY zotero.rtfScan.introPage.label	"المقدمة">
<!ENTITY zotero.rtfScan.introPage.description	✖ يمكن لزوتيرو القيام بالاستخلاص التلقائي
<!ENTITY zotero.rtfScan.introPage.description2	✖ تدعم حاليا RTF خاصة فحص RTF للاستشهادات واعادة صياغتها وكذلك ادراج قائمة المراجع في ملفات
<!ENTITY zotero.rtfScan.scanPage.label	✖ للبدء في العملية، قم بتحديد ملف مدخلات و"
<!ENTITY zotero.rtfScan.scanPage.description	✖ "جاري البحث عن الاستشهادات المرجعية يقوم زوتيرو بفحص المستند بحثا عن"
<!ENTITY zotero.rtfScan.citationsPage.label	"تأكد من صياغة استشهادات العناصر"
<!ENTITY zotero.rtfScan.citationsPage.description	✖ الرجاء مراجعة قائمة الاستشهادات المرجعية المتعرف عليها ادناه لضمان أن زوتيرو قد اختار العناصر المطابقة بشكل صحيح. يجب ضبط
<!ENTITY zotero.rtfScan.stylePage.label	"تنسيق المستند">
<!ENTITY zotero.rtfScan.formatPage.label	"صياغة الاستشهادات">
<!ENTITY zotero.rtfScan.formatPage.description	✖ لديك RTF يقوم زوتيرو بمعالجة وتنسيق ملف
<!ENTITY zotero.rtfScan.completePage.label	"RTF تمت عملية فحص ملف">
<!ENTITY zotero.rtfScan.completePage.description	✖ تم فحص ومعالجة المستند. برجاء التأكد
<!ENTITY zotero.rtfScan.inputFile.label	"ملف المدخلات">
<!ENTITY zotero.rtfScan.outputFile.label	"ملف المخرجات">
<!ENTITY zotero.file.choose.label	"...اختر الملف">
<!ENTITY zotero.file.noneSelected.label	"لم يتم تحديد ملف">
<!ENTITY zotero.downloadManager.label	"احفظ في زوتيرو">



ar\zotero.properties

extensions.zotero@chnm.gmu.edu.description = الجيل القادم من أدوات البحث

general.success	= نجاح
general.error	= خطأ
general.warning	= تحذير
general.dontShowWarningAgain	= لا تعرض هذا التحذير مرة أخرى
general.browserIsOffline	= حالياً في وضع غير متصل %S
general.locate	= تحديد مكان
general.restartRequired	= يلزم إعادة التشغيل
general.restartRequiredForChange	= لتفعيل التغيير %S يجب إعادة تشغيل
general.restartRequiredForChanges	= لتفعيل التغييرات %S يجب إعادة تشغيل
general.restartNow	= إعادة تشغيل الآن
general.restartLater	= إعادة التشغيل لاحقاً
general.errorHasOccurred	= حدث خطأ
general.unknownErrorOccurred	= حدث خطأ غير معروف
general.restartFirefox	= برجاء إعادة تشغيل برنامج فايرفوكس
general.restartFirefoxAndTryAgain	= برجاء إعادة تشغيل برنامج فايرفوكس ثم أعد المحاولة مرة أخرى
general.checkForUpdate	= التحقق من وجود تحديث
general.actionCannotBeUndone	= لا يمكن تجاهل هذا الاجراء
general.install	= تنصيب
general.updateAvailable	= يوجد تحديث
general.upgrade	= ترقية
general.yes	= نعم
general.no	= لا
general.passed	= نجح
general.failed	= فشل
general.and	= و
general.accessDenied	= تم رفض الوصول
general.permissionDenied	= تم رفض الإذن
general.character.singular	= حرف
general.character.plural	= أحرف
general.create	= إنشاء
general.seeForMoreInformation	= لمزيد من المعلومات %S شاهد
general.enable	= تمكين
general.disable	= تعطيل
general.remove	= حذف

general.operationInProgress = عملية زوتيرو حالياً في التقدم.

general.operationInProgress.waitUntilFinished = يرجى الانتظار لحين انتهاء.

general.operationInProgress.waitUntilFinishedAndTryAgain = يرجى الانتظار لحين انتهاء ثم أعد المحاولة مرة أخرى

install.quickStartGuide	= دليل بدء إستخدام زوتيرو
install.quickStartGuide.message.welcome	= مرحباً بك في زوتيرو
install.quickStartGuide.message.view	= قم بعرض دليل بدء الإستخدام لمعرفة كيفية البدء
install.quickStartGuide.message.view	= في جمع وإدارة و مشاركة مصادر البحث الخاصة بك
install.quickStartGuide.message.thanks	= شكراً لتنصيبك لزوتيرو

upgrade.failed.title	= فشل في الترقية
upgrade.failed	= فشل في ترقية قاعدة بيانات زوتيرو
upgrade.advanceMessage	= للترقية الآن %S اضغط على
upgrade.dbUpdateRequired	= يجب تحديث قاعدة بيانات زوتيرو
upgrade.integrityCheckFailed	= يجب إصلاح قاعدة بيانات زوتيرو لديك قبل مواصلة عملية الترقية
upgrade.loadDBRepairTool	= تحميل أداة إصلاح قاعدة البيانات
upgrade.couldNotMigrate	= برجاء\n.لم يتمكن زوتيرو من ترحيل كافة الملفات الضرورية
upgrade.couldNotMigrate.restart	= إغلاق أية ملفات مرفقة مفتوحة ثم قم بإعادة تشغيل برنامج فايرفوكس لمحاولة الترقية مرة أخرى
upgrade.couldNotMigrate.restart	= في حالة استمرار ظهور هذه الرسالة ، قم بإعادة تشغيل جهاز الكمبيوتر .

errorReport.reportError	= ...الإبلاغ عن خطأ
errorReport.reportErrors	= ...الإبلاغ عن أخطاء
errorReport.reportInstructions	= (من قائمة (ترس "%S" يمكنك الإبلاغ عن هذا الخطأ باختيار
errorReport.followingErrors	= %S: حدثت الأخطاء التالية منذ بدء
errorReport.advanceMessage	= لإرسال بلاغ عن خطأ إلى مطوري زوتيرو %S اضغط على
errorReport.stepsToReproduce	= خطوات لإعادة ظهور الخطأ
errorReport.expectedResult	= النتيجة المتوقعة



ar\zotero.properties

errorReport.actualResult	= النتيجة الفعلية :
dataDir.notFound	= تعذر إيجاد مجلد بيانات زوتيرو .
dataDir.previousDir	= المجلد السابق :
dataDir.useProfileDir	= استخدم مجلد الملف الشخصي لفايرفوكس
dataDir.selectDir	= تحديد مجلد بيانات زوتيرو
dataDir.selectedDirNonEmpty.title	= المجلد غير فارغ
dataDir.selectedDirNonEmpty.text	= المجلد المحدد غير فارغ، ولا يبدو انه مجلد بيانات
dataDir.standaloneMigration.title	= إخطار الترحيل لزوتيرو
dataDir.standaloneMigration.description	= \$S يبدو أن هذه المرة الأولى التي تستخدم فيها 1% واستخدام مجلد بياناتك الحالي؟ \$S باستيراد البيانات من 2% \$S هل ترغب من 1% S.
dataDir.standaloneMigration.multipleProfiles	= \$S 1% سوف يشارك مجلد زوتيرو بياناته مع مجلد 1% \$S
dataDir.standaloneMigration.selectCustom	=...تخصيص مجلد البيانات
app.standalone	= النسخة المستقلة من زوتيرو
app.firefox	= نسخة زوتيرو لمتصفح الفايرفوكس
startupError	= .هناك خطأ عند بدء تشغيل زوتيرو
startupError.databaseInUse	= قاعدة بيانات زوتيرو لديك قيد الاستخدام. يمكن فتح
startupError.closeStandalone	= نسخة واحدة فقط من زوتيرو تستخدم نفس قاعدة بيانات في وقت واحد حالياً
startupError.closeFirefox	= إذا كانت النسخة المستقلة من زوتيرو مفتوحة، من فضلك قم بإغلاقها وإعادة تشغيل متصفح فايرفوكس
startupError.closeFirefox	= ، إذا كان متصفح فايرفوكس مع امتداد زوتيرو مفتوح ، فمن فضلك قم بإغلاقه وإعادة تشغيل النسخة المستقلة من زوتيرو
startupError.databaseCannotBeOpened	= لا يمكن فتح قاعدة بيانات زوتيرو
startupError.checkPermissions	= تأكد أن لديك أذونات القراءة والكتابة لجميع
startupError.zoteroVersionIsOlder	= هذا الإصدار من زوتيرو أقدم من الإصدار السابق
startupError.zoteroVersionIsOlder.upgrade	= zotero.org الرجاء الترقية إلى أحدث إصدار من موقع
startupError.zoteroVersionIsOlder.current	= %S : الإصدار الحالي
startupError.databaseUpgradeError	= خطأ في ترقية قاعدة البيانات
date.relative.secondsAgo.one	= مضت ثانية واحدة
date.relative.secondsAgo.multiple	= ثانية %S مضى
date.relative.minutesAgo.one	= مضت دقيقة واحدة
date.relative.minutesAgo.multiple	= دقيقة %S مضى
date.relative.hoursAgo.one	= مضت ساعة واحدة
date.relative.hoursAgo.multiple	= ساعة %S مضى
date.relative.daysAgo.one	= مضى يوم واحد
date.relative.daysAgo.multiple	= يوم %S مضى
date.relative.yearsAgo.one	= مضت سنة واحدة
date.relative.yearsAgo.multiple	= سنة %S مضت
pane.collections.delete	= هل ترغب في حذف مجموعة العناصر المحددة؟
pane.collections.deleteSearch	= هل ترغب في حذف البحث المحدد؟
pane.collections.emptyTrash	= هل ترغب في الإزالة النهائية للعناصر في سلة المحذوفات؟
pane.collections.newCollection	= مجموعة عناصر جديدة
pane.collections.name	= أدخل اسماً لهذه المجموعة
pane.collections.newSavedSearch	= بحث مخزن جديد
pane.collections.savedSearchName	= أدخل اسماً لهذا البحث المخزن
pane.collections.rename	= إعادة تسمية مجموعة العناصر
pane.collections.library	= مكتبتى
pane.collections.trash	= سلة المحذوفات
pane.collections.untitled	= بدون عنوان
pane.collections.unfiled	= العناصر الغير مصنفة
pane.collections.menu.rename.collection	= ...إعادة تسمية مجموعة العناصر
pane.collections.menu.edit.savedSearch	= تحرير البحث المخزن
pane.collections.menu.remove.collection	= ...حذف مجموعة العناصر
pane.collections.menu.remove.savedSearch	= ...حذف البحث المخزن
pane.collections.menu.export.collection	= ...تصدير مجموعة العناصر
pane.collections.menu.export.savedSearch	= ...تصدير البحث المخزن
pane.collections.menu.createBib.collection	= ...إنشاء ببليوجرافية من مجموعة العناصر
pane.collections.menu.createBib.savedSearch	= ...إنشاء ببليوجرافية من البحث المخزن

---

ar\zotero.properties

pane.collections.menu.generateReport.collection = ...انتاج تقرير من مجموعة العناصر  
pane.collections.menu.generateReport.savedSearch = ...انتاج تقرير من البحث المخزن

pane.tagSelector.rename.title = إعادة تسمية الوسم  
pane.tagSelector.rename.message = سيتم \n\n من فضلك ادخل اسماً لهذا الوسم الجديد  
pane.tagSelector.delete.title = إعادة تسمية الوسم في جميع العناصر المرتبطة  
pane.tagSelector.delete.message = سيتم حذف الوسم \n\n هل ترغب في حذف هذا الوسم؟  
pane.tagSelector.numSelected.none = لا يوجد أوسمة محددة  
pane.tagSelector.numSelected.singular = أوسمة محددة %S  
pane.tagSelector.numSelected.plural = وسم محدد %S

pane.items.loading = تحميل قائمة العناصر  
pane.items.trash.title = نقل لسلة المحذوفات  
pane.items.trash = هل ترغب في نقل العنصر المحدد إلى سلة المحذوفات؟  
pane.items.trash.multiple = هل ترغب في نقل العناصر المحددة إلى سلة المحذوفات؟  
pane.items.delete.title = حذف  
pane.items.delete = هل ترغب في حذف العنصر المحدد؟  
pane.items.delete.multiple = هل ترغب في حذف العناصر المحددة؟  
pane.items.menu.remove = حذف العنصر المحدد  
pane.items.menu.remove.multiple = حذف العناصر المحددة  
pane.items.menu.erase = ...حذف العنصر المحدد من المكتبة  
pane.items.menu.erase.multiple = ...حذف العناصر المحددة من المكتبة  
pane.items.menu.export = ...تصدير العنصر المحدد  
pane.items.menu.export.multiple = ...تصدير العناصر المحددة  
pane.items.menu.createBib = ...إنشاء بيبليوجرافية من العنصر المحدد  
pane.items.menu.createBib.multiple = ...إنشاء بيبليوجرافية من العناصر المحددة  
pane.items.menu.generateReport = ...انتاج تقرير من العنصر المحدد  
pane.items.menu.generateReport.multiple = ...انتاج تقرير من العناصر المحددة  
pane.items.menu.reindexItem = إعادة تكثيف العنصر  
pane.items.menu.reindexItem.multiple = إعادة تكثيف العناصر  
pane.items.menu.recognizePDF = جلب البيانات الوصفية للملف  
pane.items.menu.recognizePDF.multiple = جلب البيانات الوصفية للملفات  
pane.items.menu.createParent = إنشاء عنصر رئيسي من العنصر المحدد  
pane.items.menu.createParent.multiple = إنشاء عناصر رئيسية من العناصر المحددة  
pane.items.menu.renameAttachments = إعادة تسمية الملف وفقاً للبيانات الوصفية للعنصر الرئيسي  
pane.items.menu.renameAttachments.multiple = إعادة تسمية الملفات وفقاً للبيانات الوصفية للعنصر الرئيسي

pane.items.letter.oneParticipant = %S خطاب إلى  
pane.items.letter.twoParticipants = %S و %S خطاب إلى  
pane.items.letter.threeParticipants = %S، و %S، و %S خطاب إلى  
pane.items.letter.manyParticipants = %S، وآخ %S خطاب إلى  
pane.items.interview.oneParticipant = %S مقابلة بواسطة  
pane.items.interview.twoParticipants = %S، و %S، و %S مقابلة بواسطة  
pane.items.interview.threeParticipants = %S، و %S، و %S، و %S مقابلة بواسطة  
pane.items.interview.manyParticipants = %S، وآخ %S مقابلة بواسطة

pane.item.selected.zero = لا توجد عناصر محددة  
pane.item.selected.multiple = عنصر محدد %S

pane.item.changeType.title = تغيير نوع العنصر  
pane.item.changeType.text = ستفقد الحقول التالية \n\n هل ترغب في تغيير نوع العنصر؟  
pane.item.defaultFirstName = الاسم الأول  
pane.item.defaultLastName = الاسم الأخير  
pane.item.defaultFullName = الاسم الكامل  
pane.item.switchFieldMode.one = تحويل لحقل أحادي  
pane.item.switchFieldMode.two = تحويل لحقل ثنائي  
pane.item.notes.untitled = ملاحظة بدون عنوان  
pane.item.notes.delete.confirm = هل ترغب في حذف هذه الملاحظة؟  
pane.item.notes.count.zero = لا توجد ملاحظات  
pane.item.notes.count.singular = ملاحظة: %S  
pane.item.notes.count.plural = ملاحظات: %S  
pane.item.attachments.rename.title = عنوان جديد  
pane.item.attachments.rename.renameAssociatedFile = إعادة تسمية الملف المرتبط  
pane.item.attachments.rename.error = حدث خطأ أثناء إعادة تسمية الملف  
pane.item.attachments.fileNotFound.title = الملف غير موجود  
pane.item.attachments.fileNotFound.text = من المحتمل انه تم حذفه \n\n.تعذر إيجاد الملف المرفق

---

## ar\zotero.properties

---

.اونقله خارجا عن زوتيرو.  
pane.item.attachments.delete.confirm = هل ترغب في حذف هذا المرفق؟  
pane.item.attachments.count.zero = لا توجد مرفقات  
pane.item.attachments.count.singular = %S مرفقات  
pane.item.attachments.count.plural = %S مرفق  
pane.item.attachments.select = تحديد الملف  
pane.item.noteEditor.clickHere = انقر هنا  
pane.item.tags = أوسمة  
pane.item.tags.count.zero = لا توجد أوسمة  
pane.item.tags.count.singular = %S أوسمة  
pane.item.tags.count.plural = %S وسم  
pane.item.tags.icon.user = الوسم المضاف من قبل المستخدم  
pane.item.tags.icon.automatic = الوسم المضاف تلقائياً  
pane.item.related = عناصر مرتبطة  
pane.item.related.count.zero = لا توجد ارتباطات  
pane.item.related.count.singular = %S ارتباطات  
pane.item.related.count.plural = %S ارتباط  
pane.item.parentItem = عنصر رئيسي  
  
noteEditor.editNote = تحرير ملاحظة  
  
itemTypes.note = ملاحظة  
itemTypes.attachment = مرفق  
itemTypes.book = كتاب  
itemTypes.bookSection = قسم في كتاب  
itemTypes.journalArticle = مقالة في دورية  
itemTypes.magazineArticle = مقالة في مجلة  
itemTypes.newspaperArticle = مقالة في جريدة  
itemTypes.thesis = أطروحة  
itemTypes.letter = خطاب  
itemTypes.manuscript = مخطوطة  
itemTypes.interview = مقابلة  
itemTypes.film = فيلم  
itemTypes.artwork = عمل فني  
itemTypes.webpage = صفحة ويب  
itemTypes.report = تقرير  
itemTypes.bill = مسودة قانون  
itemTypes.case = قضية  
itemTypes.hearing = سماع شهادة  
itemTypes.patent = براءة الاختراع  
itemTypes.statute = قانون  
itemTypes.email = بريد الكتروني  
itemTypes.map = خريطة  
itemTypes.blogPost = موضوع في مدونة  
itemTypes.instantMessage = مراسلة فورية على الانترنت  
itemTypes.forumPost = موضوع في منتدى  
itemTypes.audioRecording = تسجيل صوتي  
itemTypes.presentation = عرض تقديمي  
itemTypes.videoRecording = تسجيل فيديو  
itemTypes.tvBroadcast = بث تلفزيوني  
itemTypes.radioBroadcast = بث إذاعي  
itemTypes.podcast = تدوينة وسائلية  
itemTypes.computerProgram = برنامج حاسب آلي  
itemTypes.conferencePaper = ورقة عمل في مؤتمر  
itemTypes.document = مستند  
itemTypes.encyclopediaArticle = مقالة في موسوعة  
itemTypes.dictionaryEntry = كلمة في المعجم  
  
itemFields.itemType = نوع العنصر  
itemFields.title = العنوان  
itemFields.dateAdded = تاريخ الإضافة  
itemFields.dateModified = تاريخ التعديل  
itemFields.source = المصدر  
itemFields.notes = ملاحظات  
itemFields.tags = أوسمة  
itemFields.attachments = مرفقات  
itemFields.related = عناصر مرتبطة  
itemFields.url = عنوان الموقع  
itemFields.rights = الحقوق

---

## ar\zotero.properties

---

itemFields.series	= السلسلة
itemFields.volume	= المجلد
itemFields.issue	= العدد
itemFields.edition	= الطبعة
itemFields.place	= المكان
itemFields.publisher	= الناشر
itemFields.pages	= الصفحات
itemFields.ISBN	= تدمك
itemFields.publicationTitle	= عنوان المنشور
itemFields.ISSN	= تدمد
itemFields.date	= التاريخ
itemFields.section	= القسم
itemFields.callNumber	= رقم الإسترجاع
itemFields.archiveLocation	= الموقع في الأرشيف
itemFields.distributor	= الموزع
itemFields.extra	= معلومات إضافية
itemFields.journalAbbreviation	= اختصار الدورية
itemFields.DOI	= معرف الكائن الرقمي
itemFields.accessDate	= تاريخ الدخول
itemFields.seriesTitle	= عنوان السلسلة
itemFields.seriesText	= نص السلسلة
itemFields.seriesNumber	= رقم السلسلة
itemFields.institution	= المؤسسة
itemFields.reportType	= نوع التقرير
itemFields.code	= التشفير
itemFields.session	= الجلسة
itemFields.legislativeBody	= الجهة التشريعية
itemFields.history	= التاريخ
itemFields.reporter	= المراسل
itemFields.court	= المحكمة
itemFields.numberOfVolumes	= عدد المجلدات
itemFields.committee	= اللجنة
itemFields.assignee	= المخول بالمهمة
itemFields.patentNumber	= رقم البرائة
itemFields.priorityNumbers	= ارقام الأولوية
itemFields.issueDate	= تاريخ الإصدار
itemFields.references	= مراجع
itemFields.legalStatus	= الحالة القانونية
itemFields.codeNumber	= رقم الرمز
itemFields.artworkMedium	= وسيط العمل الفني
itemFields.number	= الرقم
itemFields.artworkSize	= حجم العمل الفني
itemFields.libraryCatalog	= فهرس المكتبة
itemFields.videoRecordingFormat	= صيغة التسجيل المرئي
itemFields.interviewMedium	= وسيط المقابلة
itemFields.letterType	= نوع الخطاب
itemFields.manuscriptType	= نوع المخطوطة
itemFields.mapType	= نوع الخريطة
itemFields.scale	= مقياس الرسم
itemFields.thesisType	= نوع الأطروحة
itemFields.websiteType	= نوع موقع الويب
itemFields.audioRecordingFormat	= صيغة التسجيل الصوتي
itemFields.label	= علامة
itemFields.presentationType	= نوع العرض التقديمي
itemFields.meetingName	= اسم الاجتماع
itemFields.studio	= الاستوديو
itemFields.runningTime	= وقت التشغيل
itemFields.network	= الشبكة
itemFields.postType	= نوع الموضوع
itemFields.audioFileType	= نوع الملف الصوتي
itemFields.version	= الإصدار
itemFields.system	= النظام
itemFields.company	= الشركة
itemFields.conferenceName	= اسم المؤتمر
itemFields.encyclopediaTitle	= عنوان الموسوعة
itemFields.dictionaryTitle	= عنوان القاموس
itemFields.language	= اللغة
itemFields.programmingLanguage	= لغة البرمجة
itemFields.university	= الجامعة

---

## ar\zotero.properties

---

itemFields.abstractNote	= المستخلص
itemFields.websiteTitle	= اسم موقع الويب
itemFields.reportNumber	= رقم التقرير
itemFields.billNumber	= رقم مسودة القانون
itemFields.codeVolume	= مجلد القانون
itemFields.codePages	= صفحات القانون
itemFields.dateDecided	= تاريخ الحكم
itemFields.reporterVolume	= مجلد الأحكام
itemFields.firstPage	= الصفحة الأولى
itemFields.documentNumber	= رقم المستند
itemFields.dateEnacted	= تاريخ سن القانون
itemFields.publicLawNumber	= رقم القانون العام
itemFields.country	= البلد
itemFields.applicationNumber	= رقم الطلب
itemFields.forumTitle	= عنوان المنتدى
itemFields.episodeNumber	= رقم الموضوع
itemFields.blogTitle	= عنوان المدونة
itemFields.medium	= الوسيط
itemFields.caseName	= اسم القضية
itemFields.nameOfAct	= اسم القانون
itemFields.subject	= الموضوع
itemFields.proceedingsTitle	= عنوان ورقة العمل
itemFields.bookTitle	= عنوان الكتاب
itemFields.shortTitle	= العنوان المختصر
itemFields.docketNumber	= رقم القضية
itemFields.numPages	= عدد الصفحات
itemFields.programTitle	= عنوان البرنامج
itemFields.issuingAuthority	= مسئولية الاصدار
itemFields.filingDate	= تاريخ الابداع
itemFields.genre	= النوع الأدبي
itemFields.archive	= الارشيف

creatorTypes.author	= المؤلف
creatorTypes.contributor	= اسم المشارك
creatorTypes.editor	= المحرر
creatorTypes.translator	= المترجم
creatorTypes.seriesEditor	= محرر السلسلة
creatorTypes.interviewee	= مقابلة مع
creatorTypes.interviewer	= المحاور
creatorTypes.director	= المخرج
creatorTypes.scriptwriter	= كاتب الحوار
creatorTypes.producer	= المنتج
creatorTypes.castMember	= عضو طاقم التمثيل
creatorTypes.sponsor	= الراعي
creatorTypes.counsel	= المستشار
creatorTypes.inventor	= المخترع
creatorTypes.attorneyAgent	= المحامي أو الوكيل
creatorTypes.recipient	= المتلقي
creatorTypes.performer	= الفنان
creatorTypes.composer	= الملحن
creatorTypes.wordsBy	= من كلمات
creatorTypes.cartographer	= رسام الخريطة
creatorTypes.programmer	= المبرمج
creatorTypes.artist	= الفنان
creatorTypes.commenter	= المعلق
creatorTypes.presenter	= المقدم
creatorTypes.guest	= الضيف
creatorTypes.podcaster	= المدون
creatorTypes.reviewedAuthor	= مؤلف مراجع
creatorTypes.cosponsor	= الراعي المشارك
creatorTypes.bookAuthor	= مؤلف كتاب

fileTypes.webpage	= صفحة ويب
fileTypes.image	= صورة
fileTypes.pdf	= ملف PDF
fileTypes.audio	= صوت
fileTypes.video	= فيديو
fileTypes.presentation	= عرض تقديمي
fileTypes.document	= مستند



```

save.attachment          = حفظ اللقطة...
save.link                = حفظ الرابط...

ingester.saveToZotero    = حفظ في زوتيرو
ingester.scraping        = حفظ العنصر...
ingester.scrapeComplete = تم حفظ العنصر
ingester.scrapeError     = تعذر حفظ العنصر
ingester.scrapeErrorDescription = لمزيد من المعلومات %S حدث خطأ أثناء حفظ العنصر. قم بمراجعة
ingester.scrapeErrorDescription.linkText = مشاكل مترجمات معروفة
ingester.scrapeErrorDescription.previousError = فشلت عملية الحفظ بسبب وجود خطأ سابق في زوتيرو

ingester.importReferRISDialog.title = RIS/Refer استيراد زوتيرو لملفات
ingester.importReferRISDialog.text  = \n\n إلى زوتيرو؟ %S هل ترغب في استيراد العناصر من "1%"
من خلال تفضيلات زوتيرو RIS/Refer تستطيع تعطيل خاصية الاستيراد التلقائي لملفات
ingester.importReferRISDialog.checkMsg = السماح دائماً لهذا الموقع

db.dbCorrupted          = تبدو غير صالحة '%S' قاعدة بيانات زوتيرو
db.dbCorrupted.restart  = لرجاء إعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس لمحاولة الاسترجاع التلقائي
من النسخة الاحتياطية الأخيرة
db.dbCorruptedNoBackup  = أصبحت غير صالحة، ولا يوجد '%S' يبدو أن قاعدة بيانات زوتيرو
تم إنشاء ملف قاعدة بيانات جديد. كما تم حفظ الملف الغير صالح في \n\n نسخة احتياطية تلقائية
مجلد زوتيرو
db.dbRestored           = تم \n\n. غير صالحة '%S' يبدو أن قاعدة بيانات زوتيرو '1%'
تم حفظ الملف . %S في الساعة %3 %S استعادة بياناتك من النسخة الإحتياطية التي أنشئت بتاريخ %2
المعطوب في مجلد زوتيرو
db.dbRestoreFailed      = معطوبة، كما أن عملية الاستعادة من '%S' يبدو أن قاعدة زوتيرو
تم إنشاء قاعدة جديدة فارغة وحفظ الملف المعطوب في مجلد زوتيرو \n\n. النسخة الإحتياطية قد فشلت
.

db.integrityCheck.passed = لم يتم العثور على أخطاء في قاعدة البيانات
db.integrityCheck.failed = !توجد أخطاء في قاعدة بيانات زوتيرو
db.integrityCheck.dbRepairTool = http:// يمكنك استخدام أداة إصلاح قاعدة البيانات على الموقع
zotero.org/utills/dbfix للمحاولة لتصحيح تلك الأخطاء.

zotero.preferences.update.updated = محدث
zotero.preferences.update.upToDate = حديث
zotero.preferences.update.error = خطأ
zotero.preferences.openurl.resolversFound.zero = لا توجد مقررات
zotero.preferences.openurl.resolversFound.singular = مقررات %S توجد
zotero.preferences.openurl.resolversFound.plural = مقرر %S يوجد
zotero.preferences.search.rebuildIndex = إعادة بناء الكشف
zotero.preferences.search.rebuildWarning = هل ترغب في إعادة بناء الكشف
%S. لتكشيف العناصر التي لم تكشف بعد، استخدم \n\n كاملاً؟ قد يستغرق ذلك بعض الوقت
zotero.preferences.search.clearIndex = مسح الكشف
zotero.preferences.search.clearWarning = بعد مسح الكشف، لن تصبح محتويات
مرفقات روابط الويب لا يمكن إعادة فهرستها بدون إعادة الزيارة للصفحة \n\n. المرفقات قابلة للبحث
%S. لتترك الروابط مفسرة، اختار .
zotero.preferences.search.clearNonLinkedURLs = مسح الكل باستثناء الروابط
zotero.preferences.search.indexUnindexed = تكشيف العناصر غير المكشفة
zotero.preferences.search.pdf.toolRegistered = منضَب %S
zotero.preferences.search.pdf.toolNotRegistered = غير منضَب %S
zotero.preferences.search.pdf.toolsRequired = أداة %1 PDF تتطلب عملية تكشيف ملفات
%S و %2 %S أداة %3 %S مشروع %3 %S
zotero.preferences.search.pdf.automaticInstall = بإمكان زوتيرو تحميل وتنصيب هذه
المتاحة لبعض أنظمة التشغيل zotero.org التطبيقات تلقائياً من موقع
zotero.preferences.search.pdf.advancedUsers = قد يرغب المستخدمون المتقدمون في
من أجل تعليمات التنصيب اليدوية %S الاطلاع على
zotero.preferences.search.pdf.documentationLink = الوثائق
zotero.preferences.search.pdf.checkForInstaller = التحقق من وجود برنامج التنصيب
zotero.preferences.search.pdf.downloading = ...جاري التحميل
zotero.preferences.search.pdf.toolDownloadsNotAvailable = غير متوفرة حالياً لنظام %S ادوات
zotero.preferences.search.pdf.viewManualInstructions = عرض وثائق تعليمات التنصيب
اليدوية
zotero.preferences.search.pdf.availableDownloads = %S من %2 %S يوجد ملفات للتحميل لـ %1
S:
zotero.preferences.search.pdf.availableUpdates = %S من %2 %S يوجد تحديثات لـ %1
zotero.preferences.search.pdf.toolVersionPlatform = %S لإدارة %2 %S 1%

```

## ar\zotero.properties

zotero.preferences.search.pdf.zoteroCanInstallVersion	=	بإمكان زوتيرو تنصيبه تلقائياً في مجلد بيانات زوتيرو.
zotero.preferences.search.pdf.zoteroCanInstallVersions	=	بإمكان زوتيرو تنصيب هذه التطبيقات تلقائياً في مجلد بيانات زوتيرو.
zotero.preferences.search.pdf.toolsDownloadError	=	حدث خطأ أثناء محاولة تحميل أدوات %S من zotero.org.
zotero.preferences.search.pdf.tryAgainOrViewManualInstructions	=	الرجاء إعادة المحاولة في وقت لاحق، أو اعرض وثائق التنصيب اليدوي.
zotero.preferences.export.quickCopy.bibStyles	=	أنماط الاستشهادات الببليوجرافية
zotero.preferences.export.quickCopy.exportFormats	=	صيغ التصدير
zotero.preferences.export.quickCopy.instructions	=	تسمح لك خاصية النسخ السريع بنسخ أو سحب الموضوع إلى أي مربع (%S) المرجع الذي اخترته إلى الحافظة بالضغط على مفاتيح الاختصار.
zotero.preferences.styles.addStyle	=	إضافة نمط استشهاد نص في صفحة الويب.
zotero.preferences.advanced.resetTranslatorsAndStyles	=	إعادة تعيين المترجمات والأنماط
zotero.preferences.advanced.resetTranslatorsAndStyles.changesLost	=	سيتم فقدان المترجمات والأنماط المضافة أو المعدلة
zotero.preferences.advanced.resetTranslators	=	إعادة تعيين المترجمات
zotero.preferences.advanced.resetTranslators.changesLost	=	سيتم فقدان المترجمات والأنماط المضافة أو المعدلة
zotero.preferences.advanced.resetStyles	=	إعادة تعيين الأنماط
zotero.preferences.advanced.resetStyles.changesLost	=	سيتم فقدان الأنماط المضافة أو المعدلة

dragAndDrop.existingFiles = لم يتم نسخ الملفات التالية لأنها موجودة بالفعل في المجلد الهدف  
dragAndDrop.filesNotFound = لم يتم نسخ الملفات التالية لأنه لم يتم العثور عليها

fileInterface.itemsImported	=	...استيراد العناصر
fileInterface.itemsExported	=	...تصدير العناصر
fileInterface.import	=	استيراد
fileInterface.export	=	تصدير
fileInterface.exportedItems	=	العناصر المصدرة
fileInterface.imported	=	مستورد
fileInterface.fileFormatUnsupported	=	تعذر إيجاد مترجمات للملف المطلوب.
fileInterface.untitledBibliography	=	قائمة مراجع بدون عنوان
fileInterface.bibliographyHTMLTitle	=	قائمة المراجع
fileInterface.importError	=	حدث خطأ أثناء محاولة استيراد العنصر الذي اخترته. برجاء التأكد من صحة الملف ثم حاول مرة أخرى.
fileInterface.importClipboardNoDataError	=	لا يوجد بيانات مستوردة من الحافظة لقراءتها.
fileInterface.noReferencesError	=	العناصر التي اخترتها لا تحتوي على مراجع. الرجاء تحديد مرجع أو أكثر وإعادة المحاولة.
fileInterface.bibliographyGenerationError	=	حدث خطأ أثناء إنتاج قائمة المراجع. الرجاء إعادة المحاولة.
fileInterface.exportError	=	حدث خطأ أثناء محاولة تصدير الملف المحدد.

advancedSearchMode	=	للبحث Enter وضع البحث المتقدم - اضغط مفتاح
searchInProgress	=	جارى البحث - برجاء الانتظار

searchOperator.is	=	يساوي
searchOperator.isNot	=	لا يساوي
searchOperator.startsWith	=	يبدأ بـ
searchOperator.contains	=	يحتوي على
searchOperator.doesNotContain	=	لا يحتوي على
searchOperator.isLessThan	=	أقل من
searchOperator.isGreaterThan	=	أكبر من
searchOperator.isBefore	=	قبل
searchOperator.isAfter	=	بعد
searchOperator.isInTheLast	=	في الآخر

searchConditions.tooltip.fields	=	الحقول
searchConditions.collection	=	مجموعة العناصر
searchConditions.savedSearch	=	بحث مخزن
searchConditions.itemTypeID	=	نوع العنصر
searchConditions.tag	=	وسم
searchConditions.note	=	ملحوظة
searchConditions.childNote	=	ملحوظة فرعية





## ar\zotero.properties

integration.revertAll.title = هل ترغب في التراجع عن كافة التعديلات في قائمة المراجع؟  
integration.revertAll.body = إذا اردت المتابعة، فستظهر جميع نصوص الاستشهادات المرجعية  
الموجودة في قائمة المراجع بنسخها الاصلي، وسيتم حذف جميع المراجع المضافة يدويا لقائمة المراجع

integration.revertAll.button = التراجع الكلي  
integration.revert.title = هل ترغب في التراجع عن هذه التعديلات؟  
integration.revert.body = إذا اردت المتابعة، فإن جميع الادخالات الببليوجرافية  
المقابلة للعنصر او العناصر المحددة ، سيتم استبدالها بنص غير معدل والمعين من قبل النمط الذي تم تحديده

integration.revert.button = التراجع  
integration.removeBibEntry.title = المراجع المحددة مستشهد بها في المستند  
integration.removeBibEntry.body = هل ترغب في حذفه من قائمة المراجع؟

integration.emptyCitationWarning.title = استشهاد فارغ  
integration.emptyCitationWarning.body = الاقتباس الذي قمت بتحديدده سيكون فارغ في النمط المحدد  
حاليا. هل ترغب في إضافته؟

integration.error.incompatibleVersion = (\$) هذا الإصدار من وظائف زوتيرو الإضافية لمعالج النصوص  
غير متوافق مع الإصدار المنصب حاليا من امتداد زوتيرو لمتصفح الفايرفوكس (INTEGRATION VERSION)  
الرجاء التأكد من أنك تستخدم أحدث الإصدارات من المكونين (%1\$S)  
integration.error.incompatibleVersion2 = 1% للزوتيرو 2% \$S يتطلب  
2% من موقع zotero.org. \$S أحدث نسخة من 2%  
integration.error.error.title = خطأ في توافق زوتيرو  
integration.error.notInstalled = لم يتمكن متصفح الفايرفوكس من تحميل المكونات المطلوبة  
للإتصال بمعالج النصوص الخاص بك. الرجاء التأكد من تنصيب الامتداد المناسب من زوتيرو لمتصفح  
الفايرفوكس ثم أعد المحاولة

integration.error.error.generic = واجه زوتيرو خطأ في تحديث مستندك  
integration.error.mustInsertCitation = يجب إدراج الاستشهاد قبل تنفيذ هذه العملية  
integration.error.mustInsertBibliography = يجب إدراج قائمة المراجع قبل تنفيذ هذه العملية  
integration.error.cannotInsertHere = لا يمكن ادراج حقول زوتيرو هنا  
integration.error.error.notInCitation = يجب وضع المؤشر على استشهاد زوتيرو لتحريره  
integration.error.noBibliography = النمط الببليوجرافي الحالي لم يقم بعمل قائمة المراجع  
الرجاء اختيار نمط آخر، إذا كنت ترغب في إضافة قائمة المراجع

integration.error.deletePipe = لا يمكن تهئية القناة التي يستخدمها زوتيرو للاتصال مع  
معالج النصوص. هل ترغب من زوتيرو بمحاولة تصحيح هذا الخطأ؟ ستم مطالبتك بكلمة السر الخاصة بك

integration.replace = استبدال حقل زوتيرو الحالي؟  
integration.missingItem.single = هذا العنصر لم يعد موجودا في قاعدة بيانات زوتيرو  
الخاصة بك. هل ترغب في تحديد عنصر بديل؟  
integration.missingItem.multiple = في هذا الاستشهاد لم يعد موجودا في قاعدة \$S العنصر 1%  
بيانات زوتيرو الخاصة بك. هل ترغب في تحديد عنصر بديل؟  
integration.missingItem.description = بالضغط على "لا" سيتم حذف رموز حقول الاستشهادات التي  
تحتوي على هذا عنصر، مع المحافظة على نص الاستشهاد والقيام بحذفه من قائمة المراجع الخاصة بك  
عند حذف رموز الحقول سيتم منع زوتيرو من تحديث  
integration.removeCodesWarning = الاستشهادات وقائمة المراجع بهذا المستند. هل ترغب في المتابعة؟  
integration.upgradeWarning = يجب ترقية مستندك بشكل دائم للعمل مع إصدار زوتيرو 2 =  
أو الأحدث. من المفضل أن تقوم بإجراء النسخ الاحتياطي قبل المتابعة. هل ترغب في المتابعة؟ 1  
integration.error.newerDocumentVersion = (\$S) تم إنشاء المستند بإصدار أحدث لزوتيرو (1%)  
الرجاء ترقية زوتيرو قبل تحرير هذا المستند (\$S) عن الإصدار المثبت حاليا (1%)  
integration.corruptField = رمز حقل زوتيرو المقابل لهذا الاستشهاد، التي تخبر =  
زوتيرو أي عنصر في مكتبك يمثل هذا الاستشهاد، قد حدث به عطب. هل ترغب على إعادة تحديد العنصر؟  
integration.corruptField.description = عند الضغط على "لا" سيتم حذف رموز الحقول للاستشهادات =  
التي تحتوي على هذا العنصر، سيتم المحافظة على نص الاستشهاد لكن يحتمل أن يحذف من قائمة  
المراجع الخاص بك

integration.corruptBibliography = يوجد عطب في رمز حقل زوتيرو لقائمة المراجع الخاص بك =  
هل يقوم زوتيرو بمسح رمز الحقل وإنشاء قائمة مراجع جديدة؟  
integration.corruptBibliography.description = ستظهر جميع العناصر المستشهد بها في النص في قائمة =  
"المراجع الجديدة، ولكن سوف تفقد التعديلات التي أجريتها في نافذة "تحرير الببليوجرافية"

styles.installStyle = \$S من 2% \$S هل تريد تنصيب النمط "1%"  
styles.updateStyle = \$S من 3% \$S مع "2% \$S هل تريد تحديث النمط الموجود" 1%  
styles.installed = ..بينجاج "S" تم تنصيب نمط  
styles.installError = لا يبدو أنه ملف نمط صحيح S =  
styles.installSourceError = \$S غير موجود في 2% CSL المراجع غير صالحة او ان ملف \$S 1%  
كمصدر له

styles.deleteStyle = \$S هل ترغب في حذف النمط "1%"  
styles.deleteStyles = هل ترغب في حذف النمط المحدد؟

---

## ar\zotero.properties

---

sync.cancel	= إلغاء التزامن
sync.openSyncPreferences	=...فتح تفضيلات التزامن
sync.resetGroupAndSync	= إعادة تعيين مجموعات المشاركة و المزامنة
sync.removeGroupsAndSync	= حذف مجموعات المشاركة و المزامنة
sync.localObject	= كائن محلي
sync.remoteObject	= كائن عن بعد
sync.mergedObject	= كائن مدمج
sync.error.usernameNotSet	= لم يتم تعيين اسم المستخدم
sync.error.passwordNotSet	= لم يتم تعيين كلمة المرور
sync.error.invalidLogin	= اسم المستخدم أو كلمة المرور غير صحيح
sync.error.enterPassword	= الرجاء إدخال كلمة المرور
sync.error.loginManagerCorrupted1	✖ ،لم يتمكن زوتيرو من الوصول لمعلومات تسجيل الدخول لديك ،وذلك على الأرجح بسبب عطب في قاعدة بيانات ادارة تسجيل الدخول لمتصفح الفايرفوكس
sync.error.loginManagerCorrupted2	✖ قم بإغلاق متصفح الفايرفوكس، قم بإجراء النسخ الاحتياطي وحذف تسجيلات الدخول.* من الملف الشخصي لمتصفح فايرفوكس الخاص بك، ثم قم بإعادة إدخال معلومات تسجيل الدخول لزوتيرو في تبويب التزامن بتفضيلات زوتيرو
sync.error.syncInProgress	= عملية التزامن قيد العمل بالفعل
sync.error.syncInProgress.wait	✖ انتظر اتمام عملية المزامنة السابقة أو قم بإعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس
sync.error.writeAccessLost	✖ '%S' لم يعد لديك حق الكتابة على مجموعة المشاركة لزوتيرو ،والملفات التي قمت بإضافتها أو تحريرها لا يمكن مزامنتها الى الخادم
sync.error.groupWillBeReset	✖ إذا قمت بالمتابعة، سيتم إعادة تعيين نسختك من مجموعة المشاركة إلى وضعها على الخادم، وسوف تفقد التعديلات المحلية على العناصر والملفات
sync.error.copyChangedItems	✖ إذا كنت ترغب بنسخ التغييرات التي قمت بها في مكان آخر أو طلب حق الكتابة من مسؤول مجموعة المشاركة، قم بإلغاء التزامن الآن
sync.error.manualInterventionRequired	✖ أسفرت المزامنة التلقائية عن تضارب الذي يتطلب التدخل اليدوي
sync.error.clickSyncIcon	= اضغط على أيقونة التزامن للترزامن يدويا
sync.status.notYetSynced	= لم تتم مزامنته بعد
sync.status.lastSync	= آخر تزامن
sync.status.loggingIn	= تسجيل الدخول لخادم التزامن
sync.status.gettingUpdatedData	= جاري تحديث البيانات من خادم التزامن
sync.status.processingUpdatedData	= جاري معالجة البيانات المحدثة
sync.status.uploadingData	= جاري رفع البيانات لخادم التزامن
sync.status.uploadAccepted	= في انتظار خادم التزامن \u2014 تم قبول الرفع
sync.status.syncingFiles	= جاري مزامنة الملفات
sync.storage.kbRemaining	= %SKB تبقّي
sync.storage.filesRemaining	= ملف %1\$S/%2\$S
sync.storage.none	= لا شيء
sync.storage.localFile	= ملف محلي
sync.storage.remoteFile	= ملف عن بعد
sync.storage.savedFile	= ملف محفوظ
sync.storage.serverConfigurationVerified	= تم التحقق من تهيئة الخادم
sync.storage.fileSyncSetUp	= تم تجهيز مزامنة الملفات
sync.storage.openAccountSettings	= فتح إعدادات الحساب
sync.storage.error.serverCouldNotBeReached	= %S لا يمكن الوصول للخادم
sync.storage.error.permissionDeniedAtAddress	✖ ليس لديك الصلاحية لإنشاء مجلد زوتيرو في المسار التالي
sync.storage.error.checkFileSyncSettings	✖ الرجاء التحقق من إعدادات تزامن الملفات أو اتصل بمسؤول الخادم لديك
sync.storage.error.verificaitonFailed	✖ تحقق من إعدادات تزامن %S فشل التحقق من الملفات في تبويب التزامن بتفضيلات زوتيرو
sync.storage.error.fileNotCreated	✖ ' في مجلد زوتيرو '%S' لا يمكن إنشاء الملف = تخزين
sync.storage.error.fileEditingAccessLost	✖ لم يعد لديك صلاحية تحرير الملف بمجموعة مشاركة ،والملفات التي قمت بإضافتها أو تحريرها لا يمكن مزامنتها إلى الخادم '%S' زوتيرو
sync.storage.error.copyChangedItems	✖ إذا كنت ترغب بنسخ العناصر والملفات المعدلة في مكان آخر، قم بإلغاء التزامن الآن
sync.storage.error.fileUploadFailed	✖ فشلت عملية رفع الملف لعدم توافر المساحة الكافية = WebDAV على خادم
sync.storage.error.directoryNotFound	= المجلد غير موجود
sync.storage.error.doesNotExist	= %S غير موجود
sync.storage.error.createNow	= هل تريد إنشاؤه الآن؟
sync.storage.error.enterWebDAVURL	= WebDAV، الرجاء ادخال موقع
sync.storage.error.webdav.invalidURL	= غير صالح WebDAV موقع %S

## ar\zotero.properties

sync.storage.error.webdav.invalidLogin	= اسم المستخدم وكلمة السر WebDAV لم يقبل خادم	✖
sync.storage.error.webdav.permissionDenied	= على خادم %S ليس لديك الصلاحية للوصول الى WebDAV.	✖
sync.storage.error.webdav.insufficientSpace	= فشلت عملية رفع الملف لعدم توافر المساحة	✖
sync.storage.error.webdav.sslCertificateError	= %S. عند الاتصال بـ SSL خطأ في شهادة	
sync.storage.error.webdav.sslConnectionError	= %S. to عند الاتصال بـ SSL خطأ في اتصال	
sync.storage.error.webdav.loadURLForMoreInfo	= WebDAV. لمزيد من المعلومات قم بزيارة موقع	
sync.storage.error.zfs.personalQuotaReached1	= لقد بلغت الحد الاقصى من حصةك في السعة	✖
sync.storage.error.zfs.personalQuotaReached2	= التخزينية للملفات. لن يتم رفع بعض الملفات. ولكن سيتم مواصلة تزامن البيانات الاخرى لزوتيرو الى الخادم	✖
sync.storage.error.zfs.personalQuotaReached2	= للحصول على مساحة تخزين إضافية اطلع على	✖
sync.storage.error.zfs.groupQuotaReached1	= zotero.org. إعدادات حسابك في موقع	
sync.storage.error.zfs.groupQuotaReached2	= الحد '%S' لقد بلغت مجموعة المشاركة لزوتيرو	✖
sync.storage.error.zfs.groupQuotaReached2	= الاقصى من حصةك في السعة التخزينية للملفات. لن يتم رفع بعض الملفات. ولكن سيتم مواصلة تزامن البيانات الاخرى لزوتيرو الى الخادم	✖
sync.storage.error.zfs.groupQuotaReached2	= يستطيع مالك مجموعة المشاركة زيادة مساحتها	✖
sync.storage.error.zfs.groupQuotaReached2	= zotero.org. التخزينية وذلك من خلال قسم الاعدادات بموقع	
sync.longTagFixer.saveTag	= حفظ الوسم	
sync.longTagFixer.saveTags	= حفظ الأوسمة	
sync.longTagFixer.deleteTag	= حذف الوسم	
proxies.multiSite	= مواقع متعددة	
proxies.error	= إعدادات الوكيل غير صالحة	
proxies.error.scheme.noHTTP	= "https://" أو "http://" يجب أن تبدأ مخططات الوكيل الصالحة بـ	✖
proxies.error.host.invalid	= يجب إدخال اسم المضيف كامل للموقع التي يخدمها هذا الوكيل	✖
proxies.error.scheme.noHost	= يجب ان يحتوي مخطط المواقع المتعددة للوكيل على متغير	✖
proxies.error.scheme.noPath	= يجب ان يحتوي المخطط الصحيح للوكيل على أيا من متغير	✖
proxies.error.host.proxyExists	= (%f و %d) أو متغير المجلد وإسم الملف (%p) المسار	
proxies.error.scheme.invalid	= %S. لقد قمت بالفعل بتعريف وكيل آخر للمضيف 1%	✖
proxies.notification.recognized.label	= مكتشف زوتيرو أنك تحاول الدخول إلى هذا الموقع من خلال	✖
proxies.notification.associated.label	= %S? من خلال %S 2% وكي. هل تريد التوجيه	✖
proxies.notification.redirected.label	= قام زوتيرو بالاقتران التلقائي لهذا الموقع مع وكيل	✖
proxies.notification.enable.button	= %S. سيتم توجيهها إلى %S 2% معرف سابقاً. الطلبات المستقبلية الى	✖
proxies.notification.settings.button	= عن طريق %S قام زوتيرو بالتوجيه التلقائي لطلبك الى 1%	✖
proxies.notification.message	= %S. %S 2% الوكيل	
proxies.notification.add	= ...يمكن	
recognizePDF.noOCR	= ...إعدادات الوكيل	
recognizePDF.couldNotRead	= بالإضافة هذا الوكيل سيتم السماح لزوتيرو بالتعرف على	✖
recognizePDF.noMatches	= %S. عن طريق %S 2% العناصر من صفحاتها، سيتم التوجيه التلقائي للطلبات المستقبلية الى	
recognizePDF.fileNotFound	= %S. %S 2% الوكيل	
recognizePDF.limit	= ...يمكن	
recognizePDF.complete.label	= ...إعدادات الوكيل	
recognizePDF.close.label	= إضافة هذا الوكيل سيتم السماح لزوتيرو بالتعرف على	
rtfScan.openTitle	= %S. %S 2% الوكيل	
rtfScan.scanning.label	= ...يمكن	
rtfScan.saving.label	= ...إعدادات الوكيل	
rtfScan.rtf	= بالإضافة هذا الوكيل سيتم السماح لزوتيرو بالتعرف على	
rtfScan.saveTitle	= %S. عن طريق %S 2% العناصر من صفحاتها، سيتم التوجيه التلقائي للطلبات المستقبلية الى	
rtfScan.scannedFileSuffix	= %S. %S 2% الوكيل	
lookup.failure.title	= ...يمكن	
lookup.failure.description	= ...إعدادات الوكيل	
locate.online.label	= بالإضافة هذا الوكيل سيتم السماح لزوتيرو بالتعرف على	

---

## ar\zotero.properties

---

locate.online.tooltip	= الذهاب لهذا العنصر على الانترنت
locate.pdf.label	= عرض ملف PDF
locate.pdf.tooltip	= باستخدام العارض المحدد PDF فتح ملف
locate.snapshot.label	= عرض اللقطة
locate.snapshot.tooltip	= العرض و التعليق على اللقطة لهذا العنصر
locate.file.label	= عرض الملف
locate.file.tooltip	= فتح الملف باستخدام العارض المحدد
locate.externalViewer.label	= فتح في عارض خارجي
locate.externalViewer.tooltip	= فتح الملف في تطبيق آخر
locate.internalViewer.label	= فتح في العارض الداخلي
locate.internalViewer.tooltip	= فتح الملف في هذا التطبيق
locate.showFile.label	= عرض الملف
locate.showFile.tooltip	= فتح المجلد الذي يوجد به هذا الملف
locate.libraryLookup.label	= البحث في المكتبة
locate.libraryLookup.tooltip	= البحث عن هذا العنصر باستخدام مقرر الرابط المفتوح المحدد
locate.manageLocateEngines	= ...إدارة محرك البحث

## **ملحق رقم (٩)**

تغيير لغة برنامج zotero

من لغة إلى لغة أخرى

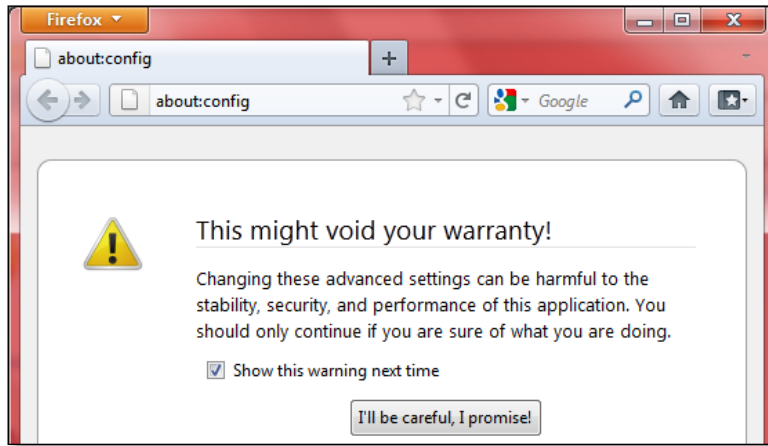


## تغيير لغة البرنامج من لغة إلى لغة أخرى:

يمكن تغيير اللغة للنسخة الرسمية لبرنامج Zotero من خلال تغيير لغة متصفح الفايروكس ويتم ذلك عن طريق إحدى الطريقتين:

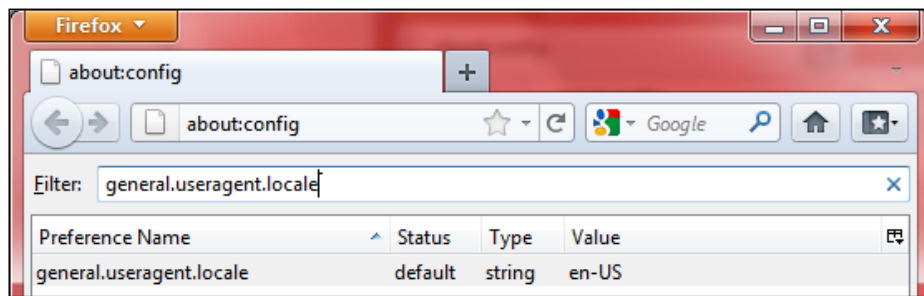
### ١- تغيير اللغة من خلال متصفح الفايروكس:

يتم تغيير لغة متصفح الفايروكس عن طريق كتابة `about:config` في شريط المسار بالمتصفح. فتظهر نافذة التحذير: "إن التغيير في هذه الإعدادات المتقدمة يمكن أن يؤثر سلباً على استقرار وأمن وأداء هذا التطبيق. لا تستمر إلا إذا كنت متأكد مما تقوم به." لذا فيجب الحذر عند تطبيق الخطوات التالية وعدم تغيير أي من المتغيرات الأخرى. للاستمرار اضغط على `I'll be careful, I promise!`. كما بالشكل التالي:



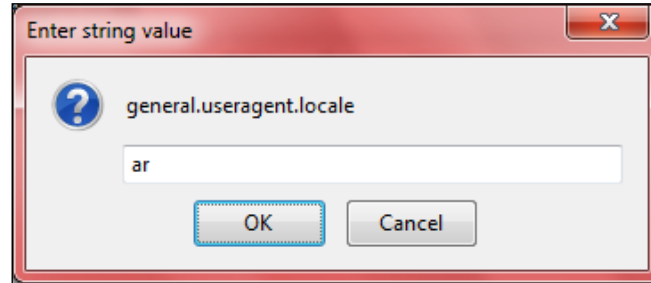
شكل رقم (٣٨): الدخول على الإعدادات المتقدمة لمتصفح الفايروكس

تظهر نافذة بالخصائص المختلفة ويقابل كل منها قيمة كل خاصية. في حقل التصفية Filter اكتب `general.useragent.locale` وذلك للبحث عن خاصية تغيير اللغة والطابع المحلي. سنجد القيمة Value هي `en-US` وتمثل اللغة الإنجليزية- الولايات المتحدة. كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٣٩): البحث عن خاصية تغيير اللغة والطابع المحلي

يتم تغيير قيمة خاصية اللغة والطابع المحلي بالنقر المزدوج على الخاصية فتظهر نافذة لإدخال القيمة الجديدة للخاصية. اكتب ar لتغيير اللغة إلى اللغة العربية. كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٠): تغيير قيمة خاصية اللغة والطابع المحلي

### ٣- تغيير اللغة باستخدام تطبيق لتغيير اللغة:

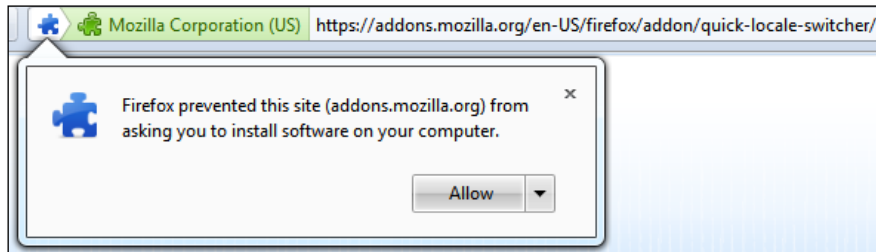
يوجد العديد من تطبيقات تغيير لغة متصفح الفايرفوكس ويمكن استخدام احدى هذه التطبيقات مثل برنامج quick locale switcher.



يمكن تحميل البرنامج عن طريق الدخول على موقع إضافات متصفح الفايرفوكس باستخدام متصفح الفايرفوكس.<sup>(١٥٢)</sup> والبحث عن البرنامج بكتابة اسمه في خانة البحث. أو الدخول مباشرة على موقع البرنامج.<sup>(١٥٣)</sup> والضغط على زر التحميل الموجود بالصفحة.

Download Now

يظهر إشعار بتحميل البرنامج، للسماح بتحميل البرنامج يتم الضغط على Allow كما في الشكل التالي:

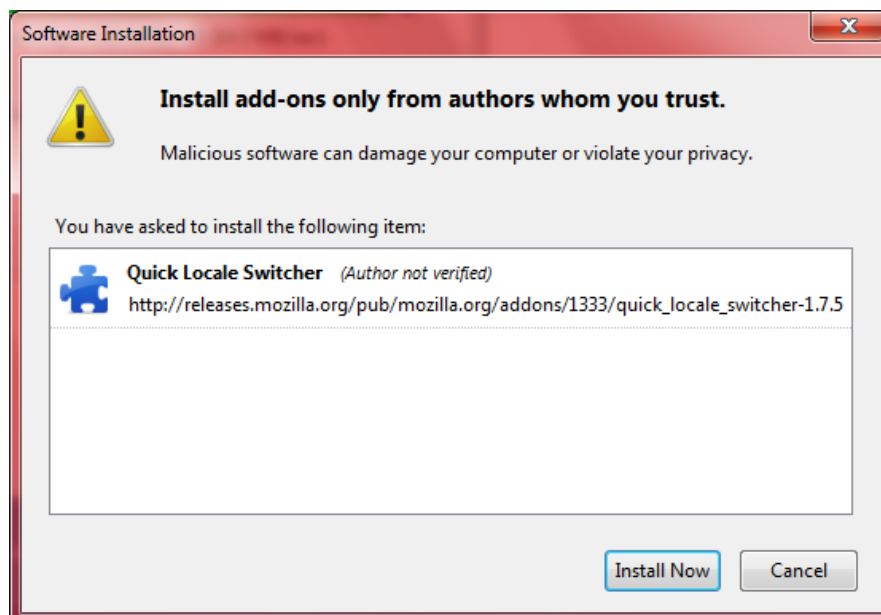


شكل رقم (٤١): إشعار تحميل برنامج quick locale switcher



<sup>١٥٢</sup> يمكن الدخول على موقع إضافات الفايرفوكس من خلال الرابط <https://addons.mozilla.org>  
<sup>١٥٣</sup> يمكن الدخول على موقع البرنامج من خلال الرابط <https://addons.mozilla.org/en-US/firefox/addon/quick-locale-switcher>

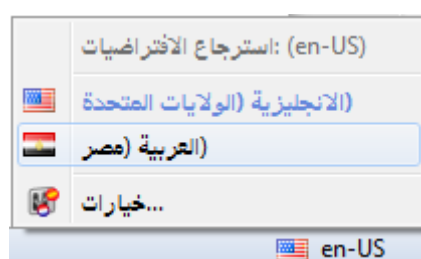


يبدأ تحميل البرنامج. وعند الانتهاء تظهر نافذة تنصيب وظائف إضافية وبها برنامج Zotero الذي تم تحميله، لبدء عملية التنصيب يتم الضغط على Install Now كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٢): تنصيب وظائف إضافية

بعد انتهاء العملية يجب إعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس لاكمال عملية التنصيب. بعد إعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس تظهر أيقونة en-US  بأسفل يمين نافذة المتصفح في شريط الحالة. لتغيير اللغة يتم الضغط على تلك الأيقونة. واختيار اللغة العربية فتتغير الأيقونة إلى ar-EG . كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٣): تغيير اللغة



# ملحق رقم (١٠)

تحميل وتنصيب

برنامج zotero



## تحميل وتنصيب البرنامج:

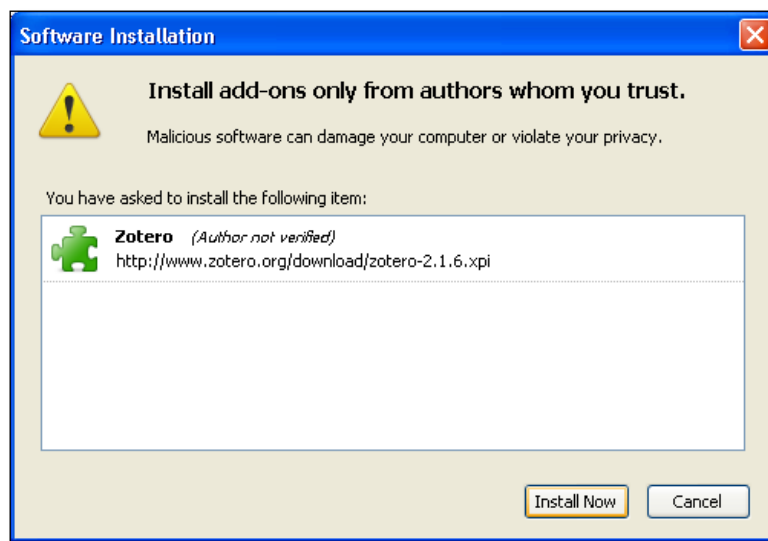
يمكن تحميل البرنامج عن طريق الدخول على موقع Zotero.org من خلال متصفح الفايرفوكس والضغط على زر التحميل **download** الموجود بأعلى يمين الصفحة.

يظهر إشعار بتحميل البرنامج، للسماح بتحميل البرنامج يتم الضغط على Allow كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٤): إشعار تحميل برنامج Zotero

يبدأ تحميل البرنامج. وعند الانتهاء تظهر نافذة تنصيب وظائف إضافية وبها برنامج Zotero الذي تم تحميله، لبدء عملية التنصيب يتم الضغط على Install Now كما في الشكل التالي:

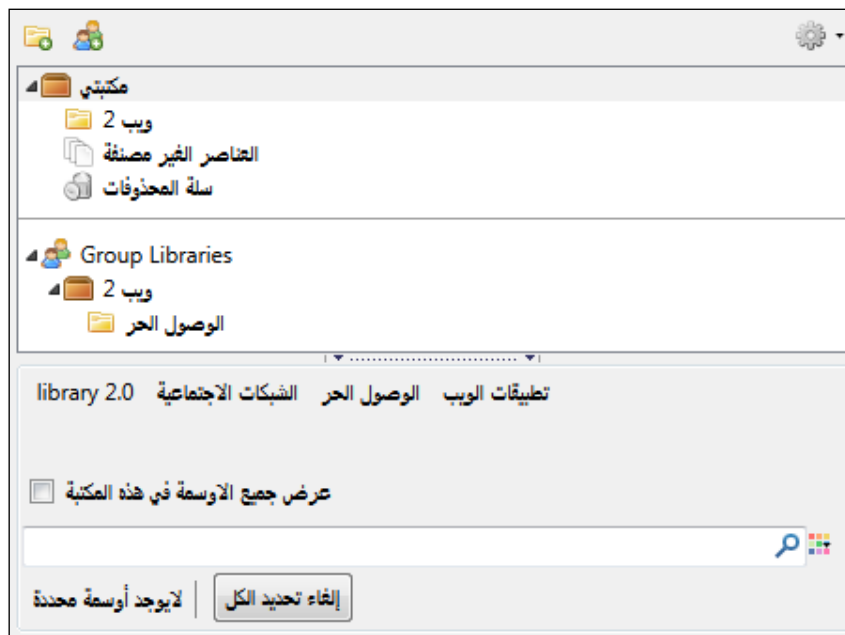


شكل رقم (٤٥): تنصيب وظائف إضافية

بعد انتهاء العملية يجب إعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس لاكمال عملية التنصيب.  
بعد إعادة تشغيل متصفح الفايرفوكس تظهر أيقونة **zotero** أسفل يمين نافذة المتصفح في شريط الحالة. لتشغيل البرنامج يتم الضغط على تلك الأيقونة.

**الواجهة الرئيسية: وتتكون من ثلاث أجزاء وهم:**

جزء عرض المجموعات والأوسمة: ويظهر بها مجموعات العناصر ، ومجموعات المشاركة الخاصة بالمستخدم و وهي عبارة عن مجلدات تحتوي على العناصر وتستخدم لتنظيمها. كما تضم أيضا سلة المحذوفات. يتم عرض هذا الجزء في تفريع شجري **Tree view** ويعرض به المجلدات الرئيسية ويتفرع منها المجلدات الفرعية ولا يظهر بها العناصر. أما الأوسمة **Tags** فهي كلمات مفتاحية دالة على العناصر بمكتبة المستخدم وتستخدم لتصفية العناصر. كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٦): جزء عرض المجموعات والأوسمة

جزء عرض العناصر: ويعرض به العنوان والمؤلف للعناصر بالمجموعة المحددة في جزء عرض المجموعات. كما في الشكل التالي:

العنوان	المؤلف	+	٢٣
From Digital Library to E-Knowledge Mechanism [J]	Xiaolin	1	
Library 2.0: Building the New Library Services [J]	Bingsi و Xiaojing	1	
the construction of network communication platfor...	Qinghua	1	
أدوات البحث في مصادر الوصول الحر : دليل إرشادي	عبد الرحمن فراج	1	
خدمات مكتبية متطورة استخدام الشبكات الاجتماعية في تقديم	أماني جمال مجاهد		
فهم ما وراء البيانات	جيل هودج		

شكل رقم (٤٧): جزء عرض العناصر


جزء عرض البيانات الوصفية: ويعرض به حقول الوصف البليوجرافي للمصادر (العناصر) المحددة في جزء عرض العناصر. كما في الشكل التالي:

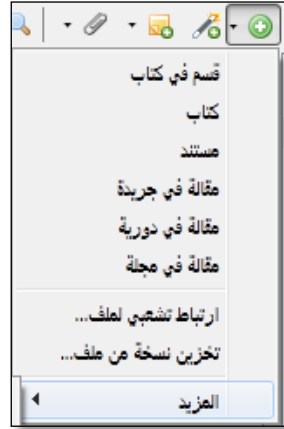
معلومات	ملاحظات	أوسمة	عناصر ذات صلة
<p>نوع العنصر: مقالة في دورية</p> <p>العنوان: استخدام الشبكات الاجتماعية في تقديم خدمات مكتبية متطورة</p> <p>المؤلف: أماني جمال مجاهد</p> <p>...يهدف هذا البحث إلى دراسة بعض الش: المستخلص (...)</p> <p>دراسات المعلومات: عنوان المنشور</p> <p>المجلد:</p> <p>العدد: 8</p> <p>الصفحات:</p> <p>التاريخ: مايو 2010</p>			

شكل رقم (٤٨): جزء عرض البيانات الوصفية

### الوظائف والعمليات التي يقوم بها البرنامج:

تخزين البيانات الوصفية للمصادر: حيث يقوم البرنامج بحفظ البيانات الوصفية عن طريق عدة طرق وهي:

- الإدخال اليدوي للبيانات الوصفية للمصادر: وذلك عن طريق الضغط على "عنصر جديد"  من شريط الأدوات في الواجهة الرئيسية في البرنامج. ثم اختيار نوع مصدر المعلومات كما في الشكل التالي:



شكل رقم (٤٩): الإدخال اليدوي لمصدر معلومات

فتظهر أيقونة للعنصر في جزء عرض العناصر وتظهر حقول الوصف الببليوجرافي في جزء عرض البيانات الوصفية، ليقوم المستخدم بإدخال البيانات الببليوجرافية للمصدر. كما في الشكل التالي:

شكل رقم (٥٠): نموذج لحقول البيانات الوصفية



## **ملحق رقم (١١)**

الرسالة المرسلة لمجموعة المناقشة



## zotero-dev

بحث في هذه المجموعة بحث في المجموعات

rizk

الصفحة الرئيسية

المناقشات

رسالة جديدة

الأعضاء

حول هذه المجموعة

تعديل عضويتي

عرض هذه المجموعة في مجموعات

Google الجديدة

ارتباطات دعائية

حرب Google Chrome

أسلوب جديد للمتصفح.

قم بتنزيل Google Chrome اليوم.

www.google.com/chrome

Web Hosting & Design

Free Domain, this Week only

Cheap hosting & Design, Talk to us

www.jpanga.com

شاهد رسالتك هنا...

خيارات

خيارات أكثر 15 أبريل، 23:12

لغز من الخيارات 16 أبريل، 03:19

خيارات أكثر 16 أبريل، 11:26

### The Full translation of Zotero in Arabic language

3 من الرسائل - طي الكل - ترجمة الكل إلى اللغة العربية - إظهار عن المناقشة كرسائل غير مرغوب فيها

Ahmed A. Rizk عرض ملف التعريف. ترجمة إلى اللغة العربية

It gives me a great pleasure to write to you. I appreciate your great efforts in zotero

I'm preparing a research master degree in library & information science at Menofia University, Egypt. The scope of my research is "reference management systems"

I had accomplished the translation of CSL local for Arabic in rev [https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo\\_8808](https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo_8808)

I've finished The Full translation of Zotero in Arabic language, files  
are  
about.xml  
preferences.xml  
searchbox.xml  
standalone.xml  
timeline.properties  
zotero.xml  
zotero.properties  
?is there is any other files else to translate it into Arabic  
I want to install them into zotero to take a snapshots and start with zotero wiki

This translation is supervised by my professors in information science

Could you tell me how can I upload my translation files, and how can I add my name as an Arabic translator for this program

Looking forward to hearing from you at your convenience

Yours sincerely

Ahmed A. Rizk

Database Administrator

General Administration Of Libraries

Mansoura University

[www.mans.edu.eg](http://www.mans.edu.eg)

mr\_r\_@mans.edu.eg

mr\_r\_@hotmail.com

<http://www.zotero.org/mr.rizk>

رد على الكاتب إعادة توجيه

Rintze Zelle عرض ملف التعريف. ترجمة إلى اللغة العربية

:On Friday, April 15, 2011 5:12:56 PM UTC-4, mr.rizk wrote

Could you tell me how can I upload my translation files, and how can I add my name as an Arabic translator for this program

The Zotero development team will add your translations if you make them available online (e.g. via <http://www.mediafire.com>). They can also add your name to the "About Zotero" window of the Zotero client ([https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo\\_8808](https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo_8808))

Rintze

رد على الكاتب إعادة توجيه إظهار عن الرسائل غير مرغوب فيها

Dan Stillman عرض ملف التعريف. ترجمة إلى اللغة العربية

:On 4/15/11 11:12 PM, Ahmed A. Rizk wrote

I had accomplished the translation of CSL local for Arabic in rev < [https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo\\_8808](https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zo_8808) >

[...]

Could you tell me how can I upload my translation files, and how can I add my name as an Arabic translator for this program

I've committed the updated translation and added your name to the About pane. I didn't include timeline.properties, which seemed to be in some (non-UTF-8 character set (but already had Arabic translations

You can try out the translations in the 2.1 Branch dev XPI ([http://www.zotero.org/support/dev/svn\\_and\\_trac\\_access#zotero\\_client](http://www.zotero.org/support/dev/svn_and_trac_access#zotero_client))

.Thanks for your contribution

رد على الكاتب إعادة توجيه إظهار عن الرسائل غير مرغوب فيها

نهاية الرسائل

الرجوع إلى المناقشات

موضوع أحدث موضوع أقدم



## **ملحق رقم (١٢)**

الرسالة المرسلة للدعم الفني

الخاص بموقع zotero





ahmed rizk <mr.rizk@gmail.com>

---

## Translation of Zotero in Arabic language

1 message

---

ahmed rizk <mr.rizk@gmail.com>  
To: support@zotero.org

Fri, Apr 15, 2011 at 11:33 PM

It gives me a great pleasure to write to you. I appreciate your great efforts in zotero.

I'm preparing a research master degree in library & information science at Menofia University, Egypt. The scope of my research is "reference management systems".

I had accomplished the translation of CSL local for Arabic in rev. 8808 <https://www.zotero.org/trac/browser/extension/trunk/chrome/content/zotero/locale/csl/locales-ar-AR.xml?rev=8808>

I've finished The Full translation of Zotero in Arabic language, files are:

about.xml  
preferences.xml  
searchbox.xml  
standalone.xml  
timeline.properties  
zotero.xml  
zotero.properties

is there is any other files else to translate it into Arabic?

I want to install them into zotero to take a snapshots and start with zotero wiki

This translation is supervised by my professors in information science.

Could you tell me how can I upload my translation files, and how can I add my name as an Arabic translator for this program.

Looking forward to hearing from you at your convenience.

Yours sincerely,

Ahmed A. Rizk

Database Administrator

General Administration Of Libraries

Mansoura University

[www.mans.edu.eg](http://www.mans.edu.eg)

[mr\\_rizk@mans.edu.eg](mailto:mr_rizk@mans.edu.eg)








[mr.rizk@hotmail.com](mailto:mr.rizk@hotmail.com)

---

<http://www.zotero.org/mr.rizk>

---

**7 attachments**

-  **about.dtd**  
1K
  -  **preferences.dtd**  
17K
  -  **searchbox.dtd**  
2K
  -  **standalone.dtd**  
4K
  -  **timeline.properties**  
1K
  -  **zotero.dtd**  
18K
  -  **zotero.properties**  
56K
-



# ملخص الدراسة



مع تزايد دور البحث العلمي في عصر المعرفة تزايدت الحاجة إلى التوثيق المعياري السريع، مع ضمان عنصر الدقة بما أدى إلى ظهور العديد من مدراس الاستشهادات المرجعية وأدلتها، وما تبع ذلك من ظهور برمجيات تدعم إدارة هذه الاستشهادات، وتعددت هذه البرامج وراجت بشكل تجارى، ومع ظهور البرمجيات المفتوحة المصدر كان لبرامج تطبيقات إدارة الاستشهادات المرجعية حظاً من الظهور والتطور بشكل كبير، ولم يقتصر الأمر عند هذه النوعيات من البرامج التي يمكن أن نطلق عليها البرامج المتخصصة في إدارة الاستشهادات المرجعية، سواء كانت تجارية، أو مفتوحة المصدر. وفي ظل التطور السريع لتلك البرمجيات تفتقد واجهات استخدام تلك البرامج إلى اللغة العربية ، وكذلك صياغة الاستشهادات في أوراق العمل.

وهو ما جعل دراسة هذه البرمجيات وإلقاء الضوء على ميزاتها وعيوبها في عملية إدارة الاستشهادات المرجعية من الأهمية بمكان لحل مشكلات إدارة صياغة الاستشهادات المرجعية من خلال المقارنة بين البرمجيات المتخصصة، وما يمكن أن يتميز به برنامج عن آخر بما يؤدي إلى تحسين أو عدم تحسين الاستشهادات، وكذلك ما طرأ على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية من إضافات تستدعي دراستها وتحديد مدى ملاءمتها للصياغات المختلفة لأدلة مدارس صياغة الاستشهادات المرجعية المعيارية أو تلك الصياغات غير المعيارية. وكذلك إتاحة أحد هذه البرامج المفتوحة المصدر لتدعم اللغة العربية.

لتنفيذ هذه الدراسة وتحقيق أهدافها، التزم الباحث في إجراء الدراسة بمجموعة من الخطوات تم تنظيمها في مجموعة من الفصول على النحو التالي:

## – **الفصل الأول:** " برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: نظرة عامة"

يناقش هذا الفصل تعريف الاستشهادات المرجعية لغةً واصطلاحاً، وأيضاً تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك بعض التعريفات المهمة في الدراسة، ثم يعرض الفصل نظرة عامة على برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وبعد ذلك يعرض سمات برامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وكذلك الأنظمة المختلفة لإدارة المراجع، وكذلك مميزات وعيوب تلك الأنظمة، وأخيراً يُلقى عرض لتطبيقات الاستشهادات المرجعية والصياغات المهيكلية للاستشهادات المرجعية.

---

## - الفصل الثاني: "دراسة تحليلية مقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية"

يتناول هذا الفصل الدراسة التحليلية المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية. حيث يتناول أولاً: العناصر والعمليات بداخل تلك البرامج وشرح مفصل لكل عملية، والتي سوف يتم التقييم عليها. ثم يتناول تحليل للبرامج محل الدراسة.

## - الفصل الثالث: "برامج إدارة الاستشهادات المرجعية: برنامج zotero نموذجاً"

يعرض هذا الفصل نظرة عامة عن برنامج zotero وأسلوب إتاحتته، ثم يعرض المعايير التي يعتمد عليها البرنامج و التقنيات المستخدمة بالبرنامج والوظائف والعمليات الأساسية التي يقوم بها البرنامج، كما يعرض بالتفصيل عملية إتاحة برنامج zotero للباحثين باللغة العربية وخطوات العمل الخاصة بعملية الإتاحة.

## - الخاتمة: "النتائج والتوصيات"

سعت الدراسة نحو التعرف على نظم إدارة المراجع ومميزات وعيوب كل منها، والتعريف ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية، وأيضاً التعريف بتطبيقات الاستشهادات المرجعية، وإتاحة أحد البرامج مفتوحة المصدر باللغة العربية؛ حيث كشفت الدراسة الميدانية عن واقع العديد من الجوانب المتصلة ببرامج إدارة الاستشهادات المرجعية مما ساعد على الوصول إلى العديد من النتائج، والتي تم في إطارها صياغة مجموعة من التوصيات المناسبة لتعديل مسار خدمات تلك البرامج، وذلك في إطار تحقيق الهدف النهائي من هذه الدراسة وهو "الدراسة التحليلية المقارنة لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية" والتعرف على أفضل هذه البرامج التي يمكن استخدامها في صياغة الاستشهادات المرجعية، وذلك من خلال دراسة مدى الاختلاف بين البرامج والتعريف بالوظائف والعمليات المختلفة التي تقوم بها هذه البرامج، وكذلك التعريف بالمعايير التي تعتمد عليها هذه البرامج، ولذا فقد عمل الباحث على حصر كل من هذه (النتائج والتوصيات) التي كان من أهمها:

- أظهرت الدراسة أنه يمكن تعريف نظم إدارة المراجع على أنها: أي طريقة منطقية لترتيب المراجع. وقد تكون يدوية (مثل: تسجيل تفاصيل المراجع على بطاقات ورقية وحفظ المقالات في خزانة للملفات)؛ أو إلكترونية (مثل: استخدام برامج متخصصة لإدارة المراجع، أو

---

استخدام تطبيقات الجداول الحسابية مثل Excel أو تطبيقات قواعد البيانات مثل Access أو الدمج بينهم معًا.

- يمكن تعريف برامج إدارة الاستشهادات المرجعية Reference Management Software على أنها: هي تلك البرامج التي صممت خصيصًا لتقوم بعملية إدارة المراجع عن طريق السماح للمستخدم بتجميع وتخزين وتنظيم المراجع، وتتيح بعضها إرفاق النص الكامل لتلك المراجع، والبحث بأحد الحقول أو جزء منها لاسترجاعها وإدراجها في أماكنها المناسبة بداخل أوراق العمل حسب الصياغة المناسبة، وكذلك توليد قائمة المراجع بالصيغة المناسبة حسب أنماط الاستشهادات المختلفة.
- تتعدد التطبيقات التي تخدم برامج إدارة الاستشهادات المرجعية. حيث تقوم تلك التطبيقات إما بعملية التصدير المباشر Direct Export لبيانات المراجع المختلفة بصياغات معيارية تستطيع برامج إدارة الاستشهادات المرجعية التعامل معها. أو تقوم تلك التطبيقات بالصياغة التلقائية المباشرة للاستشهادات المرجعية. وهذه التطبيقات هي (فهارس المكتبات - قواعد البيانات - الموسوعات - محركات البحث - المستودعات الرقمية).
- تعددت سمات تلك البرامج وتختلف تلك السمات من برنامج لآخر ولكن تجتمع تلك البرامج على مجموعة من السمات الأساسية وهي (إدخال وتخزين المراجع - إرفاق ملفات للمراجع المخزنة - تنظيم وإدارة المراجع المخزنة - استرجاع المراجع المخزنة - مخرجات المراجع المسترجعة - مشاركة مخرجات المراجع).
- يعتمد تلك البرامج بشكل أساسي على العديد من المعايير المفتوحة المصدر وهي (لغة نمط الاستشهاد - الرابط المفتوح - البحث المفتوح). وكذلك الصياغات المهيكلية لبرامج إدارة الاستشهادات المرجعية وهي (BibTeX - RIS).
- تمكنت الدراسة من ترجمة ونشر ملف الطابع المحلي للغة نمط الاستشهاد، وكذلك ملفات الطابع المحلي لواجهات برنامج zotero المفتوح المصدر. حيث يمكن استخدام البرنامج باللغة العربية عند تحميله من الموقع الرسمي للبرنامج.
- أظهرت الدراسة أن برنامج zotero هو أفضل برنامج وقد حصل على نسبة ٧٨,٣٣%.





Menoufia University  
Faculty of Arts  
Library and Information  
Science Department

# **Reference Management Software: A comparative analysis study**

*A thesis By*

**Ahmed Abdullah Hussein Rizk**

Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of  
Master of Library and Information Science in the Faculty of Arts,  
Menoufia University.

*Supervised by*

**Prof. Dr.  
Hasnaa Mahmoud Mahgoub**  
Prof. of Library and Information  
Science

**Dr.  
Atef El sayed Kassem**  
Dr. of Library and Information  
Science

**2013**

